叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 使徒的诞生(the Making Of An Apostle) 000001

2. 使徒的诞生(the Making Of An Apostle) 000002

3. 使徒的诞生(the Making Of An Apostle) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

使徒的诞生(The Making of an Apostle)

[smɔːl] [bʊks] [ɑːn] [greɪt] ['sʌbdʒekts] . — [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
Small Books on Great Subjects . — XI .
小的 图书 在 伟大的 主题 . — 十一 .

小册子，大主题——十一。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɑːsl] .
THE MAKING OF AN APOSTLE .
这 制作 的 一个 使徒 .

使徒的诞生。

[baɪ][ɑːr] . [dʒeɪ] . ['kæmbl] .
By R . J . Campbell .
经过 拉 . J . 坎贝尔 .

作者：RJ Campbell。

['lʌndən] : [dʒeɪmz] ['klɑːrk] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
LONDON : JAMES CLARKE & CO . ,
伦敦 : 詹姆斯 克拉克 & 一氧化碳 . ,

伦敦：詹姆斯·克拉克公司

- & - , [fliːt] [striːt] . - .
13 & 14 , Fleet Street . 1898 .
- & - , 舰队 街道 . - .

舰队街13号和14号。1898年。

[fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] , [ɑːk'toʊbər] , - .
First Edition , October , 1898 .
第一的 版 , 十月 , - .

第一版，1898 年 10 月。

['kɑːntents] .
Contents .
内容 .

内容。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɑːsl]
The Making of an Apostle
这 制作 的 一个 使徒

使徒的诞生

['saɪmən] [miːts] [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs]
Simon Meets with Jesus
西蒙 满足 和 耶稣

西蒙遇见耶稣

[ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs]
The Call to Service
这 称呼 到 服务

服侍的呼召

['saɪmənz][fɜːrst] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['priːtʃər]
Simon's First Commission as a Preacher
西蒙的 第一的 委员会 作为 一个 牧师

西蒙作为传道人的第一次使命

['saɪmən] [ək'nɔlidʒz] ['dʒi:zəs][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kraɪst]

Simon	Acknowledges	Jesus	to	be	the	Christ
西蒙	承认	耶稣	到	是	这	基督

西蒙承认耶稣是基督

['saɪmən]['pi:tər] ['witnisiz] [ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn]

Simon	Peter	Witnesses	the	Transfiguration
西蒙	彼得	证人	这	变形

西门彼得目睹了耶稣显圣容

['pi:tər] [θɪŋks] [hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs] [kəm'pli:t]

Peter	Thinks	his	Sacrifice	Complete
彼得	思考	他的	牺牲	完全的

彼得认为他的牺牲已经完成

[ðə; ði] [si:n] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [ru:m]

The	Scene	in	the	Upper	Room
这	场景	在	这	上	房间

楼上房间的场景

[geθ'semәni] [ænd; ənd]['æftər]

Gethsemane	and	After
客西马尼	和	后

客西马尼园及之后

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n]

The	Power	of	the	Resurrection
这	力量	的	这	复活

复活的力量

[ə; eɪ] [nu:] [kə'mɪʃ(ə)n]

A	New	Commission
一个	新的	委员会

新委员会

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz]

The	Prince	of	the	Apostles
这	王子	的	这	使徒们

使徒之王

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'pɑ:sl] .

THE	MAKING	OF	AN	APOSTLE	.
这	制作	的	一个	使徒	.

使徒的诞生。

[ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] [sə'plaɪz] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [baɪ'ɑ:grəfi] .

The	New	Testament	supplies	us	with	little	in	the	way	of	biography	.
这	新的	遗嘱	补给品	我们	和	小的	在	这	方式	的	传	.

新约圣经几乎没有提供任何传记方面的记载。

['i:v(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['gɔspəlz] [ðəm'selvz] [wi:; wi][du:][nɑ:t]['gæðər] [mʌtʃ] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]

Even	from	the	Gospels	themselves	we	do	not	gather	much	concerning	the
甚至	从	这	福音书	他们自己	我们	做	不是	收集	很多	有关	这

['æktʃuəl][laɪf][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['pʌblɪk] ['mɪnɪstri] .

actual	life	of	our	Lord	apart	from	His	public	ministry	.
实际的	生活	的	我们的	主	除	从	他的	民众	部	.

即使从福音书中，除了主耶稣的公开传道之外，我们也无法了解到他真实的生活。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['dʒʌstli] [sed] [ðæt] [noʊ]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz]['evər] ['influənst] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]

It	has	been	justly	said	that	no	person	has	ever	influenced	the	history
它	有	到过	公正地	说	那	不	人	有	曾经	影响	这	历史

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skeɪl] [æz; əz]['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] ,

of	the	world	on	such	a	scale	as	Jesus	of	Nazareth	,
的	这	世界	在	这样的	一个	规模	作为	耶稣	的	拿撒勒	,

有人说，历史上没有任何人像拿撒勒人耶稣那样对世界历史产生如此巨大的影响，这话一点不假。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ][ˌkrɑːnə'lɑːdʒɪk(ə)l][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊndər]

yet	it	would	be	impossible	to	write	a	chronological	life	of	the	Founder
然而	它	会	是	不可能的	到	写	一个	按时间顺序	生活	的	这	创始人

[ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

of	Christianity	.
的	基督教	.

然而，要写出基督教创始人的生平年表是不可能的。

[wʌt] [ɪz] [truː] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ɪz] [truː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .

What	is	true	of	the	Master	is	true	of	His	followers	.
什么	是	真的	的	这	掌握	是	真的	的	他的	追随者	.

适用于大师的真理，也适用于他的追随者。

[wiː; wi] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [ðəm'selvz] ; [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðer; ðər][laɪf] - [wɜːrk]

We	know	very	little	about	the	Apostles	themselves	;	apart	from	their	life	-	work
我们	知道	非常	小的	关于	这	使徒们	他们自己	;	除	从	他们的	生活	-	工作

[ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] [kraɪst] ,

of	preaching	Christ	,
的	布道	基督	,

除了他们毕生致力于宣扬基督之外，我们对使徒本身知之甚少。

[ðə; ði]['diːteɪlz][ʌv; əv][ðer; ðər]['sɜːrkəmstænsɪz][ænd; ənd] ['fɔːtʃənz] [ɑːr; ər][moʊst] ['miːgər] .

the	details	of	their	circumstances	and	fortunes	are	most	meagre	.
这	细节	的	他们的	情况	和	财富	是	最多	微薄	.

他们的境遇和财富细节极其匮乏。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [mə'tɪriəlz] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]

Yet	it	is	worth	while	from	such	materials	as	we	have	to	attempt	to
然而	它	是	值得	尽管	从	这样的	材料	作为	我们	有	到	试图	到

[treɪs] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [θruː] [huːm] [hiː; hi] ['faʊndɪd] [hɪz; ɪz]

trace	the	influence	of	Jesus	Christ	upon	those	through	whom	He	founded	His
痕迹	这	影响	的	耶稣	基督	之上	那些	通过	谁	他	创立	他的

[tʃɜːrtʃ] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] .

Church	upon	earth	.
教会	之上	地球	.

然而，利用我们现有的这些资料，尝试追溯耶稣基督对那些通过他建立教会的人的影响，是值得的。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ə'pɔsəlz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,

The	choice	of	Apostles	,	for	instance	,
这	选择	的	使徒们	,	为了	实例	,

例如，使徒的选择

[ɪz] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɔːr]['semi] -

is	sometimes	regarded	as	having	been	made	in	a	very	exceptional	or	semi	-
是	有时	认为	作为	拥有	到过	制成	在	一个	非常	非凡的	或者	半	-

[mɪ'rækjələs] [wei] ,

miraculous	way	,
神奇	方式	,

有时被认为是以非常特殊或近乎奇迹的方式制成的，

[ðæt] ['dʒi:zəs] ['sʌmənd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ə'pɑ:n] [hu:m] [hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

that	Jesus	summoned	to	His	side	individuals	upon	whom	His	gaze	fell	for	the
那	耶稣	被召唤	到	他的	边	个人	之上	谁	他的	目光	跌倒	为了	这

[fɜ:rst][taɪm] ,

first	time	,
第一的	时间	,

耶稣召集那些他第一次注意到的人到他身边，

[ænd; ənd] [ðæt] [ði:z] [men][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] .

and	that	these	men	forthwith	became	the	instruments	of	His	service	.
和	那	这些	男人	立即	成为	这	仪器	的	他的	服务	.

这些人随即成为祂的工具。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:sp(ə)l] ['nærətɪvz] [wi:; wi] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['veri]

But	from	comparison	of	the	Gospel	narratives	we	discover	that	very
但	从	比较	的	这	福音	叙事	我们	发现	那	非常

['ɪntrəstɪŋ] [laɪf] - ['stɔ:riz] [maɪt] [bi:; bi] ['rɪt(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][men] [hu:] [stʊd] ['kloʊsɪst][tu:; tə]

interesting	life	-	stories	might	be	written	concerning	the	men	who	stood	closest	to
有趣的	生活	-	故事	可能	是	书面	有关	这	男人	WHO	站立	最接近	到

['dʒi:zəs] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rθli] ['mɪnɪstri] .

Jesus	during	His	earthly	ministry	.
耶稣	期间	他的	尘世的	部	.

但通过比较福音书中的叙述，我们发现，关于耶稣在世传道期间与他关系最密切的人，可以写出非常有趣的人生故事。

[wi:; wi][faɪnd] , [æz; əz][wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] , [ðæt] ['dʒi:zəs] [tʊk] [ɪn][ðem; ðəm][æn; ən] ['æktɪv]

We	find	,	as	we	might	have	expected	,	that	Jesus	took	in	them	an	active
我们	寻找	,	作为	我们	可能	有	预期的	,	那	耶稣	采取	在	他们	一个	积极的

['pɜ:rsən(ə)l] ['ɪntrəst] ,

personal	interest	,
个人的	兴趣	,

正如我们所预料的那样，我们发现耶稣对他们表现出了积极的个人关心。

[ðæt] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər] [ʃeɪpt] ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [æz; əz] [kleɪ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

that	their	lives	were	shaped	under	His	influence	as	clay	in	the	hands	of
那	他们的	生活	是	形状	在下面	他的	影响	作为	黏土	在	这	双手	的

[ðə; ði] ['pɑ:tər] ,

the	potter	,
这	陶工	,

他们的生命如同陶匠手中的泥土，在祂的影响下被塑造而成。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [wɜ:rkt] [æt; ət]

that	He	had	a	plan	with	each	of	them	,	and	patiently	worked	at
那	他	有	一个	计划	和	每个	的	他们	,	和	耐心	工作	在

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

祂对他们每个人都制定了计划，并耐心地努力实现这些计划。

[ðæt] [hi:; hi] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['tri:tmənt] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'pɑ:n] [i:tʃ]

that	He	applied	to	them	a	discriminating	treatment	and	placed	upon	each
那	他	应用	到	他们	一个	歧视性的	治疗	和	放置	之上	每个

[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['vælju:] .

his	own	individual	value	.
他的	自己的	个人	价值	.

祂对他们采取了区别对待，并赋予每个人独特的价值。

[ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] ['prɑ:ses] ['goʊɪŋ]['fɔ:rwərd]['i:v(ə)n] [naʊ] ?

Is	not	the	same	process	going	forward	even	now	?
是	不是	这	相同的	过程	去	向前	甚至	现在	?

难道现在要遵循同样的流程吗?

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði] ['rɪzn] [lɔːrd] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv]

Does	**not**	**the**	**risen**	**Lord**	**still**	**continue**	**to**	**issue**	**His**	**summonses**	**to**	**the**	**souls**	**of**
做	不是	这	升起	主	仍然	继续	到	问题	他的	传票	到	这	灵魂	的

[men] ?

men	**?**
男人	?

复活的主难道不是仍在继续召唤世人的灵魂吗?

[wiː; wi] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] ,

We	**feel**	**that**	**it**	**were**	**better**	**to**	**think**	**so**	**,**
我们	感觉	那	它	是	更好的	到	思考	所以	,

我们觉得这样想比较好。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][baɪ] [huːm] [ðə; ði] ['veri] [her] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hed] [ɑːr; ər][ɔːl] ['nʌmbərd] [stɪl]

and	**that**	**He**	**by**	**whom**	**the**	**very**	**hairs**	**of**	**our**	**head**	**are**	**all**	**numbered**	**still**
和	那	他	经过	谁	这	非常	头发	的	我们的	头	是	全部	编号	仍然

['gɪvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ker] ,

gives	**to**	**His**	**servants**	**in**	**the**	**world**	**individual**	**care**	**,**
给予	到	他的	仆人	在	这	世界	个人	关心	,

祂连我们头上的头发都数得清，却仍然对世上的每一位仆人给予个别的关怀。

['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] , ['fæʃəniŋ] ['hɪroʊz] [ænd; ənd] [seɪnts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

interest	**and**	**attention**	**,**	**fashioning**	**heroes**	**and**	**saints**	**out**	**of**	**the**	**most**
兴趣	和	注意力	,	时尚	英雄	和	圣徒	出去	的	这	最多

[ʌn'prɑːmɪsɪŋ] [mə'tɪriəlz] ,

unpromising	**materials**	**,**
不乐观	材料	,

兴趣和关注，将最不起眼的材料塑造成英雄和圣人，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə'pɔsəlz] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][oʊld] .

and	**making**	**apostles**	**as**	**in**	**the**	**days**	**of**	**old**	**.**
和	制作	使徒	作为	在	这	天	的	老的	.

并像古时一样，拣选使徒。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['dʒiːzəsɪz] [weɪz] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [ðə; ði][laɪf]

As	**an**	**example**	**of**	**Jesus's**	**ways**	**of**	**dealing**	**with**	**His**	**servants**	**the**	**life**
作为	一个	例子	的	耶稣的	方式	的	处理	和	他的	仆人	这	生活

[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːsl] ['piːtər][ɪz][moʊst] [sə'dʒestɪv] .

of	**the**	**Apostle**	**Peter**	**is**	**most**	**suggestive**	**.**
的	这	使徒	彼得	是	最多	暗示性的	.

要了解耶稣对待仆人的方式，使徒彼得的生平最能说明问题。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	**the**	**first**	**place**	**,**	**because**	**he**	**was**	**admitted**	**to**	**be**	**the**	**leader**	**of**	**the**
在	这	第一的	地方	,	因为	他	曾是	承认	到	是	这	领导者	的	这

[ə'pɔsəlz] ,

Apostles	**,**
使徒们	,

首先，因为他被公认为是使徒的领袖，

[ɔːr][æt; ət] ['eni] [reɪt] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gretɪst] ['prɑːmɪnəns] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] ,

or	**at**	**any**	**rate**	**occupied**	**the**	**position**	**of**	**greatest**	**prominence**	**amongst**	**them**	**,**
或者	在	任何	速度	占领	这	位置	的	最	显赫地位	在	他们	,

或者至少在他们之中占据了最突出的地位。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [kəm'pærətɪv] ['meθəd] [tuː; tə][əb'teɪn]

and	**also**	**because**	**we**	**are**	**able**	**by**	**the**	**comparative**	**method**	**to**	**obtain**
和	还	因为	我们	是	有能力的	经过	这	比较	方法	到	获得

[frʌm; frəm][ðə; ði]['gɔspəlz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] ,

from	**the**	**Gospels**	**sufficient**	**information**	**for**	**a**	**history**	**of**	**his**	**character**	**,**
从	这	福音书	充足的	信息	为了	一个	历史	的	他的	特点	,

而且，通过比较研究的方法，我们可以从福音书中获得足够的信息来了解他的性格，

[ɪf] [nɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [moʊst] ['fɔːrmətɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

if	not	of	his	career	during	the	three	most	formative	years	of	his	life	.
如果	不是	的	他的	职业	期间	这	三	最多	形成期	年	的	他的	生活	.

如果不是在他人生中最具塑造性的三年里，他的职业生涯将会如何。

[aɪ] .

I	.
我	.

我。

['saɪmən] [miːts] [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] .

Simon	Meets	with	Jesus	.
西蒙	满足	和	耶稣	.

西蒙遇见耶稣。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] [pə'zesɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ə'keɪʒn] [ɑːn] [wɪtʃ]

We	are	fortunate	in	possessing	an	account	of	the	first	occasion	on	which
我们	是	幸运	在	拥有	一个	帐户	的	这	第一的	场合	在	哪个

['saɪmən] ,

Simon	,
西蒙	,

我们很幸运地拥有关于西蒙第一次.....的记载。

[ðə; ði][ˌgæli'li(ː)ən] ['fɪʃərmən] , [met][wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] .

the	Galilean	fisherman	,	met	with	Jesus	of	Nazareth	.
这	加利利	渔夫	,	遇见	和	耶稣	的	拿撒勒	.

加利利的渔夫遇见了拿撒勒人耶稣。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ([dʒɑːn][aɪ] . - - -) [ðæt] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][ðə; ði]['bæptɪzəm][ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

We	are	told	(	John	i	.	35	-	42	)	that	immediately	after	the	Baptism	of	Jesus	,
我们	是	讲述	(	约翰	我	.	-	-	-	)	那	立即地	后	这	洗礼	的	耶稣	,

经上记载（约翰福音 1:35-42），耶稣受洗后，

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['pʌblɪk] ['mɪnɪstri] [bɪ'gæn] ,

and	,	therefore	,	before	His	public	ministry	began	,
和	,	所以	,	前	他的	民众	部	开始	,

因此，在他开始公开传道之前，

[dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] [meɪd] [ə; eɪ]['semi] - ['pʌblɪk] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːŋ] -

[ɪk'spektɪd] ['hoʊli][wʌn][ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] .

John	the	Baptist	made	a	semi	-	public	declaration	that	He	was	the	long	-	expected	Holy	One	of	Israel	.
约翰	这	浸信会	制成	一个	半	-	民众	宣言	那	他	曾是	这	长的	-	预期的	圣	一	的	以色列	.

施洗约翰曾半公开地宣称，他就是以色列人期盼已久的圣者。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [æz; əz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] ['gɑːsp(ə)l] , [ɑːr; ər] : " [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm][nɑːt] :

His	words	,	as	recorded	in	the	Fourth	Gospel	,	are	:	"	I	knew	Him	not	:
他的	字	,	作为	记录	在	这	第四	福音	,	是	:	"	我	知道	他	不是	:

据《第四福音书》记载，他的话是：“我以前不认识他：”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðæt] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə]['bæptaɪz][wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [hiː; hi] [sed] ['ʌntəˌ'ʌntu][ˌem 'iː] ,

but	He	that	sent	me	to	baptize	with	water	,	He	said	unto	me	,
但	他	那	发送	我	到	施洗	和	水	,	他	说	到	我	,

但那差我用水施洗的，祂对我说：

[ə'pɑːn] - [ðaʊ] [ʃælt] [siː] [ðə; ði]['spɪrɪt] [dɪ'sendɪŋ] , [ænd; ənd][ə'baɪdɪŋ][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

Upon	whomsover	thou	shalt	see	the	Spirit	descending	,	and	abiding	upon	Him	,
之上	-	你	应	看	这	精神	下降	,	和	遵守	之上	他	,

凡你看见圣灵降临在谁身上，并住在谁身上，

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz][hiː; hi] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] .

the	same	is	He	that	baptizeth	with	the	Holy	Spirit	.
这	相同的	是	他	那	施洗	和	这	圣	精神	.

那位用圣灵施洗的也是祂。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [siːn] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɔːrn] ['wɪtnəs] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][gɑːd] .

And	I	have	seen	,	and	have	borne	witness	that	this	is	the	Son	of	God	.
和	我	有	已见	,	和	有	出生	证人	那	这	是	这	儿子	的	上帝	.

我亲眼见过，也亲眼见证过，这就是神的儿子。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

"	With	the	exception	of	the	mother	of	Jesus	,
"	和	这	例外	的	这	母亲	的	耶稣	,

“除了耶稣的母亲之外，

[dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli]['pɜːrs(ə)n] , [huː] , [æt; ət] [ðɪs]

John	the	Baptist	appears	to	have	been	the	only	person	,	who	,	at	this
约翰	这	浸信会	出现	到	有	到过	这	仅有的	人	,	WHO	,	在	这

[pər'tɪkjələr] [taɪm] ,

particular	time	,
特别的	时间	,

施洗约翰似乎是当时唯一一个……的人。

[wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [kən'vɪnst] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][frʌm; frəm]['dʒiːzəs] [hɪm'self] , [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] -

was	perfectly	convinced	,	without	a	word	from	Jesus	Himself	,	that	the	long	-
曾是	完美	确信	,	没有	一个	单词	从	耶稣	他本人	,	那	这	长的	-

[ɪk'spektɪd] [mə'saɪə] [hæd; həd] [ə'pɪrd] .

expected	Messiah	had	appeared	.
预期的	弥赛亚	有	出现	.

即使耶稣本人没有说过一句话，他也完全相信人们期盼已久的弥赛亚已经出现了。

[hɪz; ɪz] [ˌdeklə'reɪʃn] [dʒʌst]['kwoʊtɪd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

His	declaration	just	quoted	must	have	been	made	in	the	presence	of	a
他的	宣言	只是	引	必须	有	到过	制成	在	这	在场	的	一个

['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ,

certain	number	of	His	disciples	,
肯定	数字	的	他的	门徒	,

他刚才引述的这番话，必定是在一定数量的门徒面前说的。

[ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ɪ'fekt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][toʊld] .

though	with	what	effect	we	are	not	told	.
尽管	和	什么	影响	我们	是	不是	讲述	.

但我们并不知道会产生什么效果。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][dʒɑːn] ,

In	a	sense	the	ministry	of	Jesus	begins	with	the	declaration	of	John	,
在	一个	感觉	这	部	的	耶稣	开始	和	这	宣言	的	约翰	,

从某种意义上说，耶稣的传道事工始于约翰的宣告。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪm'pɔːrt(ə)ns] [mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌhɪstə'rɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	a	certain	importance	must	therefore	attach	to	the	historicity	of	the
和	一个	肯定	重要性	必须	所以	附	到	这	历史性	的	这

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

account	of	it	.
帐户	的	它	.

因此，对这一事件的描述的历史真实性必须给予一定的重视。

[ɪf] [dʒɑːn] ['rɛkəgˌnaɪzd] , [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][dɪd] ,

If	John	recognised	,	as	we	are	entitled	to	think	he	did	,
如果	约翰	已确认	,	作为	我们	是	标题	到	思考	他	做过	,

如果约翰意识到了这一点（我们有理由认为他确实意识到了），

[ðæt] ['dʒi:zəs][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['pɜ:rs(ə)n] [hu:z] ['ædvent][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]

that	Jesus	was	the	very	person	whose	advent	it	had	been	his	mission	to
那	耶稣	曾是	这	非常	人	谁	来临	它	有	到过	他的	使命	到

[ɪ'nɔ:gjəreɪt] ,

inaugurate	,
就职典礼	,

耶稣正是他使命要开启的那位降临人。

[ðen] ['dʒi:zəsɪz] [oʊn] [wɜ:rk][mʌst; məst][ɪn][ɪts][ɪ'nɪʃ(ə)l]['steɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] ['sɪmplɪfaɪd] .

then	Jesus's	own	work	must	in	its	initial	stages	have	been	greatly	simplified	.
然后	耶稣的	自己的	工作	必须	在	它是	最初的	阶段	有	到过	非常	简化	.

那么，耶稣的工作在初期阶段必然经过了极大的简化。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['raɪv(ə)lrɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ti:tʃərz] ,

There	could	be	no	possibility	of	rivalry	between	the	teachers	,
那里	可以	是	不	可能性	的	对抗	之间	这	教师	,

教师之间不可能存在竞争关系。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər]['dʒi:zəs][tu:; tə][ɪg'zæktlɪ] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] [prə'si:dʒər] [ʌv; əv]

nor	was	there	any	necessity	for	Jesus	to	exactly	imitate	the	procedure	of
也不	曾是	那里	任何	必要性	为了	耶稣	到	确切地	模拟	这	程序	的

[dʒɑ:n] ,

John	,
约翰	,

耶稣也完全没有必要照搬约翰的做法。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kə'mens] [ʌnə'kredɪtɪd] [ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv] [i'vændʒəlaiz] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'spɑ:nsɪv]

and	to	commence	unaccredited	the	work	of	evangelising	an	unresponsive
和	到	开始	未经认证的	这	工作	的	传福音	一个	无反应

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

未经授权便开始向不回应福音的人民传福音。

[dʒɑ:n][hæd; həd] [prɪ'perd] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɔ:r] ['spɪrɪtʃuəl][ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] ['fɔ:ləuəz]

John	had	prepared	the	minds	of	his	more	spiritual	and	earnest	followers
约翰	有	准备	这	思想	的	他的	更多的	精神	和	认真	追随者

[fɔ:r; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][æz; əz]['dʒi:zəs][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [gɪv] .

for	just	such	a	revelation	as	Jesus	was	about	to	give	.
为了	只是	这样的	一个	启示	作为	耶稣	曾是	关于	到	给	.

约翰早已让那些更有灵性和更虔诚的追随者们做好了心理准备，迎接耶稣即将带来的启示。

[wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'revərəns] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][lɔ:rd][ə'proʊpri:ˌeɪtɪd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	may	say	without	irreverence	that	our	Lord	appropriated	the	results	of	the
我们	可能	说	没有	不敬	那	我们的	主	挪用	这	结果	的	这

['pri:tʃɪŋ] [ʌv; əv][dʒɑ:n] .

preaching	of	John	.
布道	的	约翰	.

我们可以毫不夸张地说，我们的主吸收了约翰传道的成果。

[ðə; ði] ['lætər] [bɪ'held] [wɪ'ðaʊt] ['dʒeləsi] [ɔ:r][dɪs'kwaɪəˌtu:d][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][best] [dɪ'saɪplz]

The	latter	beheld	without	jealousy	or	disquietude	the	departure	of	his	best	disciples
这	后者	观看	没有	妒忌	或者	不安	这	离开	的	他的	最好的	门徒

[tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]['dʒi:zəs] ,

to	the	side	of	Jesus	,
到	这	边	的	耶稣	,

后者平静地看着自己最得力的门徒们离开去跟随耶稣，没有丝毫嫉妒或不安。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][oʊn] [mæg'nænɪməs] ['steɪtmənt] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz][ɪg'zɔːltɪd]

and	his	own	magnanimous	statement	in	view	of	this	change	has	exalted
和	他的	自己的	坦荡	陈述	在	看法	的	这	改变	有	崇高

[hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['pɪnək(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'stiːm] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] :

him	to	a	high	pinnacle	in	the	esteem	of	Christendom	:
他	到	一个	高的	巅峰	在	这	尊重	的	基督教世界	:

鉴于这一变化，他所发表的宽宏大量的声明使他在基督教世界中赢得了极高的声望：

" [hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'kriːs] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [dɪ'kriːs] .

"	He	must	increase	,	but	I	must	decrease	.
"	他	必须	增加	,	但	我	必须	减少	.

“他必兴旺，我必衰微。”

" [hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [dʌn] [wen] ['dʒiːzəs] [ə'raɪvd] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [siːn] .

"	His	work	was	not	necessarily	done	when	Jesus	arrived	upon	the	scene	.
"	他的	工作	曾是	不是	一定	完毕	什么时候	耶稣	到达的	之上	这	场景	.

“耶稣出现的时候，他的工作并不一定就完成了。”

[ðə; ðɪ] [ɔː'stɪr] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['prɑːfɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['duːɪŋ]

The	austere	and	noble	-	hearted	prophet	was	still	able	to	continue	doing
这	简朴	和	高贵	-	心地	先知	曾是	仍然	有能力的	到	继续	正在做

[hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [prɪ'per] [ðə; ðɪ] [weɪ] ,

his	best	to	prepare	the	way	,
他的	最好的	到	准备	这	方式	,

这位性格严谨、心地高尚的先知仍然竭尽全力地为后世铺路。

[tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv]['dʒiːzəs][ænd; ənd][tuː; tə][stɜːr][ðə; ðɪ] ['hɑːrts] [ænd; ənd][ə'weɪkən]

to	strengthen	the	hands	of	Jesus	and	to	stir	the	hearts	and	awaken
到	加强	这	双手	的	耶稣	和	到	搅拌	这	心	和	觉醒

[ðə; ðɪ]['spɪrɪtʃuəl] [səseptə'bɪlɪtɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] .

the	spiritual	susceptibilities	of	his	countrymen	.
这	精神	易感性	的	他的	同胞们	.

为耶稣增添力量，激励同胞们的心灵，唤醒他们的精神感知。

[wʌt] [ə; eɪ][mə'dʒestɪk][self] - [dɪ'voʊʃ(ə)n] !

What	a	majestic	self	-	devotion	!
什么	一个	雄伟	自己	-	虔诚	!

多么崇高的自我奉献！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ə'tempts] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə]

It	is	not	surprising	that	attempts	should	have	been	made	at	intervals	to
它	是	不是	奇怪	那	尝试	应该	有	到过	制成	在	间隔	到

[dɪs'kredɪt][ðə; ðɪ]['gɑːsp(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kloʊz] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [dʒɑːn][ænd; ənd]['dʒiːzəs][ɪn]

discredit	the	Gospel	account	of	the	close	connection	between	John	and	Jesus	in
诋毁	这	福音	帐户	的	这	关闭	联系	之间	约翰	和	耶稣	在

['dɑːktrɪn] [ænd; ənd] [di'saipleʃip] .

doctrine	and	discipleship	.
教义	和	门徒训练	.

毫不奇怪，有人曾多次试图诋毁福音书中关于约翰与耶稣在教义和门徒关系上的密切联系的记载。

[em] . - , [[wʌn]] [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [rɪ'gɑːrdz][ðə; ðɪ] [ˌmesi'ænɪk] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][æz; əz]

M	.	Rénan	,	[	1	]	for	instance	,	regards	the	Messianic	proclamation	as
M	.	-	,	[	1	]	为了	实例	,	问候	这	弥赛亚	公告	作为

['ʌnhis'tɔːrikəl] .

unhistorical	.
非历史性的	.

例如，M. Rénan [1] 认为弥赛亚的宣告不符合历史事实。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] ['stɔːri] [sə'fɪʃntli] [ri'fjuːtid] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒɑːn] ['æftərwərdz] [sent] [tuː; tə]

He	thinks	the	story	sufficiently	refuted	by	the	fact	that	John	afterwards	sent	to
他	思考	这	故事	足够	驳斥	经过	这	事实	那	约翰	然后	发送	到

[ɪn'kwaɪər] ['weðər] ['dʒiːzəs] ['riːəli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [mə'saɪə] .

inquire	whether	Jesus	really	was	the	promised	Messiah	.
查询	无论	耶稣	真的	曾是	这	承诺	弥赛亚	.

他认为，约翰后来派人去询问耶稣是否真的是应许的弥赛亚，这一事实足以驳斥这个故事。

([mæt] .

(	Matt	.
(	马特	.

（马太福音）

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ˌtuː'tuː][et][siː'kjuː] . , [luːk] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

xi	.	2	et	seq	.	,	Luke	vii	.
十一	.	2	等	序列	.	,	卢克	七	.

路加福音 11:2 及以下，路加福音 7:

- [et][siː'kjuː] .)

18	et	seq	.	)
-	等	序列	.	)

18 及后续章节）

['dʒɑːnz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [pə'remptəri] .

John's	inquiry	in	this	case	was	certainly	very	peremptory	.
约翰的	询问	在	这	案件	曾是	当然	非常	蛮横	.

约翰在这件事上的询问确实非常武断。

" [ɑːrt] [ðaʊ] [ðə; ði] [kraɪst] , [ɔːr] [lʊk] [wiː; wi][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ?

"	Art	Thou	the	Christ	,	or	look	we	for	another	?
"	艺术	你	这	基督	,	或者	看	我们	为了	其他	?

“你是基督吗？还是我们要寻找另一位基督？”

" [bʌt; bət][æn; ən] ['iːzi] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm]

"	But	an	easy	explanation	is	to	be	found	in	the	history	of	the	time
"	但	一个	简单的	解释	是	到	是	成立	在	这	历史	的	这	时间

[ðæt] [laɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌmesi'ænɪk] [ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n]['æftər][ðə; ði]['bæptɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt]

that	lies	between	the	Messianic	proclamation	after	the	Baptism	and	the	date
那	谎言	之间	这	弥赛亚	公告	后	这	洗礼	和	这	日期

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'rest] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] .

of	his	own	arrest	and	imprisonment	.
的	他的	自己的	逮捕	和	监禁	.

“但一个简单的解释可以在弥赛亚受洗后宣告与他本人被捕入狱这段时间的历史中找到。”

['dʒɑːnz][aɪ'diːə][ʌv; əv] [mə'saɪəˌʃɪp] [dɪd][nɑːt][ɪg'zæktli] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

John's	idea	of	Messiahship	did	not	exactly	accord	with	that	of	Jesus	.
约翰的	主意	的	弥赛亚	做过	不是	确切地	符合	和	那	的	耶稣	.

约翰对弥赛亚身份的理解与耶稣的理解并不完全一致。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['dʒiːzəs] [went] [ɑːn]['kwaɪətli] ['priːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['hiːlɪŋ] ,

He	was	surprised	to	find	that	Jesus	went	on	quietly	preaching	and	healing	,
他	曾是	惊讶	到	寻找	那	耶稣	去	在	悄悄	布道	和	康复	,

他惊讶地发现，耶稣继续默默地传道和治病。

['seɪɪŋ] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [kleɪmz] , [ænd; ənd] [ə'suːmɪŋ] ['niːðər] [steɪt]

saying	little	or	nothing	about	His	own	personal	claims	,	and	assuming	neither	state
说	小的	或者	没有什么	关于	他的	自己的	个人的	索赔	,	和	假设	两者都不	状态

[nɔːr] ['retənuː] .

nor	retinue	.
也不	随从	.

他很少或根本不谈及自己的个人主张，既不摆架子，也不带随从。

[ðɪs] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]['pʌz(ə)ld][ðə; ði]['faɪəri] ['prɑːfɪt] [huː] [hæd; həd][fɔːr'toʊld][wʌn] ['maɪtiːɚ]
This 这 **course** 课程 **of** 的 **action** 行动 **puzzled** 困惑 **the** 这 **fiery** 火热 **prophet** 先知 **who** WHO **had** 有 **foretold** 预言 **One** 一 **mightier** 更强大的
[ðæn; ðən][hɪm'self] ,
than 比 **himself** 他自己 **,** ,

这一举动令那位曾预言会有一位比他更强大的人的先知感到困惑。

[ə; eɪ] [mə'saɪə] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pres] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
a 一个 **Messiah** 弥赛亚 **who** WHO **should** 应该 **impress** 令人印象深刻 **the** 这 **imagination** 想像力 **of** 的 **the** 这 **world** 世界 **,** ,

一位足以震撼世人的弥赛亚，

[ænd; ənd]['rendər][tuː; tə] ['evri] [mæn] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [diːdz] .
and 和 **render** 使成为 **to** 到 **every** 每一个 **man** 男人 **according** 根据 **to** 到 **his** 他的 **deeds** 契约 **.** .

照各人所行的报应各人。

['dʒiːzəsɪz] [prə'siːdʒər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [hens] [ðə; ði] [ə'brʌpt]
Jesus's 耶稣的 **procedure** 程序 **disappointed** 失望的 **,** , **and** 和 **perhaps** 也许 **irritated** 受刺激 **him** 他 **,** , **hence** 因此 **the** 这 **abrupt** 突然
['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,
inquiry 询问 **,** ,

耶稣的做法令他失望，或许还惹恼了他，所以才突然询问。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtset] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz]
which 哪个 **seems** 似乎 **to** 到 **contradict** 顶撞 **his** 他的 **assurance** 保证 **at** 在 **the** 这 **outset** 开端 **of** 的 **our** 我们的 **Lord's** 主场
['mɪnɪstri] .
ministry 部 **.** .

这似乎与他在我们主传道之初所作的保证相矛盾。

[səˈpoʊzɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [dʒɑːn] ['riːəli] [dɪd] [prə'kleɪm] ['dʒiːzəs][æz; əz][ðə; ði] [mə'saɪə] ,
Supposing 假如 **,** , **therefore** 所以 **,** , **that** 那 **John** 约翰 **really** 真的 **did** 做过 **proclaim** 宣布 **Jesus** 耶稣 **as** 作为 **the** 这 **Messiah** 弥赛亚 **,** ,

因此，假设约翰真的宣称耶稣是弥赛亚，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə]['kɪnd(ə)l][ə; eɪ]['veri] [greɪt] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðoʊz] [huː]
we 我们 **should** 应该 **expect** 预计 **the** 这 **announcement** 公告 **to** 到 **kindle** 点燃 **a** 一个 **very** 非常 **great** 伟大的 **interest** 兴趣 **in** 在 **those** 那些 **who** WHO
[ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]['bæptɪst][best] .
understood 理解 **the** 这 **Baptist** 浸信会 **best** 最好的 **.** .

我们应该预料到，这一消息会引起那些最了解浸信会的人们的极大兴趣。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['gɑːsp(ə)l][wiː; wi] [meɪ] [ɪn'fɜːr] [ðæt] [dʒɑːn][hæd; həd]
From 从 **the** 这 **first** 第一的 **chapter** 章 **of** 的 **the** 这 **fourth** 第四 **Gospel** 福音 **we** 我们 **may** 可能 **infer** 推断 **that** 那 **John** 约翰 **had** 有
[ə; eɪ] [skuːl] [ʌv; əv] [dɪ'saɪplz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [geɪv] [ˌesə'terɪk] ['tiːtʃɪŋ] .
a 一个 **school** 学校 **of** 的 **disciples** 门徒 **to** 到 **whom** 谁 **he** 他 **gave** 给予 **esoteric** 深奥的 **teaching** 教学 **.** .

从第四福音书第一章我们可以推断，约翰有一个门徒学校，他向他们传授深奥的教义。

[ðiːz] [fjuː] ['ɪntɪməts] [wɜːr; wər] , [noʊ] [daʊt] ,
These 这些 **few** 很少 **intimates** 亲密 **were** 是 **,** , **no** 不 **doubt** 怀疑 **,** ,

毫无疑问，这几个亲密的朋友是.....

['i:gərli] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [nɪr] ['ædvent][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tu:; tə]

eagerly	**anticipating**	**the**	**near**	**advent**	**of**	**Him**	**who**	**should**	**restore**	**the**	**kingdom**	**to**
急切地	预期	这	靠近	来临	的	他	WHO	应该	恢复	这	王国	到

['ɪzrɪəl] .

Israel	**.**
以色列	.

热切期盼着那位将复兴以色列王国的救世主的到来。

[wi:; wi][du:][nɑ:t] [noʊ] [haʊ] ['meni] [wɜ:r; wər][ɪn'klu:dɪd][ɪn] [ðɪs] [gru:p] [ʌv; əv] [ɪn'θju:zɪæsts] ,

We	**do**	**not**	**know**	**how**	**many**	**were**	**included**	**in**	**this**	**group**	**of**	**enthusiasts**	**,**
我们	做	不是	知道	如何	许多	是	包括	在	这	团体	的	爱好者	,

我们不知道这群爱好者具体有多少人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ɔ:l] , [ɔ:r] ['nɪrli] [ɔ:l] ,

but	**it**	**is**	**more**	**than**	**probable**	**that**	**all**	**,**	**or**	**nearly**	**all**	**,**
但	它	是	更多的	比	可能	那	全部	,	或者	几乎	全部	,

但很可能所有或几乎所有

[ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [wɪtʃ] [fɔ:rmd] [ðə; ði]['nu:kliəs][ʌv; əv]['dʒi:zəsɪz][fɜ:rst][bænd][ʌv; əv] [dɪ'saɪplz]

of	**the**	**names**	**which**	**formed**	**the**	**nucleus**	**of**	**Jesus's**	**first**	**band**	**of**	**disciples**
的	这	姓名	哪个	形成	这	核	的	耶稣的	第一的	乐队	的	门徒

[wɜ:r; wər][ə'rɪdʒənəli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['fɔ:ləuəz] [ʌv; əv][dʒɑ:n][ðə; ði]['bæptɪst] .

were	**originally**	**regarded**	**as**	**the**	**followers**	**of**	**John**	**the**	**Baptist**	**.**
是	起初	认为	作为	这	追随者	的	约翰	这	浸信会	.

耶稣第一批门徒的核心成员，最初被认为是施洗约翰的追随者。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][men][tu:; tə] [hu:m] ['dʒi:zəs] [wʊd] [bi:; bi] [drɔ:n]

These	**were**	**precisely**	**the**	**kind**	**of**	**men**	**to**	**whom**	**Jesus**	**would**	**be**	**drawn**
这些	是	恰恰	这	种类	的	男人	到	谁	耶稣	会	是	绘制

[ænd; ənd][ə'pɑ:n] [hu:m] [hi:; hi][kʊd; kəd][rɪ'laɪ][fɔ:r; fər][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv][ɪg'zɔ:ltɪd] [dis'intrəstidnis]

and	**upon**	**whom**	**He**	**could**	**rely**	**for**	**the**	**sort**	**of**	**exalted**	**disinterestedness**
和	之上	谁	他	可以	依靠	为了	这	种类	的	崇高	无私

[wɪtʃ] ,

which	**,**
哪个	,

这些人正是耶稣会与之交往的那种人，也是他可以依靠的那种崇高无私的人。

[ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [æt; ət] [li:st] ,

in	**some**	**degree**	**at**	**least**	**,**
在	一些	程度	在	至少	,

至少在某种程度上是这样。

[hi:; hi][rɪ'kwaɪərd][frʌm; frəm][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]

He	**required**	**from**	**them**	**at**	**the**	**very**	**outset**	**of**	**their**	**acquaintance**	**with**
他	必需的	从	他们	在	这	非常	开端	的	他们的	熟人	和

[hɪm'self] .

Himself	**.**
他本人	.

在他们认识他之初，他就向他们提出了要求。

[bʌt; bət][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðæt] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] : " [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] ,

But	**to**	**return**	**to**	**the**	**narrative**	**of**	**that**	**introduction**	**:**	**"**	**On**	**the**	**following**	**day**	**,**
但	到	返回	到	这	叙述	的	那	介绍	:	"	在	这	下列的	天	,

但回到引言的叙述："第二天，

" [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['gɑ:sp(ə)l][goʊz][ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] : " [dʒɑ:n][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,

"	**the**	**writer**	**of**	**the**	**Fourth**	**Gospel**	**goes**	**on**	**to**	**say**	**:**	**"**	**John**	**was**	**standing**	**,**
"	这	作家	的	这	第四	福音	去	在	到	说	:	"	约翰	曾是	常设	,

《第四福音书》的作者接着写道："约翰站着，

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn]['dʒiːzəs][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ,

and	two	of	his	disciples	;	and	he	looked	upon	Jesus	as	He	walked	,
和	二	的	他的	门徒	;	和	他	看起来	之上	耶稣	作为	他	步行	,

还有他的两个门徒；他看着耶稣走过来，

[ænd; ənd] [seθ] , [bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] [læm] [ʌv; əv][gɑːd] !

and	saith	,	Behold	,	the	Lamb	of	God	!
和	赛斯说	,	看哪	,	这	羊肉	的	上帝	!

他说："看哪，神的羔羊！"

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [dɪ'saɪplz] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [spiːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] ['dʒiːzəs] .

And	the	two	disciples	heard	him	speak	,	and	they	followed	Jesus	.
和	这	二	门徒	听到	他	说话	,	和	他们	随后	耶稣	.

两个门徒听见他的话，就跟随了耶稣。

" ['daʊtləs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['influənst] [tuː; tə][duː][soʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt]

"	Doubtless	they	were	influenced	to	do	so	because	of	the	announcement
"	毫无疑问	他们	是	影响	到	做	所以	因为	的	这	公告

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .

of	the	day	before	.
的	这	天	前	.

"毫无疑问，他们这样做是受到了前一天公告的影响。"

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv][dʒɑːn][wɜːr; wər][ɔːl] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [dʒɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði]

The	disciples	of	John	were	all	well	aware	of	the	fact	that	John	was	the
这	门徒	的	约翰	是	全部	出色地	意识到的	的	这	事实	那	约翰	曾是	这

['herəld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['greɪtər] [tuː; tə] [kʌm] .

herald	of	a	greater	to	come	.
先驱	的	一个	更大的	到	来	.

约翰的门徒们都非常清楚，约翰是将来更伟大人物的先驱。

['dʒɑːnz] ['steɪtmənt] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['dʒiːzəs] , ['ðerfɔːr] , [wɪtʃ] ['steɪtmənt] [hiː; hi] [naʊ] [rɪ'piːtɪd]

John's	statement	in	regard	to	Jesus	,	therefore	,	which	statement	he	now	repeated
约翰的	陈述	在	看待	到	耶稣	,	所以	,	哪个	陈述	他	现在	重复

[tuː; tə] [ðəm'selvz] [ə'loʊn] ,

to	themselves	alone	,
到	他们自己	独自的	,

因此，约翰关于耶稣的陈述，他现在独自向自己重复了这些陈述。

['stɪmjuleɪtɪd][ðer; ðər] ['iːgər] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðer; ðər]['mæstər] , [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

stimulated	their	eager	interest	,	and	leaving	their	master	,	they	followed	the
刺激	他们的	渴望的	兴趣	,	和	离开	他们的	掌握	,	他们	随后	这

['næzərin] .

Nazarene	.
拿撒勒人	.

这激起了他们浓厚的兴趣，他们离开他们的主人，跟随了拿撒勒人。

[ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kraʊd] ,

The	opportunity	was	an	easy	one	;	there	was	no	crowd	,
这	机会	曾是	一个	简单的	一	;	那里	曾是	不	人群	,

机会唾手可得；当时没有人群。

[dʒɑːn][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] ['fɔːləuəz] ; ['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ə'loʊn] .

John	was	simply	talking	to	his	two	followers	;	Jesus	was	alone	.
约翰	曾是	简单地	说	到	他的	二	追随者	;	耶稣	曾是	独自的	.

约翰当时只是在和他的两个门徒说话；耶稣独自一人。

[ðə; ði] ['si:kwəns] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] ; ['dʒi:zəs] [tɜ:rnd] , [sɔ:] [ðem; ðəm] ['fɑ:loʊɪŋ] ,

The	sequence	of	events	was	very	simple	;	Jesus	turned	,	saw	them	following	,
这	顺序	的	活动	曾是	非常	简单的	;	耶稣	转向	,	锯	他们	下列的	,

[ænd; əndˌ] [æskt] [wʌt] [ðeɪ] [sɔ:t] .

and	asked	what	they	sought	.
和	问	什么	他们	寻求	.

事情经过很简单：耶稣转过身，看见他们跟着，就问他们找什么。

[ðer; ðər][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['kaʊntər]['kwestʃən] , " ['ræbaɪ] , [wer] [ə'baɪd] [ðaʊ] ? "

Their	reply	was	the	counter	question	,	"	Rabbi	,	where	abidest	Thou	?	"
他们的	回复	曾是	这	柜台	问题	,	"	拉比	,	在哪里	遵守	你	?	"

他们的回答是反问："拉比，你住在哪里？"

" [kʌm] , " [sed] [hi:; hi] , " [ænd; ənd][ji:; ji][ʃæl; ʃəl] [si:] . "

"	Come	,	"	said	He	,	"	and	ye	shall	see	.	"
"	来	,	"	说	他	,	"	和	是的	将	看	.	"

"来吧，"祂说，"你们就会看到。"

" [ðeɪ] [keɪm] , ['ðerfɔ:r] , " [kən'tɪnju:z] [ðə; ði]['stɔ:ri] , " [ænd; ənd] [sɔ:] [wer] [hi:; hi][ə'boʊd] ,

"	They	came	,	therefore	,	"	continues	the	story	,	"	and	saw	where	He	abode	,
"	他们	来了	,	所以	,	"	继续	这	故事	,	"	和	锯	在哪里	他	住所	,

"于是他们来了，"故事继续说道，"看到了祂的住处，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði] [tenθ] ['aʊər] .

and	they	stayed	with	Him	that	day	;	it	was	about	the	tenth	hour	.
和	他们	入住	和	他	那	天	;	它	曾是	关于	这	第十	小时	.

那天他们就和他待在一起；大约是第十个小时。

" [hɪr] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['lɪt(ə)l] ['nærətɪv] , [fʊl] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl]

"	Here	we	have	a	complete	little	narrative	,	full	of	beautiful	and	natural
"	这里	我们	有	一个	完全的	小的	叙述	,	满的	的	美丽的	和	自然的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

"这里有一个完整的小故事，充满了美好而自然的暗示。"

[ði:z] [tu:] [men] ['evɪdəntli] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['dʒi:zəs] , [pər'hæps][fɑ:r]['ɪntu:]

These	two	men	evidently	had	a	long	conversation	with	Jesus	,	perhaps	far	into
这些	二	男人	显然	有	一个	长的	对话	和	耶稣	,	也许	远的	进入

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

这两个人显然与耶稣进行了长时间的谈话，或许一直持续到深夜。

[nɔ:r][dɪd] [ðeɪ] [li:v] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

nor	did	they	leave	Him	the	next	day	,
也不	做过	他们	离开	他	这	下一个	天	,

第二天他们也没有离开他。

[seɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][mʌst; məst]['prez(ə)ntli][rɪ'fɜ:r] .

save	for	a	purpose	to	which	we	must	presently	refer	.
节省	为了	一个	目的	到	哪个	我们	必须	目前	参考	.

除了我们现在必须提及的目的之外。

[ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['ɪntɪməsi] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [ɪn] [ðoʊz] ['aʊərz] [ʌv; əv][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

A	sacred	intimacy	was	begun	in	those	hours	of	association	with	the
一个	神圣	亲密关系	曾是	开始	在	那些	小时	的	协会	和	这

[nu:] ['ti:tʃər] .

new	teacher	.
新的	老师	.

与这位新老师相处的几个小时里，一种神圣的亲密关系就此建立起来。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ðæt] [hɜːrd] ['dʒiːzəs] [spiːk] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['ændruː] ,
" One of the two that heard Jesus speak and followed Him was Andrew ,
" 一 的 这 二 那 听到 耶稣 说话 和 随后 他 曾是 安德鲁 ,
['saɪmən] ['piːtɜ-z] ['brʌðər] .
Simon Peter's brother .
西蒙 彼得的 兄弟 .

"听过耶稣讲道并跟随他的两个人中，有一个是安德烈，他是西门彼得的兄弟。"

" [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] ?
" Who was the other ?
" WHO 曾是 这 其他 ?

另一个人是谁?

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] ['gɑːsp(ə)l][hɪm'self] , [dʒɑːn][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ?
Could it be the writer of the Fourth Gospel himself , John the Divine ?
可以 它 是 这 作家 的 这 第四 福音 他自己 , 约翰 这 神圣的 ?

会不会是第四福音书的作者，圣约翰本人呢?

[ɪf] [soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [hɪr] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hoʊli] ['frendʃɪp]
If so we have here the record of the beginning of a holy friendship
如果 所以 我们 有 这里 这 记录 的 这 开始 的 一个 圣 友谊
,
,
,

如果真是如此，那么我们这里就记录了一段神圣友谊的开端。

[wɪtʃ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][gɑːd] ['læsts] [wɪl] [biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv] .
which so long as the Church of God lasts will be spoken of .
哪个 所以 长的 作为 这 教会 的 上帝 持续时间 将要 是 说 的 .

只要上帝的教会存在，这件事就会被人们谈论。

[dʒɑːn] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] " [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] [huːm] ['dʒiːzəs] [lʌvd] ,
John enjoyed the singular privilege of being " the disciple whom Jesus loved ,
约翰 享受 这 单数 特权 的 存在 " 这 弟子 谁 耶稣 喜爱 ,

约翰享有独特的特权，他是"耶稣所爱的门徒"。

" [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wʌn] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ʌv; əv][əd'hɪərənts]
" though he was not the one chosen to lead the little band of adherents
" 尽管 他 曾是 不是 这 一 选定 到 带领 这 小的 乐队 的 信徒
[huːm] ['dʒiːzəs][left][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
whom Jesus left behind Him .
谁 耶稣 左边 在后面 他 .

尽管他并非耶稣留下的那小群追随者的领袖。

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðɪs] [fɜːrst]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][dʒɑːn][ðə; ði][dɪ'vaɪn][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [daɪ'greʃn] ,
To observe this first mention of John the Divine is not a digression ,
到 观察 这 第一的 提到 的 约翰 这 神圣的 是 不是 一个 题外话 ,

指出约翰神父的首次提及并非离题之举。

[fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːsl] [dʒɑːn][ɪz] [lɪŋkt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['speʃ(ə)l] [wei] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv]
for the life of the Apostle John is linked in a very special way with that of
为了 这 生活 的 这 使徒 约翰 是 链接 在 一个 非常 特别的 方式 和 那 的
[ðə; ði] ['rʌgɪd] ['fɪʃərmən] [huːm] ['dʒiːzəs] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmoʊst] [pleɪs] .
the rugged fisherman whom Jesus called to the foremost place .
这 崎岖 渔夫 谁 耶稣 称为 到 这 首先 地方 .

使徒约翰的一生与耶稣呼召到最前列的那位粗犷的渔夫的一生有着非常特殊的联系。

[waɪ] ['ændruː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['saɪmən][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]

Why	Andrew	and	his	brother	Simon	were	to	be	found	in	this	particular
为什么	安德鲁	和	他的	兄弟	西蒙	是	到	是	成立	在	这	特别的

['neɪbərhʊd] [dʒʌst] [naʊ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] .

neighbourhood	just	now	we	do	not	know	.
邻里	只是	现在	我们	做	不是	知道	.

我们不知道安德鲁和他的弟弟西蒙为什么会在这个时候出现在这个街区。

['prɑːbəbli] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][dʒə'ruːsələm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['pɜːrpəs] ,

Probably	they	were	in	Jerusalem	for	a	special	purpose	,
大概	他们	是	在	耶路撒冷	为了	一个	特别的	目的	,

他们很可能是出于特殊目的来到耶路撒冷的。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['gælə˛li] [went] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] ,

and	before	returning	to	Galilee	went	to	listen	to	John	the	Baptist	,
和	前	返回	到	加利利	去	到	听	到	约翰	这	浸信会	,

在返回加利利之前，他们去听了施洗约翰的讲道。

[ə'mʌŋ] [huːz] [dɪ'saɪplz] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] .

among	whose	disciples	they	counted	themselves	to	be	.
之中	谁	门徒	他们	计数	他们自己	到	是	.

他们自认为也是他的门徒。

['ændruː] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [sʌtʃ] , [ðoʊ] ['pɑːsəbli] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wʌz; wəz][nɑːt] .

Andrew	was	certainly	such	,	though	possibly	his	brother	was	not	.
安德鲁	曾是	当然	这样的	,	尽管	可能	他的	兄弟	曾是	不是	.

安德鲁的确是这样的人，但他的兄弟可能不是。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['æn˛druːz] [fɜːrst] [θɔːt] [bɪ'fɔːr] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] ['saɪmən] [tuː; tə]['dʒiːzəs] .

At	any	rate	,	Andrew's	first	thought	before	returning	home	was	to	bring	Simon	to	Jesus	.
在	任何	速度	,	安德鲁的	第一的	想法	前	返回	家	曾是	到	带来	西蒙	到	耶稣	.

总之，安德烈回家前的第一个念头就是把西蒙带到耶稣面前。

[ðə; ði] ['nærətɪv] [kən'tɪnjuːz] : " [hiː; hi]['faɪndəθ][fɜːrst][hɪz; ɪz] [oʊn] ['brʌðər] ['saɪmən] , [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntə˛ʌntu][hɪm; ɪm] ,

The	narrative	continues	:	"	He	findeth	first	his	own	brother	Simon	,	and	saith	unto	Him	,
这	叙述	继续	:	"	他	发现	第一的	他的	自己的	兄弟	西蒙	,	和	赛斯说	到	他	,

叙述继续："他先遇见自己的兄弟西门，就对他说，

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [mə'saɪə] .

We	have	found	the	Messiah	.
我们	有	成立	这	弥赛亚	.

我们找到了弥赛亚。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ʌntə˛ʌntu]['dʒiːzəs] .

He	brought	him	unto	Jesus	.
他	带来	他	到	耶稣	.

他把他带到耶稣面前。

" [ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [nə'θænjəl] , [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['tʃæptər] ,

"	And	as	in	the	case	of	Nathaniel	,	recorded	in	the	same	chapter	,
"	和	作为	在	这	案件	的	纳撒尼尔	,	记录	在	这	相同的	章	,

"正如本章所记载的拿撒勒的例子一样，

['dʒiːzəs] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][æn'tɪsɪpeɪtɪd][æn; ən] [˛ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

Jesus	seems	to	have	anticipated	an	introduction	.
耶稣	似乎	到	有	预期	一个	介绍	.

耶稣似乎预料到了会有自我介绍。

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [sez] , " [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] , [ðaʊ] [ɑːrt]['saɪmən] , [ðə; ði]

The	Gospel	says	,	"	He	looked	upon	him	,	and	said	,	Thou	art	Simon	,	the
这	福音	说道	,	"	他	看起来	之上	他	,	和	说	,	你	艺术	西蒙	,	这

[sʌn] [ʌv; əv][dʒɑːn] ,

son	of	John	,
儿子	的	约翰	,

福音书上说："耶稣看着他，说：'你是约翰的儿子西门。'"

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [kɔːld] [rɑːk] .

thou	shalt	be	called	Rock	.
你	应	是	称为	岩石	.

你必被称为磐石。

" [noʊ] [daʊt] ['ændruː] [hæd; həd][toʊld]['dʒiːzəs][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

"	No	doubt	Andrew	had	told	Jesus	the	name	of	his	brother	,
"	不	怀疑	安德鲁	有	讲述	耶稣	这	姓名	的	他的	兄弟	,

毫无疑问，安德烈已经告诉耶稣他哥哥的名字了。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] ; ['pɑːsəbli] , ['laɪkwaɪz] , [hiː; hi]

and	also	that	he	was	going	to	fetch	him	;	possibly	,	likewise	,	he
和	还	那	他	曾是	去	到	拿来	他	;	可能	,	同样地	,	他

[hæd; həd] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'pʌlsɪv] ,

had	referred	to	his	impulsive	,
有	指	到	他的	冲动	,

而且他还说他要去接他；或许，同样地，他也提到了他冲动的性格，

['weɪwərd] ['kærəktər] , [hɪz; ɪz] [ˌɪnstə'bɪlәti] [ænd; ənd] [ɪˌrezə'luːʃn] .

wayward	character	,	his	instability	and	irresolution	.
任性的	特点	,	他的	不稳定性	和	分辨率不足	.

性格任性，情绪不稳定，优柔寡断。

[ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [sər'praɪzɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs]

All	the	more	surprising	,	therefore	,	must	have	been	the	reception	which	Jesus
全部	这	更多的	奇怪	,	所以	,	必须	有	到过	这	接待	哪个	耶稣

[geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːkʌmər] :

gave	to	the	newcomer	:
给予	到	这	新人	:

因此，耶稣对这位新来者的态度就更加令人惊讶了：

" [ðaʊ] [ɑːrt]['saɪmən] ([huːm] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ]) .

"	Thou	art	Simon	(	whom	I	have	been	expecting	)	.
"	你	艺术	西蒙	(	谁	我	有	到过	期待	)	.

"你是西门（我一直期待着你）。"

[ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [rɑːk] .

Thou	shalt	be	called	a	rock	.
你	应	是	称为	一个	岩石	.

你必被称为磐石。

" ['dʒiːzəs] [lʊkt] ['veri] [fɑːr] [ə'hed] [wen] [hiː; hi] ['welkəmd] [pʊr] , [ɪm'petʃuəs] ['saɪmən][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

"	Jesus	looked	very	far	ahead	when	He	welcomed	poor	,	impetuous	Simon	with	such
"	耶稣	看起来	非常	远的	前方	什么时候	他	欢迎	贫穷的	,	浮躁	西蒙	和	这样的

[ə; eɪ] ['prɑːfəsi] .

a	prophecy	.
一个	预言	.

"耶稣在迎接可怜又鲁莽的西门时，就预言了他未来的远见卓识。"

[ə; eɪ] [rɑːk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] [læst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪtʃ] [ɪn] ['kærəktər] [hiː; hi] [wʊd] ['evər]

A	rock	was	the	very	last	thing	in	the	world	which	in	character	he	would	ever
一个	岩石	曾是	这	非常	最后的	事物	在	这	世界	哪个	在	特点	他	会	曾经

[biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [rɪ'zemb(ə)l] .

be	likely	to	resemble	.
是	可能	到	类似	.

他的性格绝对不可能像一块石头。

[ðə; ði] [nuː] ['tiːtʃər] ['evɪdəntli] [sɔː] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [hɪm'self] ,

The	new	Teacher	evidently	saw	possibilities	in	him	which	every	one	,	including	himself	,
这	新的	老师	显然	锯	可能性	在	他	哪个	每一个	一	,	包括	他自己	,

[hæd; həd] [ɪg'nɔːrd] [bɪ'fɔːr] .

had	ignored	before	.
有	忽略	前	.

新来的老师显然看到了他身上的潜力，而这些潜力之前包括他自己在内的所有人都忽略了。

[ðɪs] , [ðen] , [ɪz]['saɪmənz][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] ,

This	,	then	,	is	Simon's	first	meeting	with	Jesus	,
这	,	然后	,	是	西蒙的	第一的	会议	和	耶稣	,

这就是西门与耶稣的第一次相遇。

[ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪnɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [jiːld] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['destəni] [ðæt]

the	commencement	of	a	training	which	was	to	yield	him	a	destiny	that
这	开始	的	一个	训练	哪个	曾是	到	屈服	他	一个	命运	那

[ðə; ði] [greɪt] [wʌnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [maɪt] [wel] ['envi] .

the	great	ones	of	the	earth	might	well	envy	.
这	伟大的	一个	的	这	地球	可能	出色地	嫉妒	.

这是一段训练的开始，这段训练将使他拥有连世上伟人都会羡慕的命运。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪtʃ] ['meni] ['prɔfits] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs]

To	him	it	was	given	to	see	a	day	which	many	prophets	and	righteous
到	他	它	曾是	给定	到	看	一个	天	哪个	许多	先知	和	正义

[men][hæd; həd] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [siːn] .

men	had	desired	to	see	and	had	not	seen	.
男人	有	想要的	到	看	和	有	不是	已见	.

他有幸目睹了许多先知和义人渴望见到却未能见到的日子。

[ɪn] [ðɪs] [ə'pærəntli] ['kɑːmənpleɪs] [mæn] [huː] [lɪvd] , ['pɑːsəbli] , [ə; eɪ] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['sɪnfl] [laɪf] ,

In	this	apparently	commonplace	man	who	lived	,	possibly	,	a	coarse	and	sinful	life	,
在	这	显然	平凡	男人	WHO	居住地	,	可能	,	一个	粗	和	罪恶的	生活	,

在这个看似平凡的男人身上，或许他过着粗俗罪恶的生活。

['dʒiːzəs][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ][soʊ] , [seɪv] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['prɑːfəsi] ,

Jesus	had	discovered	,	though	he	did	not	say	so	,	save	in	a	general	prophecy	,
耶稣	有	发现	,	尽管	他	做过	不是	说	所以	,	节省	在	一个	一般的	预言	,

耶稣已经发现了这一点，虽然他没有明说，只是在一次概括性的预言中提到过。

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] , [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

the	prince	of	the	Apostles	,	the	leader	of	the	Church	that	was	to	be	.
这	王子	的	这	使徒们	,	这	领导者	的	这	教会	那	曾是	到	是	.

使徒之首，未来教会的领袖。

[[wʌn]] " [laɪf] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , " [piː] . - .

[	1	]	"	Life	of	Jesus	,	"	p	.	156	.
[	1	]	"	生活	的	耶稣	,	"	p	.	-	.

[1]《耶稣传》，第 156 页。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [kɔːl] [tuː; tə] ['sɜːrvɪs] .

The	Call	to	Service	.
这	称呼	到	服务	.

服务的召唤。

[wiː; wi] [meɪ] [əˈsuːm] [ðæt] ['piːtɜ-z] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]

We	may	assume	that	Peter's	acquaintance	with	our	Lord	continued	for	some
我们	可能	认为	那	彼得的	熟人	和	我们的	主	持续	为了	一些

[taɪm] [er] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [tuː; tə]['æktʃuəl] ['sɜːrvɪs] .

time	ere	he	was	called	to	actual	service	.
时间	埃雷	他	曾是	称为	到	实际的	服务	.

我们可以推断，彼得在蒙召正式事奉主之前，与主相识已有一段时间。

[ðə; ði] [ɔːl][rɪˈfɜːr][tuː; tə] [ðɪs] [kɔːl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] ['dɪfərənsɪz] [ɪn]['diːteɪl] .

The	Synoptists	all	refer	to	this	call	,	but	with	certain	differences	in	detail	.
这	概要学家	全部	参考	到	这	称呼	,	但	和	肯定	差异	在	细节	.

观想录中所有作者都提到了这一呼召，但在细节上有一些差异。

['mæθjuːz] [fɜːrst]['menʃ(ə)n][ʌv; əv]['saɪmən] ([ˌaɪ 'viː] . -) [əˈkɜːrz] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Matthew's	first	mention	of	Simon	(	iv	.	18	)	occurs	in	connection	with	his
马修的	第一的	提到	的	西蒙	(	四	.	-	)	发生	在	联系	和	他的

[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

account	of	the	commencement	of	the	preaching	ministry	of	Jesus	.
帐户	的	这	开始	的	这	布道	部	的	耶稣	.

马太福音中第一次提到西门（4.18）是在他记述耶稣开始传道事工的时候。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['æftər][ðə; ði][tempˈteɪʃ(ə)n]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [kəˈpɜːrniəm] .

He	tells	us	that	after	the	temptation	our	Lord	went	to	live	in	Capernaum	.
他	讲述	我们	那	后	这	诱惑	我们的	主	去	到	居住	在	迦百农	.

他告诉我们，主耶稣受试探之后，就去了迦百农居住。

[wiː; wi] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌegzɔːrˈteɪʃn] [wʌz; wəz] , " [rɪˈpent] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

We	know	little	or	nothing	of	His	movements	save	that	He	began	to	preach	,
我们	知道	小的	或者	没有什么	的	他的	移动	节省	那	他	开始	到	布道	,

我们对他的行踪知之甚少，只知道他开始传道。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌegzɔːrˈteɪʃn] [wʌz; wəz] , " [rɪˈpent] , [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	that	the	substance	of	His	exhortation	was	,	"	Repent	,	for	the
和	那	这	物质	的	他的	讲道	曾是	,	"	悔改	,	为了	这

['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz][æt; ət][hænd] !

Kingdom	of	Heaven	is	at	hand	!
王国	的	天堂	是	在	手	!

祂劝勉的实质是："悔改吧，因为天国近了！"

" [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [haʊˈevər] , [ɪz] [səˈdʒestɪd] [hɪr] .

"	A	great	deal	,	however	,	is	suggested	here	.
"	一个	伟大的	交易	,	然而	,	是	建议	这里	.

"然而，这里却蕴含着许多启示。"

[kəˈpɜːrniəm] [wʌz; wəz]['saɪmənz][hoʊm] , [ænd; ənd][baɪ] ['piːsɪŋ] [ðə; ði] ['nærətɪv] [ɪn][dʒɑːn][aɪ] . [wɪð; wɪθ]

Capernaum	was	Simon's	home	,	and	by	piecing	the	narrative	in	John	i	.	with
迦百农	曾是	西蒙的	家	,	和	经过	拼接	这	叙述	在	约翰	我	.	和

[ðæt] [ɪn] ['mæθjuː] [ˌaɪ 'viː] .

that	in	Matthew	iv	.
那	在	马修	四	.

迦百农是西门的家乡，通过将约翰福音1章中的叙述与马太福音4章中的叙述结合起来，我们得知：

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt]['æftər]['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['ændru:][ænd; ənd]

we	are	justified	in	thinking	that	after	making	acquaintance	with	Andrew	and
我们	是	合理的	在	思维	那	后	制作	熟人	和	安德鲁	和

['saɪmən][ɪn] [bɛ'θæbərə] [bɪ'jɑ:nd]['dʒɔ:rdn] ,

Simon	in	Bethabara	beyond	Jordan	,
西蒙	在	贝莎芭拉	超过	约旦	,

我们有理由认为，在约旦河东的伯大拿州结识了安德烈和西蒙之后，

['dʒi:zəs] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tu:; tə] ['gælə͵li] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz][ə͵səʊsi'eɪʃn; ə͵səʊʃi'eɪʃn]

Jesus	went	with	them	to	Galilee	and	continued	His	association
耶稣	去	和	他们	到	加利利	和	持续	他的	协会

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑ:n][tɜ:rmz][ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] ,

with	them	on	terms	of	intimacy	,
和	他们	在	条款	的	亲密关系	,

耶稣与他们一同去了加利利，并继续与他们保持亲密的关系。

['vi:deɪ][dʒɑ:n][aɪ] . - , [dʒɑ:n] [i:] .

vide	John	i	.	43	,	John	ii	.
视频	约翰	我	.	-	,	约翰	二、	.

参见约翰福音 1:43，约翰福音 2:10。

[et][si:'kju:] .

et	seq	.
等	序列	.

等。

[dʒɑ:n] [i:] . - .

John	ii	.	12	.
约翰	二、	.	-	.

约翰福音 2:12

['dʒi:zəsɪz]['soʊdʒɜ:rn][ɪn] [kə'pɜ:rniəm] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['pɜ:rmənənt] , [æz; əz][wi:; wi]

Jesus's	sojourn	in	Capernaum	was	not	intended	to	be	permanent	,	as	we
耶稣的	旅居	在	迦百农	曾是	不是	故意的	到	是	永恒的	,	作为	我们

[si:] [ɪn][dʒɑ:n] [i:] . - .

see	in	John	ii	.	12	.
看	在	约翰	二、	.	-	.

耶稣在迦百农的逗留并不是永久性的，正如我们在约翰福音 2:12 中所看到的。

[͵aɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt]['pɑ:səb(ə)l][͵aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][͵ʌndər'teɪkən][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['drɔ:ɪŋ] ['kloʊzər]

It	is	quite	possible	it	was	only	undertaken	for	the	sake	of	drawing	closer
它	是	相当	可能的	它	曾是	仅有的	已	为了	这	清酒	的	绘画	更近

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] [hu:z] [ə'kweɪntəns] [hi:; hi]

the	relations	between	Himself	and	the	two	brothers	whose	acquaintance	He
这	关系	之间	他本人	和	这	二	兄弟	谁	熟人	他

[hæd; həd] [meɪd] [θru:] [ðə; ði]['mi:diəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæptɪst] .

had	made	through	the	medium	of	the	Baptist	.
有	制成	通过	这	中等的	的	这	浸信会	.

很有可能，他这样做只是为了拉近自己与那两位兄弟的关系，他通过施洗约翰结识了这两位兄弟。

[ɪn] [mæt] . [͵aɪ 'vi:] . -

In	Matt	.	iv	.	18
在	马特	.	四	.	-

马太福音 4:18

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] " ['wɔ:kɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv] ['gælə͵li] [hi:; hi] [sɔ:] [tu:] ['breðrən] ,

we	are	informed	that	"	walking	by	the	sea	of	Galilee	He	saw	two	brethren	,
我们	是	知情的	那	"	步行	经过	这	海	的	加利利	他	锯	二	弟兄们	,

据记载，“耶稣沿着加利利海边行走时，看见两个弟兄，

['saɪmən][ænd; ənd] ['ændruː] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , ['kæstɪŋ] [ə; eɪ][net]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Simon	**and**	**Andrew**	**his**	**brother**	**,**	**casting**	**a**	**net**	**into**	**the**	**sea**	**,**	**for**	**they**	**were**
西蒙	和	安德鲁	他的	兄弟	,	铸件	一个	网	进入	这	海	,	为了	他们	是

['fɪʃɚz] .

fishers	**.**
渔民	.

西蒙和他的兄弟安德烈在海里撒网，因为他们是渔夫。

[ænd; ənd][hiː; hi] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [kʌm] [jiː; ji]['æftər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ]

And	**He**	**saith**	**unto**	**them**	**,**	**Come**	**ye**	**after**	**Me**	**,**	**and**	**I**	**will**	**make**	**you**
和	他	赛斯说	到	他们	,	来	是的	后	我	,	和	我	将要	制作	你

['fɪʃɚz] [ʌv; əv][men] .

fishers	**of**	**men**	**.**
渔民	的	男人	.

他对他们说："来跟从我，我要叫你们得人如得鱼一样。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['streɪtˌweɪ] [left][ðə; ði][nets][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

And	**they**	**straightway**	**left**	**the**	**nets**	**and**	**followed**	**Him**	**.**
和	他们	立刻	左边	这	网	和	随后	他	.

于是他们立刻舍弃渔网，跟随了他。

" [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [kənsɪdə'reɪʃnz] [prɪ'zentɪd] [ə'bʌv] [wiː; wi] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]

"	**But**	**for**	**the**	**considerations**	**presented**	**above**	**we**	**might**	**imagine**	**that**	**this**	**was**
"	但	为了	这	考虑因素	呈现	多于	我们	可能	想象	那	这	曾是

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm]['dʒiːzəs][hæd; həd]['evər] [siːn] ['piːtər] .

the	**first**	**time**	**Jesus**	**had**	**ever**	**seen**	**Peter**	**.**
这	第一的	时间	耶稣	有	曾经	已见	彼得	.

"但根据上述情况，我们可以想象这是耶稣第一次见到彼得。"

[mɑːrk][ænd; ənd] [luːk] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt] , [luːk] [ɪ'speʃəli] .

Mark	**and**	**Luke**	**are**	**more**	**explicit**	**,**	**Luke**	**especially**	**.**
标记	和	卢克	是	更多的	显式	,	卢克	尤其	.

马可福音和路加福音都更加直白，尤其是路加福音。

[ɪn][mɑːrk][aɪ] . - , [ðæt] [ɪz] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr]['gɑːsp(ə)l] ,

In	**Mark**	**i**	**.**	**16**	**,**	**that**	**is**	**very**	**early**	**in**	**this**	**particular**	**Gospel**	**,**
在	标记	我	.	-	,	那	是	非常	早期的	在	这	特别的	福音	,

在马可福音1章16节中，也就是这卷福音书的早期章节，

[wiː; wi] [riːd] [ðæt] ['æftər][dʒɑːn][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [ʌp]['dʒiːzəs] [keɪm] ['ɪntuː] ['gæləˌli] .

we	**read**	**that**	**after**	**John**	**was**	**delivered**	**up**	**Jesus**	**came**	**into**	**Galilee**	**.**
我们	读	那	后	约翰	曾是	发表	向上	耶稣	来了	进入	加利利	.

我们读到，约翰被交付之后，耶稣来到了加利利。

" [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] ['gæləˌli] , [hiː; hi] [sɔː] ['saɪmən][ænd; ənd] ['ændruː] [ðə; ði]

"	**And**	**passing**	**along**	**by**	**the**	**Sea**	**of**	**Galilee**	**,**	**He**	**saw**	**Simon**	**and**	**Andrew**	**the**
"	和	通过	沿着	经过	这	海	的	加利利	,	他	锯	西蒙	和	安德鲁	这

['brʌðər] [ʌv; əv]['saɪmən] ,

brother	**of**	**Simon**	**,**
兄弟	的	西蒙	,

"耶稣沿着加利利海边走，看见西门和西门的兄弟安德烈，

['kæstɪŋ] [ə; eɪ][net]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪʃɚz] .

casting	**a**	**net**	**into**	**the**	**sea**	**,**	**for**	**they**	**were**	**fishers**	**.**
铸件	一个	网	进入	这	海	,	为了	他们	是	渔民	.

他们在海里撒网，因为他们是渔夫。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [sed] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] , [kʌm] [jiː; ji]['æftər][ˌem 'iː] ,

And	**Jesus**	**said**	**unto**	**them**	**,**	**Come**	**ye**	**after**	**Me**	**,**
和	耶稣	说	到	他们	,	来	是的	后	我	,

耶稣对他们说："来跟从我吧！"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪˈkʌm] ['fɪʃɝz] [ʌv; əv][men] .

and	I	will	make	you	to	become	fishers	of	men	.
和	我	将要	制作	你	到	变得	渔民	的	男人	.

我要使你们得人如得鱼一样。

" [wen] [wiː; wi] [rɪˈembər] [ðæt] ['mɑːrks]['gɑːsp(ə)l][ɪz] ['riːəli] ['piːtɝz] [oʊn] ['gɑːsp(ə)l] ,

"	When	we	remember	that	Mark's	Gospel	is	really	Peter's	own	Gospel	,
"	什么时候	我们	记住	那	马克的	福音	是	真的	彼得的	自己的	福音	,

当我们记住马可福音实际上是彼得自己的福音时，

['rɪt(ə)n] [ɪn][ɔːl][ˌprɑːbəˈbɪləti]['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] ,

written	in	all	probability	under	his	guidance	,
书面	在	全部	可能性	在下面	他的	指导	,

极有可能是在他的指导下写成的。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [əˈpɑːsl]

we	are	prepared	for	the	early	introduction	of	the	call	of	the	first	Apostle
我们	是	准备	为了	这	早期的	介绍	的	这	称呼	的	这	第一的	使徒

.

:

.

我们已做好准备，迎接第一位使徒的召唤早日到来。

[ə; eɪ] ['priːviəs] [əˈkweɪntəns] [ɪz] ['klɪrli] [priˈzjʊmd] [hɪr] .

A	previous	acquaintance	is	clearly	presumed	here	.
一个	以前的	熟人	是	清楚地	假定	这里	.

这里显然假定两人之前就认识。

[mɑːrk] [steɪts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['sɪmp(ə)l][dəˈrektnəs,daɪˈrektnəs][ænd; ənd] ['vɪvɪdnəs] , " [hiː; hi] [sɔː] ['saɪmən] .

Mark	states	with	his	usual	simple	directness	and	vividness	,	"	He	saw	Simon	.
标记	各州	和	他的	通常	简单的	直接	和	生动性	,	"	他	锯	西蒙	.

马克用他一贯的简单直接和生动的语言说道："他看见了西蒙。"

" [ðə; ði] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] ['saɪmən][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [wel] [noʊn] [tuː; tə]['dʒiːzəs] ,

"	The	presumption	is	that	Simon	was	already	well	known	to	Jesus	,
"	这	假定	是	那	西蒙	曾是	已经	出色地	已知	到	耶稣	,

"人们普遍认为，西门与耶稣早已相识。"

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðərz] [left][ðer; ðər][nets][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪz][nɑːt]

and	the	fact	that	the	two	brothers	left	their	nets	and	followed	Him	is	not
和	这	事实	那	这	二	兄弟	左边	他们的	网	和	随后	他	是	不是

[soʊ]['wʌndərf(ə)l] [ɪf] [wiː; wi] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [wel]

so	wonderful	if	we	consider	that	their	friendship	with	Jesus	was	already	well
所以	精彩的	如果	我们	考虑	那	他们的	友谊	和	耶稣	曾是	已经	出色地

[ɪˈstæblɪʃt] ,

established	,
已确立的	,

如果考虑到两兄弟与耶稣的友谊早已建立，那么他们舍弃渔网跟随耶稣这件事也就不那么令人惊讶了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [bɪˈliːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] [kənˈfɜːrmd] [baɪ][ðer; ðər] [ɪnˈkriːsɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

and	their	belief	in	His	authority	confirmed	by	their	increasing	knowledge	of
和	他们的	信仰	在	他的	权威	确认的	经过	他们的	增加	知识	的

[hɪmˈself] .

Himself	.
他本人	.

他们对上帝的权威的信仰，随着他们对上帝认识的加深而得到证实。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] [luːk] , [haʊˈevər] ,

It	is	to	Luke	,	however	,
它	是	到	卢克	,	然而	,

然而，这却是给路加的。

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][tɜːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌsɜːrkəmˈstænʃ(ə)l] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkraɪsɪs][soʊ] ['briːfli]

that	we	must	turn	for	a	circumstantial	account	of	the	crisis	so	briefly
那	我们	必须	转动	为了	一个	间接的	帐户	的	这	危机	所以	简要地

[rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][baɪ] ['mæθjuː] [ænd; ənd][mɑːrk] .

referred	to	by	Matthew	and	Mark	.
指	到	经过	马修	和	标记	.

我们必须转向对马太福音和马可福音中简略提及的危机的详细叙述。

['ʌndər] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [luːk] ['aʊər; ɑːr] [kənˈdʒektʃəz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntərkɔːrs] [bɪˈtwiːn]

Under	the	guidance	of	Luke	our	conjectures	as	to	the	intercourse	between
在下面	这	指导	的	卢克	我们的	猜想	作为	到	这	交往	之间

['dʒiːzəs][ænd; ənd]['saɪmən] [bɪˈkʌm] ['sɜːrt(ə)nti] .

Jesus	and	Simon	become	certainty	.
耶稣	和	西蒙	变得	肯定	.

在路加的指引下，我们对耶稣和西门之间交往的推测变成了确凿的事实。

[ɪn] [luːk] [ˌaɪ ˈviː] . - [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] ['æftər] ['priːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪnəgɑːg] [ʌv; əv]

In	Luke	iv	.	38	we	are	told	that	after	preaching	in	the	synagogue	of
在	卢克	四	.	-	我们	是	讲述	那	后	布道	在	这	犹太教堂	的

[kəˈpɜːrniəm] [hiː; hi] ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['saɪmən] .

Capernaum	He	entered	into	the	house	of	Simon	.
迦百农	他	进入	进入	这	房子	的	西蒙	.

路加福音 4:38 告诉我们，耶稣在迦百农会堂讲道之后，就进了西门的家。

[hiː; hi] [hiːld] ['saɪmənz] ['waɪfs] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]['fiːvər] .

He	healed	Simon's	wife's	mother	,	who	was	suffering	from	fever	.
他	已治愈	西蒙的	妻子的	母亲	,	WHO	曾是	痛苦	从	发烧	.

他治好了西蒙妻子的母亲，她当时发烧了。

[ðɪs] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [wʌn]['mɪrək(ə)l] [əˈmʌŋ] ['meni] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr][kaɪnd] [ðæt] [deɪ]

This	appears	to	have	been	one	miracle	among	many	of	a	similar	kind	that	day
这	出现	到	有	到过	一	奇迹	之中	许多	的	一个	相似的	种类	那	天

;
;
;
;

这似乎是当天发生的众多类似奇迹之一；

['pɑːsəbli] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [went] [fɔːrθ] , " [ænd; ənd] , " [luːk] [kənˈtɪnjuːz] ,

possibly	the	news	of	it	went	forth	,	"	And	,	"	Luke	continues	,
可能	这	消息	的	它	去	前进	,	"	和	,	"	卢克	继续	,

或许消息已经传开了，“然后，”卢克继续说道，“

" [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [ðæt] [hæd; həd] ['eni] [sɪk] [wɪð; wɪθ]['daɪvərz] [dɪˈziːzɪz]

"	when	the	sun	was	setting	all	they	that	had	any	sick	with	divers	diseases
"	什么时候	这	太阳	曾是	环境	全部	他们	那	有	任何	生病的	和	潜水员	疾病

[brɔːt] [ðem; ðəm][ˈʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] .

brought	them	unto	Him	.
带来	他们	到	他	.

“太阳落山的时候，所有患有各种疾病的人都把病带到他那里。”

" ['evɪdəntli] ['dʒiːzəs][ɪz] [hɪr] [ə; eɪ][fəˈmɪliər] [gest] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['saɪmən][ænd; ənd] [meɪks]

"	Evidently	Jesus	is	here	a	familiar	guest	in	the	house	of	Simon	and	makes
"	显然	耶稣	是	这里	一个	熟悉的	客人	在	这	房子	的	西蒙	和	制作

[ˌaɪ ˈtiː][hɪz; ɪz] [hed] - ['kwɔːrtərz] .

it	His	head	-	quarters	.
它	他的	头	-	四分之一	.

“显然，耶稣是西门家的常客，并将这里作为他的大本营。”

[ɪn][ðə; ði][nekst] ['tʃæptər] ([luːk] [viː] . [wʌn] - -) [wiː; wi][hæv; həv] ['luːks] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːl]

In	the	next	chapter	(	Luke	v	.	1	-	11	)	we	have	Luke's	account	of	the	call
在	这	下一个	章	(	卢克	v	.	1	-	-	)	我们	有	路加的	帐户	的	这	称呼

[tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [led][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	service	and	the	circumstances	which	led	up	to	it	.
到	服务	和	这	情况	哪个	引领	向上	到	它	.

在下一章（路加福音 5:1-11）中，我们看到了路加对蒙召事奉以及导致蒙召事奉的情况的描述。

['dʒiːzəs] , [æz; əz][æn; ən] ['ɑːnɝd] [gest] , [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [juːz] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv]

Jesus	,	as	an	honoured	guest	,	seems	to	have	made	use	,	not	only	of
耶稣	,	作为	一个	荣幸	客人	,	似乎	到	有	制成	使用	,	不是	仅有的	的

['saɪmənz][hoʊm] ,

Simon's	home	,
西蒙的	家	,

耶稣作为一位尊贵的客人，似乎不仅利用了西蒙的家，

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt] .

but	of	his	fishing	-	boat	.
但	的	他的	钓鱼	-	船	.

但他的渔船。

[ðɪs] ['fɪʃɪŋ] - [boʊt][ɑːn] [ə'keɪʒənz] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pʊlpɪt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi]

This	fishing	-	boat	on	occasions	supplied	him	with	a	pulpit	from	which	He
这	钓鱼	-	船	在	场合	供应	他	和	一个	讲坛	从	哪个	他

[wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [kraʊdz] [ðæt] [laɪnd][ðə; ði] ['siːʃɔːr] .

was	able	to	address	the	crowds	that	lined	the	seashore	.
曾是	有能力的	到	地址	这	人群	那	衬里	这	海滨	.

这艘渔船有时为他提供了一个讲坛，使他能够向聚集在海边的人群发表演讲。

[ɑːn][wʌn] [sʌtʃ] [ə'keɪʒn] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] ,

On	one	such	occasion	,	when	He	had	finished	speaking	,
在	一	这样的	场合	,	什么时候	他	有	完成的	请讲	,

有一次，祂讲完话后，

[hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz][hoʊst][tuː; tə][pʊt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] .

He	asked	His	host	to	put	out	into	the	deep	.
他	问	他的	主持人	到	放	出去	进入	这	深的	.

他要求主人把船开到深水区。

['saɪmən][dɪd][soʊ] ,

Simon	did	so	,
西蒙	做过	所以	,

西蒙照做了。

[noʊ] [daʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['tiːtʃər] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ænd; ənd][rest]['æftər][hɪz; ɪz]

no	doubt	thinking	that	the	new	Teacher	required	to	escape	and	rest	after	His
不	怀疑	思维	那	这	新的	老师	必需的	到	逃脱	和	休息	后	他的

[lɔːŋ] [ɪg'zɜːʃənz] .

long	exertions	.
长的	努力	.

毫无疑问，他认为这位新来的老师在长时间的辛勤工作后需要休息一下。

[bʌt; bət]['dʒiːzəs][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['moʊtɪv][ðæn; ðən] [ðɪs] .

But	Jesus	had	another	motive	than	this	.
但	耶稣	有	其他	动机	比	这	.

但耶稣还有另一个动机。

['saɪmən][hæd; həd] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][weɪt][hɪz; ɪz] ['pleʒər] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['priːtʃɪŋ] ;

Simon	had	been	obliged	to	wait	His	pleasure	while	He	was	preaching	;
西蒙	有	到过	有义务	到	等待	他的	乐趣	尽管	他	曾是	布道	;

西门只能在祂讲道时等待祂的旨意；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] [plaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] ,

he	had	been	out	the	whole	of	the	previous	night	plying	his	calling	,
他	有	到过	出去	这	所有的	的	这	以前的	夜晚	合奏	他的	呼叫	,

他前一晚一直在外奔波做生意。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] , ['daʊtləs] , ['wɪri] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] .

and	was	,	doubtless	,	weary	and	exhausted	.
和	曾是	,	毫无疑问	,	厌倦	和	筋疲力尽的	.

毫无疑问，他当时已经疲惫不堪。

['dʒiːzəs] [nuː] [ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

Jesus	knew	all	this	and	intended	to	help	him	.
耶稣	知道	全部	这	和	故意的	到	帮助	他	.

耶稣知道这一切，并且打算帮助他。

[baɪ][hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['saɪmən][let] [daʊn] [hɪz; ɪz][net][fɔːr; fər][ə; eɪ] [drɑːft] , [ɪk'spleɪnɪŋ] ,

By	His	direction	Simon	let	down	his	net	for	a	draught	,	explaining	,
经过	他的	方向	西蒙	让	向下	他的	网	为了	一个	草稿	,	解释	,

[haʊ'evər] , [waɪl] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ,

however	,	while	he	did	so	,
然而	,	尽管	他	做过	所以	,

按照他的指示，西蒙下网打水，同时解释说：

[ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [noʊ] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['nʌθɪŋ] [θruː]

that	he	expected	no	result	in	the	day	-	time	since	he	had	taken	nothing	through
那	他	预期的	不	结果	在	这	天	-	时间	自从	他	有	已采取	没有什么	通过

[ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

the	hours	of	darkness	.
这	小时	的	黑暗	.

他预计白天不会有任何结果，因为他在夜间什么也没做。

[hiː; hi] ['loʊɝd] [ðə; ði][nets] ['sɪmpli][tuː; tə] [pliːz] ['dʒiːzəs] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ,

He	lowered	the	nets	simply	to	please	Jesus	,	to	whom	he	had	become	,
他	降低	这	网	简单地	到	请	耶稣	,	到	谁	他	有	变得	,

他放下渔网只是为了取悦耶稣，他已经归向了耶稣。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [mʌtʃ] [ə'tætʃt] .

by	this	time	,	much	attached	.
经过	这	时间	,	很多	随附的	.

到那时，已经有很多牵绊了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [drɑːft] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] .

The	result	was	the	miraculous	draught	of	fishes	.
这	结果	曾是	这	神奇	草稿	的	鱼	.

结果是鱼群数量惊人地增长。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]['saɪmən][ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['suːpər] - ['hjuːmən] ['paʊər]

The	effect	upon	Simon	of	this	beneficent	exhibition	of	the	super	-	human	power
这	影响	之上	西蒙	的	这	仁慈的	展览	的	这	极好的	-	人类	力量

[ʌv; əv]['dʒiːzəs][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

of	Jesus	was	overwhelming	.
的	耶稣	曾是	压倒	.

耶稣展现的这种超人般的力量给西蒙带来了巨大的震撼。

[hɪz; ɪz] [ɪm'pʌlsɪv] ['kærəktər] [ʃoʊd] [ɪt'self][æt; ət][wʌns] .

His	impulsive	character	showed	itself	at	once	.
他的	冲动	特点	显示	本身	在	一次	.

他冲动的性格立刻显露出来。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪl] - [kən'sɪdərd]

He	threw	himself	down	at	the	feet	of	his	Master	with	the	ill	-	considered
他	扔	他自己	向下	在	这	脚	的	他的	掌握	和	这	患病的	-	经过考虑的

[bʌt; bət] ['ɜːrnɪst] [pə'tɪʃ(ə)n][bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

but	earnest	petition	born	of	the	feeling	of	the	moment	,
但	认真	请愿	出生	的	这	感觉	的	这	片刻	,

他匍匐在主人的脚下，带着一时冲动下产生的欠考虑但却无比真挚的恳求，

" [dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪnfl] [mæn] , [oʊ][lɔːrd] !

"	Depart	from	me	,	for	I	am	a	sinful	man	,	O	Lord	!
"	离开	从	我	,	为了	我	是	一个	罪恶的	男人	,	哦	主	!

主啊，请离开我，因为我是个罪人！

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['aʊtbɜːrst] ?

"	What	was	the	reason	of	this	strange	outburst	?
"	什么	曾是	这	原因	的	这	奇怪的	爆发	?

“这种奇怪的爆发是什么原因造成的？”

[ðə; ði] [mɪ'rækjələs] [draːft] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][ɪt'self] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər]

The	miraculous	draught	of	fishes	was	not	of	itself	sufficient	to	account	for
这	神奇	草稿	的	鱼	曾是	不是	的	本身	充足的	到	帐户	为了

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

仅仅是鱼群数量惊人这一奇迹般的现象本身并不足以解释这一切；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] ['piːtɚz] ['ækʃ(ə)n] .

it	was	the	occasion	but	not	the	cause	of	Peter's	action	.
它	曾是	这	场合	但	不是	这	原因	的	彼得的	行动	.

这只是彼得采取行动的契机，而不是原因。

[ə; eɪ] ['betər] [wei] [ʌv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk]

A	better	way	of	explaining	it	would	be	to	try	to	form	a	sympathetic
一个	更好的	方式	的	解释	它	会	是	到	尝试	到	形式	一个	交感神经

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːd] ['fɪʃɚmənz] [maɪnd]['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns]

estimate	of	the	working	of	this	rude	fisherman's	mind	under	the	influence
估计	的	这	在职的	的	这	粗鲁的	渔民的	头脑	在下面	这	影响

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs][ʌv; əv] ['næzərəθ] .

of	his	short	acquaintance	with	Jesus	of	Nazareth	.
的	他的	短的	熟人	和	耶稣	的	拿撒勒	.

更好的解释方式是，尝试对这位粗鲁的渔夫在与拿撒勒人耶稣短暂接触后，其思想的运作方式形成一种同情的评估。

[laɪk] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] , ['saɪmən][hæd; həd] ['veri] ['laɪkli] [bɪn] ,

Like	others	of	his	class	,	Simon	had	very	likely	been	,
喜欢	其他的	的	他的	班级	,	西蒙	有	非常	可能	到过	,

和班上其他同学一样，西蒙很可能也曾是.....

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ] [wen] ['ændruː] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ɪl] - ['dɪsəplɪnd] [ænd; ənd]

until	the	day	when	Andrew	introduced	him	to	Jesus	,	ill	-	disciplined	and
直到	这	天	什么时候	安德鲁	介绍	他	到	耶稣	,	患病的	-	纪律严明的	和

[kɔːrs] .

coarse	.
粗	.

直到有一天，安德烈把他介绍给了耶稣，那时的他举止粗鲁，缺乏教养。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [haɪ] [ænd; ənd]['hoʊli] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [jet] ,

He	may	have	thought	very	little	about	high	and	holy	things	,	and	yet	,
他	可能	有	想法	非常	小的	关于	高的	和	圣	事物	,	和	然而	,

他或许很少思考高尚神圣的事情，然而，

[æz; əz]['ɔːf(ə)n] ['hæpənz] [ɪn][ə; eɪ] [ruːd] [bʌt; bət] ['dʒenərəs] ['neɪtʃər] ,

as	often	happens	in	a	rude	but	generous	nature	,
作为	经常	发生	在	一个	粗鲁的	但	慷慨的	自然	,

就像那种粗鲁但慷慨的人经常发生的那样，

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [wen'evər] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'bɑːdid] [ɪn] [ə'nʌðər] .

he	felt	an	instinctive	respect	for	goodness	whenever	he	saw	it	embodied	in	another	.
他	毛毡	一个	本能	尊重	为了	善良	每当	他	锯	它	具身化的	在	其他	.

每当他看到他人身上体现出善良的品质时，他都会本能地感到敬畏。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [baɪ] ['ænˌdruːz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mə'saɪə] .

He	was	attracted	to	Jesus	by	Andrew's	assertion	that	He	was	the	Messiah	.
他	曾是	吸引	到	耶稣	经过	安德鲁的	断言	那	他	曾是	这	弥赛亚	.

安德烈声称耶稣是弥赛亚，这吸引了他。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntɪməsi] [ʌv; əv] ['sʌbsɪkwənt] ['ɪntərkɔːrs] [hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['dʒiːzəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [mæn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [met] .

In	the	increasing	intimacy	of	subsequent	intercourse	he	must	have	come	to	feel	that	Jesus	was	the	best	man	he	had	ever	met	.
在	这	增加	亲密关系	的	随后的	交往	他	必须	有	来	到	感觉	那	耶稣	曾是	这	最好的	男人	他	有	曾经	遇见	.

随着两人关系日渐亲密，他一定觉得耶稣是他所遇到过的最好的人。

['dʒiːzəs] [keɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] ['saɪmənz] [hoʊm] .

Jesus	came	as	a	benediction	to	Simon's	home	.
耶稣	来了	作为	一个	祝福	到	西蒙的	家	.

耶稣来到西蒙家，为他带来祝福。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['prez(ə)ns] [mʌst; məst] [hæv; həv] [stɜːrd] [ðə; ði] ['betər] ['fiːlɪŋz] ['leɪt(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] ['fɪʃɝmənz] [hɑːrt] .

His	very	presence	must	have	stirred	the	better	feelings	latent	in	the	boisterous	fisherman's	heart	.
他的	非常	在场	必须	有	搅拌	这	更好的	情怀	潜	在	这	喧闹的	渔民的	心	.

他的出现一定唤起了这位性格豪爽的渔夫心中潜藏的美好情感。

['saɪmən] [keɪm] [tuː; tə] [lʌv] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] ['lisnd] [noʊ] [daʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ,

Simon	came	to	love	Jesus	,	and	listened	no	doubt	with	a	simple	,
西蒙	来了	到	爱	耶稣	,	和	听着	不	怀疑	和	一个	简单的	,

西蒙渐渐爱上了耶稣，毫无疑问，他只是简单地听着，

[ɔː] - [strʌk] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ə'dres] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['væntɪdʒ] - [graʊnd] [ʌv; əv] ['saɪmənz] [boʊt] .

awe	-	struck	interest	to	the	words	He	was	accustomed	to	address	to	the	crowds	from	the	vantage	-	ground	of	Simon's	boat	.
敬畏	-	击	兴趣	到	这	字	他	曾是	习惯	到	地址	到	这	人群	从	这	优势	-	地面	的	西蒙的	船	.

他对西蒙从船上向人群发表的讲话充满了敬畏和兴趣。

['dʒiːzəs] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] :

Jesus	discovered	him	to	himself	:
耶稣	发现	他	到	他自己	:

耶稣自己发现了他：

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [pʊr] [ænd; ənd] [miːn] [ænd; ənd] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [ænd; ənd] [aɪ'diːlz]

he	saw	how	poor	and	mean	and	unsatisfactory	his	own	life	and	ideals
他	锯	如何	贫穷的	和	意思是	和	不令人满意	他的	自己的	生活	和	理想

[wɜːr; wər] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːgəst] ['streɪndʒər] .

were	when	compared	with	the	character	of	this	august	stranger	.
是	什么时候	比较的	和	这	特点	的	这	八月	陌生人	.

与这位德高望重的陌生人的品格相比，他意识到自己的生活和理想是多么贫乏、卑微和不尽如人意。

[tuː; tə] [ðiːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] ['dʒiːzəs] ['ædɪd] [ə'nʌðər] .

To	these	considerations	Jesus	added	another	.
到	这些	考虑因素	耶稣	额外	其他	.

耶稣在这些考虑的基础上又补充了一点。

[aʊt] [ʌv; əv] [pjʊr] ['θɔːtflnəs] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [fɔːr; fər] ['saɪmən] [hiː; hi] [hæd; həd] [æskt] [hɪm; ɪm]

Out	of	pure	thoughtfulness	and	kindness	for	Simon	He	had	asked	him
出去	的	纯的	深思熟虑	和	仁慈	为了	西蒙	他	有	问	他

[tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [let] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nets] ,

to	put	out	to	sea	and	let	down	his	nets	,
到	放	出去	到	海	和	让	向下	他的	网	,

出于对西蒙的体贴和善意，他请西蒙出海撒网。

[ænd; ənd] [pʊr] ['saɪmən] , ['toʊtəli] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ,

and	poor	Simon	,	totally	unprepared	for	the	result	,
和	贫穷的	西蒙	,	完全	毫无准备	为了	这	结果	,

可怜的西蒙，对这样的结果完全没有准备。

[naʊ] [sɔː] [ðæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [gest] [wɜːr; wər] [kəm'baɪnd] [æt; ət] [wʌns] ['mɑːrvələs]

now	saw	that	in	his	friend	and	guest	were	combined	at	once	marvellous
现在	锯	那	在	他的	朋友	和	客人	是	合并	在	一次	奇妙

['gʊdnəs] [ænd; ənd] ['mɑːrvələs] ['paʊər] .

goodness	and	marvellous	power	.
善良	和	奇妙	力量	.

现在他明白，他的朋友和客人身上同时具备了惊人的善良和惊人的力量。

['saɪmənz] [fɜːrst] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

Simon's	first	feeling	was	that	he	wanted	to	get	away	from	Him	,
西蒙的	第一的	感觉	曾是	那	他	通缉	到	得到	离开	从	他	,

西蒙的第一反应是想逃离他。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] ,

that	he	was	totally	unfit	to	be	in	the	presence	of	such	a	Being	,
那	他	曾是	完全	不合格	到	是	在	这	在场	的	这样的	一个	存在	,

他完全不配出现在这样一位存在面前。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] [sen'tʃʊriən] ['æftərwərdz] , [wʌz; wəz] [nɑːt] ['wɜːrðɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ʌndər]

and	,	like	the	centurion	afterwards	,	was	not	worthy	that	He	should	come	under
和	,	喜欢	这	百夫长	然后	,	曾是	不是	值得	那	他	应该	来	在下面

[hɪz; ɪz] [ruːf] .

his	roof	.
他的	屋顶	.

就像后来的百夫长一样，他不配让耶稣到他家来。

[ðə; ði] [kraɪ] , " [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] !

The	cry	,	"	Depart	from	me	!
这	哭	,	"	离开	从	我	!

喊声："离开我！"

" [ment] , ['daʊtləs] , " [liːv] [maɪ] [hoʊm] .

"	meant	,	doubtless	,	"	Leave	my	home	.
"	意思是	,	毫无疑问	,	"	离开	我的	家	.

毫无疑问，意思是"离开我的家"。

[duː][nɑːt] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] .

Do	not	stay	with	me	any	more	.
做	不是	停留	和	我	任何	更多的	.

不要再和我待在一起了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒ] , [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kəm'pænjənʃɪp] .

I	am	unfit	for	such	a	privilege	,	unworthy	of	such	companionship	.
我	是	不合格	为了	这样的	一个	特权	,	不配	的	这样的	友谊	.

我不配享有这样的殊荣，也不配拥有这样的陪伴。

[sɪ'lekt] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['betər] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪnfl] [mæn] !

Select	another	and	a	better	associate	,	for	I	am	a	sinful	man	!
选择	其他	和	一个	更好的	联系	,	为了	我	是	一个	罪恶的	男人	!

请另选一位更好的同伴，因为我是一个罪人！

" [wiː; wi][ɑːr; ər][bɪ'hoʊldən][tuː; tə] [luːk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

"	We	are	beholden	to	Luke	for	this	circumstantial	account	of	an	important
"	我们	是	受托人	到	卢克	为了	这	间接的	帐户	的	一个	重要的

[ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [mæn] .

event	in	the	life	of	an	interesting	man	.
事件	在	这	生活	的	一个	有趣的	男人	.

“我们感谢路加，因为他为我们提供了关于一位有趣人物生平中一件重要事件的详细记载。”

[sʌm; səm] ['pɝːsənz] [θɪŋk] [ðæt] [luːk] [hæz; həz] [mɪkst] [ʌp] [ðɪs] ['stɔːri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪmələr][wʌn]

Some	persons	think	that	Luke	has	mixed	up	this	story	with	the	similar	one
一些	人	思考	那	卢克	有	混合	向上	这	故事	和	这	相似的	一

[rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][dʒɑːn][ˌɛks'ɛks'aɪ] .

recorded	in	John	xxi	.
记录	在	约翰	二十一	.

有些人认为路加福音将这个故事与约翰福音21章中记载的类似故事混淆了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] , [ðə; ði] [siːn] ['ɛndz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] .

There	is	no	need	to	think	so	,	the	scene	ends	very	naturally	.
那里	是	不	需要	到	思考	所以	,	这	场景	结束	非常	自然	.

无需多想，这一幕自然而然地结束了。

['mæθjuː] [ænd; ənd][mɑːrk][ə'mɪt][tuː; tə] [seɪ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə][ɪk'stend]

Matthew	and	Mark	omit	to	say	how	it	was	that	Jesus	came	to	extend
马修	和	标记	忽略	到	说	如何	它	曾是	那	耶稣	来了	到	延长

[ðə; ði][kɔːl][tuː; tə]['saɪmən][ænd; ənd] ['ændruː] ,

the	call	to	Simon	and	Andrew	,
这	称呼	到	西蒙	和	安德鲁	,

马太福音和马可福音都没有记载耶稣是如何向西门和安德烈发出呼召的。

[dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑːn] .

James	and	John	.
詹姆斯	和	约翰	.

詹姆斯和约翰。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [briːf] ['steɪtmənt] ['dʒiːzəs] [sɔː] [ðem; ðəm] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ][net]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ;

According	to	their	brief	statement	Jesus	saw	them	casting	a	net	into	the	sea	;
根据	到	他们的	简短的	陈述	耶稣	锯	他们	铸件	一个	网	进入	这	海	;

根据他们的简短陈述，耶稣看见他们向海里撒网；

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [luːk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][kæst] [ðæt] [net] .

according	to	Luke	it	was	He	who	told	them	to	cast	that	net	.
根据	到	卢克	它	曾是	他	WHO	讲述	他们	到	投掷	那	网	.

据路加福音记载，是祂吩咐他们撒网的。

['saɪmənz] [kən'feʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'kwest] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] : " [fɪr]

Simon's	**confession**	**and**	**request**	**supplied**	**Him**	**with**	**a**	**further**	**opportunity**	**:**	**"**	**Fear**
西蒙的	忏悔	和	要求	供应	他	和	一个	更远	机会	:	"	害怕

[nɑːt] , [hiː; hi] [sed] ,

not	**,**	**He**	**said**	**,**
不是	,	他	说	,

西门的忏悔和请求给了他另一个机会："不要害怕，"他说，"

[frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] [ðaʊ] [ʃælt] [kætʃ] [men] .

from	**henceforth**	**thou**	**shalt**	**catch**	**men**	**.**
从	今后	你	应	抓住	男人	.

从今以后，你必能捉住男人。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər]['boʊts][tuː; tə][lænd] [ðeɪ] [left] [ɔːl][ænd; ənd] ['fɑːloʊd]

And	**when**	**they**	**had**	**brought**	**their**	**boats**	**to**	**land**	**they**	**left**	**all**	**and**	**followed**
和	什么时候	他们	有	带来	他们的	船	到	土地	他们	左边	全部	和	随后

[hɪm; ɪm] .

Him	**.**
他	.

他们把船靠岸后，就撇下一切，跟随了他。

" [wiː; wi] [siː] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['siːkwəns] [ʌv; əv] ['diːlɪŋz] [ðæt] ['dʒiːzəs] [bi'stəu] [mʌtʃ]

"	**We**	**see**	**from**	**this**	**beautiful**	**sequence**	**of**	**dealings**	**that**	**Jesus**	**bestowed**	**much**
"	我们	看	从	这	美丽的	顺序	的	交易	那	耶稣	授予	很多

['tendər] [θɔːt] [ænd; ənd] [ker] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sɜːrv]

tender	**thought**	**and**	**care**	**upon**	**the**	**training**	**of**	**the**	**men**	**who**	**were**	**to**	**serve**
投标	想法	和	关心	之上	这	训练	的	这	男人	WHO	是	到	服务

[hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] [i'vændʒəlaiz] [ðə; ði][wɜːrld] .

Him	**in**	**the**	**work**	**of**	**evangelising**	**the**	**world**	**.**
他	在	这	工作	的	传福音	这	世界	.

从这一系列美好的交往中我们可以看出，耶稣对那些将在福音传播工作中服侍他的人的训练倾注了许多温柔的心意和关怀。

[hɪz; ɪz] ['prɑːfəsi] [ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['saɪmən][æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [hiː; hi][set] [hɪm'self] [tuː; tə]

His	**prophecy**	**in**	**respect**	**to**	**Simon**	**at**	**their**	**first**	**meeting**	**He**	**set**	**Himself**	**to**
他的	预言	在	尊重	到	西蒙	在	他们的	第一的	会议	他	放	他本人	到

[fʊl'fɪl] .

fulfil	**.**
实现	.

在与西蒙初次见面时，他向西蒙所作的预言，他决心要实现。

['piːtər][wʌz; wəz][nɑːt] [ðen] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] , [nɔːr][dɪd]['dʒiːzəs][kɔːl][hɪm; ɪm] ;

Peter	**was**	**not**	**then**	**ready**	**to**	**be**	**called**	**,**	**nor**	**did**	**Jesus**	**call**	**him**	**;**
彼得	曾是	不是	然后	准备好	到	是	称为	,	也不	做过	耶稣	称呼	他	;

彼得当时还没有准备好接受呼召，耶稣也没有呼召他；

[wɪ'ðaʊt] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [hiː; hi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['prɑːfəsi] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['saɪmənz]['fjuːtʃər]

without	**explaining**	**His**	**meaning**	**He**	**uttered**	**a**	**prophecy**	**in**	**regard**	**to**	**Simon's**	**future**
没有	解释	他的	意义	他	说出	一个	预言	在	看待	到	西蒙的	未来

['kærəktər] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][bʌt; bət] [hɪm'self] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .

character	**which**	**no**	**one**	**but**	**Himself**	**could**	**understand**	**.**
特点	哪个	不	一	但	他本人	可以	理解	.

祂没有解释祂的意思，就对西门的未来性格做出了一个预言，除了祂自己，没有人能理解这个预言。

[hiː; hi] ['welkəmd] ['saɪmənz] [ə'vaʊəl] [ʌv; əv] [ʌn'wɜːrðinəs] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][kən'dɪʃ(ə)n] [tɔːrd] [ðə; ði]

He	**welcomed**	**Simon's**	**avowal**	**of**	**unworthiness**	**as**	**the**	**first**	**condition**	**toward**	**the**
他	欢迎	西蒙的	承认	的	不配	作为	这	第一的	状况	朝向	这

[ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [ðæt] ['kærəktər] .

attainment	**of**	**that**	**character**	**.**
素养	的	那	特点	.

他认为西蒙坦承自己不配，是获得这种品格的首要条件。

['saɪmən][wʌz; wəz][fɪt][tuː; tə][biː; bi][juːst][dʒʌst][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi]['riəlaizd][hɪz; ɪz][oʊn]

Simon	was	fit	to	be	used	just	in	proportion	as	he	realised	his	own
西蒙	曾是	合身	到	是	用过的	只是	在	部分	作为	他	意识到	他的	自己的

[ʌn'fɪtnəs] .

unfitness	.
不健康	.

西蒙的才能与他意识到自身能力不足时的程度相匹配。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪnfl] [mæn] ,

"	I	am	a	sinful	man	,
"	我	是	一个	罪恶的	男人	,

我是一个罪人，

" [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌtərəns] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'raɪz][ænd; ənd]

"	was	the	utterance	which	made	it	possible	for	him	to	arise	and
"	曾是	这	发声	哪个	制成	它	可能的	为了	他	到	出现	和

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['seɪvjər] .

become	a	saviour	.
变得	一个	救主	.

正是这句话使他得以崛起，成为救世主。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

['saɪmənz][fɜːrst] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] ['priːtʃər] .

Simon's	First	Commission	as	a	Preacher	.
西蒙的	第一的	委员会	作为	一个	牧师	.

西蒙作为传道人的第一次使命。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

Before	long	it	became	necessary	for	our	Lord	to	make	a	selection	from
前	长的	它	成为	必要的	为了	我们的	主	到	制作	一个	选择	从

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [hɪm; ɪm]

amongst	the	number	of	His	disciples	of	those	who	were	to	represent	Him
在	这	数字	的	他的	门徒	的	那些	WHO	是	到	代表	他

[ænd; ənd][biː; bi] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'θɔːrəti] ,

and	be	clothed	with	His	authority	,
和	是	穿着衣服	和	他的	权威	,

不久之后，我们的主就必须从他的门徒中挑选出一些人来代表他，并被赋予他的权柄。

['æftər][hɪz; ɪz]['vɪzəb(ə)l]['prez(ə)ns][wʌz; wəz] [wɪð'drɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪnfənt] [tʃɜːrtʃ] .

after	His	visible	presence	was	withdrawn	from	the	infant	Church	.
后	他的	可见的	在场	曾是	撤回	从	这	婴儿	教会	.

在祂的可见临在从初生教会中消失之后。

[ɪn] ['mæθjuː] [eks] . , [mɑːrk][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ænd; ənd] [luːk] ['vaɪ, 'viː] . ,

In	Matthew	x	. ,	Mark	iii	. ,	and	Luke	vi	. ,
在	马修	x	. ,	标记	三、	. ,	和	卢克	六	. ,

在马太福音10章、马可福音3章和路加福音6章中，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ə'pɔsəlz] .

we	have	the	Gospel	accounts	of	the	appointment	of	Apostles	.
我们	有	这	福音	账户	的	这	预约	的	使徒们	.

福音书中记载了使徒的任命。

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːləmli] ['entərd] [ə'pɑːn] , [ðə; ði]['mæstər] " [kən'tɪnjuːd] [ɔːl] [naɪt] [ɪn]

The	choice	was	very	solemnly	entered	upon	,	the	Master	"	continued	all	night	in
这	选择	曾是	非常	庄严地	进入	之上	,	这	掌握	"	持续	全部	夜晚	在

[prer] [tuː; tə][gɑːd] ,

prayer	to	God	,
祷告	到	上帝	,

这个选择是经过非常庄严的程序做出的，主人“整夜向上帝祈祷”，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [deɪ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] : [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃoʊz] [frʌm; frəm]

and	when	it	was	day	He	called	His	disciples	:	and	He	chose	from
和	什么时候	它	曾是	天	他	称为	他的	门徒	:	和	他	选择	从

[ðem; ðəm] [twelv] ,

them	twelve	,
他们	十二	,

天亮的时候，耶稣叫门徒来，从他们中间拣选了十二个人。

[huːm] ['ɔːlsoʊ][hiː; hi] [neɪmd] [ə'pɔsəlz] .

whom	also	He	named	Apostles	.
谁	还	他	命名	使徒们	.

祂也称他们为使徒。

" [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bænd]['saɪmən][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['prɑːmɪnəns] .

"	In	this	little	band	Simon	was	permitted	a	special	prominence	.
"	在	这	小的	乐队	西蒙	曾是	允许	一个	特别的	显赫地位	.

“在这个小乐队里，西蒙被赋予了特殊的突出地位。”

[ɪn][ðə; ði][lɪsts] ['sevrəli] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] , ['saɪmənz] [neɪm] [ɪz]['ɔːlweɪz][æt; ət][ðə; ði] [hed] .

In	the	lists	severally	given	by	the	Synoptists	,	Simon's	name	is	always	at	the	head	.
在	这	列表	分别	给定	经过	这	概要学家	,	西蒙的	姓名	是	总是	在	这	头	.

在福音书作者们分别列出的名单中，西门的名字总是排在第一位。

['mæθjuː] [ɪ'speʃəli] ['əupənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [wɜːrdz] , " [bʌt; bət][fɜːrst] , ['saɪmən] [huː] [ɪz]

Matthew	especially	opens	with	the	distinctive	words	,	"	But	first	,	Simon	who	is
马修	尤其	打开	和	这	独特的	字	,	"	但	第一的	,	西蒙	WHO	是

[kɔːld] ['piːtər] .

called	Peter	.
称为	彼得	.

马太福音尤其以这样独特的话语开头：“但首先，西门，就是那称为彼得的西门。”

" ['saɪmənz] ['presɪdəns] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [hɪm'self] .

"	Simon's	precedence	was	evidently	the	wish	of	Jesus	Himself	.
"	西蒙的	优先权	曾是	显然	这	希望	的	耶稣	他本人	.

“西蒙的优先权显然是耶稣本人的意愿。”

[ðə; ði] [twelv] , [mɔːr'oʊvər] , [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɜːr] ; ['saɪmən][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] [ðer; ðər]

The	twelve	,	moreover	,	accepted	it	without	demur	;	Simon	is	almost	invariably	their
这	十二	,	而且	,	公认	它	没有	异议	;	西蒙	是	几乎	总是	他们的

['spoʊksmən] .

spokesman	.
发言人	.

此外，这十二个人也毫无异议地接受了；西蒙几乎总是他们的发言人。

[ɪf] ['evər]['dʒiːzəs][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ɔːl]['saɪmən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd]

If	ever	Jesus	had	occasion	to	ask	a	question	of	all	Simon	usually	made
如果	曾经	耶稣	有	场合	到	问	一个	问题	的	全部	西蒙	通常	制成

[rɪ'plaɪ][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

reply	in	the	name	of	the	others	.
回复	在	这	姓名	的	这	其他的	.

如果耶稣有机会向众人提问，西门通常会代表其他人回答。

[ðə; ði]['oʊnli] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['liːdərʃɪp] [wʌz; wəz][dɪ'spjuːtɪd][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['raɪv(ə)lri]

The	only	case	in	which	his	leadership	was	disputed	was	during	the	rivalry
这	仅有的	案件	在	哪个	他的	领导	曾是	争议	曾是	期间	这	对抗

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['zebidi] .

with	the	sons	of	Zebedee	.
和	这	儿子们	的	西庇太	.

他的领导地位唯一一次受到质疑，是在与西庇太的儿子们发生争执的时候。

[tuː; tə] [ðɪs] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] ['refrəns] ['prez(ə)ntli] .

To	this	,	however	,	we	must	make	reference	presently	.
到	这	,	然而	,	我们	必须	制作	参考	目前	.

但对此，我们现在必须提及。

[ðə; ði] ['nuːli] - [ə'pɔɪntɪd] [ə'pɔsəlz] [wɜːr; wər] [naʊ] [sent] [fɔːrθ] [ɑːn][ə; eɪ] ['priːtʃɪŋ] ['mɪʃ(ə)n] ;

The	newly	-	appointed	apostles	were	now	sent	forth	on	a	preaching	mission	;
这	新	-	任命	使徒	是	现在	发送	前进	在	一个	布道	使命	;

新任命的使徒们随即被派往各地传道；

[ðer; ðər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə]['herəld][ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv]['dʒiːzəs] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['distrikts] ['ɪntuː]

their	business	was	to	herald	the	advent	of	Jesus	Himself	in	the	districts	into
他们的	商业	曾是	到	先驱	这	来临	的	耶稣	他本人	在	这	地区	进入

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [kʌm] .

which	He	was	about	to	come	.
哪个	他	曾是	关于	到	来	.

他们的职责是在耶稣即将降临的地区宣告他的到来。

[ðer; ðər] [θiːm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] , " [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz][æt; ət][hænd] .

Their	theme	was	to	be	,	"	The	Kingdom	of	Heaven	is	at	hand	.
他们的	主题	曾是	到	是	,	"	这	王国	的	天堂	是	在	手	.

他们的主题是“天国近了”。

" ['sɜːrt(ə)n] [mɪ'rækjələs] ['paʊɝz] [wɜːr; wər] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [hiːl]

"	Certain	miraculous	powers	were	bestowed	upon	them	;	they	were	to	heal
"	肯定	神奇	权力	是	授予	之上	他们	;	他们	是	到	愈合

[ðə; ði] [sɪk] ,

the	sick	,
这	生病的	,

“他们被赋予了某些神奇的力量；他们要治愈病人，

[klenz] [ðə; ði] ['lepər] , [reɪz] [ðə; ði] [ded] , [kæst][aʊt] ['diːmənz] .

cleanse	the	lepers	,	raise	the	dead	,	cast	out	demons	.
洁净	这	麻风病人	,	增加	这	死的	,	投掷	出去	恶魔	.

洁净麻风病人，使死人复活，驱逐恶魔。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [goʊld][ɔːr]['sɪlvər] ;

They	were	to	travel	without	gold	or	silver	;
他们	是	到	旅行	没有	金子	或者	银	;

他们出行时不得携带金银；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [tuː] [koʊts][ɔːr] [ʃuːz] [ɔːr][ə; eɪ][stɑːf] ,

they	were	not	to	take	two	coats	or	shoes	or	a	staff	,
他们	是	不是	到	拿	二	外套	或者	鞋	或者	一个	职员	,

他们不得携带两件外套、两双鞋子或一根拐杖。

[bʌt; bət][wɜːr; wər][tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [priːtʃt] .

but	were	to	trust	to	the	hospitality	of	those	to	whom	they	preached	.
但	是	到	相信	到	这	热情好客	的	那些	到	谁	他们	布道	.

但要信赖他们所传道之人的款待。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][rɪ'gɑːrd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ʃiːp] [sent] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wʊlvz] ;

They	were	to	regard	themselves	as	sheep	sent	forth	in	the	midst	of	wolves	;
他们	是	到	看待	他们自己	作为	羊	发送	前进	在	这	中间	的	狼	;

他们要把自己看作是进入狼群中的羊群；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][waɪz][æz; əz] ['sɜːpənts] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] [æz; əz][dʌvz; doʊvz] .

they	were	to	be	wise	as	serpents	and	harmless	as	doves	.
他们	是	到	是	明智的	作为	蛇	和	无害	作为	鸽子	.

他们要像蛇一样机敏，像鸽子一样温顺。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ɪk'spekt] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ðer; ðər]['mæstər] [fɔː'ʃædəud] [wʌt]

They	were	to	expect	persecution	;	and	here	their	Master	foreshadowed	what
他们	是	到	预计	迫害	;	和	这里	他们的	掌握	预兆	什么

[wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [lɔːŋ] ['æftərwərdz] ,

was	to	take	place	long	afterwards	,
曾是	到	拿	地方	长的	然后	,

他们预料到会遭受迫害；而他们的主在这里预示了很久以后将要发生的事情。

['neɪmli] ,

namely	,
即	,

具体而言，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] ['gʌvənəz] [ænd; ənd] [kɪŋz] [fɔːr; fər]

that	they	were	to	expect	to	be	brought	before	governors	and	kings	for
那	他们	是	到	预计	到	是	带来	前	州长们	和	国王	为了

[hɪz; ɪz] [seɪk] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['testɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði] ['hiːðn] [wɜːrld] .

His	sake	and	for	a	testimony	to	the	heathen	world	.
他的	清酒	和	为了	一个	见证	到	这	异教徒	世界	.

他们注定要为了祂的缘故，被带到总督和国王面前，向异教世界作见证。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['oʊvər] - ['æŋkʃəs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mesɪdʒ] ;

They	were	not	to	be	over	-	anxious	as	to	the	form	of	their	message	;
他们	是	不是	到	是	超过	-	焦虑的	作为	到	这	形式	的	他们的	信息	;

他们不必过分在意信息的具体形式；

" [fɔːr; fər] , " [sed] ['dʒiːzəs] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][jiː; ji] [ðæt] [spiːk] ,

"	for	,	"	said	Jesus	,	"	it	is	not	ye	that	speak	,
"	为了	,	"	说	耶稣	,	"	它	是	不是	是的	那	说话	,

“因为，”耶稣说，“说话的不是你们，

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][jʊr; jər]['fɑːðər] [ðæt] ['spiːkəθ] [ɪn][juː; jʊ] .

but	the	spirit	of	your	Father	that	speaketh	in	you	.
但	这	精神	的	你的	父亲	那	说话	在	你	.

但你们父的灵在你们里面说话。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [fɪr] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

"	They	were	not	to	fear	opposition	,
"	他们	是	不是	到	害怕	反对	,

他们不必害怕反对，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪdn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [haɪ] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [feɪθ] .

they	were	bidden	to	have	a	high	courage	and	a	simple	faith	.
他们	是	拜登	到	有	一个	高的	勇气	和	一个	简单的	信仰	.

他们被要求拥有崇高的勇气和纯朴的信仰。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [jiːld] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['θɜːroʊ] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] [səb'mɪʃ(ə)n]

They	were	to	yield	themselves	in	the	most	thorough	obedience	and	submission
他们	是	到	屈服	他们自己	在	这	最多	彻底	服从	和	提交

[tuː; tə][ðə; ði] ['liːdər] [ɪn] [huːz] ['sɜːrvɪs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn'roʊld] .

to	the	Leader	in	whose	service	they	were	now	enrolled	.
到	这	领导者	在	谁	服务	他们	是	现在	已注册	.

他们必须对他们现在效力的领袖给予最彻底的服从和顺从。

['dʒiːzəs] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [su'priːm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

Jesus	expected	to	be	the	supreme	interest	in	their	lives	.
耶稣	预期的	到	是	这	最高	兴趣	在	他们的	生活	.

耶稣希望成为他们生活中最重要的人。

[hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][noʊ]['sækrɪfaɪs] ,

He	asked	for	a	devotion	which	should	shrink	from	no	sacrifice	,
他	问	为了	一个	虔诚	哪个	应该	收缩	从	不	牺牲	,

他要求信徒们奉献一切，不惜做出任何牺牲。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['klaɪmæks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] " [hiː; hi] [ðæt] [dʌθ; dəθ]

reaching	the	climax	of	His	exhortation	in	the	statement	that	"	He	that	doth
到达	这	高潮	的	他的	讲道	在	这	陈述	那	"	他	那	确实

[nɑːt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [krɔːs] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] ['æftər][ˌem 'iː][ɪz][nɑːt] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

not	take	his	cross	and	follow	after	Me	is	not	worthy	of	Me	.
不是	拿	他的	叉	和	跟随	后	我	是	不是	值得	的	我	.

祂的劝勉达到了高潮，祂说道："凡不背起自己的十字架跟从我的，就不配作我的门徒。"

[hiː; hi] [ðæt] ['faɪndəθ][hɪz; ɪz][laɪf][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	that	findeth	his	life	shall	lose	it	,
他	那	发现	他的	生活	将	失去	它	,

凡保全自己生命的，必丧掉生命。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [lɑːsɪθ] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	that	loseth	his	life	for	My	sake	shall	find	it	.
和	他	那	失去	他的	生活	为了	我的	清酒	将	寻找	它	.

凡为我丧掉生命的，必得着生命。

" [ðɪs] ['priːtʃɪŋ] ['dʒɜːrni] [wʌz; wəz]['saɪmənz][fɜːrst]['traɪəl][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɪnɪstri] .

"	This	preaching	journey	was	Simon's	first	trial	in	the	work	of	the	ministry	.
"	这	布道	旅行	曾是	西蒙的	第一的	审判	在	这	工作	的	这	部	.

"这次传道之旅是西蒙在牧师工作中的第一次考验。"

['dʒiːzəs][hæd; həd][nɑːt]['oʊnli] [kɔːld] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][wɜːrk][tuː; tə][duː] .

Jesus	had	not	only	called	him	,	He	had	given	him	work	to	do	.
耶稣	有	不是	仅有的	称为	他	,	他	有	给定	他	工作	到	做	.

耶稣不仅呼召了他，还给了他工作要做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['duːti] ,

It	was	but	a	simple	duty	,
它	曾是	但	一个	简单的	责任	,

这只是一项简单的职责而已。

[jet] [ðə; ðɪ]['feɪθf(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɪ'lɪmɪneri] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [wʌz; wəz][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][tuː; tə]

yet	the	faithful	discharge	of	this	preliminary	obligation	was	by	-	and	-	by	to
然而	这	忠实	释放	的	这	初步的	义务	曾是	经过	-	和	-	经过	到

[liːd] [tuː; tə] ['greɪtər] [θɪŋz] .

lead	to	greater	things	.
带领	到	更大的	事物	.

然而，忠实履行这一初步义务，最终会带来更大的成就。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒiːzəsɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [test] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ðɪ][men]

There	is	no	doubt	that	it	was	Jesus's	intention	to	test	in	this	way	the	men
那里	是	不	怀疑	那	它	曾是	耶稣的	意图	到	测试	在	这	方式	这	男人

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .

whom	He	had	summoned	to	His	side	.
谁	他	有	被召唤	到	他的	边	.

毫无疑问，耶稣这样做是为了考验他召集到他身边的人。

[ðɪs] ['priːtʃɪŋ] [tʊr] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['hʌmb(ə)l] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hə'roʊɪk] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜːrli]

This	preaching	tour	was	the	humble	beginning	of	the	heroic	days	of	the	early
这	布道	旅游	曾是	这	谦逊的	开始	的	这	英勇	天	的	这	早期的

[tʃɜːrtʃ] .

Church	.
教会	.

这次巡回布道是早期教会英勇岁月的卑微开端。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	**.**
第四	.

四、

['saɪmən] [ək'nɔlidʒz] ['dʒiːzəs][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kraɪst] .

Simon	**Acknowledges**	**Jesus**	**to**	**be**	**the**	**Christ**	**.**
西蒙	承认	耶稣	到	是	这	基督	.

西蒙承认耶稣是基督。

[soʊ][fɑːr]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] ['lɪt(ə)l][ɔːr] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ɪn]

So	**far**	**our**	**Lord**	**seems**	**to**	**have**	**said**	**little**	**or**	**nothing**	**to**	**His**	**disciples**	**in**
所以	远的	我们的	主	似乎	到	有	说	小的	或者	没有什么	到	他的	门徒	在

[rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌpɜːrsə'næləti] .

regard	**to**	**His**	**own**	**personality**	**.**
看待	到	他的	自己的	性格	.

到目前为止，我们的主似乎很少或根本没有向他的门徒谈及他自己的性格。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]['sɜːrt(ə)n]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] [ðɪs] [kɔːrs] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌn]

He	**must**	**have**	**had**	**certain**	**reasons**	**for**	**this**	**course**	**,**	**the**	**principal**	**one**
他	必须	有	有	肯定	原因	为了	这	课程	,	这	主要的	一

['biːɪŋ] ,

being	**,**
存在	,

他采取这种做法必然有其原因，其中最主要的原因是：

[noʊ] [daʊt] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃræŋk] [frʌm; frəm] [ə'raʊzɪŋ] [mɪ'steɪkən][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði][maɪndz]

no	**doubt**	**,**	**that**	**He**	**shrank**	**from**	**arousing**	**mistaken**	**expectations**	**in**	**the**	**minds**
不	怀疑	,	那	他	缩小	从	唤起	错误	期望	在	这	思想

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] .

of	**His**	**followers**	**.**
的	他的	追随者	.

毫无疑问，祂不愿在信徒心中引起错误的期待。

[ðeɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɪroʊ] [mə'saɪə] , [ə; eɪ] [greɪt] ['lɪbəreɪtər] , [ə; eɪ]['sekjələr] [prɪns] .

They	**looked**	**for**	**a**	**hero**	**Messiah**	**,**	**a**	**great**	**liberator**	**,**	**a**	**secular**	**prince**	**.**
他们	看起来	为了	一个	英雄	弥赛亚	,	一个	伟大的	救星	,	一个	世俗	王子	.

他们寻找的是一位英雄救世主，一位伟大的解放者，一位世俗的君主。

['dʒiːzəs] [nuː] [frʌm; frəm] [ɪk'spɪriəns] [haʊ] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['eni] ['mænz]

Jesus	**knew**	**from**	**experience**	**how**	**extremely**	**difficult**	**it**	**is**	**to**	**change**	**any**	**man's**
耶稣	知道	从	经验	如何	极其	难的	它	是	到	改变	任何	男人的

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

point	**of**	**view**	**,**
观点	的	看法	,

耶稣从经验中得知，改变一个人的观点是多么困难。

[ɔːr][tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [ə; eɪ] [ˌpripə'seʃən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

or	**to**	**dislodge**	**a**	**prepossession**	**from**	**his**	**mind**	**,**
或者	到	松动	一个	预感	从	他的	头脑	,

或者消除他脑海中的某种成见，

[hens] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] [tuː; tə] [prə'duːs] [ɪts] [oʊn] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

hence	**He**	**preferred**	**to**	**allow**	**His**	**character**	**to**	**produce**	**its**	**own**	**impression**	**,**
因此	他	首选	到	允许	他的	特点	到	生产	它是	自己的	印象	,

因此，祂更愿意让祂的品格本身给人留下深刻的印象。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [nuː] ['stændɪŋ] [graʊnd] [tuː; tə] [reɪz] [menz][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fʌŋkʃnz]

and	from	this	new	standing	ground	to	raise	men's	ideas	of	the	functions
和	从	这	新的	常设	地面	到	增加	男士	想法	的	这	函数

[ʌv; əv] [mə'saɪə] .

of	Messiah	.
的	弥赛亚	.

并以此为新的立足点，提升人们对弥赛亚职能的认识。

[hɪz; ɪz] ['mɪnɪstri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪriəsli] [meɪmd] [baɪ]['eni][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [ɪn'sɪstəns]

His	ministry	would	have	been	seriously	maimed	by	any	premature	insistence
他的	部	会	有	到过	严重地	残废	经过	任何	过早	坚持

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ˌsuːpər'nætʃrəl] [kleɪmz] ,

upon	His	supernatural	claims	,
之上	他的	超自然	索赔	,

如果过早地坚持他所宣称的超自然能力，他的事工将会受到严重损害。

[ɪn'diːd] , [ðə; ðɪ]['deɪndʒər][wʌz; wəz][ɑːn]['sɜːrt(ə)n] [ə'keiʒənz] ['oʊnli] ['næroʊli] [ə'vəːtid] .

indeed	,	the	danger	was	on	certain	occasions	only	narrowly	averted	.
的确	,	这	危险	曾是	在	肯定	场合	仅有的	勉强	避免了	.

事实上，在某些情况下，危险只是险些被化解。

[æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][baɪ] [fɔːrs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

At	one	time	the	people	would	have	taken	Him	by	force	to	make	Him	a
在	一	时间	这	人们	会	有	已采取	他	经过	力量	到	制作	他	一个

[kɪŋ] ,

king	,
国王	,

曾经，人们曾试图强行拥立他为王。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [ðeɪ] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒə'ruːsələm][wɪð; wɪθ] [hoʊ'zænə] .

at	another	time	they	welcomed	Him	to	Jerusalem	with	hosannas	.
在	其他	时间	他们	欢迎	他	到	耶路撒冷	和	和撒那	.

另一次，他们高呼和散那，欢迎他来到耶路撒冷。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ə'drest] [æz; əz][ðə; ðɪ][sʌn][ʌv; əv]['deɪvɪd] , [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] ['æplɪkəb(ə)l]['oʊnli]

He	was	often	addressed	as	the	Son	of	David	,	a	description	applicable	only
他	曾是	经常	已解决	作为	这	儿子	的	大卫	,	一个	描述	适用的	仅有的

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [kraɪst] ,

to	the	Christ	,
到	这	基督	,

他常被称为大卫之子，而这个称谓原本只适用于基督。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['redi] [rɪ'plaɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑɹˌsiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwestʃən] [ɑːn][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]

as	the	ready	reply	of	the	Pharisees	to	His	own	question	on	a	critical
作为	这	准备好	回复	的	这	法利赛人	到	他的	自己的	问题	在	一个	批判的

[ə'keɪʒn] ['klɪrli] [ʃoʊz] .

occasion	clearly	shows	.
场合	清楚地	演出	.

法利赛人对祂在关键时刻提出的问题所作出的迅速回应，清楚地表明了这一点。

" [wʌt] [θɪŋk] [jiː; ji][ʌv; əv] [kraɪst] ?

"	What	think	ye	of	Christ	?
"	什么	思考	是的	的	基督	?

你们对基督有什么看法?

[huːz] [sʌn] [ɪz][hiː; hi] ?

Whose	son	is	He	?
谁	儿子	是	他	?

祂是谁的儿子?

" [ðeɪ] ['ænsər] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , " [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['deɪvɪd] .

"	They	answered	without	hesitation	,	"	The	Son	of	David	.
"	他们	回答	没有	犹豫	,	"	这	儿子	的	大卫	.

他们毫不犹豫地回答说："大卫的子孙。"

" ['dʒiːzəs][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [prɪ'tenʃənz] ,

"	Jesus	had	no	wish	to	conceal	His	pretensions	,
"	耶稣	有	不	希望	到	隐藏	他的	虚荣心	,

耶稣并不想掩饰自己的身份，

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hiː; hi][wʌz; wəz]['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə] [ə'raʊz] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] [æz; əz]

but	on	the	other	hand	He	was	careful	not	to	arouse	misconception	as
但	在	这	其他	手	他	曾是	小心	不是	到	引起	误解	作为

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['riːəl] ['kærəktər] [baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðem; ðəm] .

to	His	real	character	by	declaring	them	.
到	他的	真实的	特点	经过	声明	他们	.

但另一方面，祂也小心翼翼地避免通过公开宣称这些来引起人们对祂真实品格的误解。

[ðɪs] ['retɪsns] ['pʌz(ə)ld][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['lidər] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [æz; əz][ɪz]['evɪdənt][frʌm; frəm]

This	reticence	puzzled	the	religious	leaders	a	good	deal	,	as	is	evident	from
这	沉默寡言	困惑	这	宗教	领导人	一个	好的	交易	,	作为	是	明显	从

[ðer; ðər] ['sʌmwʌt] [pə'remptəri] [dɪ'mænd] ,

their	somewhat	peremptory	demand	,
他们的	有些	蛮横	要求	,

这种沉默令宗教领袖们十分困惑，这一点从他们略带命令式的质问中可见一斑。

" [haʊ] [lɔːŋ] [dʌst] [ðaʊ] [meɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [daʊt] ?

"	How	long	dost	Thou	make	us	to	doubt	?
"	如何	长的	朋友	你	制作	我们	到	怀疑	?

"你让我们怀疑到什么时候？"

[ɪf] [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [kraɪst] , [tel] [ˌjuː 'es] ['pleɪnli] .

If	Thou	art	the	Christ	,	tell	us	plainly	.
如果	你	艺术	这	基督	,	告诉	我们	显然	.

如果你是基督，请坦白告诉我们。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ðəm'selvz] ['dʒiːzəs] [pər'suːd] [ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

"	With	the	disciples	themselves	Jesus	pursued	the	same	course	,	for	they	were
"	和	这	门徒	他们自己	耶稣	追击	这	相同的	课程	,	为了	他们	是

['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['deɪndʒər] ,

liable	to	the	same	danger	,
容易	到	这	相同的	危险	,

"耶稣对门徒们也采取了同样的做法，因为他们也面临着同样的危险。"

[ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [mɪsˌæprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði]['riːəl] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [mə'saɪəˌʃɪp] .

the	danger	of	misapprehending	the	real	nature	of	Messiahship	.
这	危险	的	误解	这	真实的	自然	的	弥赛亚	.

误解弥赛亚身份的真正本质的危险。

[haʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [rɪ'freɪnd] [frʌm; frəm] ['spiːkɪŋ] ['pleɪnli] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][wiː; wi]['kænɑːt]

How	long	He	refrained	from	speaking	plainly	on	the	subject	we	cannot
如何	长的	他	克制	从	请讲	显然	在	这	主题	我们	不能

[dɪ'tɜːrmɪn] ;

determine	;
决定	;

我们无法确定祂究竟有多久没有就此事直言不讳；

[bʌt; bət][sʌm; səm][taɪm]['æftər][ðə; ði][rɪ'tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] ['mɪʃ(ə)n]

but	some	time	after	the	return	of	the	Apostles	from	the	preaching	mission
但	一些	时间	后	这	返回	的	这	使徒们	从	这	布道	使命

[hiː; hi] [θɔ:t] [ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ɪ'lɪsɪt][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	thought	the	time	had	come	to	elicit	from	them	a	theory	of	His
他	想法	这	时间	有	来	到	引出	从	他们	一个	理论	的	他的

['pɜːrs(ə)n] .

Person	.
人	.

但使徒们完成传道使命回来后不久，祂认为时机已到，可以向他们引出关于祂身份的理论了。

[wʌn] [deɪ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ʌv; əv] [fi'lipai; 'fil-] ,

One	day	,	on	His	way	through	the	villages	of	Cæsarea	Philippi	,
一	天	,	在	他的	方式	通过	这	村庄	的	凯撒利亚	菲利皮	,

有一天，祂途经凯撒利亚腓立比的各个村庄时，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [pʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [ðə; ði]['kwestʃən] , " [huː] [duː][men] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

He	suddenly	put	to	His	followers	the	question	,	"	Who	do	men	say	that	I	am	?
他	突然	放	到	他的	追随者	这	问题	,	"	WHO	做	男人	说	那	我	是	?

他突然向他的追随者们提出了这样一个问题：“人们说我是谁？”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] , " [sʌm; səm] [seɪ] [dʒɑːn][ðə; ði]['bæptɪst] , [sʌm; səm][ɪ'laɪdʒə] , [ænd; ənd]

"	and	they	answered	,	"	Some	say	John	the	Baptist	,	some	Elijah	,	and
"	和	他们	回答	,	"	一些	说	约翰	这	浸信会	,	一些	以利亚	,	和

['ʌðər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] .

others	one	of	the	prophets	.
其他的	一	的	这	先知	.

他们回答说：“有人说是施洗约翰，有人说是以利亚，还有人说是先知中的一位。”

" ['dʒiːzəs] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] : " [bʌt; bət] [huːm] [seɪ]

"	Jesus	continued	His	interrogation	by	the	further	inquiry	:	"	But	whom	say
"	耶稣	持续	他的	审讯	经过	这	更远	询问	:	"	但	谁	说

[jiː; ji] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

ye	that	I	am	?
是的	那	我	是	?

耶稣继续追问：“你们说我是谁？”

" ['mæθjuː] , [mɑːrk][ænd; ənd] [luːk] [[wʌn]] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] ['piːtər] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd]

"	Matthew	,	Mark	and	Luke	[	1	]	are	all	agreed	that	Peter	furnished	the	desired
"	马修	,	标记	和	卢克	[	1	]	是	全部	同意	那	彼得	提供	这	想要的

[rɪ'spɑːns] ,

response	,
回复	,

“马太福音、马可福音和路加福音[1]都一致认为，彼得给出了想要的回答，

" [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [kraɪst] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [gɑːd] .

"	Thou	art	the	Christ	,	the	Son	of	the	living	God	.
"	你	艺术	这	基督	,	这	儿子	的	这	活的	上帝	.

你是基督，是永生神的儿子。

" ['mæθjuːz] [ə'kaʊnt] [ɪz][ðə; ði][moʊst][ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l][ænd; ənd] [kən'veiz] [moʊst] [dɪ'stɪŋktli] [ðə; ði]

"	Matthew's	account	is	the	most	circumstantial	and	conveys	most	distinctly	the
"	马修的	帐户	是	这	最多	间接的	和	传递	最多	明显地	这

[ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ænsər] .

impression	that	Jesus	was	pleased	with	the	answer	.
印象	那	耶稣	曾是	高兴	和	这	回答	.

“马太福音的记载最为详尽，也最清晰地传达了耶稣对这个答案感到满意的印象。

[hɪz; ɪz][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˌkɑːmen'deɪʃn] [tuː; tə]['saɪmən][ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [ɑːr; ər][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]

His	words	of	commendation	to	Simon	on	this	occasion	are	a	remarkable
他的	字	的	表彰	到	西蒙	在	这	场合	是	一个	卓越

[ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfəsi] [kən'teɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][set] [fɔːrθ]

extension	of	the	prophecy	contained	in	His	first	greeting	to	him	as	set	forth
扩大	的	这	预言	包含	在	他的	第一的	问候	到	他	作为	放	前进

[ɪn][dʒɑːn][aɪ] . - .

in	John	i	.	42	.
在	约翰	我	.	-	.

在这次场合中，他对西门的赞扬之词，是对他在约翰福音 1:42 中第一次向西门所作的问候中所包含的预言的显著延伸。

['mæθjuːz] ['vɜːrʒ(ə)n][ɪz] " ['blesɪd; blest][ɑːrt] [ðaʊ] ['saɪmən][bɑːr] - ['dʒoʊnə] ,

Matthew's	version	is	"	Blessed	art	thou	Simon	Bar	-	Jona	,
马修的	版本	是	"	蒙福	艺术	你	西蒙	酒吧	-	乔纳	,

马太福音的版本是：“西门巴约拿，你是有福的，

[fɔːr; fər] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [hæθ][nɑːt] [rɪ'viːld] [ˌaɪ 'tiː]['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , [bʌt; bət][maɪ]['fɑːðər] [wɪtʃ]

for	flesh	and	blood	hath	not	revealed	it	unto	thee	,	but	My	Father	which
为了	肉	和	血	有	不是	揭晓	它	到	你	,	但	我的	父亲	哪个

[ɪz][ɪn]['hev(ə)n] .

is	in	heaven	.
是	在	天堂	.

因为这不是属血肉的指示你的，乃是我在天上的父指示你的。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ] [seɪ] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːrt]['piːtər] ,

And	I	also	say	unto	thee	that	thou	art	Peter	,
和	我	还	说	到	你	那	你	艺术	彼得	,

我还告诉你，你就是彼得。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] [rɑːk] [aɪ] [wɪl] [bɪld] [maɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

and	upon	this	rock	I	will	build	my	Church	,
和	之上	这	岩石	我	将要	建造	我的	教会	,

我要把我的教会建造在这磐石上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['heɪdiːz][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	gates	of	Hades	shall	not	prevail	against	it	.
和	这	大门	的	哈迪斯	将	不是	占上风	反对	它	.

阴间的门也不能胜过它。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

I	will	give	unto	thee	the	keys	of	the	kingdom	of	heaven	,
我	将要	给	到	你	这	钥匙	的	这	王国	的	天堂	,

我要把天国的钥匙给你，

[ænd; ənd] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðaʊ] [ʃælt] [baɪnd][ɑːn] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [baʊnd] [ɪn] ['hev(ə)n] ;

and	whatsoever	thou	shalt	bind	on	earth	shall	be	bound	in	heaven	;
和	任何	你	应	绑定	在	地球	将	是	边界	在	天堂	;

凡你在地上所捆绑的，在天上也要捆绑；

[ænd; ənd] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðaʊ] [ʃælt] [luːs] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [luːst] [ɪn] ['hev(ə)n] .

and	whatsoever	thou	shalt	loose	on	earth	shall	be	loosed	in	heaven	.
和	任何	你	应	松动的	在	地球	将	是	松开	在	天堂	.

凡你在地上所释放的，在天上也要释放。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] ['saɪmən][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [bɪ'kʌmz] ['mɜːdʒd][ɪn]['piːtər][ðə; ði] [ə'pɑːsl] .

"	From	this	point	Simon	the	fisherman	becomes	merged	in	Peter	the	Apostle	.
"	从	这	观点	西蒙	这	渔夫	变成	合并	在	彼得	这	使徒	.

从此，渔夫西门与使徒彼得融为一体。

[hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [hæd; həd] [naʊ] [ri:ʧt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [wen] [hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl] [pə'sɛpʃən] [wɜ:r; wər]

His	**training**	**had**	**now**	**reached**	**a**	**point**	**when**	**his**	**spiritual**	**perceptions**	**were**
他的	训练	有	现在	达到	一个	观点	什么时候	他的	精神	感知	是

['ʃa:pənd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn]['dʒi:zəs][hæd; həd][led][tu:; tə][ðə; ði][ɪˌdʒækju'leɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

sharpened	**and**	**his**	**faith**	**in**	**Jesus**	**had**	**led**	**to**	**the**	**ejaculation**	**which**	**is**	**the**
锋利	和	他的	信仰	在	耶稣	有	引领	到	这	射精	哪个	是	这

[ˌfʌndə'ment(ə)l]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [kri:d] [ʌv; əv] ['krɪsndəm] .

fundamental	**article**	**of**	**the**	**creed**	**of**	**Christendom**	**.**
基本的	文章	的	这	信条	的	基督教世界	.

他的训练已经达到了一个阶段，他的精神感知力得到了提升，他对耶稣的信仰也导致了射精，而射精正是基督教信条的基本组成部分。

['dʒi:zəsɪz] ['refrəns] [tu:; tə]['saɪmən][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [hæz; həz] [əd'vænst] ['sʌmwʌt] [ɪn] ['fʊlnəs]

Jesus's	**reference**	**to**	**Simon**	**on**	**this**	**occasion**	**has**	**advanced**	**somewhat**	**in**	**fulness**
耶稣的	参考	到	西蒙	在	这	场合	有	先进的	有些	在	充满

[sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] .

since	**the**	**day**	**of**	**their**	**first**	**meeting**	**.**
自从	这	天	的	他们的	第一的	会议	.

耶稣这次对西门的描述，与他们第一次见面时相比，已经有了更充分的阐述。

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd]['steɪtɪd] , " [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [rɑ:k] , " [naʊ] [hi:; hi] [ə'vɜ:z] , "

Then	**He**	**had**	**stated**	**,**	**"**	**Thou**	**shall**	**be**	**called**	**a**	**rock**	**,**	**"**	**now**	**He**	**avers**	**,**	**"**
然后	他	有	声明	,	"	你	将	是	称为	一个	岩石	,	"	现在	他	反	,	"

['blesɪd; blest][ɑ:rt] [ðaʊ] .

Blessed	**art**	**thou**	**.**
蒙福	艺术	你	.

然后祂说："你必被称为磐石"，现在祂又说："你是有福的。"

[ðaʊ] [hæst] [bɪn] [tɔ:t] [ʌv; əv][gɑ:d] ; [ðaʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [rɑ:k] ,

Thou	**hast**	**been**	**taught**	**of**	**God**	**;**	**thou**	**art**	**a**	**rock**	**,**
你	哈斯特	到过	教授	的	上帝	;	你	艺术	一个	岩石	,

你已领受神的教诲；你如磐石般坚固。

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [rɑ:k] [wɪl] [aɪ] [bɪld] [maɪ] [ʧɜ:rʧ] .

and	**on**	**this**	**rock**	**will**	**I**	**build**	**My**	**Church**	**.**
和	在	这	岩石	将要	我	建造	我的	教会	.

我要把我的教会建立在这磐石上。

" [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'stɪŋkʃn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [ə'pɑ:sl] ; [ə; eɪ] [trʌst] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd]

"	**Here**	**was**	**a**	**high**	**distinction**	**for**	**the**	**first**	**apostle**	**;**	**a**	**trust**	**was**	**committed**
"	这里	曾是	一个	高的	区别	为了	这	第一的	使徒	;	一个	相信	曾是	坚定的

[tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

to	**him**	**,**
到	他	,

"这是对第一位使徒的极大嘉奖；他被赋予了重任，

[ðə; ði] ['gɑ:rdiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:li] - [fɔ:rmd] [ʧɜ:rʧ] ,

the	**guardianship**	**of**	**the**	**newly**	**-**	**formed**	**Church**	**,**
这	监护	的	这	新	-	形成	教会	,

对新成立教会的监护权，

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌʧ] [wʌz; wəz] [ɪn'vɑ:lvd] [ɪn] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['moʊmənt]

and	**how**	**much**	**was**	**involved**	**in**	**that**	**he**	**himself**	**at**	**this**	**particular**	**moment**
和	如何	很多	曾是	涉及	在	那	他	他自己	在	这	特别的	片刻

[kʊd; kəd][nɑ:t][baɪ] ['eni] [mi:nz] [fɔ:r'si:] .

could	**not**	**by**	**any**	**means**	**foresee**	**.**
可以	不是	经过	任何	方法	预见	.

以及其中涉及的诸多方面，是他当时无论如何也无法预见的。

[mʌtʃ] ['dɪsəplɪn] [ɪz] [jet] ['niːdɪd] [er] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [fɪt] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [grænd]

Much	discipline	is	yet	needed	ere	he	becomes	fit	to	undertake	the	grand
很多	纪律	是	然而	需要	埃雷	他	变成	合身	到	承担	这	盛大

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

responsibility	.
责任	.

他还需要大量的自律才能胜任这项重大的责任。

['prɑːbəblɪ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tæsk] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [ɪts] ['mægnɪtuːd] ,

Probably	he	does	not	shrink	from	the	task	,	for	he	knows	not	its	magnitude	,
大概	他	做	不是	收缩	从	这	任务	,	为了	他	知道	不是	它是	震级	,

他或许不会回避这项任务，因为他并不了解这项任务的艰巨性。

['niːðər] [ɪz] [hiː; hi] ['mɑːdɪst] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [wɪl]

neither	is	he	modest	in	regard	to	his	own	qualifications	for	it	,	as	will
两者都不	是	他	谦虚的	在	看待	到	他的	自己的	资格	为了	它	,	作为	将要

['prez(ə)ntlɪ] [ə'pɪr] .

presently	appear	.
目前	出现	.

他对自己胜任这项工作的资格也毫不谦虚，这一点稍后就会证明。

[hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːt] [baɪ] ['feɪljər] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪlɪ'eɪʃn] [ðæt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['dʒiːzəs] [ɪz] [ə; eɪ]

He	is	to	be	taught	by	failure	and	humiliation	that	to	follow	Jesus	is	a
他	是	到	是	教授	经过	失败	和	屈辱	那	到	跟随	耶稣	是	一个

[weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔːs] ,

way	of	the	cross	,
方式	的	这	叉	,

他必须通过失败和羞辱来明白，跟随耶稣是一条背负十字架的道路。

[ðæt] ['paʊər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['duːtɪ] [ɪz] ['rezɪdənt] ,

that	power	for	the	duty	is	resident	,
那	力量	为了	这	责任	是	居民	,

该职责的权力属于居民所有。

[nɑːt] [ɪn] ['piːtər] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [bʌt; bət] [ɪn] [kraɪst] [huː] [geɪv] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]

not	in	Peter	the	Apostle	but	in	Christ	who	gave	the	commission	and	in	the
不是	在	彼得	这	使徒	但	在	基督	WHO	给予	这	委员会	和	在	这

['fɑːðər] [huː] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] .

Father	who	revealed	to	him	the	truth	about	the	Son	of	God	.
父亲	WHO	揭晓	到	他	这	真相	关于	这	儿子	的	上帝	.

不是在使徒彼得身上，而是在颁布使命的基督身上，以及在向他启示有关上帝之子真理的父身上。

[ðə; ði] ['pɪrɪəd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [naʊ] ['entərd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

The	period	upon	the	consideration	of	which	we	have	now	entered	was	a
这	时期	之上	这	考虑	的	哪个	我们	有	现在	进入	曾是	一个

[taɪm] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] ['piːtər] .

time	of	spiritual	ups	and	downs	for	the	Apostle	Peter	.
时间	的	精神	UPS	和	下坡	为了	这	使徒	彼得	.

我们现在所探讨的这段时期，对于使徒彼得来说，是一段充满属灵起伏的时期。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] ['iːzəlɪ] [ɪ'leɪtɪd] , [ðoʊ] [æz; əz] ['iːzəlɪ] [ə'beɪst] .

He	seems	to	have	been	too	easily	elated	,	though	as	easily	abased	.
他	似乎	到	有	到过	也	容易地	欣喜若狂	,	尽管	作为	容易地	以	.

他似乎很容易得意忘形，但也很容易感到沮丧。

[hiː; hi] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

He	now	began	to	feel	his	importance	,
他	现在	开始	到	感觉	他的	重要性	,

他现在开始感受到自己的重要性了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['daʊtləs] ['sʌmwʌt] [ɪg'zɔːltɪd][ɪn]['spɪrɪt][baɪ]['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz] [ɪm'fætɪk]

and	was	doubtless	somewhat	exalted	in	spirit	by	our	Lord's	emphatic
和	曾是	毫无疑问	有些	崇高	在	精神	经过	我们的	主场	强调

[ˌkɑːmen'deɪʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelv] .

commendation	of	him	in	the	presence	of	the	Twelve	.
表彰	的	他	在	这	在场	的	这	十二	.

毫无疑问，主在十二使徒面前对他的郑重称赞，使他精神振奋。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'klerd] ['dʒiːzəs][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kraɪst] ,

He	had	declared	Jesus	to	be	the	Christ	,
他	有	声明	耶稣	到	是	这	基督	,

他曾宣称耶稣是基督，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kraɪst] [huː] ['lɜːrnɪd] [ə'biːdiəns] [θruː] ['sʌfərɪŋz] [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ʌn'θɪŋkəbl]

but	a	Christ	who	learned	obedience	through	sufferings	was	as	yet	unthinkable
但	一个	基督	WHO	学习	服从	通过	苦难	曾是	作为	然而	不可思议

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

但对他来说，基督通过苦难学会顺服是不可想象的。

[ðɪs] [kruːd] [pər'sepʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mis'teik] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli]

This	crude	perception	is	the	explanation	of	the	mistake	into	which	he	immediately
这	原油	洞察力	是	这	解释	的	这	错误	进入	哪个	他	立即地

[fel] .

fell	.
跌倒	.

这种粗浅的认知解释了他立即犯下的错误。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd]['dʒiːzəs] [i'lisitid] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kraɪst]

No	sooner	had	Jesus	elicited	the	declaration	that	He	Himself	was	the	Christ
不	很快	有	耶稣	引发的	这	宣言	那	他	他本人	曾是	这	基督

[ðæn; ðən] ,

than	,
比	,

耶稣刚一表明自己是基督，就立刻.....

['æftər] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [mæn][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

after	charging	the	disciples	to	say	nothing	to	any	man	in	regard	to	it	,
后	收费	这	门徒	到	说	没有什么	到	任何	男人	在	看待	到	它	,

在嘱咐门徒不要将此事告诉任何人之后，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truː] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [mə'saɪəˌʃɪp] .

He	began	to	teach	them	the	true	nature	of	Messiahship	.
他	开始	到	教	他们	这	真的	自然	的	弥赛亚	.

他开始向他们讲解弥赛亚身份的真正本质。

[ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [wʌt] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['dɪfər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

In	their	several	accounts	of	what	follows	the	Synoptists	differ	a	little	.
在	他们的	一些	账户	的	什么	跟随	这	概要学家	不同	一个	小的	.

对于接下来发生的事情，福音书作者们的描述略有不同。

['mæθjuː] ([ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] . -) [ɪm'plaɪz] [ðæt] [sʌm; səm] [taɪm] [meɪ] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [er] ['dʒiːzəs][bɪ'gæn]

Matthew	(	xvii	.	21	)	implies	that	some	time	may	have	elapsed	ere	Jesus	began
马修	(	十七	.	-	)	暗示	那	一些	时间	可能	有	过去	埃雷	耶稣	开始

[tuː; tə] [ˌsɪstə'mætɪkli] [ɪn'strʌkt] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][voʊ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [deθ] .

to	systematically	instruct	His	disciples	concerning	His	vocation	and	death	.
到	系统地	指示	他的	门徒	有关	他的	职业	和	死亡	.

马太福音（17.21）暗示，耶稣开始系统地教导门徒有关他的使命和死亡之前，可能已经过去了一段时间。

[luːk] ([ˌaɪˈɛks] . -) [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [æt; ət] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɪntərvjuː] [tuː; tə]

Luke	(	ix	.	22	)	states	that	He	continued	at	once	in	the	same	interview	to
卢克	(	九	.	-	)	各州	那	他	持续	在	一次	在	这	相同的	面试	到

[prɪˈper] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ,

prepare	them	for	His	coming	humiliation	,
准备	他们	为了	他的	未来	屈辱	,

路加福音（9:22）记载，耶稣在同一次谈话中继续向他们解释他即将遭受的羞辱。

[ʃeɪm] , [ænd; ənd] [deθ] .

shame	,	and	death	.
耻辱	,	和	死亡	.

耻辱和死亡。

[luːk] — [huː] ,

Luke	—	who	,
卢克	—	WHO	,

卢克——他，

[æz; əz] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [bruːs] [riˈmaːks] [ˈɔːlweɪz] [spɛəz] [ðə; ði] [twelv] — [sez] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈeni]

as	Dr	.	Bruce	remarks	always	spares	the	Twelve	—	says	nothing	about	any
作为	博士	.	布鲁斯	评论	总是	备件	这	十二	—	说道	没有什么	关于	任何

[ˈfɜːrðər] [ˌɪntərˈfɪrəns] [ʌv; əv] [ˈpiːtər] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

further	interference	of	Peter	in	the	conversation	.
更远	干涉	的	彼得	在	这	对话	.

正如布鲁斯博士所说，他总是放过十二门徒——但对于彼得进一步干预谈话一事，他只字未提。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [mɑːrk] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [tɜːrn] [ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈklɪrɪst] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv]

It	is	to	Mark	that	we	must	turn	this	time	for	the	clearest	account	of
它	是	到	标记	那	我们	必须	转动	这	时间	为了	这	最清晰	帐户	的

[wʌt] [tʊk] [pleɪs] .

what	took	place	.
什么	采取	地方	.

我们必须求助于马克，才能最清楚地了解当时发生的事情。

[ˈpiːtər] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ˈnevər] [spɛəz] [hɪmˈself] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nəˈreɪʃnz] .

Peter	,	at	any	rate	,	never	spares	himself	in	his	narrations	.
彼得	,	在	任何	速度	,	绝不	备件	他自己	在	他的	叙述	.

总之，彼得在叙述中从不放过自己。

[ɪn] [ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

In	chapter	viii	.
在	章	八	.

第八章。

- , [mɑːrk] [telz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˈæftər] [ˈpiːtɚz] [əˈvaʊəl] , " [ðaʊ] [ɑːrt] [ðə; ði] [kraɪst] ,

31	,	Mark	tells	us	that	after	Peter's	avowal	,	"	Thou	art	the	Christ	,
-	,	标记	讲述	我们	那	后	彼得的	承认	,	"	你	艺术	这	基督	,

马可福音31章告诉我们，在彼得宣告"你是基督"之后，

" [ˈdʒiːzəs] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [ðæt] " [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [mæn] [mʌst; məst] [ˈsʌfər] [ˈmeni]

"	Jesus	began	to	teach	them	that	"	The	Son	of	Man	must	suffer	many
"	耶稣	开始	到	教	他们	那	"	这	儿子	的	男人	必须	遭受	许多

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

耶稣开始教导他们说："人子必须受许多苦，

[ænd; ənd] [biː; bi] [rɪˈdʒektɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈeldəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃiːf] [priːsts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skraibz] ,

and	be	rejected	by	the	elders	and	the	chief	priests	and	the	scribes	,
和	是	拒绝	经过	这	长者	和	这	首席	神父	和	这	抄写员	,

并被长老、祭司长和文士弃绝。

[ænd; ənd][biː; bi] [kɪld] , [ænd; ənd]['æftər] [θriː] [deɪz] [raɪz] [ə'gen] .

and	be	killed	,	and	after	three	days	rise	again	.
和	是	被杀	,	和	后	三	天	上升	再次	.

被杀后，三天后复活。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['noʊtwɜːrðɪ] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['gɑːsp(ə)l]['piːtər] [sez] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri]

"	It	is	noteworthy	that	in	this	Gospel	Peter	says	not	a	word	about	the	extraordinary
"	它	是	值得注意	那	在	这	福音	彼得	说道	不是	一个	单词	关于	这	非凡的

['blesɪŋ] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm'self][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

blessing	and	promise	bestowed	upon	himself	in	consequence	of	his
祝福	和	承诺	授予	之上	他自己	在	结果	的	他的

[ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'saɪəʃɪp] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .

acknowledgment	of	the	Messiahship	of	Jesus	.
致谢	的	这	弥赛亚	的	耶稣	.

值得注意的是，在这部福音书中，彼得只字未提他因承认耶稣的弥赛亚身份而获得的非凡祝福和应许。

[hiː; hi] [dʌz] , [haʊ'evər] , ['feɪθfəli] [ænd; ənd] ['hʌmbli] [tel] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'vɪr] [rɪ'bʌf] [hiː; hi]

He	does	,	however	,	faithfully	and	humbly	tell	us	of	the	severe	rebuff	he
他	做	,	然而	,	忠实	和	谦卑地	告诉	我们	的	这	严重	回绝	他

[rɪ'siːvd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .

received	for	his	presumption	.
已收到	为了	他的	假定	.

然而，他忠实而谦逊地告诉我们，他因自己的狂妄自大而受到了严厉的打击。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] ['dʒiːzəs] [prɪ'dɪkt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [deθ] .

He	was	very	sorry	to	hear	Jesus	predict	His	own	sufferings	and	death	.
他	曾是	非常	对不起	到	听到	耶稣	预测	他的	自己的	苦难	和	死亡	.

听到耶稣预言自己将要受苦和死亡，他感到非常难过。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] [dɪd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['piːtɜ-z] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['destəni][ʌv; əv][ðə; ði]

Such	a	fate	did	not	at	all	accord	with	Peter's	idea	of	the	destiny	of	the
这样的	一个	命运	做过	不是	在	全部	符合	和	彼得的	主意	的	这	命运	的	这

[kraɪst] .

Christ	.
基督	.

这样的命运与彼得对基督命运的设想完全不符。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] ,

He	could	not	understand	it	,
他	可以	不是	理解	它	,

他无法理解。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [lʌvd] ['dʒiːzəs] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

and	we	may	suppose	he	loved	Jesus	too	much	to	be	willing	that	He
和	我们	可能	认为	他	喜爱	耶稣	也	很多	到	是	愿意的	那	他

[ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

should	suffer	anything	at	all	,
应该	遭受	任何事物	在	全部	,

我们可以推测，他太爱耶稣了，以至于不愿让耶稣受任何苦。

['iːðər] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɔːr] ['feɪljər] .

either	of	humiliation	,	rejection	or	failure	.
任何一个	的	屈辱	,	拒绝	或者	失败	.

要么是羞辱，要么是拒绝，要么是失败。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] , ['iːðər] ,

He	was	not	prepared	,	either	,
他	曾是	不是	准备	,	任何一个	,

他也毫无准备。

[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [nuː] ['praɪməsi]['oʊvər][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn]

to	believe	that	his	own	new	primacy	over	the	Apostles	was	to	result	in
到	相信	那	他的	自己的	新的	首要性	超过	这	使徒们	曾是	到	结果	在

['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən]['trædʒədi][ænd; ənd] [dɪ'fiːt] .

nothing	better	than	tragedy	and	defeat	.
没有什么	更好的	比	悲剧	和	击败	.

他认为自己凌驾于使徒之上的新地位，最终只会带来悲剧和失败。

[hiː; hi] [klʌŋ] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [əb'zɜːrv] ,

He	clung	,	as	we	shall	observe	,
他	紧紧抓住	,	作为	我们	将	观察	,

正如我们将看到的，他紧紧抓住不放。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɜːrldli] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [əd'vænsmənt] .

for	a	long	time	to	the	notion	of	worldly	honour	and	advancement	.
为了	一个	长的	时间	到	这	概念	的	世俗	荣誉	和	进步	.

长期以来，人们一直追求世俗的荣誉和晋升。

[sʌtʃ] [rɪ'wɔːrdz] [hiː; hi] [kən'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ;

Such	rewards	he	conceived	to	be	in	the	natural	order	of	things	;
这样的	奖励	他	构思	到	是	在	这	自然的	命令	的	事物	;

他认为这样的奖励是自然规律；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpriːkən'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪst]

they	were	the	result	of	his	preconception	of	the	functions	of	the	Christ
他们	是	这	结果	的	他的	偏见	的	这	函数	的	这	基督

[ʌv; əv][gɑːd] .

of	God	.
的	上帝	.

这是他先入为主地对上帝基督的功能所造成的结果。

[pər'hæps] , [tuː] ,

Perhaps	,	too	,
也许	,	也	,

或许也是这样。

['piːtər] [felt] ['sʌmwʌt] [ɪ'leɪtɪd] [ænd; ənd] [self] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] [wɪtʃ]

Peter	felt	somewhat	elated	and	self	-	important	on	account	of	the	words	which
彼得	毛毡	有些	欣喜若狂	和	自己	-	重要的	在	帐户	的	这	字	哪个

['dʒiːzəs][hæd; həd][dʒʌst] [ə'plaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Jesus	had	just	applied	to	him	,
耶稣	有	只是	应用	到	他	,

彼得因耶稣刚才对他说的话而感到有些得意忘形，甚至有些自以为是。

[ænd; ənd] ['pluːmɪŋ] [hɪm'self][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪk'sepʃən(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði]['duːti][ʌv; əv]

and	pluming	himself	upon	his	exceptional	privilege	he	undertook	the	duty	of
和	管道	他自己	之上	他的	非凡的	特权	他	承担	这	责任	的

[rɪ'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['mæstər] .

reproving	his	Master	.
责备	他的	掌握	.

他自恃拥有特殊特权，承担起了责备主人的职责。

[fɔːr; fər] , [mɑːrk] [telz] [juː 'es] , " ['piːtər] [tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [hɪm; ɪm] .

For	,	Mark	tells	us	,	"	Peter	took	Him	and	began	to	rebuke	Him	.
为了	,	标记	讲述	我们	,	"	彼得	采取	他	和	开始	到	训斥	他	.

马可福音告诉我们，“彼得拉着他，开始责备他。”

" [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] ['reprəmænd] ['fɑːloʊd] .

"	A	severe	reprimand	followed	.
"	一个	严重	训诫	随后	.

随后受到了严厉的训斥。

" ['dʒi:zəs] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] , ['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] , [ri'bju:kt] ['pi:tər] , [ænd; ənd] [seθ] ,

"	Jesus	turned	about	,	and	,	seeing	His	disciples	,	rebuked	Peter	,	and	saith	,
"	耶稣	转向	关于	,	和	,	看到	他的	门徒	,	责备	彼得	,	和	赛斯说	,

[get] [ði:] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:] ,

Get	thee	behind	Me	,
得到	你	在后面	我	,

耶稣转过身来，看见门徒，就责备彼得，说：“你退到我后面去。”

['seɪtn] , [fɔ:r; fər] [ðaʊ] [maɪnd] [nɑ:t][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][gɑ:d][bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv][men] .

Satan	,	for	thou	mindest	not	the	things	of	God	but	the	things	of	men	.
撒但	,	为了	你	最	不是	这	事物	的	上帝	但	这	事物	的	男人	.

撒旦，因为你所关心的不是神的事，而是人的事。

" ['mæθju:] [ædz] [ðæt] ['dʒi:zəs]['ɔ:lsoʊ] [sed] , " [ðaʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] - [blɑ:k] ['ʌntəˌʌntu][ˌem 'i:] .

"	Matthew	adds	that	Jesus	also	said	,	"	Thou	art	a	stumbling	-	block	unto	Me	.
"	马修	添加	那	耶稣	还	说	,	"	你	艺术	一个	踉跄	-	堵塞	到	我	.

马太福音还记载，耶稣也说过：“你是我的绊脚石。”

" [lu:k] ['kaɪndli][əu'mits][ɔ:l] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['peɪnf(ə)l]['moʊmənt] .

"	Luke	kindly	omits	all	reference	to	the	painful	moment	.
"	卢克	亲切地	省略	全部	参考	到	这	痛苦	片刻	.

“路加福音很贴心地省略了对那段痛苦经历的所有描述。”

[ðʌs] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,

Thus	,	in	the	course	of	a	few	moments	,
因此	,	在	这	课程	的	一个	很少	时刻	,

因此，在短短几分钟内，

['pi:tər] [ə'tʃi:vd] [ə; eɪ] [greɪt] ['spɪrɪtʃuəl] [sək'ses] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv][æn; ən][ˌʌn'spiritjjəl, -tʃjəl]

Peter	achieved	a	great	spiritual	success	and	was	guilty	of	an	unspiritual
彼得	已达成	一个	伟大的	精神	成功	和	曾是	有罪的	的	一个	不属灵的

['blʌndər] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪg'zɔ:ltɪd][ænd; ənd] [hju'milieitid] ,

blunder	—	he	was	exalted	and	humiliated	,
错误	—	他	曾是	崇高	和	受辱	,

彼得在属灵上取得了巨大的成功，但也犯了一个属灵上的错误——他既被高举，又被羞辱。

[kə'mendid] [ænd; ənd] [rɪ'pru:vd] .

commended	and	reproved	.
赞扬	和	责备	.

表扬和批评。

[ɪn]['æftər] [deɪz] [hi:; hi] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ][pɪ'kju:liər] [dɪ'stɪŋktnəs] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:]

In	after	days	he	remembered	with	peculiar	distinctness	his	lack	of	the	true
在	后	天	他	记得	和	奇特	明显	他的	缺少	的	这	真的

['spɪrɪt][æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ,

spirit	at	this	hour	,
精神	在	这	小时	,

后来几天，他却异常清晰地记得，在那一刻，他并没有真正进入精神状态。

[ænd; ənd][baɪ]['mɑ:rks]['eɪdʒənsi] , ['ðerfɔ:r] ,

and	by	Mark's	agency	,	therefore	,
和	经过	马克的	机构	,	所以	,

因此，通过马克的代理机构

['feɪθfəli] [ˌri:prə'dju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] -

faithfully	reproduced	for	the	Church	of	Christ	the	record	of	his	well	-
忠实	复制品	为了	这	教会	的	基督	这	记录	的	他的	出色地	-

[dɪ'zɜ:rvd] [ə'beɪsmənt] .

deserved	abasement	.
应得的	羞辱	.

忠实地为基督教会再现了他应得的屈辱记录。

[ɔ:l] [θri:] [kən'klu:d] [ðer; ðər] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [si:n] [baɪ] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [greɪt]
All **three** **Synoptists** **conclude** **their** **account** **of** **this** **scene** **by** **repeating** **the** **great**
全部 三 概要学家 结束 他们的 帐户 的 这 场景 经过 重复 这 伟大的
['seɪɪŋ] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] :
saying **of** **Jesus** **:**
说 的 耶稣 :

三部福音书作者在描述这一场景时，都以重复耶稣的一句名言作为结尾：

" [ɪf] ['eni] [mæn] [wʊd] [kʌm] ['æftər][ˌem 'i:][let][hɪm; ɪm][dɪ'naɪ][hɪm'self][ænd; ənd] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [krɔ:s]
" **If** **any** **man** **would** **come** **after** **Me** **let** **him** **deny** **himself** **and** **take** **up** **his** **cross**
" 如果 任何 男人 会 来 后 我 让 他 否定 他自己 和 拿 向上 他的 叉
[ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] .
and **follow** **Me** **.**
和 跟随 我 .

"若有人要跟从我，就当舍己，背起他的十字架，来跟从我。"

[fɔ:r; fər] [ˌhu:soʊ'evər] [wʊd] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf][ʃæl; ʃəl] [lu:z] [ˌaɪ 'ti:] ,
For **whosoever** **would** **save** **his** **life** **shall** **lose** **it** **,**
为了 无论谁 会 节省 他的 生活 将 失去 它 ,

凡想保全自己生命的，必丧掉生命。

[ænd; ənd] [ˌhu:soʊ'evər] [ʃæl; ʃəl] [lu:z] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]["gɑ:spəlz][ʃæl; ʃəl] [seɪv]
and **whosoever** **shall** **lose** **his** **life** **for** **My** **sake** **and** **the** **Gospel's** **shall** **save**
和 无论谁 将 失去 他的 生活 为了 我的 清酒 和 这 福音的 将 节省
[ˌaɪ 'ti:] .
it **.**
它 .

凡为我和福音丧掉生命的，必得着生命。

[fɔ:r; fər] [wʌt] [dʌθ; dəθ][ˌaɪ 'ti:]['prɑ:fɪt][ə; eɪ][mæn][tu:; tə][geɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld][ænd; ənd] ['fɔ:rfɪt] [hɪz; ɪz]
For **what** **doth** **it** **profit** **a** **man** **to** **gain** **the** **whole** **world** **and** **forfeit** **his**
为了 什么 确实 它 利润 一个 男人 到 获得 这 所有的 世界 和 丧失 他的
[laɪf] ?
life **?**
生活 ?

人若赚得全世界，却赔上自己的生命，有什么益处呢?

[fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn] [gɪv] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][laɪf] ?
For **what** **should** **a** **man** **give** **in** **exchange** **for** **his** **life** **?**
为了 什么 应该 一个 男人 给 在 交换 为了 他的 生活 ?

人该用什么来换取自己的生命?

" [moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es][faɪnd] [ðɪs] ['les(ə)n][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [lɜ:rn] [æz; əz] [ə'pærəntli] ['pi:tər][dɪd] .
" **Most** **of** **us** **find** **this** **lesson** **as** **difficult** **to** **learn** **as** **apparently** **Peter** **did** **.**
" 最多 的 我们 寻找 这 课 作为 难的 到 学习 作为 显然 彼得 做过 .

"我们大多数人都觉得这个教训和彼得一样难以领悟。"

[ðə; ði]['sɪŋgjələr] ['emɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [raɪt]
The **singular** **eminence** **of** **the** **religion** **of** **Jesus** **depends** **upon** **a** **right**
这 单数 卓越 的 这 宗教 的 耶稣 取决于 之上 一个 正确的
[ˌæprɪ'henʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][dʒʌst] ['ɪləstreɪtɪd] .
apprehension **of** **the** **principle** **just** **illustrated** **.**
忧虑 的 这 原则 只是 插图 .

耶稣宗教的独特卓越之处在于正确理解了刚才阐述的原则。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf][ɪz][ænd; ənd][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['vaɪə]['kru:sis] ,
The **Christian** **life** **is** **and** **must** **be** **a** **Via** **Crucis** **,**
这 基督教 生活 是 和 必须 是 一个 通过 十字架 ,

基督徒的生活是也必须是一条苦路。

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɪz][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['liːdəθ] ['ʌntə,ˈʌntu][laɪf] .

yet	at	the	same	time	is	the	way	that	leadeth	unto	life	.
然而	在	这	相同的	时间	是	这	方式	那	利德斯	到	生活	.

但与此同时，它也是通往生命的道路。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]['daɪɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [ɪ'nʌnsiː,eɪtid] [baɪ] [kraɪst] ['difəz] [frʌm; frəm] [ðæt]

The	principle	of	dying	to	live	as	enunciated	by	Christ	differs	from	that
这	原则	的	垂死	到	居住	作为	清晰的	经过	基督	不同	从	那

[ʌv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [ɪn][ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ðæt] [truː] ['glædnəs] [ɪz]

of	even	the	greatest	of	His	predecessors	in	the	recognition	that	true	gladness	is
的	甚至	这	最	的	他的	前任	在	这	认出	那	真的	欢乐	是

[kən'dɪʃnd] [baɪ][self] - [ˌkruːsə'fɪkʃn] .

conditioned	by	self	-	crucifixion	.
条件反射	经过	自己	-	十字架刑	.

基督所阐述的舍己为人的原则，与他最伟大的前辈们的原则有所不同，因为他认识到真正的喜乐是以自我牺牲为条件的。

['hjuːmən]['neɪtʃər] [hæz; həz] [bɪn] [sloʊ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]['les(ə)n] .

Human	nature	has	been	slow	to	learn	the	lesson	.
人类	自然	有	到过	慢的	到	学习	这	课	.

人类天性总是很难吸取教训。

[ðə; ði] [greɪt] [rɪ,nʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['gautəmə]['buːdə,ˈbʊdə] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,

The	great	renunciation	of	Gautama	Buddha	,	for	example	,
这	伟大的	放弃	的	乔达摩	佛	,	为了	例子	,

例如，乔达摩·悉达多（释迦牟尼佛）的伟大弃绝，

[kən'sistid] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][,ɪndɪ,vɪdʒu'æləti][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

consisted	in	the	repression	of	individuality	and	the	destruction	of	the
由……组成	在	这	抑制	的	个性	和	这	破坏	的	这

['nætʃ(ə)rəl][dɪ'zaɪɝz] .

natural	desires	.
自然的	欲望	.

它包括压制个性、摧毁自然欲望。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] ['negətɪv] ; [ðə; ði] ['haɪər] [laɪf][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][wʌn]

The	effect	of	his	system	was	negative	;	the	higher	life	was	to	be	one
这	影响	的	他的	系统	曾是	消极的	;	这	更高	生活	曾是	到	是	一

[ʌv; əv][self] - [sə'preʃ(ə)n] ,

of	self	-	suppression	,
的	自己	-	抑制	,

他的体系产生了负面影响；更高的生活境界是一种自我压抑的生活。

[ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [θɪŋ] , ['ʃʊrli] , [frʌm; frəm][self] - [ˌkruːsə'fɪkʃn] .

a	very	different	thing	,	surely	,	from	self	-	crucifixion	.
一个	非常	不同的	事物	,	一定	,	从	自己	-	十字架刑	.

这当然与自我折磨截然不同。

['gautəmə] [pleɪst] [ðə; ði][aɪ'diːəl][ɪn] ['siːsɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ; [kraɪst] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Gautama	placed	the	ideal	in	ceasing	to	live	;	Christ	,	on	the	other	hand	,
乔达摩	放置	这	理想的	在	停止	到	居住	;	基督	,	在	这	其他	手	,

乔达摩将理想置于停止生命之中；而基督则不然。

[tɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [mɔːr] ['diːpli] , ['truːli][ænd; ənd]['grændli][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

taught	His	followers	to	live	more	deeply	,	truly	and	grandly	than	before	.
教授	他的	追随者	到	居住	更多的	深	,	真的	和	宏伟	比	前	.

他教导他的追随者们要比以往活得更深刻、更真实、更伟大。

[tuː; tə] ['fɑːloʊ]['dʒiːzəs] , [naʊ] [æz; əz]['ɔːlweɪz] , [miːnz] [tuː; tə] [fiːl] [mɔːr] [ænd; ənd][nɑːt] [les] ,

To	follow	Jesus	,	now	as	always	,	means	to	feel	more	and	not	less	,
到	跟随	耶稣	,	现在	作为	总是	,	方法	到	感觉	更多的	和	不是	较少的	,

跟随耶稣，无论过去还是现在，都意味着感受更多而不是更少。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] , [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [frʌm; frəm]

to	add	to	the	sum	of	our	interests	,	and	not	to	take	from
到	添加	到	这	和	的	我们的	兴趣	,	和	不是	到	拿	从

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

增加我们的利益，而不是减少我们的利益。

[tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hoʊps] , [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'pres] [ˌaɪ 'tiː] .

to	raise	the	standard	of	our	hopes	,	not	to	depress	it	.
到	增加	这	标准	的	我们的	希望	,	不是	到	抑郁	它	.

是为了提高我们的希望，而不是降低它。

[laɪk] ['gautəmə] , [hiː; hi][kɔːlz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði]

Like	Gautama	,	He	calls	for	a	renunciation	,	but	that	renunciation	is	the
喜欢	乔达摩	,	他	呼叫	为了	一个	放弃	,	但	那	放弃	是	这

['geɪtweɪ] ['ɪntuː]['lɑːrdʒər][laɪf] .

gateway	into	larger	life	.
网关	进入	更大的	生活	.

他像乔达摩一样，呼吁人们放弃世俗，但这种放弃却是通往更广阔人生的途径。

[ðə; ði] ['sɑːləm] ['glædnəs] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ɪk'spɪriəns] [faindz][ɪts] ['pærəlel] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] ['tiːtʃɪŋ] [ðæt]

The	solemn	gladness	of	Christian	experience	finds	its	parallel	in	no	other	teaching	that
这	庄严	欢乐	的	基督教	经验	发现	它是	平行线	在	不	其他	教学	那

[ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər] [rɪ'siːvd] .

the	world	has	ever	received	.
这	世界	有	曾经	已收到	.

基督教信仰中所蕴含的庄严喜乐，在世上任何其他教义中都找不到与之匹敌之处。

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][biː; bi] [sər'praɪzd] [ðæt] [ə'setɪk] [ænd; ənd] ['hedənɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv]

How	can	we	be	surprised	that	ascetics	and	hedonists	within	the	bosom	of
如何	能	我们	是	惊讶	那	苦行僧	和	享乐主义者	之内	这	怀	的

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] [ɪt'self][hæv; həv][soʊ] ['friːkwəntli] [ænd; ənd][ləˈmentəbliˌ'læməntəbli][mɪ'steɪkən]

the	Christian	Church	itself	have	so	frequently	and	lamentably	mistaken
这	基督教	教会	本身	有	所以	频繁地	和	令人遗憾的是	错误

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mæstɜ-z] ['tiːtʃɪŋ] ?

the	spirit	of	their	Master's	teaching	?
这	精神	的	他们的	硕士学位	教学	?

基督教教会内部的苦行者和享乐主义者如此频繁且令人遗憾地误解了他们主的教导精神，我们对此又有什么可惊讶的呢？

[ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['tɔməs] - ['kempis] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['bjuːti] ,

The	ideal	of	Thomas	à	Kempis	,	in	spite	of	its	beauty	,
这	理想的	的	托马斯	-	肯皮斯	,	在	尽管如此	的	它是	美丽	,

尽管托马斯·阿·坎皮斯的理想很美，

[ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv]['gautəmə] .

is	no	more	that	of	Jesus	than	was	the	ideal	of	Gautama	.
是	不	更多的	那	的	耶稣	比	曾是	这	理想的	的	乔达摩	.

这与耶稣的理念并不相符，正如这与乔达摩的理念并不相符一样。

[haʊ] ['sloʊli] [men] [kʌm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [piːs] [ænd; ənd][ˌtrɪbju'leɪʃ(ə)n] , [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

How	slowly	men	come	to	learn	that	peace	and	tribulation	,	joy	and	suffering	,
如何	缓慢地	男人	来	到	学习	那	和平	和	苦难	,	喜悦	和	痛苦	,

人们要花多么长时间才能明白，和平与苦难、快乐与痛苦，

['glædnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] , [ɑːr; ər][nɑːt][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]

gladness	**and**	**the**	**Cross**	**,**	**are**	**not**	**incompatible**	**,**	**but**	**the**	**very**	**conditions**	**of**
欢乐	和	这	叉	,	是	不是	不相容	,	但	这	非常	状况	的

[iːtʃ] ['ʌðər] !

each	**other**	**!**
每个	其他	!

喜乐与十字架并非不相容，而是彼此的必要条件！

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['vɪzɪt]['piːtər][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['senʃəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]

Before	**we**	**visit**	**Peter**	**with**	**our**	**censures**	**because**	**of**	**his**	**unmistakable**
前	我们	访问	彼得	和	我们的	谴责	因为	的	他的	毋庸置疑

[rɪ'lʌktəns] [tuː; tə][ək'sept] ['kraɪsts] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [let][ˌjuː 'es] [gɪv] [hiːd] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] .

reluctance	**to**	**accept**	**Christ's**	**vision**	**of**	**the**	**cross**	**let**	**us**	**give**	**heed**	**to**	**ourselves**	**.**
不情愿	到	接受	基督的	想象	的	这	叉	让	我们	给	注意	到	我们自己	.

在我们因为彼得明显不愿接受基督关于十字架的异象而对他进行谴责之前，让我们先反省一下自己。

[ðə; ði] [seɪm] [mɪ'steɪks] [meɪ] [teɪk] ['veri] ['dɪfrənt] [fɔːrm] .

The	**same**	**mistakes**	**may**	**take**	**very**	**different**	**form**	**.**
这	相同的	错误	可能	拿	非常	不同的	形式	.

同样的错误可能会以截然不同的形式出现。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv]['hjuːmən][fə'lɪsəti] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] ['krɪstʃən] [ɪz]

With	**many**	**of**	**us**	**the**	**ideal**	**of**	**human**	**felicity**	**which**	**we**	**call**	**Christian**	**is**
和	许多	的	我们	这	理想的	的	人类	费利西蒂	哪个	我们	称呼	基督教	是

[ɪ'senʃəli] ['peɪgən] .

essentially	**Pagan**	**.**
本质上	异教徒	.

对我们许多人来说，我们称之为基督教的人类幸福理想本质上是异教的。

['aʊər; ɑːr] ['veri] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

Our	**very**	**thanksgivings**	**show**	**it**	**.**
我们的	非常	感恩节	展示	它	.

我们的感恩之心就体现了这一点。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][gɑːd][fɔːr; fər] ['trʌblz] [ə'vəːtid] , ['hæpinəs] [prɪ'zɜːrv] , ['fɔːrtʃən]

We	**are**	**grateful**	**to**	**God**	**for**	**troubles**	**averted**	**,**	**happiness**	**preserved**	**,**	**fortune**
我们	是	感激的	到	上帝	为了	麻烦	避免了	,	幸福	保存完好	,	财富

[ə'ʃʊrd] ;

assured	**;**
保证	;

我们感谢上帝，使我们免于苦难，保全幸福，赐予财富；

[wiː; wi]['tæsɪtli] [ə'suːm] [ðæt][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['iːv(ə)l]

we	**tacitly**	**assume**	**that**	**the**	**opposite**	**of**	**these**	**things**	**would**	**have**	**been**	**an**	**evil**
我们	默许地	认为	那	这	对面的	的	这些	事物	会	有	到过	一个	邪恶的

.

:
:

我们默认，与这些事情相反的情况就是一种罪恶。

[wiː; wi] [preɪz] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn] ['ʃiːldɪŋ] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'tɔːrd] [ænd; ənd]

We	**praise**	**the**	**goodness**	**of**	**God**	**in**	**shielding**	**us**	**from**	**the**	**untoward**	**and**
我们	称赞	这	善良	的	上帝	在	屏蔽	我们	从	这	不愉快的	和

[kə'læmɪtəs] ,

calamitous	**,**
灾难性的	,

我们赞美上帝的恩典，祂庇护我们免受不幸和灾难的侵袭。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] ['hɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**though**	**it**	**may**	**seem**	**hardly**	**worth**	**while**	**to**	**say**	**it**	**,**
和	尽管	它	可能	似乎	几乎	值得	尽管	到	说	它	,

虽然说出来似乎没什么意义，

[sʌm; səm]['nætʃ(ə)rəli]['eɪmiəb(ə)l] ['kærəktərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['baɪəs] [tɔːrd] ['hoʊli] [θɪŋz] [hæv; həv][lɔːst]

some	naturally	amiable	characters	with	a	bias	toward	holy	things	have	lost
一些	自然	可亲	人物	和	一个	偏见	朝向	圣	事物	有	丢失的

[ðer; ðər] [feɪθ] [ænd; ənd][lɔːst][ðer; ðər] ['swiːtnəs] [æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][wɪð; wɪθ]

their	faith	and	lost	their	sweetness	at	one	and	the	same	time	with
他们的	信仰	和	丢失的	他们的	甜味	在	一	和	这	相同的	时间	和

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

the	arrival	of	sorrow	.
这	到达	的	悲哀	.

有些天性善良、崇尚神圣事物的人，在遭遇悲伤之后，同时失去了信仰和善良。

[fɑːr][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər]

Far	be	it	from	me	to	insist	that	men	should	cease	to	thank	God	for
远的	是	它	从	我	到	坚持	那	男人	应该	停止	到	感谢	上帝	为了

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] ,

the	sweetness	and	the	joy	of	life	,
这	甜味	和	这	喜悦	的	生活	,

我绝非要坚持认为人们应该停止感谢上帝赐予生活的甜蜜和快乐，

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [leɪ] [ðə; ði] [stres] [hɪr] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [krɔːs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

but	if	we	lay	the	stress	here	and	refuse	to	take	the	cross	when	it	is
但	如果	我们	躺	这	压力	这里	和	拒绝	到	拿	这	叉	什么时候	它	是

[prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wiː; wi][hæv; həv] [ʃʌt] [ɑːr'selvz] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [ðæt]

presented	to	us	we	have	shut	ourselves	off	from	the	attainment	of	that
呈现	到	我们	我们	有	关闭	我们自己	离开	从	这	素养	的	那

[haɪɪst; 'haɪəst] [gʊd] ,

highest	good	,
最高	好的	,

但是，如果我们把压力放在这里，拒绝接受摆在我们面前的十字架，我们就把自己与获得至善隔绝开了。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['feloʊʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] [kraɪst] .

which	is	to	know	the	fellowship	of	the	sufferings	of	Christ	.
哪个	是	到	知道	这	奖学金	的	这	苦难	的	基督	.

这就是认识基督受苦的团契。

" [streɪt] [ɪz][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] ['næroʊ] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] ['liːdəθ] ['ʌntəˌ'ʌntu][laɪf] ,

"	Strait	is	the	gate	and	narrow	is	the	way	that	leadeth	unto	life	,
"	海峡	是	这	门	和	狭窄的	是	这	方式	那	利德斯	到	生活	,

“引到永生，那门是窄的，路是小的。”

[ænd; ənd] [fjuː] [ðer; ðər][biː; bi] [ðæt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

and	few	there	be	that	find	it	.
和	很少	那里	是	那	寻找	它	.

而能找到它的人却寥寥无几。

" [ɪf] [ðə; ði] [klɪr] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nesəseri] [kə'nekʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	If	the	clear	truth	of	the	necessary	connection	between	the	assumption	of	the
"	如果	这	清除	真相	的	这	必要的	联系	之间	这	假设	的	这

[krɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [truː] ['blesɪdnəs] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [grɑːspt] [baɪ] [ðoʊz]

cross	and	the	attainment	of	true	blessedness	were	to	be	grasped	by	those
叉	和	这	素养	的	真的	幸福	是	到	是	抓住	经过	那些

[huː] [siːk] [tuː; tə]['fɑːloʊ] [kraɪst] ,

who	seek	to	follow	Christ	,
WHO	寻找	到	跟随	基督	,

“如果那些寻求跟随基督的人能够领悟到背负十字架与获得真正福乐之间必然联系的清晰真理，

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [fjuːər] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] ['feɪljɚz] [soʊ] ['friːkwəntli] [ə'pærənt] [ə'mʌŋst] [ðoʊz]

there	would	be	fewer	of	the	sad	failures	so	frequently	apparent	amongst	those
那里	会	是	更少	的	这	伤心	失败	所以	频繁地	明显	在	那些

[huː] [ɑːr; ər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [feɪθ] [ɪn][gɑːd] .

who	are	disappointed	with	the	result	of	their	faith	in	God	.
WHO	是	失望的	和	这	结果	的	他们的	信仰	在	上帝	.

这样一来，那些对信仰上帝的结果感到失望的人身上经常出现的令人惋惜的失败就会减少。

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] , [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] [trʌst]

I	do	believe	,	what	you	call	trust
我	做	相信	,	什么	你	称呼	相信

我相信，你所说的信任。

[wʌz; wəz][self] - [dɪ'luːʒn] [æt; ət][ðə; ði][best] : [fɔːr; fər] , [siː] !

Was	self	-	delusion	at	the	best	:	for	,	see	!
曾是	自己	-	错觉	在	这	最好的	:	为了	,	看	!

充其量只是自欺欺人：因为，你看！

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][gɑːd] [wʊd] ['kaɪndli] [ˌpaɪə'nɪr]

So	long	as	God	would	kindly	pioneer
所以	长的	作为	上帝	会	亲切地	先锋

只要上帝仁慈地引领我们前行。

[ə; eɪ] [pæθ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [skriːn] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] ,

A	path	for	you	,	and	screen	you	from	the	world	,
一个	小路	为了	你	,	和	屏幕	你	从	这	世界	,

一条为你而设的道路，让你与世隔绝。

[prə'kjʊr] [juː; jʊ] [fʊl] [ɪg'zempʃn] [frʌm; frəm]['mænz][lɑːt] ,

Procure	you	full	exemption	from	man's	lot	,
采购	你	满的	豁免	从	男人的	很多	,

使你完全免受人类命运的束缚，

['mænz] ['kɑːmən] [hoʊps][ænd; ənd] [fɪrz] , [ɑːn][ðə; ði] [mɪr] ['priːtekst]

Man's	common	hopes	and	fears	,	on	the	mere	pretext
男人的	常见的	希望	和	恐惧	,	在	这	仅仅	借口

人类共同的希望和恐惧，仅仅基于一个借口

[ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] — [jiːld] [juː; jʊ]

Of	your	engagement	in	His	service	—	yield	you
的	你的	订婚	在	他的	服务	—	屈服	你

你献身于祂的服事——献上你

[ə; eɪ] ['lɪmɪtləs] ['laɪs(ə)ns] , [meɪk] [juː; jʊ][gɑːd] , [ɪn][fækt] ,

A	limitless	licence	,	make	you	God	,	in	fact	,
一个	无限	执照	,	制作	你	上帝	,	在	事实	,

无限的权力，实际上会让你成为上帝。

[ænd; ənd][tɜːrn][jʊr; jər] [sleɪv] — [juː; jʊ][wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə] [seɪ]

And	turn	your	slave	—	you	were	content	to	say
和	转动	你的	奴隶	—	你	是	内容	到	说

你心甘情愿地说："把你的奴隶转过来吧。"

[moʊst] ['kɔːrtli] ['preɪzɪz] !

Most	courtly	praises	!
最多	宫廷式	赞扬	!

最崇高的赞美！

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][læst] ,

What	is	it	,	at	last	,
什么	是	它	,	在	最后的	,

最终，它究竟是什么？

[bʌt; bət] ['selfɪʃnəs] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæmp(ə)l] ?

But	**selfishness**	**without**	**example**	**?**
但	自私	没有	例子	?

但如果没有榜样，就不能称之为自私吗?

[næn; nɑːn]

nan
楠

没有任何

[kʊd; kəd] [treɪs] ['gɑːdz] [wɪl] [soʊ] [pleɪn] [æz; əz] [juː; jʊ] , [waɪl] [jɔːrz]

Could	**trace**	**God's**	**will**	**so**	**plain**	**as**	**you**	**,**	**while**	**yours**
可以	痕迹	神的	将要	所以	清楚的	作为	你	,	尽管	你的

能像你一样清晰地洞察上帝的旨意，而你的

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

使徒的诞生(The Making of an Apostle)
第2/3页

[rɪ'meɪnd] [ɪm'plaɪd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][feɪl] ,
Remained implied in it ; but now you fail ,
剩余 暗示 在 它 ; 但 现在 你 失败 ,

仍然隐含其中；但现在你失败了，

[ænd; ənd][wiː; wi] , [huː] [preɪt] [ə'baʊt] [ðæt] [wɪl] , [ɑːr; ər] [fuːlz] !
And we , who prate about that Will , are fools !
和 我们 , WHO 喋喋不休 关于 那 将要 , 是 傻瓜 !

而我们这些高谈阔论遗嘱的人，都是傻瓜！

[ɪn] [ʃɔːrt] , ['gɑːdz] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪr]
In short , God's service is established here
在 短的 , 神的 服务 是 已确立的 这里

简而言之，上帝的事工就在这里建立。

[æz; əz][hiː; hi] [di'təːminz] [fɪt] , [ænd; ənd][nɑːt][jʊr; jər] [weɪ] ,
As He determines fit , and not your way ,
作为 他 决定 合身 , 和 不是 你的 方式 ,

祂会按照祂的旨意来决定，而不是按照你的方式来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [juː; jʊ]['kænɑːt] [brʊk] . [[ˌtuː'tuː]]
And this you cannot brook . [2]
和 这 你 不能 溪 . [2]

这是你不能容忍的。[2]

['piːtɜ-z] [rɪ'mɑːnstrəns] [hɪr] [ɪz][bʌt; bət][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] ['hjuːmən] ['fiːlɪŋ]
Peter's remonstrance here is but an example of a very common human feeling
彼得的 抗议 这里 是 但 一个 例子 的 一个 非常 常见的 人类 感觉
[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [ʌv; əv] [kraɪst] .
in regard to the things of Christ .
在 看待 到 这 事物 的 基督 .

彼得的抗议只是人类对基督之事的一种非常普遍的情感的一个例子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌɪmə'tʃʊrəti; ˌɪmə'tʊrəti][ʌv; əv] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['kruːdnəs] [ʌv; əv]
It exhibited a certain immaturity of character and crudeness of
它 展出 一个 肯定 不成熟 的 特点 和 粗俗 的
[pər'sepʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz] ,
perception such as ,
洞察力 这样的 作为 ,

它表现出某种不成熟的性格和粗浅的认知，例如：

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒenjuɪn] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] , [dɪs'kwɑːlɪfaɪd][hɪm; ɪm][æt; ət] [ðɪs]
in spite of his genuine affection for his Master , disqualified him at this
在 尽管如此 的 他的 真的 感情 为了 他的 掌握 , 取消资格 他 在 这
[steɪdʒ][frʌm; frəm] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɪm; ɪm] .
stage from understanding Him .
阶段 从 理解 他 .

尽管他对他的主人怀有真挚的爱，但这在现阶段却使他无法理解主人。

[[wʌn]] [mæt] .
[1] Matt .
[1] 马特 .

[1] 马太福音

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

xvi	.
十六	.

十六。

- , [mɑːrk][ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

16	,	Mark	viii	.
-	,	标记	八	.

16、马克八世。

- , [luːk] [ˌaɪˈɛks] . - .

29	,	Luke	ix	.	20	.
-	,	卢克	九	.	-	.

29，路加福音 9:20。

[[ˌtuːˈtuː]] ['braʊnɪŋ] , " [ˌpærəˈsɛlsəs] .

[	2	]	Browning	,	"	Paracelsus	.
[	2	]	勃朗宁	,	"	帕拉塞尔苏斯	.

[2] Browning，“帕拉塞尔苏斯”。

" [viː] .

"	V	.
"	V	.

“V.

['saɪmən]['piːtər] ['witnisiz] [ðə; ði] [ˌtrænsˌfɪgjəˈreɪʃn] .

Simon	Peter	Witnesses	the	Transfiguration	.
西蒙	彼得	证人	这	变形	.

西门彼得目睹了耶稣显圣容。

[æt; ət][ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [əˈbʌv] ['aʊər; ɑːr][lɔːrd]['steɪtɪd] ,

At	the	close	of	the	conversation	referred	to	above	our	Lord	stated	,
在	这	关闭	的	这	对话	指	到	多于	我们的	主	声明	,

在上述谈话结束时，我们的主说道：

" [ðer; ðər][biː; bi][sʌm; səm] [hɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [stænd][baɪ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][ɪn][noʊ][waɪz] [teɪst]

"	There	be	some	here	of	them	that	stand	by	which	shall	in	no	wise	taste
"	那里	是	一些	这里	的	他们	那	站立	经过	哪个	将	在	不	明智的	品尝

[ʌv; əv] [deθ] [tɪl] [ðeɪ] [siː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] .

of	death	till	they	see	the	kingdom	of	God	come	with	power	.
的	死亡	直到	他们	看	这	王国	的	上帝	来	和	力量	.

“他们当中有些人坚守阵地，绝不肯尝到死亡的滋味，直到他们亲眼目睹上帝的国度带着大能降临。”

" [əˈbaʊt][ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðɪs] ['prɑːmɪs] — [mɑːrk] [sez] " [sɪks][deɪz] " [ænd; ənd] [luːk] " [əˈbaʊt] [eɪt]

"	About	a	week	after	this	promise	—	Mark	says	"	six	days	"	and	Luke	"	about	eight
"	关于	一个	星期	后	这	承诺	—	标记	说道	"	六	天	"	和	卢克	"	关于	八

[deɪz] " — " ['dʒiːzəs] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['piːtər][ænd; ənd][dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑːn] ,

days	"	—	"	Jesus	took	with	Him	Peter	and	James	and	John	,
天	"	—	"	耶稣	采取	和	他	彼得	和	詹姆斯	和	约翰	,

“大约一周后——马可福音说‘六天’，路加福音说‘大约八天’——耶稣带着彼得、雅各和约翰，

[ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n][əˈpɑːrt][baɪ] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]

and	went	with	them	to	a	high	mountain	apart	by	themselves	,	and
和	去	和	他们	到	一个	高的	山	除	经过	他们自己	,	和

[wʌz; wəz] [trænsˈfɪgjəd] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

was	transfigured	before	them	.
曾是	变形	前	他们	.

他与他们一同独自上到一座高山上，在他们面前变了形像。

" ['mæθju:] (['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .) [sez] [ðæt] " [hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd] [ʃaɪn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]

"	Matthew	(	chapter	xvii	.	)	says	that	"	His	face	did	shine	as	the	sun	and
"	马修	(	章	十七	.	)	说道	那	"	他的	脸	做过	闪耀	作为	这	太阳	和

[hɪz; ɪz]['gɑ:rmənts] [bɪ'keɪm] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] .

his	garments	became	white	as	the	light	.
他的	服装	成为	白色的	作为	这	光	.

马太福音（第十七章）说："他的脸面明亮如日头，他的衣服洁白如光。"

" [lu:k] ['bju:tɪfli] [steɪts] [ðæt] " [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	Luke	beautifully	states	that	"	as	he	was	praying	the	fashion	of	His
"	卢克	非常漂亮	各州	那	"	作为	他	曾是	祈祷	这	时尚	的	他的

['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] ['ɔ:ltərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['reɪmənt] [bɪ'keɪm] [waɪt] [ænd; ənd] ['dæzlɪŋ] .

countenance	was	altered	and	His	raiment	became	white	and	dazzling	.
面容	曾是	已修改	和	他的	服饰	成为	白色的	和	耀眼的	.

路加福音优美地描述道："当他祷告的时候，他的面容改变了，他的衣服变得洁白耀眼。"

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ðer; ðər] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tu:] [men] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]['moʊzəs][ænd; ənd]

And	behold	there	talked	with	Him	two	men	,	which	were	Moses	and
和	看哪	那里	谈话	和	他	二	男人	,	哪个	是	摩西	和

[ɪ'laɪdʒə] ,

Elijah	,
以利亚	,

忽然，有两个人同耶稣说话，他们是摩西和以利亚。

[hu:] [ə'pɪrd] [ɪn]['glɔ:ri] , [ænd; ənd] [speɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'si:s] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə]

who	appeared	in	glory	,	and	spake	of	His	decease	which	He	was	about	to
WHO	出现	在	荣耀	,	和	说	的	他的	死亡	哪个	他	曾是	关于	到

[ə'kɑ:mplɪʃ] [æt; ət][dʒə'ru:sələm] .

accomplish	at	Jerusalem	.
完成	在	耶路撒冷	.

他荣耀地显现，谈到他即将在耶路撒冷完成的死亡。

" [ðə; ði] [θri:] [ə'pɔsəlz] [wɜ:r; wər][ɪn][sʌm; səm]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['mɪsɪŋ] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] , [fɔ:r; fər] ,

"	The	three	Apostles	were	in	some	danger	of	missing	the	vision	,	for	,
"	这	三	使徒们	是	在	一些	危险	的	丢失的	这	想象	,	为了	,

"三位使徒差点错过了异象，因为，

[æz; əz] ['hæpənd] ['æftərwərdz][ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ægəni] , [ðeɪ] [slept] ,

as	happened	afterwards	in	the	hour	of	His	agony	,	they	slept	,
作为	发生	然后	在	这	小时	的	他的	痛苦	,	他们	睡着了	,

后来，在祂受难的那一刻，他们睡着了。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [wɜ:r; wər] " ['hevi] [wɪð; wɪθ] [sli:p] .

or	at	least	were	"	heavy	with	sleep	.
或者	在	至少	是	"	重的	和	睡觉	.

或者至少"睡意朦胧"。

" [haʊ'evər] , [æz; əz] [lu:k] [kən'tɪnju:z] , " [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['fʊli] [ə'weɪk] [ðeɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz]['glɔ:ri] ,

"	However	,	as	Luke	continues	,	"	when	they	were	fully	awake	they	saw	His	glory	,
"	然而	,	作为	卢克	继续	,	"	什么时候	他们	是	完全	醒	他们	锯	他的	荣耀	,

然而，正如路加福音继续写道："当他们完全清醒过来时，就看见了他的荣耀，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [men] [hu:] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	the	two	men	who	stood	with	Him	.
和	这	二	男人	WHO	站立	和	他	.

还有与他站在一起的两个人。

" [ðə; ði] [θri:] [ˌgælɪ'li:ənz][wɜ:r; wər] [ɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] ,

"	The	three	Galileans	were	awed	by	the	sight	,
"	这	三	加利利人	是	敬畏	经过	这	视线	,

"这三个加利利人被眼前的景象惊呆了。"

[ænd; ənd]['piːtər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] [broʊk] [aʊt][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːfər][tuː; tə] [bɪld] [θriː]

and	Peter	in	his	perturbation	broke	out	with	an	offer	to	build	three
和	彼得	在	他的	扰动	打破	出去	和	一个	提供	到	建造	三

['tæbərnækl] .

tabernacles	.
圣幕	.

彼得惊慌失措，提议建造三座会幕。

[mɑːrk] [sez] , " [hiː; hi][wɪst][nɑːt] [wʌt] [tuː; tə] ['ænsər] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [sɔːr] [ə'freɪd] .

Mark	says	,	"	He	wist	not	what	to	answer	,	for	they	became	sore	afraid	.
标记	说道	,	"	他	维斯特	不是	什么	到	回答	,	为了	他们	成为	疮	害怕的	.

马可说：“他不知道该如何回答，因为他们非常害怕。”

" ['mæθjuː] [raɪts] [ðæt] , " [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] ['spiːkɪŋ] , [bɪ'hoʊld] , [ə; eɪ] [braɪt] [klaʊd]

"	Matthew	writes	that	,	"	While	He	was	yet	speaking	,	behold	,	a	bright	cloud
"	马修	写	那	,	"	尽管	他	曾是	然而	请讲	,	看哪	,	一个	明亮的	云

[ˌəʊvə'ʃædəʊd] [ðem; ðəm] ;

overshadowed	them	;
黯然失色	他们	;

马太福音记载：“耶稣还在说话的时候，忽然有一朵明亮的云彩遮盖了他们；

[ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][klaʊd] , ['seɪɪŋ] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ,

and	behold	,	a	voice	out	of	the	cloud	,	saying	,	This	is	My	beloved	Son	,
和	看哪	,	一个	嗓音	出去	的	这	云	,	说	,	这	是	我的	心爱	儿子	,

忽然，有声音从云中发出，说：“这是我的爱子。”

[ɪn] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] ; [hɪr] [jiː; ji][hɪm; ɪm] .

in	whom	I	am	well	pleased	;	hear	ye	Him	.
在	谁	我	是	出色地	高兴	;	听到	是的	他	.

我所喜悦的，你们要听他。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [fel] [ɑːn][ðer; ðər] [feɪs] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [sɔːr]

And	when	the	disciples	heard	it	,	they	fell	on	their	face	,	and	were	sore
和	什么时候	这	门徒	听到	它	,	他们	跌倒	在	他们的	脸	,	和	是	疮

[ə'freɪd] .

afraid	.
害怕的	.

门徒们听见这话，就俯伏在地，极其害怕。

[ænd; ənd]['dʒiːzəs] [keɪm] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] , [ə'raɪz] , [ænd; ənd][biː; bi][nɑːt]

And	Jesus	came	and	touched	them	,	and	said	,	Arise	,	and	be	not
和	耶稣	来了	和	感动	他们	,	和	说	,	出现	,	和	是	不是

[ə'freɪd] .

afraid	.
害怕的	.

耶稣走上前去，摸着他们，说：“起来，不要害怕。”

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] [aɪz] , [ðeɪ] [sɔː] [noʊ][wʌn] , [seɪv] ['dʒiːzəs]['oʊnli] .

And	lifting	up	their	eyes	,	they	saw	no	one	,	save	Jesus	only	.
和	举重	向上	他们的	眼睛	,	他们	锯	不	一	,	节省	耶稣	仅有的	.

他们举目望去，除了耶稣以外，什么也没有。

" [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv]['piːtər] ([aɪ] . - - -) , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ə'kaʊnt] ,

"	In	the	Second	Epistle	of	Peter	(	i	.	16	-	18	)	,	we	have	a	further	account	,
"	在	这	第二	书信	的	彼得	(	我	.	-	-	-	)	,	我们	有	一个	更远	帐户	,

在《彼得后书》（1:16-18）中，我们还有进一步的记载。

[pə'pɔːtɪŋ] , [ɪn'diːd] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][də'rekt] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['piːtər] [hɪm'self] , [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]
purporting , indeed , to be the direct statement of Peter himself , in regard to
声称 , 的确 , 到 是 这 直接的 陈述 的 彼得 他自己 , 在 看待 到
[ðɪs] [ɪk'strɔːrdəneri] ['vɪʒ(ə)n] .
this extraordinary vision .
这 非凡的 想象 .

据称，这是彼得本人就这一非凡异象所作的直接陈述。

[hiː; hi] [sez] , " [fɔːr; fər][wiː; wi][dɪd][nɑːt]['fɑːloʊ] ['kʌnɪŋli] [dɪ'vaɪzd] ['feiblz] ,
He says , " For we did not follow cunningly devised fables ,
他 说道 , " 为了 我们 做过 不是 跟随 狡猾地 设计 寓言 ,

他说："因为我们没有追随那些精心编造的寓言故事，

[wen] [wiː; wi] [meɪd] [noʊn] ['ʌntə,ʌntu][juː; jʊ][ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd]
when we made known unto you the power and coming of our Lord
什么时候 我们 制成 已知 到 你 这 力量 和 未来 的 我们的 主
['dʒiːzəs] [kraɪst] ,
Jesus Christ ,
耶稣 基督 ,

当我们把我们主耶稣基督的大能和降临告诉你们的时候，

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər] ['aɪwɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] .
but we were eyewitnesses of His majesty .
但 我们 是 目击者 的 他的 威严 .

但我们亲眼目睹了陛下的风采。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][gɑːd][ðə; ði] ['fɑːðər] ['ɑːnər] [ænd; ənd]['glɔːri] ,
For He received from God the Father honour and glory ,
为了 他 已收到 从 上帝 这 父亲 荣誉 和 荣耀 ,

因为祂从父神那里领受了尊荣和荣耀，

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['eksələnt] ['glɔːri] , [ðɪs] [ɪz][maɪ]
when there came such a voice to Him from the excellent glory , This is my
什么时候 那里 来了 这样的 一个 嗓音 到 他 从 这 出色的 荣耀 , 这 是 我的
[bɪ'lʌvɪd] [sʌn] ,
beloved Son ,
心爱 儿子 ,

当那至高荣耀中传来如此的声音，对祂说："这是我的爱子。"

[ɪn] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [pliːzd] : [ænd; ənd] [ðɪs] [vɔɪs] [wiː; wi] [ɑːr'selvz] [hɜːrd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv]
in whom I am well pleased : and this voice we ourselves heard come out of
在 谁 我 是 出色地 高兴 : 和 这 嗓音 我们 我们自己 听到 来 出去 的
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

我所喜悦的就是他；这声音也是我们自己从天上听见的。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [maʊnt] .
when we were with Him in the holy mount .
什么时候 我们 是 和 他 在 这 圣 山 .

当我们与祂在圣山上时。

" [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]['dʒiːzəs] " [tʃɑːrdʒd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [noʊ]
" As they came down from the mountain Jesus " charged them to tell no
" 作为 他们 来了 向下 从 这 山 耶稣 " 带电 他们 到 告诉 不
[mæn][ʌn'tɪl] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] .
man until that He should be risen from the dead .
男人 直到 那 他 应该 是 升起 从 这 死的 .

"他们从山上下来的时候，耶稣嘱咐他们不要告诉任何人，直到他从死里复活。"

" [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][mɑ:rk] , " [ðeɪ] [kept][ðə; ðɪ] ['seɪɪŋ] ,

"	And	according	to	Mark	,	"	they	kept	the	saying	,
"	和	根据	到	标记	,	"	他们	保留	这	说	,

“据马克所说，他们保留了这句谚语，

['kwestʃənɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [wʌt] [ðə; ðɪ]['raɪzɪŋ] [ə'gen] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ded] [ʃʊd; ʃəd] [mi:n] .

questioning	among	themselves	what	the	rising	again	from	the	dead	should	mean	.
提问	之中	他们自己	什么	这	上升	再次	从	这	死的	应该	意思是	.

他们彼此质疑死而复生究竟意味着什么。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] ['i:v(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['pi:tər][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə]

"	It	is	evident	that	even	at	this	point	Peter	had	found	himself	unable	to
"	它	是	明显	那	甚至	在	这	观点	彼得	有	成立	他自己	无法	到

['ri:əlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər][wʌz; wəz] ['ri:əli] [tu:; tə][bi:; bi] ['kru:səˌfaɪd] [ænd; ənd][sleɪn] .

realise	that	his	Master	was	really	to	be	crucified	and	slain	.
意识到	那	他的	掌握	曾是	真的	到	是	被钉在十字架上	和	被杀	.

“很明显，即使在这个时候，彼得仍然无法意识到他的主真的要被钉在十字架上被杀害了。

[wi:; wi]['kænɑ:t][bʌt; bət] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɪ'mi:diət] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['glɔ:riəs] ['vɪʒ(ə)n][ə'pɑ:n]['pi:tər]

We	cannot	but	regret	that	the	immediate	effect	of	this	glorious	vision	upon	Peter
我们	不能	但	后悔	那	这	即时	影响	的	这	辉煌	想象	之上	彼得

[ænd; ənd][dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑ:n] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] ['ærəgəns]

and	James	and	John	seems	to	have	been	a	tendency	to	arrogance
和	詹姆斯	和	约翰	似乎	到	有	到过	一个	趋势	到	傲慢

[ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] .

and	ambition	.
和	志向	.

我们不禁感到遗憾，这一荣耀的异象似乎对彼得、雅各和约翰产生了傲慢和野心的倾向。

[wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [hɪnts] [ə'baʊt][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][ˌæpə'stɑ:lɪk]['sɜ:rk(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ]

We	have	now	hints	about	a	division	in	the	Apostolic	circle	between	the
我们	有	现在	提示	关于	一个	分配	在	这	使徒	圆圈	之间	这

[əd'hɪərənts][ʌv; əv]['pi:tər][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑ:n] .

adherents	of	Peter	and	those	of	James	and	John	.
信徒	的	彼得	和	那些	的	詹姆斯	和	约翰	.

我们现在有迹象表明，使徒圈子内部存在分裂，一方是彼得的追随者，另一方是雅各和约翰的追随者。

['pi:tər][ænd; ənd][ðə; ðɪ][sʌnz][ʌv; əv] ['zebidi] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['raɪvlz][fɔ:r; fər][su:'preməsi] ;

Peter	and	the	sons	of	Zebedee	now	become	rivals	for	supremacy	;
彼得	和	这	儿子们	的	西庇太	现在	变得	竞争对手	为了	霸权	;

彼得和西庇太的儿子们现在成了争夺统治权的竞争对手；

[ðeɪ] [hæd; həd] [tə'geðər] [bɪn] ['witnisiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] — [ə; eɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

they	had	together	been	witnesses	of	the	Transfiguration	—	a	supposed
他们	有	一起	到过	证人	的	这	变形	—	一个	据称

['fɔ:rteɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɜ:rθli] ['glɔ:ri][ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['prez(ə)ntli][tu:; tə] [ə'pɪr]

foretaste	of	the	earthly	glory	of	their	Master	which	was	presently	to	appear
预尝	的	这	尘世的	荣耀	的	他们的	掌握	哪个	曾是	目前	到	出现

.

:

.

他们曾共同见证了耶稣显圣容——这被认为是他们主即将显现的尘世荣耀的预兆。

[mɑ:rk][ɪz]['aʊər; ɑ:r] [tʃi:f] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

Mark	is	our	chief	authority	for	this	supposition	,
标记	是	我们的	首席	权威	为了	这	假设	,

马克是我们这一假设的主要权威依据。

[ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [trʌst] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [wiː; wi][hæv; həv] ['piːtɝz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	we	may	trust	that	in	his	account	we	have	Peter's	recollection	of	the
和	我们	可能	相信	那	在	他的	帐户	我们	有	彼得的	回忆	的	这

[truː] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [siːnz] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] .

true	sequence	of	scenes	and	incidents	.
真的	顺序	的	场景	和	事件	.

我们可以相信，在他的叙述中，我们看到了彼得对事件和场景真实顺序的回忆。

['æftər][hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv]['dʒiːzəsɪz] ['prɑːfəsi] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] [hiː; hi]

After	his	record	of	Jesus's	prophecy	in	regard	to	His	own	death	he
后	他的	记录	的	耶稣的	预言	在	看待	到	他的	自己的	死亡	他

[kən'tɪnjuːz] ,

continues	,
继续	,

在记录了耶稣关于自己死亡的预言之后，他继续说道：

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [kə'pɜːrniəm] .

"	And	they	came	to	Capernaum	.
"	和	他们	来了	到	迦百农	.

于是他们来到了迦百农。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] , [wʌt] [wɜːr; wər][jiː; ji]

And	when	he	was	in	the	house	He	asked	them	,	What	were	ye
和	什么时候	他	曾是	在	这	房子	他	问	他们	,	什么	是	是的

['riːzənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] ?

reasoning	in	the	way	?
推理	在	这	方式	?

耶稣进了屋子，就问他们："你们在乎什么呢？"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [held][ðer; ðər] [piːs] : [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][dɪ'spjuːtɪd][wʌn][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ɪn][ðə; ði]

But	they	held	their	peace	:	for	they	had	disputed	one	with	another	in	the
但	他们	握住	他们的	和平	:	为了	他们	有	争议	一	和	其他	在	这

[wei] ,

way	,
方式	,

但他们保持沉默，因为他们在路上彼此争论过。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] .

who	was	the	greatest	.
WHO	曾是	这	最	.

谁是最伟大的?

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [twelv] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm]

And	He	sat	down	and	called	the	twelve	;	and	He	saith	unto	them
和	他	卫星	向下	和	称为	这	十二	;	和	他	赛斯说	到	他们

,

,

,

于是耶稣坐下，叫了十二个门徒来，对他们说：

[ɪf] ['eni] [mæn] [wʊd] [biː; bi][fɜːrst] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][læst][ʌv; əv][ɔːl][ænd; ənd]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ɔːl] .

If	any	man	would	be	first	,	he	shall	be	last	of	all	and	servant	of	all	.
如果	任何	男人	会	是	第一的	,	他	将	是	最后的	的	全部	和	仆人	的	全部	.

如果有人想当第一，他必排在最后，成为所有人的仆人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] , [ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðem; ðəm] :

And	he	took	a	little	child	,	and	set	him	in	the	midst	of	them	:
和	他	采取	一个	小的	孩子	,	和	放	他	在	这	中间	的	他们	:

他领来一个小孩，使他站在他们中间：

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [hi:; hi] [sed] ['ʌntə,ʌntu][ðem; ðəm] ,

and	taking	him	in	His	arms	,	He	said	unto	them	,
和	采取	他	在	他的	武器	,	他	说	到	他们	,

祂将他抱在怀里，对他们说：

[,hu:soʊ'evər] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'si:v] [wʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][maɪ] [neɪm] , [rɪ'si:vɪθ] [,em 'i:] ;

Whosoever	shall	receive	one	of	such	little	children	in	My	name	,	receiveth	Me	;
无论谁	将	收到	一	的	这样的	小的	孩子们	在	我的	姓名	,	接收	我	;

凡为我的名接待一个像这样小孩子的，就是接待我；

[ænd; ənd] [,hu:soʊ'evər] [rɪ'si:vɪθ] [,em 'i:] [rɪ'si:vɪθ] [nɑ:t][,em 'i:] , [bʌt; bət][hɪm; ɪm] [ðæt] [sent] [,em 'i:] .

and	whosoever	receiveth	Me	receiveth	not	Me	,	but	Him	that	sent	Me	.
和	无论谁	接收	我	接收	不是	我	,	但	他	那	发送	我	.

凡接待我的，不是接待我，乃是接待那差我来的。

" [lu:k] [ɪn] [fju:ər] [wɜ:rdz] [kən'fɜ:mz] [ðɪs] ['stɔ:ri] ; ['mæθju:] [meɪks] [ə; eɪ] ['veri] [bri:f] ['refrəns] [tu:; tə]

"	Luke	in	fewer	words	confirms	this	story	;	Matthew	makes	a	very	brief	reference	to
"	卢克	在	更少	字	确认	这	故事	;	马修	制作	一个	非常	简短的	参考	到

[,aɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

路加福音用更少的篇幅证实了这个故事；马太福音也对此做了非常简短的提及。

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spju:t] .

saying	nothing	of	the	dispute	.
说	没有什么	的	这	争议	.

对此争议只字未提。

[mɑ:rk][ænd; ənd] [lu:k] [,eɪ di: 'di:][ə; eɪ] ['refrəns] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] ['gɪvz] [,ju: 'es][ə; eɪ]

Mark	and	Luke	add	a	reference	to	another	incident	which	gives	us	a
标记	和	卢克	添加	一个	参考	到	其他	事件	哪个	给予	我们	一个

['saɪdlaɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ðen] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] "

sidelight	upon	the	then	state	of	mind	of	him	who	came	to	be	the	"
侧记	之上	这	然后	状态	的	头脑	的	他	WHO	来了	到	是	这	"

[bɪ'lʌvɪd] [dɪ'saɪp(ə)l] . "

beloved	disciple	.	"
心爱	弟子	.	"

马可福音和路加福音还提到了另一件事，让我们得以从侧面了解这位后来成为"爱徒"的人当时的心理状态。

" [dʒɑ:n] [sed] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] , ['mæstər] , [wi:; wi] [sɔ:] [wʌn] ['kæstɪŋ] [aʊt] ['dɛvəlz][ɪn] [ðaɪ] [neɪm] ,

"	John	said	unto	Him	,	Master	,	we	saw	one	casting	out	devils	in	Thy	name	,
"	约翰	说	到	他	,	掌握	,	我们	锯	一	铸件	出去	魔鬼	在	你的	姓名	,

约翰对他说："夫子，我们看见一个人奉你的名赶鬼，

[ænd; ənd][wi:; wi][fər'bæd,fər'beɪd][hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['fɒloʊəθ] [nɑ:t][wɪð; wɪθ][ju: 'es] .

and	we	forbade	him	,	because	he	followeth	not	with	us	.
和	我们	禁止	他	,	因为	他	跟随	不是	和	我们	.

我们禁止他跟随我们，因为他不与我们同行。

[bʌt; bət]['dʒi:zəs] [sed] ['ʌntə,ʌntu][hɪm; ɪm] , [fər'bɪd] [hɪm; ɪm][nɑ:t] ,

But	Jesus	said	unto	him	,	Forbid	him	not	,
但	耶稣	说	到	他	,	禁止	他	不是	,

但耶稣对他说："不要禁止他。"

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [ə'genst] [ju:; jʊ][ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

for	he	that	is	not	against	you	is	for	you	.
为了	他	那	是	不是	反对	你	是	为了	你	.

凡不反对你们的，就是帮助你们的。

" ([mɑ:rk][,aɪ'ɛks] .

"	(	Mark	ix	.
"	(	标记	九	.

(Mark ix。

- - - , [luːk] [ˌaɪˈɛks] . - - - .)
38 - 40 , Luke ix . 49 - 50 .)
- - - , 卢克 九 . - - - .)

（路加福音 9:49-50，38-40）

[luːk] [ˌsʌbˈdʒɔɪnz][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['steɪtmənt] [ə'baʊt][ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ʌv; əv] ['zebidi] [wɪtʃ] ,
Luke subjoins a further statement about the two sons of Zebedee which ,
卢克 子连接 一个 更远 陈述 关于 这 二 儿子们 的 西庇太 哪个 ,

路加福音接着又补充了关于西庇太两个儿子的一段话：

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ,
in company with the one just mentioned ,
在 公司 和 这 一 只是 提及 ,

与刚才提到的那位一起，

[liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [moʊst] ['feɪvərd] [ə'pɔsəlz] [wɜːr; wər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn]
leads us to imply that the three most favoured Apostles were at this time in
线索 我们 到 意味着 那 这 三 最多 受青睐 使徒们 是 在 这 时间 在
[ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [ɪn] [wɪtʃ] ['ærəgəns] ,
a state of mind in which arrogance ,
一个 状态 的 头脑 在 哪个 傲慢 ,

这让我们推断，当时最受宠的三位使徒都处于一种傲慢自大的状态。

[æmˈbɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪnˈtɑːlərəns] [kept] ['kʌmpəni] .
ambition and intolerance kept company .
志向 和 不容忍 保留 公司 .

野心和偏执如影随形。

['dʒiːzəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌhɑːspɪ'tæləti][ɪn][ə; eɪ][sə'mærɪtən]
Jesus and His followers had been refused hospitality in a Samaritan
耶稣 和 他的 追随者 有 到过 拒绝 热情好客 在 一个 撒玛利亚人
['vɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

耶稣和他的门徒曾在撒玛利亚的一个村庄遭到拒绝接待。

[ænd; ənd][dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑːn] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [ɪ'laɪdʒə][ænd; ənd][kɔːl]
and James and John asked to be allowed to emulate Elijah and call
和 詹姆斯 和 约翰 问 到 是 允许 到 仿真 以利亚 和 称呼
[daʊn] ['faɪər][frʌm; frəm] ['hevə(ə)n] [tuː; tə] [kən'suːm] [ðem; ðəm] .
down fire from heaven to consume them .
向下 火 从 天堂 到 消耗 他们 .

雅各和约翰请求允许他们效法以利亚，从天上降下火来烧灭他们。

[ðer; ðər]['mæstər][æt; ət][wʌns] [ri'bjuːkt] [ðem; ðəm] ,
Their Master at once rebuked them ,
他们的 掌握 在 一次 责备 他们 ,

他们的主人立刻斥责了他们，

['ædɪŋ] [rɪ'gretfəli] ([fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] ['veri] ['pleɪnli] [haʊ] ['mætərz] [wɜːr; wər]
adding regretfully (for He must have seen very plainly how matters were
添加 遗憾的是 (为了 他 必须 有 已见 非常 显然 如何 事情 是
['goʊɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz]['sɜːrk(ə)l]) ,
going in His circle) ,
去 在 他的 圆圈) ,

祂遗憾地补充道（因为祂一定非常清楚地看到了祂身边事情的进展情况），

" [jiː; ji] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv]['spɪrɪt][jiː; ji][ɑːr; ər][ʌv; əv] .
" Ye know not what manner of spirit ye are of .
" 叶 知道 不是 什么 方式 的 精神 是的 是 的 .

你们不知道自己是怎样的灵。

[fɔːr; fər][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][mæn] [keɪm] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [menz][laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv]

For	the	Son	of	Man	came	not	to	destroy	men's	lives	,	but	to	save
为了	这	儿子	的	男人	来了	不是	到	破坏	男士	生活	,	但	到	节省

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

因为人子来，不是要灭人的性命，乃是要救人的性命。

" [mɑːrk] ([eks] . - - -) [rɪ'leɪts] [ə'nʌðər] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr][kaɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [dʒeɪmz]

"	Mark	(	x	.	35	-	45	)	relates	another	incident	of	a	similar	kind	in	which	James
"	标记	(	x	.	-	-	-	)	相关	其他	事件	的	一个	相似的	种类	在	哪个	詹姆斯

[ænd; ənd][dʒɑːn] [meɪd] [ə; eɪ][bɪd][fɔːr; fər] ['presɪdəns] ,

and	John	made	a	bid	for	precedence	,
和	约翰	制成	一个	出价	为了	优先权	,

“马克（x. 35-45）讲述了另一起类似的事件，詹姆斯和约翰都试图争夺优先权，

[rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt]

requesting	on	the	strength	of	their	intimacy	with	Him	that	it	might
请求	在	这	力量	的	他们的	亲密关系	和	他	那	它	可能

[biː; bi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt] ,

be	given	them	to	sit	,
是	给定	他们	到	坐	,

他们凭着与主的亲密关系请求让他赐给他们座位，

[ðə; ði][wʌn][ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][hɪz; ɪz][left] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] .

the	one	on	His	right	hand	,	and	the	other	on	His	left	,	in	His	Kingdom	.
这	一	在	他的	正确的	手	,	和	这	其他	在	他的	左边	,	在	他的	王国	.

祂的右边有一个，祂的左边有一个，都在祂的国度里。

['dʒiːzəs] ['raɪtli] [rɪ'plaɪd] , " [jiː; ji] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [jiː; ji][æsk] .

Jesus	rightly	replied	,	"	Ye	know	not	what	ye	ask	.
耶稣	没错	回复	,	"	叶	知道	不是	什么	是的	问	.

耶稣回答说：“你们不知道你们求的是什么。”

" ['mæθjuː] (['eks 'eks] . -) [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌnz] [ʌv; əv] ['zebidi] [prɪ'fɜːrd]

"	Matthew	(	xx	.	20	)	says	that	the	mother	of	the	sons	of	Zebedee	preferred
"	马修	(	xx	.	-	)	说道	那	这	母亲	的	这	儿子们	的	西庇太	首选

[ðer; ðər] [rɪ'kwest] ,

their	request	,
他们的	要求	,

“马太福音（20:20）说，西庇太儿子的母亲更喜欢他们的请求，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ten] " [wɜːr; wər] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['breðrən] .

and	that	the	ten	"	were	moved	with	indignation	concerning	the	two	brethren	.
和	那	这	十	"	是	已搬	和	愤慨	有关	这	二	弟兄们	.

十个人“为这两个弟兄感到愤慨”。

" ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] ['veri] ['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	Jesus	was	very	patient	with	them	.
"	耶稣	曾是	非常	病人	和	他们	.

耶稣对他们非常有耐心。

['lʊkɪŋ] [brɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['fuːlɪʃ] [dɪ'zaɪər][hiː; hi] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [drɪŋk][ʌv; əv]

Looking	beyond	their	foolish	desire	He	prophesied	that	they	should	indeed	drink	of
寻找	超过	他们的	愚蠢	欲望	他	预言	那	他们	应该	的确	喝	的

[hɪz; ɪz][kʌp][ænd; ənd][biː; bi]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['bæptɪzəm] ,

His	cup	and	be	baptized	with	His	baptism	,
他的	杯子	和	是	受洗	和	他的	洗礼	,

祂洞察到他们愚昧的欲望，预言他们必将饮祂的杯，受祂的洗礼。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ˌegzɔ:r'teɪʃn] [tu:; tə] [ðə; ði] [twelv] [tu:; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [æm'bɪʃ(ə)n]

and	closed	with	a	general	exhortation	to	the	twelve	to	lay	aside	ambition
和	关闭	和	一个	一般的	讲道	到	这	十二	到	躺	旁边	志向

,

,

,

最后，他勉励十二门徒放下野心。

['seɪɪŋ] , " [ˌhu:soʊ'evər] [wʊd] [bi:; bi] [greɪt] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [jʊr; jər] ['mɪnɪstər] :

saying	,	"	Whosoever	would	be	great	among	you	shall	be	your	minister	:
说	,	"	无论谁	会	是	伟大的	之中	你	将	是	你的	部长	:

他说：“你们中间谁愿为大，谁就可以作你们的仆人；

[ænd; ənd] [ˌhu:soʊ'evər] [wʊd] [bi:; bi] [fɜ:rst] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [ɔ:l] .

and	whosoever	would	be	first	among	you	shall	be	servant	of	all	.
和	无论谁	会	是	第一的	之中	你	将	是	仆人	的	全部	.

你们中间谁愿为首，就必作众人的仆人。

[fɔ:r; fər] ['verɪli] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [mæn] [keɪm] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mɪnɪstər] ['ʌntəˌʌntu] , [bʌt; bət] [tu:; tə]

For	verily	the	Son	of	Man	came	not	to	be	ministered	unto	,	but	to
为了	确实	这	儿子	的	男人	来了	不是	到	是	服事	到	,	但	到

['mɪnɪstər] ,

minister	,
部长	,

因为人子来，不是要受人服侍，乃是要服侍人。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ə; eɪ] ['rænsəm] [fɔ:r; fər] ['meni] .

and	to	give	His	life	a	ransom	for	many	.
和	到	给	他的	生活	一个	赎金	为了	许多	.

并舍命作多人的赎价。

" ([mɑ:rk] [eks] . - - - .)

"	(	Mark	x	.	43	-	45	.	)
"	(	标记	x	.	-	-	-	.	)

（马克十世，第43-45页。）

[pʊr] ['hju:mən] ['neɪtʃər] !

Poor	human	nature	!
贫穷的	人类	自然	!

人性可悲！

[ðə; ði] ['oʊnli] ['evɪdənt] [ɪ'fekt] [soʊ] [fɑ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ə'kɔ:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [θri:]

The	only	evident	effect	so	far	of	the	high	privilege	accorded	to	the	three
这	仅有的	明显	影响	所以	远的	的	这	高的	特权	同意	到	这	三

['fɔ:rmoʊst] [ə'pɔsəlz] [hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə] [bɪ'get] ['raɪv(ə)lri] [ænd; ənd] ['dʒeləsi] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

foremost	apostles	has	been	to	beget	rivalry	and	jealousy	between	them	.
首先	使徒	有	到过	到	产生	对抗	和	妒忌	之间	他们	.

迄今为止，给予三位最杰出使徒的崇高特权的唯一明显后果，就是在他们之间产生了竞争和嫉妒。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['θʌndər] [dɪ'spleɪ] [æn; ən] [ɪn'tɑ:lərəns] [ænd; ənd] [self] - ['si:kɪŋ] [wɪtʃ] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]

The	Sons	of	Thunder	display	an	intolerance	and	self	-	seeking	which	excite	the
这	儿子们	的	雷	展示	一个	不容忍	和	自己	-	寻求	哪个	激发	这

['æŋgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ;

anger	of	the	others	;
愤怒	的	这	其他的	;

雷霆之子们表现出的偏执和自私，激起了其他人的愤怒；

['piːtər] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [ɪn'kluːdɪd] , [sɪns] ['piːtər][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huːz] ['praɪməsi]

Peter	**,**	**we**	**may**	**be**	**sure**	**,**	**included**	**,**	**since**	**Peter**	**was**	**the**	**person**	**whose**	**primacy**
彼得	,	我们	可能	是	当然	,	包括	,	自从	彼得	曾是	这	人	谁	首要性

[wʌz; wəz] ['θretnd] .

was	**threatened**	**.**
曾是	威胁	.

我们可以肯定，彼得也包括在内，因为彼得是那个地位受到威胁的人。

['piːtər][hæd; həd][nɑːt] [jet] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['wɪlɪŋ] [self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] — [fɑːr][frʌm; frəm]

Peter	**had**	**not**	**yet**	**reached**	**the**	**point**	**of**	**willing**	**self**	**-**	**abnegation**	**—**	**far**	**from**
彼得	有	不是	然而	达到	这	观点	的	愿意的	自己	-	放弃	—	远的	从

[ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['prez(ə)ntli] [siː] .

it	**,**	**as**	**we**	**shall**	**presently**	**see**	**.**
它	,	作为	我们	将	目前	看	.

彼得还没有达到甘愿自我牺牲的地步——远非如此，我们稍后将会看到。

['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz]['ɑːbdʒekt] - ['les(ə)n][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][hæz; həz] , [æz; əz] [jet] ,

Our	**Lord's**	**object**	**-**	**lesson**	**by**	**means**	**of**	**a**	**little**	**child**	**has**	**,**	**as**	**yet**	**,**
我们的	主场	目的	-	课	经过	方法	的	一个	小的	孩子	有	,	作为	然而	,

我们主通过一个小孩所作的比喻，至今仍未阐明。

[noʊ] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .

no	**result**	**in**	**the**	**character**	**of**	**the**	**"**	**Prince**	**of**	**the**	**Apostles**	**.**
不	结果	在	这	特点	的	这	"	王子	的	这	使徒们	.

对"使徒之君"的品格没有任何影响。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,

"	**He**	**was**	**not**	**prepared**	**to**	**exhibit**	**the**	**spirit**	**of**	**a**	**little**	**child**	**,**
"	他	曾是	不是	准备	到	展览	这	精神	的	一个	小的	孩子	,

他并不准备展现出孩童般的天真烂漫。

[ɔːr][tuː; tə][kən'fɔːrm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] .

or	**to**	**conform**	**his**	**own**	**disposition**	**to**	**the**	**heart**	**of**	**a**	**little**	**child**	**.**
或者	到	符合	他的	自己的	处置	到	这	心	的	一个	小的	孩子	.

或者使自己的性情变得像小孩子一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz] [jet] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [haʊ] [ðə; ði][fɜːrst][kʊd; kəd][biː; bi][læst] ,

He	**was**	**,**	**as**	**yet**	**,**	**unable**	**to**	**conceive**	**how**	**the**	**first**	**could**	**be**	**last**	**,**
他	曾是	,	作为	然而	,	无法	到	构想	如何	这	第一的	可以	是	最后的	,

他当时还无法理解，第一个怎么会是最后一个。

[ɔːr] [haʊ] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ɔːl][kʊd; kəd][biː; bi]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ɔːl] .

or	**how**	**the**	**master**	**of**	**all**	**could**	**be**	**servant**	**of**	**all**	**.**
或者	如何	这	掌握	的	全部	可以	是	仆人	的	全部	.

或者说，万物之主如何能成为万物之仆。

[ðə; ði] ['feɪvər] [ʃoʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn]['mæstər][hæz; həz][ˌhɪðər'tuː] [sɜːrvd] [bʌt; bət]

The	**favour**	**shown**	**to**	**him**	**by**	**his**	**Divine**	**Master**	**has**	**hitherto**	**served**	**but**
这	偏爱	所示	到	他	经过	他的	神圣的	掌握	有	迄今为止	服务	但

[tuː; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] .

to	**raise**	**him**	**in**	**his**	**own**	**estimation**	**.**
到	增加	他	在	他的	自己的	估算	.

迄今为止，他的神圣导师给予他的恩惠，除了让他更加自负之外，并没有其他作用。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðæt] ['oʊnli] [θru:] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [hju:ˌmɪli'eɪʃn]
From **this** **point** **we** **shall** **see** **that** **only** **through** **the** **experiences** **of** **humiliation**
从 这 观点 我们 将 看 那 仅有的 通过 这 经历 的 屈辱
[ænd; ənd] ['feɪljər] [wʌz; wəz]['pi:tər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'teɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['krɪstʃən]
and **failure** **was** **Peter** **able** **to** **attain** **to** **the** **true** **idea** **of** **Christian**
和 失败 曾是 彼得 有能力的 到 达到 到 这 真的 主意 的 基督教
['sɜ:rvɪs] .
service **.**
服务 .

从这一点我们可以看出，只有通过经历羞辱和失败，彼得才能领悟基督徒服侍的真谛。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [ə'raɪvd] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪn'strʌktɪv] [ɪn]
The **point** **at** **which** **we** **have** **now** **arrived** **is** **one** **of** **the** **most** **instructive** **in**
这 观点 在 哪个 我们 有 现在 到达的 是 一 的 这 最多 有指导意义的 在
[ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lɔ:(r)dz] [vju:] [ʌv; əv] [tru:] ['mænhʊd] .
the **New** **Testament** **record** **of** **our** **Lord's** **view** **of** **true** **manhood** **.**
这 新的 遗嘱 记录 的 我们的 主场 看法 的 真的 男子气概 .

我们现在所讨论的这一点，是新约圣经中记载的关于我们主对真正男子气概的看法的最具启发性的一点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fri:kwəntli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['pɜ:rsən(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði]
It **is** **frequently** **supposed** **that** **personal** **ambition** **is** **an** **essential** **to** **the**
它 是 频繁地 据称 那 个人的 志向 是 一个 基本的 到 这
['prɑ:gres] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
progress **of** **society** **.**
进步 的 社会 .

人们常常认为个人抱负是社会进步的必要条件。

[greɪt] ['θɪŋkəz] , [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd]['æftər] [kraɪst] ,
Great **thinkers** **,** **before** **and** **after** **Christ** **,**
伟大的 思想家 , 前 和 后 基督 ,

基督之前和之后的伟大思想家

[hæv; həv] [ə'gri:d] [ɪn] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['pæʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪn]
have **agreed** **in** **recognising** **that** **this** **particular** **passion** **has** **been** **an** **instrument** **in**
有 同意 在 识别 那 这 特别的 热情 有 到过 一个 乐器 在
[ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
the **advancement** **of** **society** **,**
这 进步 的 社会 ,

他们一致认为，这种特殊的热情已经成为社会进步的工具。

[ænd; ənd] [hens] [hæz; həz] [sɜ:rvd] [ə; eɪ]['ju:sf(ə)l] ['pɜ:rpəs] .
and **hence** **has** **served** **a** **useful** **purpose** **.**
和 因此 有 服务 一个 有用 目的 .

因此，它发挥了有益的作用。

[bɪ'fɔ:r] [kraɪst] [ðə; ði]['oʊnli] [ɔ:l'tɜ:rnətɪv] [tu:; tə] [ðɪs] [vju:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv]
Before **Christ** **the** **only** **alternative** **to** **this** **view** **seems** **to** **have** **been** **that** **of**
前 基督 这 仅有的 选择 到 这 看法 似乎 到 有 到过 那 的
[ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv] [kwi'es(ə)ns] ,
the **duty** **of** **quiescence** **,**
这 责任 的 静止 ,

在基督之前，除了这种观点之外，似乎只有保持沉默的义务这种观点才行。

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['æftər] [kraɪst] [ðə; ði] [seɪm] ['θi:əri] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['kɑ:mənli] [held] .
and **long** **after** **Christ** **the** **same** **theory** **has** **been** **very** **commonly** **held** **.**
和 长的 后 基督 这 相同的 理论 有 到过 非常 通常 握住 .

基督之后很长一段时间，这种理论仍然非常普遍。

[æz; əz][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [vjuː] [ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə][kɔːl][tuː; tə][maɪnd]

As	examples	of	the	former	view	the	reader	has	only	to	call	to	mind
作为	示例	的	这	以前的	看法	这	读者	有	仅有的	到	称呼	到	头脑

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['hoʊmɝz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['epɪk] ,

the	sentiment	of	Homer's	immortal	epic	,
这	情绪	的	荷马	不朽	史诗	,

前一种观点的例证，读者只需回想起荷马不朽史诗中的情感即可。

[ɔːr][ðə; ði][oʊdz][ʌv; əv]['pində] ,

or	the	odes	of	Pindar	,
或者	这	颂歌	的	品达	,

或者品达的颂歌，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [siː] [ðæt] [æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ði]['moʊtər]['kwɑːləti][ʌv; əv]

in	order	to	see	that	ambition	was	regarded	as	the	motor	quality	of
在	命令	到	看	那	志向	曾是	认为	作为	这	发动机	质量	的

['heroʊɪzəm] .

heroism	.
英雄主义	.

为了证明雄心壮志是英雄主义的驱动力。

[wer] [ðɪs] ['selfɪʃ] ['pæʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][æn; ən]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [ri'naunst] [ɪn] ['feɪvər]

Where	this	selfish	passion	was	regarded	as	an	evil	and	renounced	in	favour
在哪里	这	自私	热情	曾是	认为	作为	一个	邪恶的	和	放弃	在	偏爱

[ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'poʊzɪdli] ['haɪər] ['θiːəri] [ʌv; əv][laɪf] ,

of	a	supposedly	higher	theory	of	life	,
的	一个	据说	更高	理论	的	生活	,

当这种自私的激情被视为一种邪恶并被摒弃，转而追求一种据称更高层次的人生理论时，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ə'setɪsɪzəm] [ɔːr] [wɪð'drɔːəl] [frʌm; frəm] ['æktɪv]

the	result	nearly	always	took	the	form	of	asceticism	or	withdrawal	from	active
这	结果	几乎	总是	采取	这	形式	的	禁欲主义	或者	退出	从	积极的

['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

service	in	the	world	.
服务	在	这	世界	.

结果几乎总是表现为苦行或退出世俗生活。

[noʊ]['vaɪə]['miːdiə][wʌz; wəz] [θɔːt] [ʌv; əv][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] [bɪ'twiːn] ['θɜːroʊ] - ['goʊɪŋ][æm'bɪʃ(ə)n]

No	via	media	was	thought	of	as	possible	between	thorough	-	going	ambition
不	通过	媒体	曾是	想法	的	作为	可能的	之间	彻底	-	去	志向

[ænd; ənd][ðə; ði]

and	the
和	这

人们认为，在彻底的雄心壮志和……之间，不存在任何折衷方案。

. . . ['fjuːdʒətɪv][ænd; ənd] ['klɔɪstərd] ['vɜːrtʃuː] ,

. . .	fugitive	and	cloistered	virtue	,
. . .	逃犯	和	隐修	美德	,

……逃亡的、隐居的美德，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][soʊ] ['dɪfrənt] [æn; ən][aɪ'diːəl] .

which	has	exhibited	to	the	world	so	different	an	ideal	.
哪个	有	展出	到	这	世界	所以	不同的	一个	理想的	.

它向世界展现了一种截然不同的理想。

[ɪn] ['driːmi] , ['mɪstɪkl] , [ˌɔːri'ent(ə)l] [kʌlts] [wiː; wi] [siː] [ðɪs] ['lætər] ['tendənsi] ['kærid] [tuː; tə][ɪts] [ɪk'striːm]

In	dreamy	,	mystical	,	Oriental	cults	we	see	this	latter	tendency	carried	to	its	extreme
在	梦幻般的	,	神秘	,	东方	邪教	我们	看	这	后者	趋势	携带	到	它是	极端

.

:
.

在梦幻、神秘的东方宗教中，我们看到后一种倾向发展到了极致。

['ɔ:lmoʊst] [ɪn'veriəbli] [ðə; ði] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə]['hju:mən]

Almost	invariably	the	renunciation	of	ambition	as	an	incentive	to	human
几乎	总是	这	放弃	的	志向	作为	一个	激励	到	人类

['ækʃ(ə)n][hæz; həz] [ment] [ðə; ði][dɪs'ju:s][ʌv; əv] ['meni] ['noʊb(ə)l]['hju:mən] ['paʊɝz] [ænd; ənd][gɪfts] .

action	has	meant	the	disuse	of	many	noble	human	powers	and	gifts	.
行动	有	意思是	这	废弃	的	许多	高贵	人类	权力	和	礼物	.

几乎无一例外，放弃将野心作为人类行动的动力，就意味着许多高尚的人类能力和天赋的弃用。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [ðɪs] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [deɪ] ,

So	much	has	this	been	the	case	that	even	in	our	own	day	,
所以	很多	有	这	到过	这	案件	那	甚至	在	我们的	自己的	天	,

这种情况如此普遍，以至于即使在我们这个时代，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [aɪ'di:əl][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [pə'zeʃn] ,

with	the	Christian	ideal	in	our	possession	,
和	这	基督教	理想的	在	我们的	拥有	,

我们拥有基督教理想，

[æm'bɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ɪn'gri:diənt] [ɪn][moʊst] ['strenjuəs]

ambition	has	been	regarded	as	an	indispensable	ingredient	in	most	strenuous
志向	有	到过	认为	作为	一个	必不可少	成分	在	最多	费力的

['hju:mən] ['efərts] [pʊt] [fɔ:rθ] [ɑ:n] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][hju:'mænəti] .

human	efforts	put	forth	on	behalf	of	humanity	.
人类	努力	放	前进	在	代表	的	人类	.

雄心壮志一直被认为是人类为造福人类而做出的大多数艰苦努力中不可或缺的要素。

['edmənd] [bɜ:rk] ['klæsifaiz] ['sɪmpəθi] , [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ænd; ənd][æm'bɪʃ(ə)n] [tə'geðər] [æz; əz]['moʊtɝz][ɪn]

Edmund	Burke	classifies	sympathy	,	imitation	and	ambition	together	as	motors	in
埃德蒙	伯克	分类	同情	,	模仿	和	志向	一起	作为	电机	在

[ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mju:nəti] . [[wʌn]]

the	progress	of	the	community	.	[	1	]
这	进步	的	这	社区	.	[	1	]

埃德蒙·伯克将同情、模仿和抱负归为社会进步的动力。[1]

[prə'fesər] ['lɛki:] , [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜ:rk] , " [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] ['mɔrəlz] ,

Professor	Lecky	,	in	his	great	work	,	"	The	History	of	European	Morals	,
教授	莱基	,	在	他的	伟大的	工作	,	"	这	历史	的	欧洲的	德	,

莱基教授在其巨著《欧洲道德史》中写道：

" [si:mz] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['næʃ(ə)nəl][laɪf] .

"	seems	to	regard	it	as	indispensable	to	a	vigorous	national	life	.
"	似乎	到	看待	它	作为	必不可少	到	一个	蓬勃	国家的	生活	.

似乎认为它对充满活力的民族生活至关重要。

[ðɪs] [greɪt] ['θɪŋkər] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['hæbɪts][ʌv; əv][ɪg'zækt][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] , [ɪz] , [noʊ] [daʊt] ,

This	great	thinker	,	accustomed	to	habits	of	exact	observation	,	is	,	no	doubt	,
这	伟大的	思想家	,	习惯	到	习惯	的	精确的	观察	,	是	,	不	怀疑	,

这位伟大的思想家，习惯于精确的观察，无疑是.....

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz] [ə'bʌndənt] [ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][ɪn]

right	in	the	assumption	that	this	position	receives	abundant	confirmation	in
正确的	在	这	假设	那	这	位置	接收	丰富	确认	在

[ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] ;

the	field	of	history	;
这	场地	的	历史	;

前提是，这一观点在历史领域得到了充分的证实；

[bʌt; bət][hæv; həv][wi:; wi][soʊ] " ['lɜ:rnɪd] [kraɪst] " ?

but	have	we	so	"	learned	Christ	"	?
但	有	我们	所以	"	学习	基督	"	?

但我们真的"认识了基督"吗?

[ðə; ði][fækt][ɪz] [ðæt] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] ['haɪər] ['eθɪk(ə)l][aɪ'diːəl][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]

The	fact	is	that	in	giving	to	the	world	a	higher	ethical	ideal	in	regard	to	the
这	事实	是	那	在	给予	到	这	世界	一个	更高	伦理道德	理想的	在	看待	到	这

['sæŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ['dʒiːzəs][mʌst; məst][hæv; həv] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [leɪ]

sanction	of	service	Jesus	must	have	well	understood	the	difficulties	that	lay
制裁	的	服务	耶稣	必须	有	出色地	理解	这	困难	那	躺

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	Him	.
前	他	.

事实上，耶稣在向世人提出关于服务精神的更高道德理想时，一定非常清楚自己将面临的困难。

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['selfɪʃ] [hoʊps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Perhaps	this	is	why	He	was	so	patient	with	the	selfish	hopes	of	His
也许	这	是	为什么	他	曾是	所以	病人	和	这	自私	希望	的	他的

['fɔːləʊz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər]['pɜːrsən(ə)l] [prɪ'fɜːrmənt] .

followers	in	regard	to	their	personal	preferment	.
追随者	在	看待	到	他们的	个人的	升迁	.

也许正因如此，祂才对信徒们渴望个人晋升的自私愿望如此耐心。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [trend] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz] [ə'genst]

He	must	have	known	that	the	whole	trend	of	history	was	against
他	必须	有	已知	那	这	所有的	趋势	的	历史	曾是	反对

[ðə; ði] [nuː] ['tiːtʃɪŋ] .

the	new	teaching	.
这	新的	教学	.

他肯定知道，历史的整个趋势与这种新理论背道而驰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [naʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv][self] - ['ɪntrəst] [ɪn] ['eni]

It	is	easy	for	us	now	to	say	that	the	intrusion	of	self	-	interest	in	any
它	是	简单的	为了	我们	现在	到	说	那	这	入侵	的	自己	-	兴趣	在	任何

[gʊd] [wɜːrk] ['vɪʃiːˌeɪts] [ɪts]['vælјuː][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ;

good	work	vitiates	its	value	to	a	great	extent	;
好的	工作	损害	它是	价值	到	一个	伟大的	程度	;

现在我们很容易说，任何善举一旦掺杂了私利，就会大大降低其价值；

[bʌt; bət][mʌst; məst][wiː; wi][nɑːt] [rɪ'flekt] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ] [ðɪs] [kən'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [kraɪst] ?

but	must	we	not	reflect	that	we	owe	this	conception	to	Christ	?
但	必须	我们	不是	反映	那	我们	欠	这	概念	到	基督	?

难道我们不应该反思，我们这一观念的起源要归功于基督吗?

[sə'saɪəti][ɪz] [naʊ] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eθɪk(ə)l] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['næzərəθ] .

Society	is	now	saturated	with	the	ethical	teaching	of	the	Man	of	Nazareth	.
社会	是	现在	饱和	和	这	伦理道德	教学	的	这	男人	的	拿撒勒	.

如今社会上到处都充斥着拿撒勒人的伦理教诲。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn][ɪts]['mɔːrəl] ['tendənsiz] [sə'saɪəti][ɪz]

We	are	confronted	with	the	observation	that	in	its	moral	tendencies	Society	is
我们	是	面对	和	这	观察	那	在	它是	道德	倾向	社会	是

['muːvɪŋ] [tɔːrd] [æn; ən][aɪ'diːəl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ['nɪrli] [ˌnaɪn'tiːn]

moving	toward	an	ideal	which	was	exhibited	to	the	world	nearly	nineteen
移动	朝向	一个	理想的	哪个	曾是	展出	到	这	世界	几乎	十九

['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

hundred	years	ago	.
百	年	前	.

我们不得不观察到，社会在道德倾向方面正朝着一个近1900年前向世界展示的理想方向发展。

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ri:tʃɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][æn; ən] [ˌɪndɪ'tɜ:rmɪnət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ri:dʒən][ʌv; əv]

We	are	not	reaching	forward	to	an	indeterminate	something	in	the	region	of
我们	是	不是	到达	向前	到	一个	不定	某物	在	这	地区	的

['mɔrəlz] ,

morals	,
德	,

我们并非在道德领域中探寻某种不确定的东西，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['mu:vɪŋ] [tɔ:rd] [ə; eɪ]['stændərd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][laɪf] .

we	are	moving	toward	a	standard	exhibited	in	a	life	.
我们	是	移动	朝向	一个	标准	展出	在	一个	生活	.

我们正朝着一种在生活中展现出来的标准迈进。

['fɜ:rðər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zi] [fɔ:r; fər][ju: 'es] , ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] ,

Further	,	it	is	easy	for	us	,	reading	the	New	Testament	,
更远	,	它	是	简单的	为了	我们	,	阅读	这	新的	遗嘱	,

此外，对我们来说，阅读新约圣经也很容易。

[tu:; tə]['heɪstɪli] [dʒʌdʒ][ænd; ənd] [kən'dem] [ðə; ði] [əb'tu:snəs] [ænd; ənd][ˌʌnˌspɪr.ɪ.tʃu'æl.ə.ti][ʌv; əv][ðə; ði]

to	hastily	judge	and	condemn	the	obtuseness	and	unspirituality	of	the
到	草草	法官	和	谴责	这	迟钝	和	缺乏灵性	的	这

['lɪt(ə)l][bænd] [ðæt] [sə'raʊndɪd] ['dʒi:zəs] .

little	band	that	surrounded	Jesus	.
小的	乐队	那	包围	耶稣	.

仓促地评判和谴责围绕在耶稣身边的那一小群人的愚钝和缺乏灵性。

[ðə; ði] ['ærəgəns] [ʌv; əv]['pi:tər][ænd; ənd][ðə; ði] ['selfɪʃ] [in'tri:gz] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌnz][ʌv; əv] ['zebidi]

The	arrogance	of	Peter	and	the	selfish	intrigues	of	the	sons	of	Zebedee
这	傲慢	的	彼得	和	这	自私	阴谋	的	这	儿子们	的	西庇太

[mu:v] [ˌju: 'es][tu:; tə] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

move	us	to	impatience	.
移动	我们	到	不耐烦	.

彼得的傲慢和西庇太儿子的自私阴谋让我们感到不耐烦。

[haʊ] [mʌtʃ] ['wə:ðiə] [ænd; ənd]['kɪndər][ðə; ði] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][dɪ'vaɪn]['mæstər] !

How	much	worthier	and	kinder	the	attitude	of	our	Divine	Master	!
如何	很多	更值得	和	幼儿园	这	态度	的	我们的	神圣的	掌握	!

我们的神圣导师的态度是多么高尚仁慈啊！

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [ə; eɪ]['mɔ:rəl][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ɪn][æn; ən]

He	knew	that	a	moral	revolution	could	not	be	effected	in	an
他	知道	那	一个	道德	革命	可以	不是	是	受影响	在	一个

['aʊər] .

hour	.
小时	.

他知道，一场道德革命不可能在一小时内完成。

[hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt][wʌz; wəz][tu:; tə][treɪn][ðə; ði][men] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][træns'fɔ:rm][ðə; ði][wɜ:rld] .

His	object	was	to	train	the	men	who	should	transform	the	world	.
他的	目的	曾是	到	火车	这	男人	WHO	应该	转换	这	世界	.

他的目标是培养能够改变世界的人才。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [twelv] [men] [hu:m] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

If	He	could	possibly	influence	the	twelve	men	whom	His	Father	had	given
如果	他	可以	可能	影响	这	十二	男人	谁	他的	父亲	有	给定

[hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [fi:l] [ænd; ənd][du:] ,

Him	so	that	they	could	know	what	they	ought	to	feel	and	do	,
他	所以	那	他们	可以	知道	什么	他们	应该	到	感觉	和	做	,

如果祂能够影响祂父赐给祂的十二个人，使他们知道自己应该有什么感受和做什么，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent] .

He	could	afford	to	be	content	.
他	可以	买得起	到	是	内容	.

他完全可以安于现状。

[ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['heɪdiːz][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['gɑːsp(ə)l] .

The	gates	of	Hades	should	not	prevail	against	the	advancing	Gospel	.
这	大门	的	哈迪斯	应该	不是	占上风	反对	这	前进	福音	.

阴间的门不能阻挡福音的传播。

[wʌt] , [ðen] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] ?

What	,	then	,	was	His	ideal	?
什么	,	然后	,	曾是	他的	理想的	?

那么，他的理想是什么?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [kəm'pliːt] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [self] - ['ɪntrəst] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

It	was	nothing	less	than	complete	renunciation	of	all	self	-	interest	without	any
它	曾是	没有什么	较少的	比	完全的	放弃	的	全部	自己	-	兴趣	没有	任何

[ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['enərdʒi][ænd; ənd] ['efərt] [ɪn] ['sɜːrvɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

diminution	of	energy	and	effort	in	service	for	the	good	of	the	world	.
减少	的	活力	和	努力	在	服务	为了	这	好的	的	这	世界	.

这完全是放弃了一切私利，同时又丝毫没有减少为世界谋福祉的精力和努力。

['dʒiːzəs][rɪ'pjuːdiːˌeɪtid][æm'bɪʃ(ə)n][ɪn] ['eni] [fɔːrm][æz; əz][ðə; ði][daɪ'næmɪk][ʌv; əv]['hjuːmən][ˌæspə'reɪʃ(ə)n]

Jesus	repudiated	ambition	in	any	form	as	the	dynamic	of	human	aspiration
耶稣	被否认	志向	在	任何	形式	作为	这	动态的	的	人类	抱负

[ænd; ənd] [ɪn'devər] .

and	endeavour	.
和	努力	.

耶稣否定了任何形式的野心，认为它是人类抱负和努力的动力。

[hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ðə; ði] [kəm'pliːtɪst] [self] - [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,

He	required	from	His	disciples	the	completest	self	-	renunciation	,
他	必需的	从	他的	门徒	这	完整版	自己	-	放弃	,

他要求门徒们彻底舍弃自我，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [self] - [dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld]

combined	with	enthusiastic	self	-	devotion	to	the	duty	of	making	the	world
合并	和	热情的	自己	-	虔诚	到	这	责任	的	制作	这	世界

['betər] .

better	.
更好的	.

再加上对让世界变得更美好的使命感和满腔热情。

[tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [self][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['sɜːrvɪs] ,

To	give	up	self	was	not	to	give	up	service	,
到	给	向上	自己	曾是	不是	到	给	向上	服务	,

舍弃自我并不意味着放弃服务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [ˌsʌbstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪər] ['moʊtɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ]['loʊər] .

it	was	simply	the	substitution	of	a	higher	motive	for	a	lower	.
它	曾是	简单地	这	替代	的	一个	更高	动机	为了	一个	降低	.

这只不过是用更高层次的动机取代了更低层次的动机。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [waɪ] [ˌkrɪsti'ænəti] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['stoʊɪk][ænd; ənd]

This	explains	in	a	measure	why	Christianity	came	to	replace	the	Stoic	and
这	解释	在	一个	措施	为什么	基督教	来了	到	代替	这	斯多葛派	和

[ˌepɪkjʊ'riːən] [fə'lɑːsəfi] .

Epicurean	philosophies	.
伊壁鸠鲁主义者	哲学	.

这在一定程度上解释了为什么基督教会取代斯多葛学派和伊壁鸠鲁学派的哲学思想。

['stoʊɪsɪzəm][ɪz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ɪts][best] , [pər'hæps] ,

Stoicism	**is**	**exhibited**	**at**	**its**	**best**	**,**	**perhaps**	**,**
斯多葛主义	是	展出	在	它是	最好的	,	也许	,

或许，斯多葛主义的最佳体现就是如此。

[ɪn][ðə; ði]['noʊbli] ['æktɪv] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæn'toʊ.naɪnz] .

in	**the**	**nobly**	**active**	**life**	**of**	**the**	**greatest**	**of**	**the**	**Antonines**	**.**
在	这	高贵地	积极的	生活	的	这	最	的	这	安东尼	.

在最伟大的安东尼王朝君主高尚而积极的生活中。

[ɪts][aɪ'di:əl][wʌz; wəz]['rɪdʒɪd][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə]['du:ti] , [ðæt] [ʌv; əv] [kraɪst] [wʌz; wəz] ['sɜ:rvɪs] [ɪn'spaɪərd][baɪ]

Its	**ideal**	**was**	**rigid**	**devotion**	**to**	**duty**	**,**	**that**	**of**	**Christ**	**was**	**service**	**inspired**	**by**
它是	理想的	曾是	死板的	虔诚	到	责任	,	那	的	基督	曾是	服务	灵感	经过

[lʌv] .

love	**.**
爱	.

它的理想是恪尽职守，而基督的理想是出于爱而奉献。

[æm'bɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ][moʊd][ʌv; əv][self] ['sɜ:rvɪs] ,

Ambition	**is**	**a**	**mode**	**of**	**self**	**service**	**,**
志向	是	一个	模式	的	自己	服务	,

雄心壮志是一种自助模式。

[jet] [ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [soʊ][ɪk'spænd][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'klu:d] [ðə; ði] ['krɪstʃən]

yet	**if**	**we**	**may**	**so**	**expand**	**the**	**meaning**	**as**	**to**	**make**	**it**	**include**	**the**	**Christian**
然而	如果	我们	可能	所以	扩张	这	意义	作为	到	制作	它	包括	这	基督教

['prɪnsəp(ə)l][wi:; wi] [maɪt] [seɪ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][self]

principle	**we**	**might**	**say**	**that**	**in**	**the**	**place**	**of**	**ambition**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**self**
原则	我们	可能	说	那	在	这	地方	的	志向	为了	这	清酒	的	自己

[ˌkrɪsti'ænəti] ['sʌbstitju:ts] [æm'bɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][gɑ:d] .

Christianity	**substitutes**	**ambition**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**God**	**.**
基督教	替代品	志向	为了	这	清酒	的	上帝	.

然而，如果我们扩展其含义，使其包含基督教原则，我们可能会说，基督教用为上帝而奋斗的野心取代了为自我而奋斗的野心。

[ɪn] [i:tʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] [sə'plaɪz] [ðə; ði]['moʊtɪv][fɔ:r; fər][ðə; ði]

In	**each**	**case**	**it**	**is**	**love**	**for**	**a**	**person**	**that**	**supplies**	**the**	**motive**	**for**	**the**
在	每个	案件	它	是	爱	为了	一个	人	那	补给品	这	动机	为了	这

[haɪɪst; 'haɪəst]['hju:mən] [ɪn'devər] .

highest	**human**	**endeavours**	**.**
最高	人类	努力	.

在每一种情况下，对一个人的爱都是人类最高尚追求的动力。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪn'kɑ:mprəbli] ['grændʒ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [ɪz][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt]

But	**how**	**incomparably**	**grander**	**and**	**stronger**	**is**	**the**	**Christian**	**principle**	**than**	**that**
但	如何	无与伦比	更宏伟	和	更强	是	这	基督教	原则	比	那

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [rɪ'pleɪst] !

which	**it**	**replaced**	**!**
哪个	它	替换	!

但是，基督教原则与它所取代的原则相比，是多么伟大和强大啊！

[ɔ:l]['ju:sf(ə)l][ɔ:r][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [men] [ɑ:r; ər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz]

All	**useful**	**or**	**desirable**	**things**	**that**	**men**	**are**	**accustomed**	**to**	**do**	**for**	**themselves**
全部	有用	或者	理想	事物	那	男人	是	习惯	到	做	为了	他们自己

[ˌkrɪsti'ænəti] [rɪ'kwaɪrz] [ðem; ðəm][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][gɑ:d] .

Christianity	**requires**	**them**	**to**	**do**	**for**	**God**	**.**
基督教	需要	他们	到	做	为了	上帝	.

基督教要求人们将人们习惯于为自己做的所有有用或可取的事情都用来为上帝做。

[wen] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [nuː] [kə'mændmənt] [ðer; ðər]['gɑːsp(ə)l]
When **the** **apostles** **finally** **came** **to** **understand** **this** **new** **commandment** **their** **Gospel**
什么时候 这 使徒 最后 来了 到 理解 这 新的 诫命 他们的 福音
[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'zɪstlɪs] [fɔːrs] ,
became **a** **resistless** **force** **,**
成为 一个 无力抵抗 力量 ,

当使徒们最终理解了这条新的诫命后，他们的福音就成为一股不可阻挡的力量。

[ænd; ənd] [wen'evər] [sɪns] [ðer; ðər] [deɪ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['duːɪŋ] [ðə; ði]
and **whenever** **since** **their** **day** **the** **Church** **has** **succeeded** **in** **doing** **the**
和 每当 自从 他们的 天 这 教会 有 成功了 在 正在做 这
[seɪm] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [ɪn] ['nuːnəs] [ʌv; əv][laɪf] .
same **Christianity** **has** **arisen** **in** **newness** **of** **life** **.**
相同的 基督教 有 出现 在 新奇 的 生活 .

自从他们那个时代以来，每当教会成功地做到这一点，基督教就会焕发出新的生命。

[[wʌn]] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] [sə'blaɪm] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .
[**1** **]** **Essay** **on** **the** **Sublime** **and** **Beautiful** **.**
[1] 散文 在 这 升华 和 美丽的 .

[1] 论崇高与美。

[sekt] .
Sect **.**
教派 .

教派。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
xii **.**
十二 .

十二。

['vaɪ, 'viː] .
VI **.**
六年级 .

六、

['piːtər] [θɪŋks] [hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs] [kəm'pliːt] .
Peter **Thinks** **His** **Sacrifice** **Complete** **.**
彼得 思考 他的 牺牲 完全的 .

彼得认为他的牺牲已经完成了。

[hɪz; ɪz] ['kɑːnsɪkwent] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .
His **Consequent** **Expectations** **.**
他的 后果 期望 .

由此产生的期望。

[ɪn][ðə; ði] [θriː] [sɪ'nɑːptɪkəl] ['gɔspəlz][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]
In **the** **three** **synoptical** **Gospels** **we** **have** **an** **account** **of** **a** **remarkable**
在 这 三 综合 福音书 我们 有 一个 帐户 的 一个 卓越
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['piːtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːrd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'wɔːrd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə]
conversation **between** **Peter** **and** **his** **Lord** **in** **regard** **to** **the** **reward** **promised** **to**
对话 之间 彼得 和 他的 主 在 看待 到 这 报酬 承诺 到
[ðoʊz] [huː] [tʊk] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] .
those **who** **took** **service** **in** **the** **Kingdom** **of** **God** **.**
那些 WHO 采取 服务 在 这 王国 的 上帝 .

在三部符类福音中，我们读到了彼得和他的主之间关于上帝应许给那些在上帝国度里服侍的人的奖赏的非凡对话的记载。

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] .
The **occasion** **was** **one** **of** **special** **interest** **.**
这 场合 曾是 一 的 特别的 兴趣 .

这次活动意义非凡。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [jʌŋ] ['ru:lər] [keɪm] [tu:; tə]['dʒi:zəs][tu:; tə][æsk][ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['kwestʃən] ,

A	rich	young	ruler	came	to	Jesus	to	ask	the	momentous	question	,
一个	富有的	年轻的	统治者	来了	到	耶稣	到	问	这	意义重大	问题	,

一位富有的年轻官长来见耶稣，问了一个意义重大的问题：

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:][tu:; tə][ɪn'herɪt][ɪ'tɜ:rn(ə)l][laɪf] ?

"	What	shall	I	do	to	inherit	eternal	life	?
"	什么	将	我	做	到	继承	永恒	生活	?

我该做什么才能获得永生?

" [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] — ['pi:tər] ,

"	The	disciples	appear	to	have	been	much	impressed	by	the	incident	—	Peter	,
"	这	门徒	出现	到	有	到过	很多	印象深刻	经过	这	事件	—	彼得	,

[pər'hæps] , [moʊst][ʌv; əv][ɔ:l] ,

perhaps	,	most	of	all	,
也许	,	最多	的	全部	,

"门徒们似乎对这件事印象非常深刻——尤其是彼得，

[fɔ:r; fər][ɪn]['mɑ:rks]['gɑ:sp(ə)l][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][best] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mætər] .

for	in	Mark's	Gospel	we	have	the	best	account	of	the	matter	.
为了	在	马克的	福音	我们	有	这	最好的	帐户	的	这	事情	.

因为在马可福音中，我们对这件事的记载最为详尽。

['dʒi:zəs] , [hi:; hi] [sez] , [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] ,

Jesus	,	he	says	,	was	attracted	by	the	simplicity	,
耶稣	,	他	说道	,	曾是	吸引	经过	这	简单	,

他说，耶稣被这种朴素所吸引。

[hju:'mɪlətɪ][ænd; ənd] ['ɜ:rnɪstnəs] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] ['sɜ:rt(ə)nli][ræn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ɪn'kɜ:rɪŋ] ['oʊdiəm]

humility	and	earnestness	of	one	who	certainly	ran	the	risk	of	incurring	odium
谦逊	和	认真	的	一	WHO	当然	跑	这	风险	的	产生	钠

[baɪ] ['stu:pɪŋ] [tu:; tə][æsk][əd'vaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['ti:tʃər] .

by	stooping	to	ask	advice	of	the	new	Teacher	.
经过	弯腰	到	问	建议	的	这	新的	老师	.

他谦逊而真诚，甘愿冒着招致憎恨的风险，屈尊向新老师请教。

['pi:tər][hæz; həz] [prɪ'zɜ:rv] [fɔ:r; fər][ju: 'es][ɪn][wʌn]['vɪvɪd] ['sentəns] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['veri]

Peter	has	preserved	for	us	in	one	vivid	sentence	something	of	the	very
彼得	有	保存完好	为了	我们	在	一	生动	句子	某物	的	这	非常

['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ɪn][hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l][rɪ'plaɪ] ,

aspect	of	the	Master	in	His	final	reply	,
方面	的	这	掌握	在	他的	最终的	回复	,

彼得用一句生动的话语，为我们保留了主在最后答复中的某些特质。

" ['dʒi:zəs] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ['ʌntə,'ʌntu][hɪm; ɪm] , - [wʌn] [θɪŋ]

"	Jesus	,	looking	upon	him	,	loved	him	,	and	said	unto	him	,	'	One	thing
"	耶稣	,	寻找	之上	他	,	喜爱	他	,	和	说	到	他	,	-	一	事物

[ðaʊ] [læk] ;

thou	lackest	;
你	缺乏	;

耶稣看着他，就爱他，对他说："你还缺少一件东西；

[goʊ] , [sel] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ðaʊ] [hæst][ænd; ənd] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [hæv; həv]

go	,	sell	whatsoever	thou	hast	and	give	to	the	poor	,	and	thou	shalt	have
去	,	卖	任何	你	哈斯特	和	给	到	这	贫穷的	,	和	你	应	有

['treʒər] [ɪn]['hev(ə)n] ,

treasure	in	heaven	,
宝藏	在	天堂	,

去变卖你所有的，分给穷人，你必有财宝在天上。

[ænd; ənd] [kʌm] , ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] . -
and **come** **,** **follow** **me** **.** **'** -
和 来 , 跟随 我 . -

来，跟我来。

" [ðɪs] [test] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['siːkər] ; [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] " [went] [əˈweɪ]
" **This** **test** **was** **too** **much** **for** **the** **seeker** **;** **he** **turned** **and** **"** **went** **away**
" 这 测试 曾是 也 很多 为了 这 寻求者 ; 他 转向 和 " 去 离开
['sɑːroʊfl] ,
sorrowful **,**
悲伤 ,

“这场考验对寻求者来说太沉重了；他转身，悲伤地离开了。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [greɪt] [pəˈzeʃnz] .
for **he** **was** **one** **that** **had** **great** **possessions** **.**
为了 他 曾是 一 那 有 伟大的 财产 .

因为他拥有大量财富。

" [ɪn] [ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [ðə; ði] ['mæstər] , ['daʊtləs] [ɪn] [ə; eɪ] [veɪn] [ʌv; əv] ['miŋgld]
" **In** **the** **discourse** **that** **followed** **,** **the** **Master** **,** **doubtless** **in** **a** **vein** **of** **mingled**
" 在 这 话语 那 随后 , 这 掌握 , 毫无疑问 在 一个 静脉 的 混合
['sædnəs] [ænd; ənd] [səˈlemnəti] ,
sadness **and** **solemnity** **,**
悲伤 和 严肃 ,

“在接下来的讲话中，师父无疑带着悲伤和庄严的心情，

[əbˈzɜːrvd] , " [haʊ] ['hɑːrdli] [ʃæl; ʃəl] [ðeɪ] [ðæt] [hæv; həv] ['rɪtʃɪz] ['entər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gɑːd]
observed **,** **"** **How** **hardly** **shall** **they** **that** **have** **riches** **enter** **into** **the** **Kingdom** **of** **God**
观察到 , " 如何 几乎 将 他们 那 有 财富 进入 进入 这 王国 的 上帝
!
!
!

有人说：“有钱财的人进神的国是多么难啊！”

" ['piːtər] [əkˈseptɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [wɜːrdz] [ɪn] [ðer; ðər] [moʊst] ['lɪtərəl] [sens] , [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]
" **Peter** **accepting** **his** **Master's** **words** **in** **their** **most** **literal** **sense** **,** **in** **the** **light** **of**
" 彼得 接受 他的 硕士学位 字 在 他们的 最多 文字 感觉 , 在 这 光 的
[ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] ,
the **foregoing** **incident** **,**
这 前文 事件 ,

鉴于之前发生的事情，彼得接受了他主人的话，并理解其最字面的含义。

[spoʊk] [aʊt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpʌlsɪv] [weɪ] , " [lɔːrd] , [wiː; wi] [hæv; həv] [left] [ɔːl] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðiː] .
spoke **out** **in** **his** **impulsive** **way** **,** **"** **Lord** **,** **we** **have** **left** **all** **and** **followed** **Thee** **.**
辐 出去 在 他的 冲动 方式 , " 主 , 我们 有 左边 全部 和 随后 汝 .

他一时冲动，说道：“主啊，我们已经舍弃一切，跟随了你。”

[wʌt] , [ðen] , [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [hæv; həv] ?
What **,** **then** **,** **shall** **we** **have** **?**
什么 , 然后 , 将 我们 有 ?

那么，我们应该拥有什么呢?

" [tuː] [θɪŋz] [ɪn] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [sɪgˈnɪfɪkəns] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .
" **Two** **things** **in** **regard** **to** **this** **question** **have** **a** **certain** **significance** **for** **us** **.**
" 二 事物 在 看待 到 这 问题 有 一个 肯定 意义 为了 我们 .

关于这个问题，有两件事对我们来说具有一定的意义。

[ðə; ði][fɜːrst] , ['piːtɝz] [ɪn'ædɪkwət] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [hiː; hi]

The	first	,	Peter's	inadequate	sense	of	the	extent	of	the	renunciation	he
这	第一的	,	彼得的	不足	感觉	的	这	程度	的	这	放弃	他

[hæd; həd] [meɪd] ,

had	made	,
有	制成	,

第一，彼得对自己所作放弃的程度认识不足。

[ænd; ənd] ['sekəndli] , ['aʊər; ɑːr][lɔː(r)dz]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [waɪz] [rɪ'plaɪ] .

and	secondly	,	our	Lord's	patient	and	wise	reply	.
和	第二	,	我们的	主场	病人	和	明智的	回复	.

其次，是主耐心而智慧的回答。

['piːtər] ['evɪdəntli] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [tuː; tə]

Peter	evidently	considered	his	renunciation	and	that	of	his	companions	to
彼得	显然	经过考虑的	他的	放弃	和	那	的	他的	同伴	到

[hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːt] .

have	been	complete	.
有	到过	完全的	.

彼得显然认为他和他的同伴已经彻底放弃了信仰。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] [nets] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][ðer; ðər]

They	had	abandoned	their	fishing	nets	,	and	to	a	certain	extent	their
他们	有	弃	他们的	钓鱼	网	,	和	到	一个	肯定	程度	他们的

['hoʊmz] .

homes	.
房屋	.

他们丢弃了渔网，某种程度上也丢弃了家园。

[ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] ['sʌmənd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz]

They	had	done	so	on	the	understanding	that	He	who	summoned	them	was
他们	有	完毕	所以	在	这	理解	那	他	WHO	被召唤	他们	曾是

[ðə; ði] ['prɑːmɪst] [mə'saɪə] [ænd; ənd]['fjuːtʃər] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪzrɪəl] ,

the	promised	Messiah	and	future	King	of	Israel	,
这	承诺	弥赛亚	和	未来	国王	的	以色列	,

他们这样做是基于这样的理解：召集他们的那一位就是应许的弥赛亚，是以色列未来的君王。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [ɔːl] [huː] [ə'soʊsieɪtɪd]

and	therefore	would	be	able	in	the	future	to	compensate	all	who	associated
和	所以	会	是	有能力的	在	这	未来	到	补偿	全部	WHO	联系

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [lɔːs] .

themselves	with	Him	to	their	own	loss	.
他们自己	和	他	到	他们的	自己的	损失	.

因此，将来他能够补偿所有因与他交往而遭受损失的人。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] [sə'poʊz] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['moʊtɪv] [wɪtʃ] [ə'træktɪd]

We	must	not	suppose	that	this	was	the	leading	motive	which	attracted
我们	必须	不是	认为	那	这	曾是	这	领导	动机	哪个	吸引

['saɪmən][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['zebidi] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['prɑːfɪt] ,

Simon	and	the	sons	of	Zebedee	to	the	new	Prophet	,
西蒙	和	这	儿子们	的	西庇太	到	这	新的	先知	,

我们不应认为这是吸引西门和西庇太的儿子们追随这位新先知的主要动机。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [klɪr] [ðæt] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒi:zəs][fɔ:r; fər]

but	it	is	very	clear	that	after	they	had	been	associated	with	Jesus	for
但	它	是	非常	清除	那	后	他们	有	到过	联系	和	耶稣	为了

[sʌm; səm][taɪm] [æm'bɪʃəs] [hoʊps][fɔ:r; fər] [pleɪs] [ænd; ənd] ['paʊər] [bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [pə'zeʃn]

some	time	ambitious	hopes	for	place	and	power	began	to	take	possession
一些	时间	雄心勃勃	希望	为了	地方	和	力量	开始	到	拿	拥有

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑ:rts] .

of	their	hearts	.
的	他们的	心	.

但很明显，在他们与耶稣交往一段时间后，对地位和权力的野心勃勃的愿望开始占据他们的心。

[ʌv; əv] [ðɪs] [wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [kən'sɪdərd] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] .

Of	this	we	have	already	considered	an	example	.
的	这	我们	有	已经	经过考虑的	一个	例子	.

我们已经考虑过其中的一个例子。

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪsˌæprɪ'hendid] [ðə; ði] ['di:pəst] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

Up	to	the	present	they	had	misapprehended	the	deepest	principle	of	the
向上	到	这	展示	他们	有	误解	这	最深处	原则	的	这

['mæstɚz] ['ti:tʃɪŋ] ;

Master's	teaching	;
硕士学位	教学	;

直到现在，他们都误解了师父教义中最深奥的原理；

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ə'bændənmənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kʌstəmd] [pə'sju:ts] [ænd; ənd] [pə'zeʃnz] ['merɪtɪd]

they	felt	that	abandonment	of	their	accustomed	pursuits	and	possessions	merited
他们	毛毡	那	放弃	的	他们的	习惯	追求	和	财产	值得

[ə; eɪ]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] [rɪ'wɔ:rd][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [lɔ:ŋ] [dɪ'leɪd] .

a	present	and	material	reward	not	to	be	long	delayed	.
一个	展示	和	材料	报酬	不是	到	是	长的	延迟	.

他们认为，放弃习以为常的追求和财产，理应得到一份及时有效的物质奖励。

[hens] ['pi:tɚz] ['kwestʃən] — [ə; eɪ] ['kwestʃən] [wɪtʃ] [noʊ] [daʊt] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]

Hence	Peter's	question	—	a	question	which	no	doubt	related	to	the	expectations
因此	彼得的	问题	—	一个	问题	哪个	不	怀疑	有关的	到	这	期望

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['ɔ:lsoʊ] .

of	his	companions	also	.
的	他的	同伴	还	.

因此，彼得提出了这个问题——毫无疑问，这个问题也与他的同伴们的期望有关。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ə; eɪ]['spɪrɪtʃuəl] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [hæd; həd]

The	idea	of	a	renunciation	of	themselves	,	a	spiritual	renunciation	,	had
这	主意	的	一个	放弃	的	他们自己	,	一个	精神	放弃	,	有

[nɑ:t] [jet] [bɪ'kʌm] [klɪr] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

not	yet	become	clear	to	them	.
不是	然而	变得	清除	到	他们	.

他们当时还不清楚放弃自我、精神放弃自我的概念。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][soʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv]

From	our	point	of	view	it	is	surprising	that	they	should	so	long	have
从	我们的	观点	的	看法	它	是	奇怪	那	他们	应该	所以	长的	有

[ˌmɪsʌndər'stʊd] .

misunderstood	.
被误解	.

从我们的角度来看，他们竟然误解了这么久，这真是令人惊讶。

[hæd; həd][hi:; hi][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wʌz; wəz] [ə'drest] [bɪn] [æz; əz][moʊst][ʌv; əv]

Had	He	to	whom	the	inquiry	was	addressed	been	as	most	of
有	他	到	谁	这	询问	曾是	已解决	到过	作为	最多	的

[ˌju: 'es][ɑ:r; ər] ,

us	are	,
我们	是	,

如果被询问的对象和我们大多数人一样，

['pi:tər] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ə'nʌðər] [ʃɑ:rp] [rɪ'bju:k] .

Peter	would	have	received	another	sharp	rebuke	.
彼得	会	有	已收到	其他	锋利的	训斥	.

彼得又会受到严厉的斥责。

[haʊ] ['dɪfrənt] [ɪz]['dʒi:zəsɪz] ['ænsər] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɜ:rn] , " [get] [ði:] [bɪ'haɪnd]

How	different	is	Jesus's	answer	on	this	occasion	from	the	stern	,	"	Get	thee	behind
如何	不同的	是	耶稣的	回答	在	这	场合	从	这	船尾	,	"	得到	你	在后面

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

耶稣这次的回答与之前严厉的"退到我后面去"截然不同。

['seɪtn] ! " [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔ:r] !

Satan	!	"	of	a	little	while	before	!
撒但	!	"	的	一个	小的	尽管	前	!

撒旦！"就在不久之前！"

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['pi:tər] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

The	difference	is	due	to	the	fact	that	,	in	this	case	,	Peter	spoke	of	his	own
这	不同之处	是	到期的	到	这	事实	那	,	在	这	案件	,	彼得	辐	的	他的	自己的

[rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] ,

renunciation	,
放弃	,

区别在于，在这种情况下，彼得谈到的是他自己的放弃信仰。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər] [keɪs] [hi:; hi][hæd; həd] ['ventʃərd] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] .

while	in	the	former	case	he	had	ventured	to	interfere	with	his	Master's	.
尽管	在	这	以前的	案件	他	有	冒险	到	干扰	和	他的	硕士学位	.

而在前一种情况下，他曾胆敢干涉他主人的事。

['dʒi:zəs] ['ðerfɔ:r] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ðæt] [wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l]['oʊnli] [tu:; tə][wʌn] [hu:] [sɔ:] [fɑ:r] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]['moʊmənt] .

Jesus	therefore	replied	with	a	patience	and	kindness	that	were	possible	only	to	one	who	saw	far	beyond	the	moment	.
耶稣	所以	回复	和	一个	耐心	和	仁慈	那	是	可能的	仅有的	到	一	WHO	锯	远的	超过	这	片刻	.

因此，耶稣以耐心和仁慈回应，而这种耐心和仁慈只有那些目光长远、超越眼前的人才能做到。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn] , " [sed] [hi:; hi] ,

"	There	is	no	man	,	"	said	He	,
"	那里	是	不	男人	,	"	说	他	,

"没有一个人，"他说。

" [ðæt] [hæθ] [left] [haʊs] [ɔ:r] ['breðrən] [ɔ:r] ['sɪstər] [ɔ:r] ['mʌðər] [ɔ:r]['fɑ:ðər][ɔ:r] ['tʃɪldrən] [ɔ:r][lændz]

"	that	hath	left	house	or	brethren	or	sisters	or	mother	or	father	or	children	or	lands
"	那	有	左边	房子	或者	弟兄们	或者	姐妹	或者	母亲	或者	父亲	或者	孩子们	或者	土地

[fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] ,

for	My	sake	,
为了	我的	清酒	,

"凡为我的缘故撇下房屋、弟兄、姐妹、父母、儿女、田地的，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]["gɑːspəlz] [seɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'siːv] [ə; eɪ]['hʌndrəd,foʊld] [naʊ] [ɪn] [ðɪs]
and 和 **for** 为了 **the** 这 **Gospel's** 福音的 **sake** 清酒 **,** , **but** 但 **he** 他 **shall** 将 **receive** 收到 **a** 一个 **hundredfold** 百倍 **now** 现在 **in** 在 **this** 这
[taɪm] ,
time 时间 **,** ,

为了福音的缘故，他如今必将获得百倍的回报。

['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['breðrən] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][lændz]
houses 房屋 **and** 和 **brethren** 弟兄们 **and** 和 **sisters** 姐妹 **and** 和 **mothers** 母亲们 **and** 和 **children** 孩子们 **and** 和 **lands** 土地
[wɪð; wɪθ][ˌpɜ˞ːsə'kjuːʃəns] ;
with 和 **persecutions** 迫害 **;** ;

房屋、弟兄、姐妹、母亲、儿女和土地都遭受迫害；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [kʌm] [ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] .
and 和 **in** 在 **the** 这 **world** 世界 **to** 到 **come** 来 **eternal** 永恒 **life** 生活 **.** .

来世将获得永生。

[bʌt; bət] ['meni] [ðæt] [ɑːr; ər][fɜːrst][ʃæl; ʃəl][biː; bi][læst] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst][fɜːrst] .
But 但 **many** 许多 **that** 那 **are** 是 **first** 第一的 **shall** 将 **be** 是 **last** 最后的 **,** , **and** 和 **the** 这 **last** 最后的 **first** 第一的 **.** .

但许多在前的，将要在后；在后的，将要在前。

" [sʌm; səm][hæv; həv]['ɔbdʒiktid][tuː; tə][ðə; ði]['tenər][ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'plaɪ] ,
" " **Some** 一些 **have** 有 **objected** 反对 **to** 到 **the** 这 **tenor** 男高音 **of** 的 **this** 这 **reply** 回复 **,** ,

“有些人对这一答复的措辞表示反对，

['ɑːrgjuːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][held] [aʊt] [fɔːls] [hoʊps][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,
arguing 争论 **that** 那 **it** 它 **held** 握住 **out** 出去 **false** 错误的 **hopes** 希望 **to** 到 **those** 那些 **who** WHO **heard** 听到 **it** 它 **,** ,

认为它给听众带来了虚假的希望，

[ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd][wʌz; wəz][ɪn] ['eni] [keɪs] [tuː; tə] ['loʊər] ['sʌmwʌt]
and 和 **that** 那 **to** 到 **promise** 承诺 **such** 这样的 **a** 一个 **reward** 报酬 **was** 曾是 **in** 在 **any** 任何 **case** 案件 **to** 到 **lower** 降低 **somewhat** 有些
[ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] .
the 这 **ideal** 理想的 **of** 的 **service** 服务 **.** .

而且，承诺这样的奖励无论如何都会降低服务的理想。

[wen] , [haʊ'evər] ,
When 什么时候 **,** , **however** 然而 **,** ,

然而，当

[wiː; wi] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [fʊl'fɪlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [wiː; wi]['kænɑːt][bʌt; bət]
we 我们 **look** 看 **forward** 向前 **to** 到 **the** 这 **noble** 高贵 **fulfilment** 履行 **of** 的 **the** 这 **promise** 承诺 **we** 我们 **cannot** 不能 **but** 但
[θɪŋk] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌɔːltə'geðər] ['wɜːrði] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .
think 思考 **the** 这 **spirit** 精神 **of** 的 **it** 它 **altogether** 共 **worthy** 值得 **of** 的 **Jesus** 耶稣 **.** .

我们期待着这一崇高承诺的实现，我们不禁认为它的精神完全配得上耶稣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsuːpər'hjuːmən] ['ɪnsaɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə]

It	is	a	continuance	of	the	superhuman	insight	which	had	led	Him	to
它	是	一个	继续	的	这	超人类	洞察力	哪个	有	引领	他	到

[ə'sɜːrt] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['saɪmən] ,

assert	on	His	first	meeting	with	Simon	,
断言	在	他的	第一的	会议	和	西蒙	,

这是祂在与西门初次见面时所展现的超凡洞察力的延续。

" [ðaʊ] [ʃælt] [biː; bi] [kɔːld] [rɑːk] .

"	Thou	shalt	be	called	Rock	.
"	你	应	是	称为	岩石	.

你必被称为磐石。

" [ɪf] ['mɑːrks]['gɑːsp(ə)l][ɪz] ['riːəli] ['piːtɜ˞z] ['mɛmˌwɑːrz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] [ðɪs]

"	If	Mark's	Gospel	is	really	Peter's	memoirs	it	is	probable	that	the	story	of	this
"	如果	马克的	福音	是	真的	彼得的	回忆录	它	是	可能	那	这	故事	的	这

['prɑːmɪs] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [lɔːŋ] ['æftər]['piːtər][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪts]

promise	was	committed	to	writing	long	after	Peter	had	begun	to	recognise	its
承诺	曾是	坚定的	到	写作	长的	后	彼得	有	开始	到	认出	它是

['miːnɪŋ] .

meaning	.
意义	.

"如果马可福音真的是彼得的回忆录，那么这个应许的故事很可能是在彼得开始认识到它的意义很久之后才被记录下来的。"

[hiː; hi] [huː] ['æftərwərdz] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] [ə'drest] [ðə; ði]['krɪp(ə)l]

He	who	afterwards	at	the	Beautiful	Gate	of	the	Temple	addressed	the	cripple
他	WHO	然后	在	这	美丽的	门	的	这	寺庙	已解决	这	削弱

[huː] [æskt] [fɔːr; fər] ['mʌni] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊblɜ˞]['piːtər][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [huː] [naʊ] [sɔːt] [ə; eɪ]

who	asked	for	money	was	a	nobler	Peter	than	the	one	who	now	sought	a
WHO	问	为了	钱	曾是	一个	更高贵	彼得	比	这	一	WHO	现在	寻求	一个

['sɪmələr][gɪft][fɔːr; fər][hɪm'self] .

similar	gift	for	himself	.
相似的	礼物	为了	他自己	.

后来在圣殿美门前向乞讨的瘸子说话的彼得，比现在为自己寻求同样恩赐的彼得要高尚得多。

" ['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld][hæv; həv][aɪ] [nʌn] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [gɪv] [aɪ]['ʌntəˌˈʌntu] [ðiː]

"	Silver	and	gold	have	I	none	,	but	such	as	I	have	give	I	unto	thee
"	银	和	金子	有	我	没有任何	,	但	这样的	作为	我	有	给	我	到	你

.

:
.

"我没有金银，但我所有的都给你。"

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ʌv; əv] ['næzərəθ] , [raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːk] . "

In	the	name	of	Jesus	Christ	of	Nazareth	,	rise	up	and	walk	.	"
在	这	姓名	的	耶稣	基督	的	拿撒勒	,	上升	向上	和	走	.	"

奉拿撒勒人耶稣基督的名，起来行走吧！

" [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] !

"	Such	as	I	have	!
"	这样的	作为	我	有	!

"就像我拥有的那样！"

" [huː] [wʊd] [nɑːt][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zeʃn] [soʊ] [rɪtʃ] ?

"	Who	would	not	desire	to	share	in	a	possession	so	rich	?
"	WHO	会	不是	欲望	到	分享	在	一个	拥有	所以	富有的	?

谁不想拥有如此丰厚的财富呢?

['sɪlvər] [ænd; ənd] [goʊld] , ['soʊʃ(ə)l] [ænd; ənd] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['prɑ:mɪnəns] ,

Silver	and	gold	,	social	and	political	prominence	,
银	和	金子	,	社会的	和	政治的	显赫地位	,

白银和黄金，社会和政治地位，

[hæd; həd] ['feɪdɪd] ['ɪntu:] ['nʌθɪŋnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] " [ɪn]

had	faded	into	nothingness	in	the	presence	of	the	privilege	of	speaking	"	in
有	褪色	进入	虚无	在	这	在场	的	这	特权	的	请讲	"	在

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [ʌv; əv] ['næzərəθ] .

the	name	of	Jesus	Christ	of	Nazareth	.
这	姓名	的	耶稣	基督	的	拿撒勒	.

在"奉拿撒勒人耶稣基督的名"说话的特权面前，一切都变得虚无缥缈。

" [ə; eɪ] ['mɔ:rt(ə)l] , [sɪnz] [fə'mɪliər] [frend] , [dʌθ; dəθ] [hɪr]

"	A	mortal	,	sin's	familiar	friend	,	doth	here
"	一个	凡人	,	罪的	熟悉的	朋友	,	确实	这里

"凡人，罪恶的熟人，在此

[ə'vaʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [gɪv] [ɔ:l] ['ɝ:θs] [rɪ'wɔ:rd] ,

Avow	that	he	will	give	all	earth's	reward	,
承认	那	他	将要	给	全部	地球的	报酬	,

他发誓要给予世间所有的奖赏，

[bʌt; bət] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ænd; ənd] ['hʌmbli] [ti:tʃ] [ðə; ði] [feɪθ] ,

But	to	believe	and	humbly	teach	the	faith	,
但	到	相信	和	谦卑地	教	这	信仰	,

但要相信并谦卑地传扬信仰，

[ɪn] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑ:vərti] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,

In	suffering	and	poverty	and	shame	,
在	痛苦	和	贫困	和	耻辱	,

在苦难、贫困和耻辱中，

['oʊnli] [bɪ'li:vɪŋ] [hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] [ˌʌn'lʌvd] . [[wʌn]]

Only	believing	he	is	not	unloved	.	[	1	]
仅有的	相信	他	是	不是	不被爱的	.	[	1	]

他只是相信自己不是不被爱的。[1]

[[wʌn]] [ɑ:r] . ['braʊnɪŋ] , ['pɔ:lin] .

[	1	]	R	.	Browning	,	Pauline	.
[	1	]	拉	.	勃朗宁	,	宝琳	.

[1] R. Browning，Pauline。

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [ru:m] .

The	Scene	in	the	Upper	Room	.
这	场景	在	这	上	房间	.

楼上房间的场景。

[æz; əz] ['aʊər; ɑ:r] [lɔ:(r)dz] ['ɜ:rθli] ['mɪnɪstri] [drɔ:z] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv]

As	our	Lord's	earthly	ministry	draws	to	a	close	the	spiritual	history	of
作为	我们的	主场	尘世的	部	平局	到	一个	关闭	这	精神	历史	的

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ə'pɔsəlz] ['ri:tʃɪz] [ə; eɪ] ['kraɪsɪs] .

the	first	Apostles	reaches	a	crisis	.
这	第一的	使徒们	到达	一个	危机	.

随着我们主在世传道生涯的结束，第一批使徒的属灵历史也进入了危机时期。

[ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [ruːm] [hæz; həz][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n]

The	scene	in	the	Upper	Room	has	for	us	a	special	interest	in	this	connection
这	场景	在	这	上	房间	有	为了	我们	一个	特别的	兴趣	在	这	联系

.

:

.

楼上房间里的场景与我们对此特别相关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [fɔːr] ['gɔspəlz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪts]

It	is	recorded	in	all	the	four	Gospels	in	such	a	manner	as	to	establish	its
它	是	记录	在	全部	这	四	福音书	在	这样的	一个	方式	作为	到	建立	它是

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd] [ˌhɪstə'rɪsəti] .

importance	and	historicity	.
重要性	和	历史性	.

四福音书均有记载，足以证明其重要性和历史真实性。

[æz; əz]['juːʒuəl] ['piːtɜ˞z] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['vɪvɪd] ,

As	usual	Peter's	own	account	is	the	most	vivid	,
作为	通常	彼得的	自己的	帐户	是	这	最多	生动	,

和往常一样，彼得自己的描述最为生动。

[bʌt; bət] [luːk] [sə'plaɪz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sentəns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɜːrn] [mɔːr] [ʌv; əv]

but	Luke	supplies	us	with	a	sentence	from	which	we	learn	more	of
但	卢克	补给品	我们	和	一个	句子	从	哪个	我们	学习	更多的	的

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ðæn; ðən][ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] .

the	state	of	affairs	than	is	given	by	the	other	three	.
这	状态	的	事务	比	是	给定	经过	这	其他	三	.

但路加福音中的一句话，让我们比其他三本书中的一句话更能了解事情的真相。

[ðɪs] [ɪz] [ɪk'sepʃən(ə)l] , [fɔːr; fər] [luːk] , [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [aɪ'diːəˌlaɪz][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .

This	is	exceptional	,	for	Luke	,	as	a	rule	,	idealises	the	Apostles	.
这	是	非凡的	,	为了	卢克	,	作为	一个	规则	,	理想化	这	使徒们	.

这很特殊，因为路加福音通常会美化使徒。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] " [ðer; ðər][ə'roʊz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [kən'tenʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [ʌv; əv]

He	tells	us	that	"	there	arose	also	a	contention	among	them	which	of
他	讲述	我们	那	"	那里	出现	还	一个	争论	之中	他们	哪个	的

[ðem; ðəm][ɪz] [ə'kaʊntɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['gretɪst] .

them	is	accounted	to	be	greatest	.
他们	是	已记录	到	是	最	.

他告诉我们，“他们之间也产生了争论，认为他们之中谁最伟大。

" [wiː; wi] [siː] [ðen] [ðæt] ['iːv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌpər] [ruːm] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][læst] ['sʌpər]

"	We	see	then	that	even	into	the	Upper	Room	and	to	the	last	Supper
"	我们	看	然后	那	甚至	进入	这	上	房间	和	到	这	最后的	晚餐

[hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒeləsiːz] ,

had	penetrated	the	jealousies	,
有	渗透	这	嫉妒	,

“由此可见，嫉妒甚至渗透到了楼上的房间，甚至渗透到了最后的晚餐。”

['raivəlriz] [ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [fjuː] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm]

rivalries	and	ambitions	of	these	few	men	who	were	afterwards	to	become
竞争	和	抱负	的	这些	很少	男人	WHO	是	然后	到	变得

['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] .

heroes	of	the	Cross	.
英雄	的	这	叉	.

这几位后来成为十字架英雄的人之间的竞争和野心。

[wi:; wi]['oʊnli][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ðə; ði] ['ʌpər] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd]

We	only	associate	the	upper	room	with	thoughts	of	peace	and
我们	仅有的	联系	这	上	房间	和	想法	的	和平	和

['seɪkrɪdnəs] ,

sacredness	,
神圣	,

我们只会将楼上的房间与和平与神圣联系起来。

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz] [ə'nʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

but	here	is	another	side	of	the	matter	.
但	这里	是	其他	边	的	这	事情	.

但事情还有另一面。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [wel] [bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mi:tɪŋ] ['endɪd] [ɪn] [sə'lemnəti] [ænd; ənd]['kwaɪətnəs] ,

It	may	well	be	that	the	little	meeting	ended	in	solemnity	and	quietness	,
它	可能	出色地	是	那	这	小的	会议	结束	在	严肃	和	寂静	,

这次小型会议很可能在庄严肃穆的气氛中平静地结束了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['hɑ:rdli][hæv; həv] [bɪ'gʌn] [soʊ] .

but	it	can	hardly	have	begun	so	.
但	它	能	几乎	有	开始	所以	.

但这不太可能是一开始就如此。

[ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] [tru:θ] [si:mz] [tu:; tə] [rest] [ɑ:n]['dʒɑ:nz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] ,

The	stamp	of	truth	seems	to	rest	on	John's	account	of	what	took	place	,
这	邮票	的	真相	似乎	到	休息	在	约翰的	帐户	的	什么	采取	地方	,

约翰对事件经过的描述似乎更具可信度。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [iks'presiz] [soʊ]['nætʃ(ə)rəli]['dʒi:zəsɪz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

simply	because	it	expresses	so	naturally	Jesus's	method	of	dealing	with	the
简单地	因为	它	表达	所以	自然	耶稣的	方法	的	处理	和	这

[kən'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [lu:k] [sez] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

contention	which	Luke	says	was	in	existence	.
争论	哪个	卢克	说道	曾是	在	存在	.

因为它自然而然地表达了耶稣处理路加福音中记载的这种争论的方法。

[hi:; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pər'fɔ:rmd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [ðə; ði]['serəmoʊni]

He	rose	from	the	table	and	performed	for	His	followers	the	ceremony
他	玫瑰	从	这	桌子	和	执行	为了	他的	追随者	这	仪式

[ðer; ðər] ['dʒeləsi] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] [hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm][ə'mɪt] .

their	jealousy	of	one	another	had	made	them	omit	.
他们的	妒忌	的	一	其他	有	制成	他们	忽略	.

他从桌边起身，为他的追随者们举行了他们因彼此嫉妒而省略的仪式。

[ðə; ði] [fʊt] - ['wɑ:ʃɪŋ] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][də'rekt] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər] ['præktɪs]

The	foot	-	washing	may	have	had	a	direct	reference	to	the	future	practice
这	脚	-	洗涤	可能	有	有	一个	直接的	参考	到	这	未来	实践

[ʌv; əv]['mju:tʃuəl] ['sɜ:rvɪs] ,

of	mutual	service	,
的	相互的	服务	,

洗脚仪式可能直接预示着未来相互服侍的习俗。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [sɪg'nɪfɪkəns] .

but	it	had	also	an	immediate	significance	.
但	它	有	还	一个	即时	意义	.

但它也具有直接意义。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [fi:t] ,

The	disciples	refused	to	wash	one	another's	feet	,
这	门徒	拒绝	到	洗	一	另一个的	脚	,

门徒们拒绝彼此洗脚。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd]['mæstər][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði]['duːti][hɪm'self] .

and	the	Lord	and	Master	of	them	all	undertook	the	duty	Himself	.
和	这	主	和	掌握	的	他们	全部	承担	这	责任	他本人	.

而众神之主亲自承担了这项职责。

[pər'hæps][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪn'djʊst] [baɪ] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['loʊli] [ækt] [meɪd]

Perhaps	the	change	of	feeling	induced	by	this	simple	and	lowly	act	made
也许	这	改变	的	感觉	诱导	经过	这	简单的	和	卑微的	行为	制成

['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʌtərənsɪz] [wɪtʃ] ['oʊnli][dʒɑːn][hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ([dʒɑːn]

possible	the	beautiful	utterances	which	only	John	has	preserved	for	us	(	John
可能的	这	美丽的	话语	哪个	仅有的	约翰	有	保存完好	为了	我们	(	约翰

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . - [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .) .

xiii	.	-	xvii	.	)	.
十三	.	-	十七	.	)	.

也许正是这种简单而卑微的行为所引起的情感变化，才使得约翰为我们保留了那些优美的言辞（约翰福音 13-17）。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɪskɔːrs] , [haʊ'evər] , ['dʒiːzəs] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentənsɪz] [ʌv; əv]

In	the	forefront	of	this	discourse	,	however	,	Jesus	exchanged	a	few	sentences	of
在	这	前沿	的	这	话语	,	然而	,	耶稣	交换	一个	很少	句子	的

['speʃ(ə)l] ['emfəsɪs] [wɪð; wɪθ]['piːtər] .

special	emphasis	with	Peter	.
特别的	强调	和	彼得	.

然而，在这一系列谈话中，耶稣首先与彼得进行了一番特别强调的对话。

" ['saɪmən] , ['saɪmən] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , " [bɪ'hoʊld] , ['seɪtn] ,

"	Simon	,	Simon	,	"	He	declared	,	"	behold	,	Satan	,
"	西蒙	,	西蒙	,	"	他	声明	,	"	看哪	,	撒但	,

“西门，西门，”他宣告说，“看哪，撒旦，

[æskt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [sɪft][juː; jʊ][æz; əz] [wiːt] ; [bʌt; bət][aɪ] [meɪd]

asked	to	have	you	that	he	might	sift	you	as	wheat	;	but	I	made
问	到	有	你	那	他	可能	筛	你	作为	小麦	;	但	我	制成

[ˌsʌplɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] [ðiː] ,

supplication	for	thee	,
恳求	为了	你	,

他曾求得你们，好筛你们像筛麦子一样；但我却为你们恳求，

[ðæt] [ðaɪ] [feɪθ] [feɪl][nɑːt] ; [ænd; ənd][duː] [ðaʊ] , [wen] [wʌns] [ðaʊ] [hæst] [tɜːrnd] [ə'gen] , [ˌstæblɪʃ] [ðaɪ]

that	thy	faith	fail	not	;	and	do	thou	,	when	once	thou	hast	turned	again	,	stablish	thy
那	你的	信仰	失败	不是	;	和	做	你	,	什么时候	一次	你	哈斯特	转向	再次	,	建立	你的

['breðrən] .

brethren	.
弟兄们	.

不要让你的信心动摇；你回头以后，一定要坚固你的弟兄们。

" [ðɪs] ['steɪtmənt] [ʌv; əv]['tendər] [sə'lɪsɪtuːd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [fɔːrθ] [baɪ][hɪz; ɪz]

"	This	statement	of	tender	solicitude	must	have	been	called	forth	by	His
"	这	陈述	的	投标	关怀	必须	有	到过	称为	前进	经过	他的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

knowledge	of	the	contention	which	had	been	taking	place	.
知识	的	这	争论	哪个	有	到过	采取	地方	.

“他之所以表达如此温柔的关切，一定是因为他知道当时正在发生的争论。”

['daʊtləs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ðæt] ['piːtər][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['les(ə)n]

Doubtless	He	was	filled	with	sorrow	that	Peter	had	not	yet	learned	the	lesson
毫无疑问	他	曾是	已填	和	悲哀	那	彼得	有	不是	然而	学习	这	课

[ʌv; əv][hjuː'mɪləti][ænd; ənd][self] - [fər'getflnəs] .

of	humility	and	self	-	forgetfulness	.
的	谦逊	和	自己	-	健忘	.

毫无疑问，他为彼得还没有学会谦卑和忘我的道理而感到悲伤。

[hiː; hi] [fɔːˈsɔː] [ðə; ði] ['feɪljər] , [ðə; ði] ['kaʊərdɪs] , [ðə; ði][dɪ'naɪəl] , [bʌt; bət][hiː; hi] [fɔːˈsɔː] , [tuː] , [ðə; ði]

He	foresaw	the	failure	,	the	cowardice	,	the	denial	,	but	He	foresaw	,	too	,	the
他	预见	这	失败	,	这	怯懦	,	这	拒绝	,	但	他	预见	,	也	,	这

[rɪˈpentəns] , [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] ,

repentance	,	the	restoration	,
悔改	,	这	恢复	,

他预见了失败、懦弱和否认，但他同时也预见了悔改和复兴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] ['piːtər] [huːz] [streŋθ] [ʃʊd; ʃəd][laɪ][ɪn][hɪz; ɪz][hjuːˈmɪləti][ænd; ənd] ['wɪlɪŋnəs]

and	the	greater	Peter	whose	strength	should	lie	in	his	humility	and	willingness
和	这	更大的	彼得	谁	力量	应该	说谎	在	他的	谦逊	和	意愿

[tuː; tə][biː; bi][led][baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][gɑːd] .

to	be	led	by	the	Spirit	of	God	.
到	是	引领	经过	这	精神	的	上帝	.

还有更伟大的彼得，他的力量应该在于他的谦卑和愿意被神的灵引导。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] ['veri] [læst]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [siː] ['eni] [niːd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

But	at	this	moment	the	very	last	person	to	see	any	need	of	such	a
但	在	这	片刻	这	非常	最后的	人	到	看	任何	需要	的	这样的	一个

[tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz]['piːtər][hɪm'self] .

change	was	Peter	himself	.
改变	曾是	彼得	他自己	.

但此时此刻，最不可能看到这种改变必要性的人，恰恰是彼得本人。

['dʒiːzəs] [went] [ɑːn][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [ɪn][ðə; ði][taɪm] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə]

Jesus	went	on	to	describe	what	in	the	time	immediately	following	would	happen	to
耶稣	去	在	到	描述	什么	在	这	时间	立即地	下列的	会	发生	到

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd] .

the	little	band	.
这	小的	乐队	.

耶稣接着描述了接下来这群孩子将会发生的事情。

" [ɔːl][jiː; ji] , " [hiː; hi] [sed] , " [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈfendɪd] [ɪn][ˌem 'iː] [ðɪs] [naɪt] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

"	All	ye	,	"	He	said	,	"	shall	be	offended	in	Me	this	night	,	for	it	is	written	,
"	全部	是的	,	"	他	说	,	"	将	是	被冒犯了	在	我	这	夜晚	,	为了	它	是	书面	,

“你们今晚都要因我跌倒，”他说，“因为经上记着说：”

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][smaɪt][ðə; ði] ['ʃepərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɑːk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['skætərd]

Ye	shall	smite	the	Shepherd	,	and	the	sheep	of	the	flock	shall	be	scattered
叶	将	惩击	这	牧羊人	,	和	这	羊	的	这	群	将	是	疏散

[əˈbrɔːd] .

abroad	.
国外	.

你们必击打牧人，羊群必分散。

" ['piːtər] ['ɪnstəntli] [dɪ'klerd] , " [ðoʊ] [ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈfendɪd] [ɪn] [ðiː] [aɪ] [wɪl] ['nevər][biː; bi]

"	Peter	instantly	declared	,	"	Though	all	shall	be	offended	in	Thee	I	will	never	be
"	彼得	即刻	声明	,	"	尽管	全部	将	是	被冒犯了	在	汝	我	将要	绝不	是

[əˈfendɪd] .

offended	.
被冒犯了	.

彼得立刻宣称：“虽然所有人都会因你而感到冒犯，但我永远不会感到冒犯。”

" [wʌt] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] [kən'tendɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli]

"	What	feelings	were	contending	in	his	mind	at	the	moment	we	can	only
"	什么	情怀	是	争吵	在	他的	头脑	在	这	片刻	我们	能	仅有的

[kənˈdʒektʃər] .

conjecture	.
推测	.

“我们只能猜测他当时的内心感受。”

['pɑːsəbli] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪm'plaɪd] [rɪ'bjuːk] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [fʊt] -

Possibly	**he**	**felt**	**a**	**little**	**sore**	**at**	**the**	**implied**	**rebuke**	**contained**	**in**	**the**	**foot**	**-**
可能	他	毛毡	一个	小的	疮	在	这	暗示	训斥	包含	在	这	脚	-

['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪftɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

washing	**and**	**in**	**the**	**prophecy**	**of**	**the**	**sifting**	**which**	**had**	**followed**	**it**	**.**
洗涤	和	在	这	预言	的	这	筛分	哪个	有	随后	它	.

或许他对洗脚礼中隐含的责备以及随后的筛礼预言感到有些不快。

[mɔːr] ['prɑːbəbli] , [haʊ'evər] ,

More	**probably**	**,**	**however**	**,**
更多的	大概	,	然而	,

但更有可能的是，

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mæstər] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]

the	**simple**	**affection**	**which**	**he**	**really**	**had**	**for**	**his**	**Master**	**impelled**	**him**	**to**
这	简单的	感情	哪个	他	真的	有	为了	他的	掌握	被迫	他	到

[dɪ'kler] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] .

declare	**his**	**loyalty**	**.**
宣布	他的	忠诚	.

他对主人的真挚爱戴促使他表明了自己的忠诚。

" [ɪk'siːdɪŋ] ['viːəməntli] , " [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [hiː; hi] [pə'sistid] ,

"	**Exceeding**	**vehemently**	**,**	**"**	**according**	**to**	**his**	**own**	**account**	**,**	**he**	**persisted**	**,**
"	超过	强烈地	,	"	根据	到	他的	自己的	帐户	,	他	持续	,

据他自己描述，他"极其激烈地"坚持不懈。

" [ɪf] [aɪ] [mʌst; məst] [daɪ] [wɪð; wɪθ] [ðiː] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'naɪ] [ðiː] .

"	**If**	**I**	**must**	**die**	**with**	**Thee**	**I**	**will**	**not**	**deny**	**Thee**	**.**
"	如果	我	必须	死	和	汝	我	将要	不是	否定	汝	.

"如果我必须与你同死，我也不会背弃你。"

" [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['dʒiːzəs] [maɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['deɪndʒər] [niːd] [tuː; tə]

"	**He**	**felt**	**it**	**was**	**possible**	**that**	**Jesus**	**might**	**in**	**the**	**coming**	**danger**	**need**	**to**
"	他	毛毡	它	曾是	可能的	那	耶稣	可能	在	这	未来	危险	需要	到

[rɪ'laɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['æktɪv] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [frend] [laɪk] [hɪm'self] .

rely	**upon**	**the**	**services**	**of**	**an**	**active**	**and**	**courageous**	**friend**	**like**	**himself**	**.**
依靠	之上	这	服务	的	一个	积极的	和	勇敢	朋友	喜欢	他自己	.

"他觉得耶稣在即将到来的危险中可能需要依靠像他这样积极勇敢的朋友的帮助。"

['daʊtləs] [hiː; hi] [felt] ['evri] [wɜːrd] [hiː; hi] [sed] ,

Doubtless	**he**	**felt**	**every**	**word**	**he**	**said**	**,**
毫无疑问	他	毛毡	每一个	单词	他	说	,

毫无疑问，他说的每一个字都饱含深情。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [felt] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['rendər] [tuː; tə]

but	**he**	**also**	**felt**	**the**	**importance**	**of**	**the**	**assistance**	**he**	**could**	**render**	**to**
但	他	还	毛毡	这	重要性	的	这	协助	他	可以	使成为	到

['dʒiːzəs] .

Jesus	**.**
耶稣	.

但他也深感自己能够为耶稣提供重要帮助。

[ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['dʒiːzəs] [hæd; həd] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] .

It	**never**	**occurred**	**to**	**him**	**that**	**Jesus**	**had**	**no**	**need**	**of**	**his**	**assistance**	**.**
它	绝不	发生	到	他	那	耶稣	有	不	需要	的	他的	协助	.

他从未想过耶稣根本不需要他的帮助。

['piːtər] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['les(ə)n] , [ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] .

Peter	**needed**	**a**	**sharp**	**lesson**	**,**	**and**	**ere**	**long**	**he**	**had**	**it**	**.**
彼得	需要	一个	锋利的	课	,	和	埃雷	长的	他	有	它	.

彼得需要好好教训一顿，没过多久他就得到了。

[ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] [tru:] ['sɜ:rvɪs] [kən'sɪsts] [ɪn][self] - ['emptiɪŋ] .

The	secret	of	true	service	consists	in	self	-	emptying	.
这	秘密	的	真的	服务	由	在	自己	-	清空	.

真正服务的秘诀在于舍己。

[hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [tru:] ['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['ti:tʃɪŋ] ['oʊnli]['æftər][ðə; ði] ['ʌtər] [ænd; ənd]

He	learned	the	true	spirit	of	his	Master's	teaching	only	after	the	utter	and
他	学习	这	真的	精神	的	他的	硕士学位	教学	仅有的	后	这	说出	和

['peɪnf(ə)l] ['feɪljər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] - ['kɑ:nfɪdənt] ['prɔmisiz] .

painful	failure	of	his	own	self	-	confident	promises	.
痛苦	失败	的	他的	自己的	自己	-	自信的	承诺	.

只有在他自己自信满满的承诺彻底失败，并为此付出惨痛代价之后，他才真正领悟到师父教诲的真谛。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt]['dʒi:zəsɪz]['oʊnli][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] , " ['verɪli] [aɪ] [seɪ] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ði:] , [ðæt] [ðaʊ] ,

For	the	present	Jesus's	only	reply	was	,	"	Verily	I	say	unto	thee	,	that	thou	,
为了	这	展示	耶稣的	仅有的	回复	曾是	,	"	确实	我	说	到	你	,	那	你	,

耶稣当时的回答只有一句："我实在告诉你，你....."

[tu:; tə] - [deɪ] , ['i:v(ə)n] [ðɪs] [naɪt] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɑ:k] [kroʊ] [twaɪs] [ʃælt] [dɪ'naɪ][ˌem 'i:] [θraɪs] .

to	-	day	,	even	this	night	,	before	the	cock	crow	twice	shalt	deny	me	thrice	.
到	-	天	,	甚至	这	夜晚	,	前	这	公鸡	乌鸦	两次	应	否定	我	三次	.

今天，甚至今晚，鸡鸣两声之前，都不能三次拒绝我。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	VIII	.
"	八	.

第八章

[geθ'seməni] [ænd; ənd]['æftər] .

Gethsemane	and	After	.
客西马尼	和	后	.

客西马尼园及其之后。

[ðə; ði] ['testɪŋ] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r]['dɪstənt] .

The	testing	time	was	not	far	distant	.
这	测试	时间	曾是	不是	远的	遥远	.

考试时间不远了。

['pi:tər] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['kɜ:rɪdʒ] ,

Peter	,	filled	with	determination	to	show	his	loyalty	and	courage	,
彼得	,	已填	和	决心	到	展示	他的	忠诚	和	勇气	,

彼得决心要展现他的忠诚和勇气，

[si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['kærid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [ru:m] [wʌn][ʌv; əv] [tu:] [swɔ:dz] [ðæt]

seems	to	have	carried	away	from	the	upper	room	one	of	two	swords	that
似乎	到	有	携带	离开	从	这	上	房间	一	的	二	剑	那

[hæd; həd][leɪn] [ˌðer'ɪn] .

had	lain	therein	.
有	莱恩	其中	.

他似乎从楼上的房间里带走了两把剑中的一把。

[hi:; hi] [bi'li:vd] [hɪm'self] ['redi] [fɔ:r; fər] [i'mə:dʒənsiz] ,

He	believed	himself	ready	for	emergencies	,
他	相信	他自己	准备好	为了	紧急情况	,

他认为自己已做好应对紧急情况的准备。

[bʌt; bət] [feɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset][tu:; tə] [gɪv] [wʌt] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['ri:əli] ['ni:dɪd] .

but	failed	at	the	very	outset	to	give	what	his	Master	really	needed	.
但	失败的	在	这	非常	开端	到	给	什么	他的	掌握	真的	需要	.

但从一开始就没能给予他的主人真正需要的东西。

[wʌns] [ə'gen] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ðɪ]['stɔ:ri][toʊld][best][baɪ]['pi:tər][hɪm'self] .

Once	again	we	find	the	story	told	best	by	Peter	himself	.
一次	再次	我们	寻找	这	故事	讲述	最好的	经过	彼得	他自己	.

我们发现，彼得本人讲述的故事再次最为精彩。

[hi:; hi] ,

He	,
他	,

他，

[dʒeɪmz][ænd; ənd][dʒɑ:n][wɜ:r; wər] ['steɪʃənd] [baɪ][ðer; ðər] ['mæstɚz] [dɪ'zaɪər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tu:; tə]

James	and	John	were	stationed	by	their	Master's	desire	a	little	nearer	to
詹姆斯	和	约翰	是	驻	经过	他们的	硕士学位	欲望	一个	小的	更近	到

[hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n][ðæn; ðən][wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

His	person	than	were	the	others	.
他的	人	比	是	这	其他的	.

遵照主的旨意，雅各和约翰被安排在比其他人更靠近主的地方。

[moʊst] [pə'θetɪkli] ['dʒi:zəs] [en'tri:tid] [ðer; ðər] ['sɪmpəθi] .

Most	pathetically	Jesus	entreated	their	sympathy	.
最多	可悲地	耶稣	恳求	他们的	同情	.

耶稣极其可怜地恳求他们的同情。

" [maɪ][soʊl][ɪz] [ɪk'si:dɪŋ] ['sɑ:roʊfl] ['i:v(ə)n]['ʌntə,'ʌntu] [deθ] .

"	My	soul	is	exceeding	sorrowful	even	unto	death	.
"	我的	灵魂	是	超过	悲伤	甚至	到	死亡	.

“我的灵魂极其悲伤，甚至要死。”

[ə'baɪd][ji:; ji] [hɪr] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] .

Abide	ye	here	and	watch	.
遵守	是的	这里	和	手表	.

你们留在这里观看。

" [ðɪs] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [pru:vd] [ðəm'selvz] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] .

"	This	,	however	,	they	proved	themselves	unable	to	do	.
"	这	,	然而	,	他们	已证实	他们自己	无法	到	做	.

然而，事实证明他们却做不到这一点。

[lu:k] [sez] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] " ['sli:pɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sɑ:roʊ] , " [ænd; ənd][moʊst] ['laɪkli] [ðɪs] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]

Luke	says	they	were	"	sleeping	for	sorrow	,	"	and	most	likely	this	is	in	a
卢克	说道	他们	是	"	睡眠	为了	悲哀	,	"	和	最多	可能	这	是	在	一个

['meʒər] [tru:] .

measure	true	.
措施	真的	.

路加说他们“因悲伤而沉睡”，这很可能在某种程度上是真的。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðer; ðər] ['mæstɚz] ['trʌb(ə)l] .

They	could	not	have	been	indifferent	to	their	Master's	trouble	.
他们	可以	不是	有	到过	冷漠	到	他们的	硕士学位	麻烦	.

他们不可能对主人的困境漠不关心。

[hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

He	had	given	them	sufficient	opportunity	to	observe	His	state	of	mind	,
他	有	给定	他们	充足的	机会	到	观察	他的	状态	的	头脑	,

他给了他们足够的机会来观察他的心境。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [stɜ:rd] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət]

and	doubtless	they	had	done	so	,	and	were	stirred	with	affectionate
和	毫无疑问	他们	有	完毕	所以	,	和	是	搅拌	和	亲热

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

毫无疑问，他们确实这样做了，并且深受感动和同情。

[ˌnevərðə'les] [ðɪs] ['sɪmpəθi] [dɪd][nɑ:t][goʊ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tu:; tə] [ʃer] [ɪn]
Nevertheless **this** **sympathy** **did** **not** **go** **so** **far** **as** **to** **enable** **them** **to** **share** **in**
尽管如此 这 同情 做过 不是 去 所以 远的 作为 到 使能够 他们 到 分享 在
[hɪz; ɪz]['vɪdʒɪl] .
His **vigil** **.**
他的 守夜 .

然而，这种同情心并没有让他们参与到祂的守夜之中。

['prɑ:bəbli]['pi:tər] [kən'sɪdərd] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ] [gɑ:rd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['pɜ:rs(ə)n] — [ðə; ði][ɪn'tensəti]
Probably **Peter** **considered** **himself** **as** **a** **guard** **to** **His** **person** **—** **the** **intensity**
大概 彼得 经过考虑的 他自己 作为 一个 警卫 到 他的 人 — 这 强度
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] ['ægəni][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ˌʌndər'stænd] .
of **his** **Master's** **agony** **he** **could** **not** **understand** **.**
的 他的 硕士学位 痛苦 他 可以 不是 理解 .

彼得或许把自己视为主的护卫——他无法理解主所承受的痛苦的程度。

[hɪz; ɪz] [ɪm'fætɪk] ['prɑ:mɪs][ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [ru:m] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz]['bi:ɪŋ] ['bædli] [fʊl'fɪld] .
His **emphatic** **promise** **in** **the** **upper** **room** **,** **however** **,** **was** **being** **badly** **fulfilled** **.**
他的 强调 承诺 在 这 上 房间 , 然而 , 曾是 存在 糟糕 已完成 .

然而，他在楼上房间里做出的郑重承诺却未能得到很好的兑现。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [gɑ:rd] [tu:; tə] ['kraɪsts] ['pɜ:rs(ə)n][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]
Even **if** **he** **were** **no** **more** **than** **a** **guard** **to** **Christ's** **person** **he** **should**
甚至 如果 他 是 不 更多的 比 一个 警卫 到 基督的 人 他 应该
[hæv; həv][kept] [ə'weɪk] .
have **kept** **awake** **.**
有 保留 醒 .

即使他只是基督的卫兵，他也应该保持清醒。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [hi:; hi]['pleɪsɪz][ðə; ði] ['emfəsɪs] [ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] :
In **his** **own** **account** **of** **the** **scene** **he** **places** **the** **emphasis** **on** **this** **point** **:**
在 他的 自己的 帐户 的 这 场景 他 地方 这 强调 在 这 观点 :

在他自己对当时情景的描述中，他着重强调了这一点：

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['kʌmɪθ] [ænd; ənd]['faɪndəθ][ðem; ðəm] ['sli:pɪŋ] , [ænd; ənd] [seθ] ['ʌntəˌ'ʌntu]['pi:tər] ,
" **And** **He** **cometh** **and** **findeth** **them** **sleeping** **,** **and** **saith** **unto** **Peter** **,**
" 和 他 到来 和 发现 他们 睡眠 , 和 赛斯说 到 彼得 ,
['saɪmən] , [sli:p] [ðaʊ] ?
Simon **,** **sleepest** **thou** **?**
西蒙 , 最睡 你 ?

"耶稣来到，看见他们睡着了，就对彼得说：'西门，你睡觉了吗？'"

[kəd; kʊd] [ðaʊ] [nɑ:t] [wɑ:tʃ] [wʌn]['aʊər] ?
Couldest **thou** **not** **watch** **one** **hour** **?**
最 你 不是 手表 一 小时 ?

你难道不能看一个小时吗?

[wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [preɪ] , [ðæt] [ji:; ji]['entər][nɑ:t]['ɪntu:][temp'teɪʃ(ə)n] .
Watch **and** **pray** **,** **that** **ye** **enter** **not** **into** **temptation** **.**
手表 和 祈祷 , 那 是的 进入 不是 进入 诱惑 .

总要警醒祷告，免得入了迷惑。

" [ðə; ði][ɪm'plaɪd] [rɪ'proʊtʃ] [hɪr] [hæz; həz] ['refrəns] ['ɔ:lmoʊst]['sɜ:rt(ə)nli][tu:; tə][ðə; ði] ['vi:əməns]
" **The** **implied** **reproach** **here** **has** **reference** **almost** **certainly** **to** **the** **vehemence**
" 这 暗示 责备 这里 有 参考 几乎 当然 到 这 激烈
[ʌv; əv] ['pi:tɚz] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][su:'pɪriər] ['lɔɪəlti] .
of **Peter's** **promise** **of** **superior** **loyalty** **.**
的 彼得的 承诺 的 优越的 忠诚 .

"这里隐含的责备几乎可以肯定是指彼得热情地承诺要绝对忠诚。

" [ðoʊ] [ɔːl][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'fendɪd] [jet] [wɪl] [nɑːt][aɪ] . " ['dʒiːzəs]['dʒentli] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]

"	Though	all	shall	be	offended	yet	will	not	I	.	"	Jesus	gently	reminded	him	of
"	尽管	全部	将	是	被冒犯了	然而	将要	不是	我	.	"	耶稣	轻轻地	提醒	他	的

[ðə; ði] ['prɑːmɪs] ,

the	promise	,
这	承诺	,

“虽然众人都会因此而跌倒，但我不会。”耶稣温和地提醒他这个承诺。

[ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['bædli][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	signified	that	he	had	begun	badly	in	the	way	of	keeping	it	.
和	表示	那	他	有	开始	糟糕	在	这	方式	的	保持	它	.

这表明他在保管它方面一开始就做得不好。

[ðə; ði]['mæstər] ['rɛkəgˌnaɪzd] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Master	recognised	,	however	,	the	sincerity	and	simple	affection	of	the
这	掌握	已确认	,	然而	,	这	诚意	和	简单的	感情	的	这

[ə'pɑːsl] [ɪn][hɪz; ɪz] [kən'kluːdɪŋ] [wɜːrdz] ,

Apostle	in	His	concluding	words	,
使徒	在	他的	总结	字	,

然而，主从使徒最后的话语中，领会到了他真诚而质朴的爱意。

" [ðə; ði]['spɪrɪt] [ɪn'diːd] [ɪz] ['wɪlɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [wiːk] .

"	The	spirit	indeed	is	willing	,	but	the	flesh	is	weak	.
"	这	精神	的确	是	愿意的	,	但	这	肉	是	虚弱的	.

“心灵固然愿意，但肉体却软弱了。”

" ['iːv(ə)n] [waɪl] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [sər'praɪz] [keɪm] .

"	Even	while	Jesus	was	speaking	the	surprise	came	.
"	甚至	尽管	耶稣	曾是	请讲	这	惊喜	来了	.

“耶稣说话的时候，意想不到的事情发生了。”

['dʒuːdəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbl] [wɪð; wɪθ][swɔːdz] , [steɪvz] [ænd; ənd]['læntərnz][bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði]

Judas	and	the	rabble	with	swords	,	staves	and	lanterns	burst	into	the
犹大	和	这	乌合之众	和	剑	,	杖	和	灯笼	爆裂	进入	这

['gɑːrdn] .

garden	.
花园	.

犹大和一群乌合之众拿着刀剑、棍棒和灯笼冲进了花园。

['ɪnstəntli] [ɔːl][wʌz; wəz][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd][ə'lɑːrm] ; ['oʊnli]['dʒiːzəs] [rɪ'meɪnd] [kɑːm][ænd; ənd][self] -

Instantly	all	was	confusion	and	alarm	;	only	Jesus	remained	calm	and	self	-
即刻	全部	曾是	困惑	和	警报	;	仅有的	耶稣	剩余	冷静的	和	自己	-

[pə'zest] .

possessed	.
拥有	.

瞬间，现场一片混乱和恐慌；只有耶稣保持着冷静和镇定。

['dʒuːdəs] [stept] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Judas	stepped	forward	and	kissed	Him	;	the	disciples	hurried	to	His	side	,
犹大	步	向前	和	亲吻	他	;	这	门徒	慌忙	到	他的	边	,

['piːtər] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

Peter	drew	his	sword	,
彼得	画	他的	剑	,

犹大上前亲吻耶稣；门徒们赶紧来到耶稣身边，彼得拔出了剑。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌeksplə'neɪʃənz] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

and	without	waiting	for	explanations	struck	at	the	foremost	of	the
和	没有	等待	为了	解释	击	在	这	首先	的	这

[əd'vænsɪŋ] [bænd] .

advancing	band	.
前进	乐队	.

不等解释，就冲到了前进队伍的最前面。

[ðə; ði][ækt][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ʃɪr] ['fɑːli] ;

The	act	was	one	of	sheer	folly	;
这	行为	曾是	一	的	透明	蠢事	;

这种行为纯粹是愚蠢之举;

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [ɪn'vɑːlvd] [hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][ɪn][wʌn] ['kɑːmən] ['ruːɪn] .

it	might	have	involved	himself	and	his	companions	in	one	common	ruin	.
它	可能	有	涉及	他自己	和	他的	同伴	在	一	常见的	废墟	.

这或许会让他和他的同伴们陷入同一片废墟之中。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['seɪvɪŋ] ['dʒiːzəs][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒiːzəs] [huː] [naʊ] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .

So	far	from	saving	Jesus	it	was	Jesus	who	now	saved	him	.
所以	远的	从	保存	耶稣	它	曾是	耶稣	WHO	现在	已保存	他	.

原本不是耶稣拯救了他，而是耶稣拯救了他。

[ðə; ði]['mæstər] [tɜːrnd] ['heɪstɪli] [raʊnd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['dʒestʃər] [beɪd] ['piːtər] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]

The	Master	turned	hastily	round	and	with	quick	gesture	bade	Peter	restore	the
这	掌握	转向	草草	圆形的	和	和	快的	手势	巴德	彼得	恢复	这

[sɔːrd] [tuː; tə][ɪts] [pleɪs] ,

sword	to	its	place	,
剑	到	它是	地方	,

师父急忙转身，迅速示意彼得将剑放回原处。

['seɪɪŋ] , " [ðeɪ] [ðæt] [teɪk] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd] .

saying	,	"	They	that	take	the	sword	shall	perish	with	the	sword	.
说	,	"	他们	那	拿	这	剑	将	沦	和	这	剑	.

他说：“凡动刀的，必死于刀下。”

" [ðə; ði] ['steɪtmənt] [noʊ] [daʊt] [hæd; həd] [ɪ'miːdiət] ['refrəns] [tuː; tə] ['piːtɚz] ['ræʃnəs] .

"	The	statement	no	doubt	had	immediate	reference	to	Peter's	rashness	.
"	这	陈述	不	怀疑	有	即时	参考	到	彼得的	鲁莽	.

毫无疑问，该声明直接指的是彼得的鲁莽行为。

['dʒiːzəs] [sɔː] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ɑːrmz][ɪn][ðer; ðər][hændz] [wʊd] ['fɔːrfɪt]

Jesus	saw	that	any	of	His	disciples	taken	with	arms	in	their	hands	would	forfeit
耶稣	锯	那	任何	的	他的	门徒	已采取	和	武器	在	他们的	双手	会	丧失

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

their	lives	.
他们的	生活	.

耶稣看到，他的门徒中凡手里拿着武器被抓住的，都要丧命。

[ðə; ði] ['wɔːrnɪŋ] [dɪd][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ; ['piːtɚz] [nuː] - [faʊnd] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd]

The	warning	did	not	need	to	be	repeated	;	Peter's	new	-	found	courage	had
这	警告	做过	不是	需要	到	是	重复	;	彼得的	新的	-	成立	勇气	有

[ɔːl'redi] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] .

already	deserted	him	.
已经	荒凉的	他	.

警告无需重复，彼得新获得的勇气早已荡然无存。

[ðə; ði] [ə'seɪlənts] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['sɪmələr] [keɪs] .

The	assailants	seem	to	have	been	in	similar	case	.
这	袭击者	似乎	到	有	到过	在	相似的	案件	.

袭击者似乎都有过类似的经历。

[tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] ['dʒiːzəs] [kən'frʌntɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] [ðeɪ]

To	save	His	disciples	Jesus	confronted	them	,	and	as	He	advanced	they
到	节省	他的	门徒	耶稣	面对	他们	,	和	作为	他	先进的	他们

[ri'triːtid] ,

retreated	,
撤退	,

为了拯救门徒，耶稣与他们正面交锋，当他前进时，他们却退缩了。

[ˈstʌmbliŋ] [ˈoʊvər][wʌn] [əˈnʌðər] , [tɪl] , [æz; əz][dʒɑːn] [rɪˈleɪts] , [ðeɪ] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

stumbling	over	one	another	,	till	,	as	John	relates	,	they	fell	to	the	ground	.
踉跄	超过	一	其他	，	直到	，	作为	约翰	相关	，	他们	跌倒	到	这	地面	.

他们互相绊倒，直到，正如约翰所说，他们摔倒在地。

" [huːm] [siːk] [jiː; ji] ? " [æskt] [ðə; ði][ˈvɪktɪm][ʌv; əv][ˌfæriˈseiik] [heɪt] .

"	Whom	seek	ye	?	"	asked	the	victim	of	Pharisaic	hate	.
"	谁	寻找	是的	?	"	问	这	受害者	的	法利赛人	恨	.

“你们要找谁？”这位遭受法利赛人仇恨的受害者问道。

" [ˈdʒiːzəs][ʌv; əv] [ˈnæzərəθ] , " [ðeɪ] [rɪˈplaɪd] .

"	Jesus	of	Nazareth	,	"	they	replied	.
"	耶稣	的	拿撒勒	，	"	他们	回复	.

“拿撒勒人耶稣，”他们回答说。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][hiː; hi] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈdʒɔɪndər] , [ænd; ənd] [ðen] ,

"	I	am	He	,	"	was	the	rejoinder	,	and	then	,
"	我	是	他	，	"	曾是	这	回复	，	和	然后	，

“我就是祂，”对方回答道，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθɔːtflnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [ˈaʊər][ˈdʒiːzəs][ˈoʊnli]

with	a	thoughtfulness	and	love	of	which	in	this	dreadful	hour	Jesus	only
和	一个	深思熟虑	和	爱	的	哪个	在	这	可怕	小时	耶稣	仅有的

[siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈkeɪpəb(ə)l] ,

seems	to	have	been	capable	,
似乎	到	有	到过	有能力的	,

在这样可怕的时刻，似乎只有耶稣才能展现出如此的体贴和爱。

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [ɪf] [ˈðerfɔːr] [jiː; ji] [siːk] [ˌem ˈiː][let] [ðiːz] [goʊ][ðer; ðər] [wei] .

He	continued	,	"	If	therefore	ye	seek	Me	let	these	go	their	way	.
他	持续	，	"	如果	所以	是的	寻找	我	让	这些	去	他们的	方式	.

他接着说：“所以，如果你们寻求我，就让他们走吧。”

" [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] ;

"	For	some	moments	the	officers	hesitated	;
"	为了	一些	时刻	这	警官	犹豫了一下	;

警官们犹豫了片刻；

[ðə; ði][ˈmædʒəsti][ænd; ənd][ˈdɪgnəti][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siːz] [kæst][ə; eɪ]

the	majesty	and	dignity	of	Him	whom	they	had	come	to	seize	cast	a
这	威严	和	尊严	的	他	谁	他们	有	来	到	抢占	投掷	一个

[spel] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ;

spell	upon	them	;
拼写	之上	他们	;

他们前来要掳掠的那一位，祂的威严和尊严却让他们着迷；

[noʊ][wʌn] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [əˈrest] [hɪm; ɪm] ,

no	one	liked	to	be	the	first	to	arrest	Him	,
不	一	喜欢	到	是	这	第一的	到	逮捕	他	,

没有人愿意第一个逮捕他。

[ænd; ənd][ˈdʒiːzəs][hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈkler] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈsekənd][taɪm] [er] [ðə; ði] [ˈlidər] [ˈventʃərd]

and	Jesus	had	to	declare	Himself	a	second	time	ere	the	leaders	ventured
和	耶稣	有	到	宣布	他本人	一个	第二	时间	埃雷	这	领导人	冒险

[tuː; tə][ˈeksɪkjuːt][ðer; ðər] [kəˈmɪʃ(ə)n] .

to	execute	their	commission	.
到	执行	他们的	委员会	.

耶稣不得不第二次表明自己的身份，领袖们才敢冒险执行他们的任务。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [haʊˈevər] , " [ɔːl][ðə; ði] [dɪˈsaɪplz] [left][hɪm; ɪm] . [ænd; ənd][fled] .

The	moment	this	was	done	,	however	,	"	all	the	disciples	left	Him	.	and	fled	.
这	片刻	这	曾是	完毕	，	然而	，	"	全部	这	门徒	左边	他	.	和	逃亡	.

然而，就在这件事发生之后，“所有的门徒都离开了他，逃走了。”

" [soʊ][fɑːr] ['piːtɝz] [self] - [ə'sɜːrʃ(ə)n] [hæd; həd] ['endɪd] [ɪn] ['feɪljər] , [bʌt; bət] ['fɜːrðər] [hjuːˌmɪli'eɪʃn]

"	So	far	Peter's	self	-	assertion	had	ended	in	failure	,	but	further	humiliation
"	所以	远的	彼得的	自己	-	断言	有	结束	在	失败	,	但	更远	屈辱

[wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] .

was	yet	to	come	.
曾是	然而	到	来	.

"到目前为止，彼得的自负都以失败告终，但更大的羞辱还在后面。"

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mæstər] [huːm]

He	could	not	bear	to	remain	in	ignorance	of	the	fate	of	a	Master	whom
他	可以	不是	熊	到	保持	在	无知	的	这	命运	的	一个	掌握	谁

[hiː; hi] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [lʌvd] ;

he	really	and	truly	loved	;
他	真的	和	真的	喜爱	;

他无法忍受对一位他真心深爱的师傅的命运一无所知；

[soʊ] , ['tʃekɪŋ] [hɪz; ɪz] [flaɪt] ,

so	,	checking	his	flight	,
所以	,	检查	他的	航班	,

于是，他开始查看自己的航班信息。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [muːv] [ɔːf][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

when	he	saw	the	procession	move	off	he	followed	it	at	a	safe	distance	.
什么时候	他	锯	这	游行	移动	离开	他	随后	它	在	一个	安全的	距离	.

当他看到队伍出发时，便保持安全距离跟了上去。

[hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]['pɑːrtnər] , [dʒɑːn] , [huː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd] [frendz] [ɪn][ðə; ði]

His	friend	and	partner	,	John	,	who	appears	to	have	had	friends	in	the
他的	朋友	和	伙伴	,	约翰	,	WHO	出现	到	有	有	朋友们	在	这

[haʊs] [ʌv; əv] ['kaiəfæs] ,

house	of	Caiaphas	,
房子	的	该亚法	,

他的朋友兼合伙人约翰，似乎与该亚法的家人有联系，

[əb'teɪnd] [əd'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [ˌðer'ɪn] , [æz; əz] ['mæθjuː] [sez] , "

obtained	admission	for	him	and	he	waited	therein	,	as	Matthew	says	,	"
获得	入学	为了	他	和	他	等待	其中	,	作为	马修	说道	,	"

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][end] .

to	see	the	end	.
到	看	这	结尾	.

为他办理了入院手续，他便在那里等候，正如马太福音所说，"等着看结局"。

" [ɔːl][hɪz; ɪz] ['breɪvəri][hæd; həd] [naʊ] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] ;

"	All	his	bravery	had	now	deserted	him	;
"	全部	他的	勇敢	有	现在	荒凉的	他	;

"他所有的勇气都已离他而去；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] ['sɪti] [wer] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːvɪns] [wɜːr; wər] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd]

he	was	in	a	strange	city	where	men	of	his	province	were	despised	and
他	曾是	在	一个	奇怪的	城市	在哪里	男人	的	他的	省	是	被鄙视的	和

['rɪdɪˌkjuːld] .

ridiculed	.
嘲笑	.

他身处一座陌生的城市，在那里，他家乡的人被人鄙视和嘲笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['fɪʃərmən] ,

He	was	only	a	humble	fisherman	,
他	曾是	仅有的	一个	谦逊的	渔夫	,

他只是个普通的渔夫，

[ænd; ənd] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [baɪ]['faɪndɪŋ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rətiz]

and	stricken	with	fear	by	finding	himself	in	the	power	of	authorities
和	受打击的	和	害怕	经过	寻找	他自己	在	这	力量	的	当局

[ɪˌkli:zi'æstɪkl] [ænd; ənd]['sekjələr] .

ecclesiastical	and	secular	.
教会的	和	世俗	.

他因发现自己处于教会和世俗当局的权力之下而感到恐惧。

['hju:mənli] ['spi:kɪŋ] , [hɪz; ɪz][nekst] [mis'teik] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['prɔfɪˌsaɪd] .

Humanly	speaking	,	his	next	mistake	was	one	that	might	have	been	prophesied	.
人道地	请讲	,	他的	下一个	错误	曾是	一	那	可能	有	到过	预言	.

从人性的角度来看，他接下来犯的错误或许是可以预见的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] ['kwestʃənd] ;

He	was	discovered	and	questioned	;
他	曾是	发现	和	被质问	;

他被发现并接受了讯问;

[ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] [ænd; ənd] ['terər] [ɔ:l][ðə; ði] ['kɔ:rsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][ˌgæli'li(:)ən][laɪf]

in	his	bewilderment	and	terror	all	the	coarseness	of	his	old	Galilean	life
在	他的	困惑	和	恐怖	全部	这	粗糙度	的	他的	老的	加利利	生活

[rɪ'tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

returned	upon	him	,
返回	之上	他	,

在惊恐和困惑中，他昔日在加利利生活的粗俗本性再次涌上心头。

[ænd; ənd] , [fər'getfl] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [hɪm'self] , [hi:; hi] [dɪ'naɪd]

and	,	forgetful	of	everything	but	the	desire	of	saving	himself	,	he	denied
和	,	健忘	的	一切	但	这	欲望	的	保存	他自己	,	他	否认

[hɪz; ɪz]['mæstər] ,

his	Master	,
他的	掌握	,

他一心只想保全自己，忘记了一切，背叛了他的主人。

[wɪð; wɪθ] ['kə:siŋ] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] .

with	cursing	and	swearing	.
和	咒骂	和	咒骂	.

伴随着咒骂和咒骂。

['dʒi:zəs][də'rektɪd][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sekənd] [rɪ'proʊtʃ] , [ðɪs] [taɪm][ə; eɪ][mju:t][wʌn] .

Jesus	directed	upon	him	a	second	reproach	,	this	time	a	mute	one	.
耶稣	指导	之上	他	一个	第二	责备	,	这	时间	一个	沉默的	一	.

耶稣第二次斥责了他，这次是无声的斥责。

[hi:; hi] " [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑ:n]['pi:tər] , " [bʌt; bət][ðæt] [lʊk] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .

He	"	turned	and	looked	upon	Peter	,	"	but	that	look	was	enough	.
他	"	转向	和	看起来	之上	彼得	,	"	但	那	看	曾是	足够的	.

他"转过身去看彼得"，但那一眼就足够了。

[ˌaɪ 'ti:] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [leɪd] [ber] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] ['feɪljər] , [ɪn'grætɪtu:d] ,

It	brought	him	to	his	senses	,	laid	bare	his	miserable	failure	,	ingratitude	,
它	带来	他	到	他的	感官	,	铺设	裸	他的	悲惨的	失败	,	忘恩负义	,

['kaʊərdɪs] [ænd; ənd]['broʊkən]['prɔmisiz] .

cowardice	and	broken	promises	.
怯懦	和	破碎的	承诺	.

它让他幡然醒悟，彻底暴露了他可悲的失败、忘恩负义、懦弱和违背诺言。

[hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [kəm'pliːtli] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən] [bɪ'niːθ] [hɪm'self][baɪ]['oʊvər] - ['kɑːnfɪdəns] [ɪn]

He	saw	how	completely	he	had	fallen	beneath	himself	by	over	-	confidence	in
他	锯	如何	完全地	他	有	倒下	下面	他自己	经过	超过	-	信心	在

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他意识到自己因为过度自信而彻底跌落谷底。

[ðə; ði]['piːtər][ʌv; əv] [ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['riːəl]['piːtər] , ['æftər][ɔːl] .

The	Peter	of	that	moment	was	not	the	real	Peter	,	after	all	.
这	彼得	的	那	片刻	曾是	不是	这	真实的	彼得	,	后	全部	.

那一刻的彼得，终究不是真正的彼得。

[hiː; hi][dɪd] [lʌv] [hɪz; ɪz]['mæstər] ,

He	did	love	his	Master	,
他	做过	爱	他的	掌握	,

他确实爱他的主人。

[ænd; ənd][hæd; həd][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [ə'rest] [ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə][get] [nɪr] [hɪm; ɪm][ə'gen] ,

and	had	run	the	risk	of	arrest	and	death	to	get	near	Him	again	,
和	有	跑步	这	风险	的	逮捕	和	死亡	到	得到	靠近	他	再次	,

他们冒着被捕甚至丧命的风险再次接近他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][self] - [ə'beɪsmənt] [ɪn'tens] .

but	his	humiliation	was	complete	and	his	self	-	abasement	intense	.
但	他的	屈辱	曾是	完全的	和	他的	自己	-	羞辱	激烈的	.

但他所受的羞辱是彻底的，他的自卑感是强烈的。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [wept] ['bɪtərli] .

"	He	went	out	and	wept	bitterly	.
"	他	去	出去	和	哭泣	苦涩地	.

他出去痛哭流涕。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst][fjuː] [deɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst]

"	Shall	we	say	that	the	experience	of	the	next	few	days	was	the	greatest
"	将	我们	说	那	这	经验	的	这	下一个	很少	天	曾是	这	最

['kraɪsɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ?

crisis	in	his	career	?
危机	在	他的	职业	?

我们是否可以说，接下来几天的经历是他职业生涯中最大的危机?

[frʌm; frəm] [ðɪs] [depθ] [ʌv; əv] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [hiː; hi][roʊz]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [æm'bæsədər]

From	this	depth	of	humiliation	he	rose	qualified	to	become	an	ambassador
从	这	深度	的	屈辱	他	玫瑰	合格的	到	变得	一个	大使

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['seɪvjər] .

and	a	saviour	.
和	一个	救主	.

他从如此屈辱的境地中崛起，最终成为一名合格的大使和救世主。

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

The	Power	of	the	Resurrection	.
这	力量	的	这	复活	.

复活的大能。

[wi:; wi] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['pi:tɜ-z] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃt] ['aʊərz] [ðæt] [ˌɪntə'vi:nd]

We	know	nothing	of	Peter's	history	during	the	anguished	hours	that	intervened
我们	知道	没有什么	的	彼得的	历史	期间	这	痛苦的	小时	那	介入

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˌkru:sə'fɪkʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,

between	the	Crucifixion	and	the	Resurrection	,
之间	这	十字架刑	和	这	复活	,

我们对彼得在耶稣被钉十字架到复活之间那段痛苦煎熬的时光一无所知。

[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [kən'trɪʃ(ə)n] [kən'tɪnju:d] [ʌn'tɪl] ['dʒi:zəs] [hɪm'self]

but	we	may	believe	that	his	shame	and	contrition	continued	until	Jesus	Himself
但	我们	可能	相信	那	他的	耻辱	和	忏悔	持续	直到	耶稣	他本人

[bri:ðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd][hoʊp] .

breathed	in	his	ear	words	of	forgiveness	and	hope	.
呼吸	在	他的	耳朵	字	的	饶恕	和	希望	.

但我们可以相信，他的羞愧和悔恨一直持续到耶稣亲自向他耳语宽恕和希望的话语。

[wi:; wi] [meɪ] [ɪn'fɜ:r][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [ðæt] ['pi:tər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['hʌmbld] [baɪ][ðə; ði]

We	may	infer	indirectly	that	Peter	must	have	been	humbled	by	the
我们	可能	推断	间接	那	彼得	必须	有	到过	谦卑	经过	这

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] - ['kɑ:nfɪdənt] [boʊstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

recollection	of	his	own	self	-	confident	boasting	in	the	presence	of	the	other
回忆	的	他的	自己的	自己	-	自信的	吹嘘	在	这	在场	的	这	其他

[ə'pɔsəlz] ,

apostles	,
使徒	,

我们可以间接推断，彼得想起自己在其他使徒面前自信满满的夸耀之举，一定感到十分惭愧。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] [stɪl] [ɪn][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

for	we	find	him	still	in	association	with	them	.
为了	我们	寻找	他	仍然	在	协会	和	他们	.

因为我们发现他仍然与他们有联系。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][held] [tə'geðər] [tu:; tə] [mɔ:rn] [ðer; ðər][lɔ:st]['mæstər]

The	little	company	seems	to	have	held	together	to	mourn	their	lost	Master
这	小的	公司	似乎	到	有	握住	一起	到	哀悼	他们的	丢失的	掌握

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'sɪst] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['sɪmpəθi] .

and	to	assist	each	other	with	a	common	sympathy	.
和	到	协助	每个	其他	和	一个	常见的	同情	.

这个小团体似乎团结一致，共同哀悼他们失去的主人，并以共同的同情心互相帮助。

[ðæt] ['pi:tər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪz] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi]

That	Peter	must	have	been	with	them	is	clear	from	the	fact	that	he
那	彼得	必须	有	到过	和	他们	是	清除	从	这	事实	那	他

[wʌz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] [neɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [hu:] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [tu:m] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ]

was	mentioned	by	name	to	the	women	who	visited	the	tomb	on	the	first	day
曾是	提及	经过	姓名	到	这	女性	WHO	到访	这	墓	在	这	第一的	天

[ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] .

of	the	week	.
的	这	星期	.

从一周的第一天，前来墓地的妇女们提到彼得的名字这一事实可以清楚地看出，彼得一定和她们在一起。

" [goʊ] , [tel] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ænd; ənd]['pi:tər] , [hi:; hi] ['^əjiθ] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ]['ɪntu:] ['gæləˌli] .

"	Go	,	tell	His	disciples	and	Peter	,	He	goeth	before	you	into	Galilee	.
"	去	,	告诉	他的	门徒	和	彼得	,	他	戈特	前	你	进入	加利利	.

“去告诉他的门徒和彼得，他要先你们到加利利去。”

" [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] ['piːtər] [stɪl] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə]
" When we consider that Peter still associated with those who had listened to
" 什么时候 我们 考虑 那 彼得 仍然 联系 和 那些 WHO 有 听着 到
[hɪz; ɪz] [self] - ['kɑːnfɪdənt] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [wiː; wi] [kæn; kən] [dɪ'sɜːrn]
his self - confident assumption of superiority to themselves we can discern
他的 自己 - 自信的 假设 的 优势 到 他们自己 我们 能 辨别
['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'mɔːrs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] .
something more than remorse in his demeanour .
某物 更多的 比 悔恨 在 他的 风度 .

“考虑到彼得仍然与那些听信了他自以为是、高人一等的言论的人交往，我们可以从他的举止中看出除了悔恨之外的其他东西。

[ðer; ðər] [ɪz] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [hjuː'mɪləti] ,
There is evidence of a new humility ,
那里 是 证据 的 一个 新的 谦逊 ,

有迹象表明，人们变得更加谦逊了。

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] ['tendər] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːrd]
and yet at the same time a continuance of tender affection for the Lord
和 然而 在 这 相同的 时间 一个 继续 的 投标 感情 为了 这 主
[huːm] [hiː; hi] ['fʊli] [bi'liːvd] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] [ə'gen] .
whom he fully believed he should never see again .
谁 他 完全 相信 他 应该 绝不 看 再次 .

然而与此同时，他对主仍然怀有深切的爱意，尽管他完全相信自己再也见不到主了。

[ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] ['ɪnsɪdənt] [ɪn] [wɪtʃ] ['dʒiːzəs] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ['æftər] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
There is one incident in which Jesus was concerned after the Resurrection of
那里 是 一 事件 在 哪个 耶稣 曾是 担心的 后 这 复活 的
[wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] — [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nʌn] .
which there is no record — there could be none .
哪个 那里 是 不 记录 — 那里 可以 是 没有任何 .

耶稣复活后曾参与过一件事情，但这件事没有任何记载——也不可能有任何记载。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] ['dʒiːzəs] [ænd; ənd] ['piːtər] ['æftər] [ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
It is the first interview between Jesus and Peter after the Resurrection .
它 是 这 第一的 面试 之间 耶稣 和 彼得 后 这 复活 .

这是耶稣复活后与彼得的第一次会面。

[ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [ruːm] [wɜːr; wər] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæd; həd] [ə'pɪrd]
The disciples in the upper room were informed that the Lord had appeared
这 门徒 在 这 上 房间 是 知情的 那 这 主 有 出现
['ʌntəˌʌntu] ['saɪmən] .
unto Simon .
到 西蒙 .

楼上的门徒们被告知，主已经向西门显现了。

[wʌt] [tʊk] [pleɪs] [æt; ət] [ðæt] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] ['nevər] [ɪ'mædʒɪn] ;
What took place at that first meeting we can never imagine ;
什么 采取 地方 在 那 第一的 会议 我们 能 绝不 想象 ;

我们永远无法想象第一次会面时发生了什么；

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['seɪkrɪdnəs] [ænd; ənd] [sə'lemnəti] [ðæt] ['piːtər]
it must have been a season of such sacredness and solemnity that Peter
它 必须 有 到过 一个 季节 的 这样的 神圣 和 严肃 那 彼得
[wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['breðrən] .
would not be likely to say much about it to his brethren .
会 不是 是 可能 到 说 很多 关于 它 到 他的 弟兄们 .

那一定是一个非常神圣庄严的时期，以至于彼得不太可能向他的弟兄们多谈此事。

[ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['θɔ:tflnəs] [ʌv; əv]['dʒi:zəs] [beɪd] [hɪm; ɪm] [si:k] [aʊt][hɪz; ɪz] [hju'milieitid] [ænd; ənd]

The	loving	thoughtfulness	of	Jesus	bade	Him	seek	out	His	humiliated	and
这	爱	深思熟虑	的	耶稣	巴德	他	寻找	出去	他的	受辱	和

['sɑ:roʊ] - ['strɪkən] ['fɑ:loʊər] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd]

sorrow	-	stricken	follower	that	He	might	assure	him	of	forgiveness	and
悲哀	-	受打击的	追随者	那	他	可能	保证	他	的	饶恕	和

[ˌrestə'reɪʃn] .

restoration	.
恢复	.

耶稣出于慈爱和体贴，去寻找他那受辱和悲伤的追随者，以便向他保证会得到宽恕和救赎。

['veri] [ɪn'tens] [ænd; ənd]['hoʊli][mʌst; məst][ðer; ðər] ['ɪntərkɔ:rs] [hæv; həv] [bɪn] .

Very	intense	and	holy	must	their	intercourse	have	been	.
非常	激烈的	和	圣	必须	他们的	交往	有	到过	.

他们的性爱一定非常激烈而神圣。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['moʊmənt]['pi:tər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['kærəktər] ; [hɪz; ɪz] ['dɪsəplɪn]

From	this	moment	Peter	became	a	great	and	noble	character	;	his	discipline
从	这	片刻	彼得	成为	一个	伟大的	和	高贵	特点	;	他的	纪律

[hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ,

has	not	been	for	nothing	,
有	不是	到过	为了	没有什么	,

从此以后，彼得成为了一个伟大而高尚的人；他的自律没有白费。

[hɪz; ɪz][self] - ['si:kɪŋ] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] ; [æm'bɪʃ(ə)n][hæz; həz][noʊ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔ:r; fər]

his	self	-	seeking	is	at	an	end	;	ambition	has	no	place	in	his	mind	for
他的	自己	-	寻求	是	在	一个	结尾	;	志向	有	不	地方	在	他的	头脑	为了

[ðə; ði]['fju:tʃər] ;

the	future	;
这	未来	;

他的自私自利已经结束；他的心中没有对未来的野心；

['ærəgəns] [ænd; ənd][self] - ['kɑ:nfɪdəns] [ˌðens'fɔ:rθ] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ]

arrogance	and	self	-	confidence	thenceforth	must	have	given	place	to	a
傲慢	和	自己	-	信心	此后	必须	有	给定	地方	到	一个

['loʊlɪnɪs] [bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊərdɪs] [ænd; ənd] ['retʃɪd] ['feɪljər] .

lowliness	born	of	the	remembrance	of	his	cowardice	and	wretched	failure	.
卑贱	出生	的	这	纪念	的	他的	怯懦	和	可怜	失败	.

从此以后，他的傲慢和自信必然被一种因铭记自己的懦弱和惨痛失败而产生的谦卑所取代。

[wen] [ɪn]['æftər] [deɪz] [hi:; hi] [roʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ]

When	in	after	days	he	wrote	for	the	guidance	of	the	saints	he	was	writing
什么时候	在	后	天	他	写道	为了	这	指导	的	这	圣徒	他	曾是	写作

[frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪrɪəns] :

from	the	depths	of	his	own	experience	:
从	这	深度	的	他的	自己的	经验	:

晚年他为圣徒们撰写指导性著作时，都是从他自身的深刻经历出发进行写作的：

" [jeɪ] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ][gɜ:rd] [jɔ:r'selvz] [wɪð; wɪθ][hju:'mɪləti][tu:; tə] [sɜ:rv] [wʌn] [ə'nʌðər] , [fɔ:r; fər][gɑ:d]

"	Yea	,	all	of	you	gird	yourselves	with	humility	to	serve	one	another	,	for	God
"	是的	,	全部	的	你	格栅	你们自己	和	谦逊	到	服务	一	其他	,	为了	上帝

[rɪzɪstɪθ] [ðə; ði] [praʊd] ,

resisteth	the	proud	,
抵抗	这	自豪的	,

"是的，你们都要以谦卑束腰，彼此服侍，因为神阻挡骄傲的人。"

[bʌt; bət] ['gɪvɛθ] [greɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] " ([wʌn]['pi:tər][vi:] . [faɪv]) .

but	giveth	grace	to	the	humble	"	(	1	Peter	v	.	5	)	.
但	给予	优雅	到	这	谦逊的	"	(	1	彼得	v	.	5	)	.

却赐恩给谦卑的人"（彼得前书 5:5）。

[ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ˈdʒenjuɪnnəs] [rests] [əˈpɑːn] [ðɪs] [nuː] [ˈtestəmənt] [ˈstɔːri] .

The	appearance	of	genuineness	rests	upon	this	New	Testament	story	.
这	外貌	的	真实性	休息	之上	这	新的	遗嘱	故事	.

这部新约圣经故事给人以真实感。

[ɪn] [ɪts] [aɪˈdɪlɪk] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ˈfeɪθflnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækts] [ʌv; əv] [ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər] [ˌaɪ ˈtiː]

In	its	idyllic	simplicity	and	faithfulness	to	the	facts	of	human	nature	it
在	它是田园诗般的		简单	和	忠诚	到	这	事实	的	人类	自然	它

[stændz] [ɪn] [mɑːrkt] [ˈkɑːntræst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈspjʊriəs] [ænd; ənd] [ʌnˈɔːθəraizd] [ˈledʒəndz] [əˈbaʊt] [ˈdʒiːzəs]

stands	in	marked	contrast	to	the	spurious	and	unauthorised	legends	about	Jesus
站立	在	标记	对比	到	这	虚假的	和	未经授权	传说	关于	耶稣

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əˈpɔsəlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌb] - [ˌæpəˈstɑːlɪk] [eɪdʒ] [əˈbaʊnd] .

and	His	Apostles	with	which	the	sub	-	apostolic	age	abounded	.
和	他的	使徒们	和	哪个	这	子	-	使徒的	年龄	大量	.

它田园诗般的简朴和对人性的忠实，与后使徒时代盛行的关于耶稣及其使徒的虚假和未经授权的传说形成了鲜明的对比。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [nɑːt] [lɔːst] [mʌtʃ] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] ,

The	Church	has	not	lost	much	,	in	all	probability	,
这	教会	有	不是	丢失的	很多	,	在	全部	可能性	,

教会很可能并没有损失太多。

[baɪ] [ðə; ði] [əˈblɪviən] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [ˈlesər] [ˈgɔspəlz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈberid] .

by	the	oblivion	in	which	these	lesser	gospels	have	been	buried	.
经过	这	遗忘	在	哪个	这些	较少	福音书	有	到过	埋葬	.

因为这些不太知名的福音书已被遗忘而埋葬。

[tuː; tə] [ʌnˈɜːrθ] [ðem; ðəm] [naʊ] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] ,

To	unearth	them	now	would	,	no	doubt	,
到	挖掘	他们	现在	会	,	不	怀疑	,

现在将它们挖掘出来，无疑会.....

[biː; bi] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [ɪn] [ˈθroʊɪŋ] [laɪt] [əˈpɑːn] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈprɔːbləms] [ɪn] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪgˈzɪstɪŋ]

be	of	service	in	throwing	light	upon	critical	problems	in	regard	to	the	existing
是	的	服务	在	投掷	光	之上	批判的	问题	在	看待	到	这	现存的

[nuː] [ˈtestəmənt] [ˈtɛksts] ,

New	Testament	texts	,
新的	遗嘱	文本	,

有助于阐明现有新约文本的关键问题，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	they	could	add	nothing	to	the	sweet	and	natural	accounts	of	the
但	他们	可以	添加	没有什么	到	这	甜的	和	自然的	账户	的	这

[ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [huː] [ˈgaɪdɪd] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [tʃɜːrtʃ] .

spiritual	history	of	the	men	who	guided	the	early	Church	.
精神	历史	的	这	男人	WHO	引导	这	早期的	教会	.

但他们无法为早期教会领袖们的属灵历史的甜蜜而自然的叙述增添任何内容。

[wiː; wi] [noʊ] [ˈpiːtər] [ˈbetər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpeɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːr] [ˈgɔspəlz] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [duː]

We	know	Peter	better	from	the	pages	of	the	four	Gospels	than	we	do
我们	知道	彼得	更好的	从	这	页面	的	这	四	福音书	比	我们	做

[frʌm; frəm] [ˈledʒənderi] [əˈkaʊnts] .

from	legendary	accounts	.
从	传奇	账户	.

我们从四福音书中对彼得的了解，比从传说故事中了解的要多得多。

[ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [ðɪs] ['feɪθflnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌivæn'dʒelɪk]['rekərdz][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] [ɪn]

Indirectly	**this**	**faithfulness**	**of**	**the**	**evangelic**	**records**	**is**	**of**	**great**	**assistance**	**in**
间接	这	忠诚	的	这	福音	记录	是	的	伟大的	协助	在

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðer; ðər] [ˌhɪstə'rɪsəti] .

establishing	**their**	**historicity**	**.**
建立	他们的	历史性	.

福音书记录的这种忠实性间接地对确立其历史真实性大有裨益。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [kən'siːld] , [ɔːr] [toʊnd] [daʊn] , [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] ,

Nothing	**is**	**concealed**	**,**	**or**	**toned**	**down**	**,**	**that**	**we**	**ought**	**to**	**know**	**,**
没有什么	是	暗	,	或者	色调	向下	,	那	我们	应该	到	知道	,

我们应该知道的事情，没有丝毫隐瞒或淡化。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [tend][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [æz; əz][ˌsuːpər'hjuːmən][ɔːr] [ɪk'sepʃən(ə)l] [ɪn]

nothing	**that**	**would**	**tend**	**to**	**represent**	**the**	**Apostles**	**as**	**superhuman**	**or**	**exceptional**	**in**
没有什么	那	会	趋向	到	代表	这	使徒们	作为	超人类	或者	非凡的	在

[ðer; ðər]['lɔːfti] ['kærəktər] [ɪz] [θrʌst] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['noʊtɪs] ;

their	**lofty**	**character**	**is**	**thrust**	**upon**	**our**	**notice**	**;**
他们的	高远	特点	是	推力	之上	我们的	注意	;

没有任何迹象表明使徒们具有超人般的能力或卓越的品格；

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] ['piːtər][æz; əz][hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz] ,

we	**are**	**permitted**	**to**	**see**	**Peter**	**as**	**he**	**really**	**was**	**,**
我们	是	允许	到	看	彼得	作为	他	真的	曾是	,

我们得以看到彼得的真实面目，

[ə; eɪ][mæn] [meɪd] ['noʊb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] .

a	**man**	**made**	**noble**	**by**	**the**	**grace**	**of**	**our**	**Lord**	**Jesus**	**Christ**	**.**
一个	男人	制成	高贵	经过	这	优雅	的	我们的	主	耶稣	基督	.

因我们主耶稣基督的恩典而成为高尚的人。

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [wiː; wi][ɑːr; ər] .

What	**he**	**was**	**,**	**we**	**are**	**.**
什么	他	曾是	,	我们	是	.

他曾经是什么样的人，我们就是什么样的人。

[æm'bɪʃ(ə)n] , [self] - ['siːkɪŋ] , [self] - ['kɑːnfɪdəns] ,

Ambition	**,**	**self**	**-**	**seeking**	**,**	**self**	**-**	**confidence**	**,**
志向	,	自己	-	寻求	,	自己	-	信心	,

野心、自私、自信

[hæv; həv] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['krɪsndəm] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs]

have	**throughout**	**the**	**history**	**of**	**Christendom**	**been**	**the**	**most**	**serious**
有	自始至终	这	历史	的	基督教世界	到过	这	最多	严肃的

['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] ['kærəktərz] .

defects	**of**	**the**	**strongest**	**characters**	**.**
缺陷	的	这	最强	人物	.

在基督教历史上，最坚强的人物也都有着最严重的缺点。

['sʌmtaɪmz] [ðiːz] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spleɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ][grænd] [skeɪl] ,

Sometimes	**these**	**vices**	**have**	**been**	**displayed**	**upon**	**a**	**grand**	**scale**	**,**
有时	这些	恶习	有	到过	显示	之上	一个	盛大	规模	,

有时这些恶习会以极其夸张的方式展现出来。

['ɒf(tə)n] [ðer; ðər][skoʊp][hæz; həz] [bɪn] ['peti] [ænd; ənd] [miːn] .

oftener	**their**	**scope**	**has**	**been**	**petty**	**and**	**mean**	**.**
更频繁	他们的	范围	有	到过	小气	和	意思是	.

他们的目的往往是琐碎而卑鄙的。

[ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [tʃɜ:rtʃ] , [æz; əz] ['peɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ]['bə:nəd; bə'nɑ:d][ɔ:r][ə; eɪ]

The	sins	of	the	Catholic	Church	,	as	painted	by	a	Bernard	or	a
这	罪孽	的	这	天主教	教会	,	作为	绘	经过	一个	伯纳德	或者	一个

['kæθrɪn] [ʌv; əv][si'enə, 'sjenɑ:] ,

Catherine	of	Siena	,
凯瑟琳	的	锡耶纳	,

天主教会的罪恶，正如伯纳德或锡耶纳的凯瑟琳所描绘的那样。

[ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [be'θel] [ɪn][ðə; ði] ['prɑ:tɪstənt] ['ɪŋglənd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

are	to	be	found	in	many	a	little	Bethel	in	the	Protestant	England	of	our
是	到	是	成立	在	许多	一个	小的	伯特利	在	这	新教	英格兰	的	我们的

[deɪ] .

day	.
天	.

在当今英国的许多新教小教堂里都能找到这样的例子。

['saɪməni][ɪz][nɑ:t] [ˌʌn'noʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] [kraɪst] , ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]

Simony	is	not	unknown	amongst	the	ministers	of	Christ	,	even	in	the	ranks	of
买卖圣职	是	不是	未知	在	这	部长们	的	基督	,	甚至	在	这	排名	的

[nɑ:n] - [kən'fɔ:rməti] .

Non	-	conformity	.
非	-	一致性	.

买卖圣职的行为在基督的牧师中并非闻所未闻，即使在非国教徒的队伍中也是如此。

[nɑ:t] [ʌn'fri:kwəntli] [ði:z] ['sɪnfl] ['tendənsiz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ['ælaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tru:]

Not	unfrequently	these	sinful	tendencies	are	to	be	found	allied	with	a	true
不是	不常	这些	罪恶的	倾向	是	到	是	成立	盟军	和	一个	真的

[ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði]['mæstər] .

and	earnest	desire	to	serve	the	Master	.
和	认真	欲望	到	服务	这	掌握	.

这些罪恶的倾向常常与真诚地、热切地想要侍奉主人的愿望同时出现。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['hɪndrəns] , [nɑ:t]['oʊnli][tu:; tə] ['krɪstʃən] ['kærəktər] ,

All	the	same	,	they	are	a	serious	hindrance	,	not	only	to	Christian	character	,
全部	这	相同的	,	他们	是	一个	严肃的	障碍	,	不是	仅有的	到	基督教	特点	,

然而，它们不仅对基督徒的品格构成严重阻碍，而且对其他人的品格也构成严重阻碍。

[bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] ['sɜ:rvɪs] ;

but	to	the	effect	of	Christian	service	;
但	到	这	影响	的	基督教	服务	;

但其效果却是基督徒的服侍；

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [hɪz; ɪz][wɜ:rk][hæz; həz][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n]

the	spirit	in	which	a	man	does	his	work	has	the	profoundest	influence	upon
这	精神	在	哪个	一个	男人	做	他的	工作	有	这	最深邃	影响	之上

[ðə; ði] [gʊd] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rk] .

the	good	result	of	that	work	.
这	好的	结果	的	那	工作	.

一个人工作时的精神状态对工作成果的好坏有着最深远的影响。

[wer] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [sɪn'sɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tu:; tə][du:] [gʊd] ,

Where	a	man	is	sincere	in	his	wish	to	do	good	,
在哪里	一个	男人	是	真诚	在	他的	希望	到	做	好的	,

如果一个人真心想做好事，

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn] ['eni] [dɪ'gri:] [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [self] -

and	yet	at	the	same	time	in	any	degree	the	victim	of	his	own	self	-
和	然而	在	这	相同的	时间	在	任何	程度	这	受害者	的	他的	自己的	自己	-

['kɑ:nfɪdəns] [ɔ:r][self] - ['si:kɪŋ] ,

confidence	or	self	-	seeking	,
信心	或者	自己	-	寻求	,

然而与此同时，他在某种程度上也是自身自信或自私自利的受害者。

[hiː; hi][ɪz] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][mʌst; məst] [tʃuːz] [bɪ'twiːn]

he	is	sooner	or	later	brought	to	the	point	where	he	must	choose	between
他	是	很快	或者	之后	带来	到	这	观点	在哪里	他	必须	选择	之间

[hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['præktɪs] .

his	wish	and	his	practice	.
他的	希望	和	他的	实践	.

他迟早会面临这样的抉择：是选择自己的愿望还是自己的行为。

[ɪn] ['nɪrli] ['evri] [keɪs] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃɔɪs] [ɪz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ]

In	nearly	every	case	the	necessity	for	this	choice	is	revealed	to	him	by	a
在	几乎	每一个	案件	这	必要性	为了	这	选择	是	揭晓	到	他	经过	一个

[ʃɑːrp] ['dɪsəplɪn] .

sharp	discipline	.
锋利的	纪律	.

几乎在所有情况下，严格的纪律都会让他意识到做出这种选择的必要性。

['piːtɜ-z] [keɪs] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][gɑːd]

Peter's	case	is	repeated	again	and	again	in	the	lives	of	the	servants	of	God
彼得的	案件	是	重复	再次	和	再次	在	这	生活	的	这	仆人	的	上帝

.

:
.

在上帝仆人的生活中，彼得的经历一次又一次地重演。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ] [self][frʌm; frəm][ɪts] ['væntɪdʒ] - [graʊnd] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv]['hjuːmən]

It	is	hard	to	dislodge	self	from	its	vantage	-	ground	in	the	region	of	human
它	是	难的	到	松动	自己	从	它是	优势	-	地面	在	这	地区	的	人类

['məutivz] .

motives	.
动机	.

在人类动机领域，很难将自我从其有利位置上剥离出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] ['selfɪʃnəs] [ɔːr] ['dʒeləsi] [hæd; həd]

It	would	be	hard	to	find	a	church	in	which	selfishness	or	jealousy	had
它	会	是	难的	到	寻找	一个	教会	在	哪个	自私	或者	妒忌	有

['niːðər] [pleɪs] [nɔːr] ['ɪnfluəns] ,

neither	place	nor	influence	,
两者都不	地方	也不	影响	,

很难找到一个完全没有自私或嫉妒现象的教会。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kɑːmənli] ['dɪfɪkəlt] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] [mæn] ,

and	it	is	uncommonly	difficult	,	even	for	a	good	and	true	man	,
和	它	是	不寻常地	难的	,	甚至	为了	一个	好的	和	真的	男人	,

即使对于一个善良正直的人来说，这也是异常困难的。

[nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [ɪ'leɪtɪd] [baɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɔːr] [dɪ'prest] [baɪ] ['biːɪŋ] [sə'pɑːst] .

not	to	feel	elated	by	admiration	or	depressed	by	being	surpassed	.
不是	到	感觉	欣喜若狂	经过	钦佩	或者	郁闷	经过	存在	超越	.

不要因为受人仰慕而欣喜若狂，也不要因为被超越而沮丧不已。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [ðə; ði] [kjʊr] [fɔːr; fər] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ɪz][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər][ʌv; əv]

But	surely	the	cure	for	this	kind	of	feeling	is	included	in	the	very	nature	of
但	一定	这	治愈	为了	这	种类	的	感觉	是	包括	在	这	非常	自然	的

['krɪstʃən] ['sɜːrvɪs] .

Christian	service	.
基督教	服务	.

但治愈这种感觉的良方，必然蕴藏在基督教服务的本质之中。

[ðer; ðər][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [bɪ'twiːn] ['mɔːrəl] ['eksələns] [ænd; ənd] ['wɜːrldli] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

There	is	absolutely	no	relation	between	moral	excellence	and	worldly	recognition	of
那里	是	绝对地	不	关系	之间	道德	卓越	和	世俗	认出	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

道德高尚与世俗认可之间绝对没有任何关系。

[wiː; wi][hæv; həv] [kən'siːdid] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [wen] [wiː; wi][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɪts]

We	have	conceded	something	to	the	world	when	we	stop	to	think	of	its
我们	有	承认	某物	到	这	世界	什么时候	我们	停止	到	思考	的	它是

[ə'plɔːz] [æz; əz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][dɪ'zaɪər] .

applause	as	an	object	of	desire	.
掌声	作为	一个	目的	的	欲望	.

当我们停下来思考，将世界的掌声视为欲望的对象时，我们就向世界做出了某种让步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə'plɔːz] [ænd; ənd][tuː; tə] ['leɪbər] [ɪn][əb'skjʊrəti][ðæn; ðən]

It	is	easier	to	go	without	such	applause	and	to	labour	in	obscurity	than
它	是	更轻松	到	去	没有	这样的	掌声	和	到	劳动	在	朦胧	比

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ˌʌnə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌns][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [bi'stəu] .

it	is	to	remain	unaffected	by	it	once	it	has	been	bestowed	.
它	是	到	保持	不受影响	经过	它	一次	它	有	到过	授予	.

与其获得掌声后还能无动于衷，不如默默无闻地默默耕耘。

[stɪl] ['hɑːrdər][ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['duːti][ɪn]

Still	harder	is	it	for	a	man	to	retire	from	a	position	and	a	duty	in
仍然	更难	是	它	为了	一个	男人	到	退休	从	一个	位置	和	一个	责任	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ['noʊbli][ænd; ənd] [wel] ,

which	he	has	done	nobly	and	well	,
哪个	他	有	完毕	高贵地	和	出色地	,

对于一个男人来说，从一个他曾出色完成的职位和职责中退休，就更加困难了。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['bɪʃəprɪk] ['teɪkən][baɪ] [ə'nʌðər] .

and	then	to	see	his	bishopric	taken	by	another	.
和	然后	到	看	他的	主教区	已采取	经过	其他	.

然后眼睁睁地看着他的主教职位被别人夺走。

['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] [ðɪs] [ɪk'spɪriəns] [fɔːlz][tuː; tə][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv]['gɑːdz] ['hɪroʊz] ;

Sooner	or	later	this	experience	falls	to	the	lot	of	most	of	God's	heroes	;
俄克拉荷马或者		之后	这	经验	瀑布	到	这	很多	的	最多	的	神的	英雄	;

迟早，上帝的大多数英雄都会经历这种遭遇；

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [wel] , ['ðerfɔːr] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [æd'væns] , [kaʊnt] [ðə; ði][kɔːst]

it	were	well	,	therefore	,	that	they	should	recognise	it	in	advance	,	count	the	cost
它	是	出色地	,	所以	,	那	他们	应该	认出	它	在	进步	,	数数	这	成本

,

,

,

因此，他们最好事先认识到这一点，并计算代价。

[noʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz] , [ænd; ənd] ['rendər] [ʌn'nesəseri] [ðə; ði] [ʃɑːrp] ['dɪsəplɪn] [wɪtʃ]

know	their	own	minds	,	and	render	unnecessary	the	sharp	discipline	which
知道	他们的	自己的	思想	,	和	使成为	不必要	这	锋利的	纪律	哪个

[ə'kʌmpəniz] [self] - [dɪ'skʌvəri] .

accompanies	self	-	discovery	.
伴随	自己	-	发现	.

他们了解自己的想法，因此无需经历自我发现过程中伴随的严格自律。

[wen] [gɑːd] [miːnz] [tuː; tə][juːz][ˌjuː ˈes] , [æz; əz][hiː; hi] [ment] [tuː; tə][juːz]['piːtər] , [hiː; hi]['nevər] [spɛəz]

When	God	means	to	use	us	,	as	He	meant	to	use	Peter	,	He	never	spares
什么时候	上帝	方法	到	使用	我们	,	作为	他	意思是	到	使用	彼得	,	他	绝不	备件

[ˌjuː ˈes] .

us	.
我们	.

当上帝想要使用我们时，就像他想要使用彼得一样，他从不手下留情。

['dʒiːzəs][kʊd; kəd][nɑːt][əˈfɔːrd][tuː; tə] [əˈlaʊ] ['piːtər][tuː; tə][goʊ][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,

Jesus	could	not	afford	to	allow	Peter	to	go	his	own	way	,
耶稣	可以	不是	买得起	到	允许	彼得	到	去	他的	自己的	方式	,

耶稣不能让彼得自行其是，

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðæt][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɔsəlz] [bɪˈkeɪm] [æn; ən]

and	therefore	it	was	that	the	prince	of	the	Apostles	became	an
和	所以	它	曾是	那	这	王子	的	这	使徒们	成为	一个

['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər] [gʊd] ,

instrument	for	good	,
乐器	为了	好的	,

因此，使徒之君成为了行善的工具。

[jet] [soʊ][æz; əz][baɪ]['faɪər] .

yet	so	as	by	fire	.
然而	所以	作为	经过	火	.

然而，如同被火焚烧一般。

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ə; eɪ] [nuː] [kəˈmɪʃ(ə)n] .

A	New	Commission	.
一个	新的	委员会	.

新委员会。

[ɔːlˈðoʊ] , [haʊˈevər] , ['aʊər; ɑːr][lɔːrd][hæd; həd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [wei]

Although	,	however	,	our	Lord	had	in	such	a	beautiful	and	thoughtful	way
虽然	,	然而	,	我们的	主	有	在	这样的	一个	美丽的	和	周到	方式

[rɪˈstɔːrd] [hɪz; ɪz] [pʊr] ,

restored	His	poor	,
恢复	他的	贫穷的	,

然而，尽管我们的主以如此美好而体贴的方式恢复了祂的穷人，

[self] - [əˈbeɪst] [dɪˈsaɪp(ə)l][ɪn]['praɪvət] , ['piːtər][hæd; həd] [stɪl] [ə; eɪ] ['nesəseri] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə][ˌʌndərˈgoʊ]

self	-	abased	disciple	in	private	,	Peter	had	still	a	necessary	discipline	to	undergo
自己	-	以	弟子	在	私人的	,	彼得	有	仍然	一个	必要的	纪律	到	经历

.

:
.

虽然彼得私下里谦卑自律，但他仍然需要接受必要的管教。

[hiː; hi][hæd; həd] [sind] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

He	had	sinned	in	the	presence	of	others	,
他	有	罪过	在	这	在场	的	其他的	,

他当着众人的面犯了罪，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ðæt] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn]

it	was	necessary	that	others	should	know	of	the	new	understanding	between
它	曾是	必要的	那	其他的	应该	知道	的	这	新的	理解	之间

[hɪz; ɪz]['mæstər][ænd; ənd][hɪm'self] .

his	Master	and	himself	.
他的	掌握	和	他自己	.

有必要让其他人知道他和师父之间的新约定。

['oʊnli][dʒɑːn][hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [nuː]

Only	John	has	preserved	the	record	of	the	conversation	in	which	this	new
仅有的	约翰	有	保存完好	这	记录	的	这	对话	在	哪个	这	新的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] .

understanding	was	declared	.
理解	曾是	声明	.

只有约翰保存了那次谈话的记录，在那次谈话中，这种新的理解被提出。

[bʌt; bət]['piːtər][hɪm'self] [dɪ'stɪŋktli] [ri'fəːz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['sekənd] [ɪ'pɪsl] ([aɪ] . , -) .

But	Peter	himself	distinctly	refers	to	it	in	his	Second	Epistle	(	i	.	,	14	)	.
但	彼得	他自己	明显地	指	到	它	在	他的	第二	书信	(	我	.	,	-	)	.

但彼得本人在他的第二封书信（i., 14）中明确提到了这一点。

[dʒɑːn] [telz] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][læst] ['tʃæptər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɑːsp(ə)l] [ðæt] ['piːtər][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]

John	tells	us	in	the	last	chapter	of	his	Gospel	that	Peter	and	a	few	of
约翰	讲述	我们	在	这	最后的	章	的	他的	福音	那	彼得	和	一个	很少	的

[ðə; ði] [ə'kʌstəmd] ['sɜːrk(ə)l] [went] ['fɪʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][taɪ'bɪriəs] .

the	accustomed	circle	went	fishing	on	the	Lake	of	Tiberias	.
这	习惯	圆圈	去	钓鱼	在	这	湖	的	提比里亚	.

约翰福音最后一章告诉我们，彼得和几个常客到提比里亚湖去捕鱼。

['piːtɝz] [ə'naʊnsmənt] , " [aɪ][goʊ][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ,

Peter's	announcement	,	"	I	go	a	fishing	,
彼得的	公告	,	"	我	去	一个	钓鱼	,

彼得宣布："我去钓鱼了，

" [hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə][ɪm'plaɪ][ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'naʊns]

"	has	sometimes	been	taken	to	imply	that	he	had	determined	to	renounce
"	有	有时	到过	已采取	到	意味着	那	他	有	决定	到	放弃

[ə'pɑːsəlˌʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][laɪf] ,

apostleship	and	return	to	his	old	life	,
使徒职分	和	返回	到	他的	老的	生活	,

"这有时被解读为暗示他已决定放弃使徒身份，回归旧生活。"

[ðæt] , [ɪn] [ʃɔːrt] ,

that	,	in	short	,
那	,	在	短的	,

简而言之，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'wɔːrd][ʌv; əv] ['fɑːloʊɪŋ] ['dʒiːzəs][ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'tʃæntɪd]

he	was	disappointed	with	the	reward	of	following	Jesus	and	disenchanted
他	曾是	失望的	和	这	报酬	的	下列的	耶稣	和	失望的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd] .

with	the	vision	of	a	Kingdom	of	God	.
和	这	想象	的	一个	王国	的	上帝	.

他对跟随耶稣所得到的回报感到失望，对上帝的国度的愿景感到幻灭。

" [aɪ][goʊ][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] , " ['ðerfɔːr] , [hæz; həz] [bɪn] [kən'struːd] [tuː; tə] [miːn] " [aɪ][ə'bændən] [ðiːz]

"	I	go	a	fishing	,	"	therefore	,	has	been	construed	to	mean	"	I	abandon	these
"	我	去	一个	钓鱼	,	"	所以	,	有	到过	解释	到	意思是	"	我	放弃	这些

[driːmz] ;

dreams	;
梦境	;

因此，"我去钓鱼"被解释为"我放弃这些梦想"；

[ðeɪ] [hæv; həv] [brɔ:t] [ˌem 'i:][noʊ] [əd'væntɪdʒ] ;

they	have	brought	me	no	advantage	;
他们	有	带来	我	不	优势	;

它们并没有给我带来任何好处;

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['fɪʃɝmənz] [boʊt][ænd; ənd][maɪ] ['fɪʃɝmənz] [hoʊm] .

I	will	go	back	to	my	fisherman's	boat	and	my	fisherman's	home	.
我	将要	去	后退	到	我的	渔民的	船	和	我的	渔民的	家	.

我将回到我的渔船和渔家。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['θi:əri] .

"	It	is	difficult	to	see	what	justification	there	is	for	this	theory	.
"	它	是	难的	到	看	什么	理由	那里	是	为了	这	理论	.

“很难看出这种理论有什么合理性。”

['pi:tər][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [kən'tɪnju:ɪŋ] ['hæbɪts][hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [ɪn'taɪərli] [ri'naunst] .

Peter	was	simply	continuing	habits	he	had	never	entirely	renounced	.
彼得	曾是	简单地	继续	习惯	他	有	绝不	完全	放弃	.

彼得只是延续了他从未彻底放弃的习惯。

['ni:ðər] [hi:; hi][nɔ:r][dʒɑ:n][hæd; həd]['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dis'misɪŋ] [ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv]['dʒi:zəs][ɔ:r]

Neither	he	nor	John	had	any	intention	of	dismissing	all	thought	of	Jesus	or
两者都不	他	也不	约翰	有	任何	意图	的	解雇	全部	想法	的	耶稣	或者

[ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪs] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['fɪʃɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

of	abandoning	His	service	when	they	entered	upon	this	particular	fishing	expedition	.
的	放弃	他的	服务	什么时候	他们	进入	之上	这	特别的	钓鱼	远征	.

他和约翰在进行这次特别的捕鱼之旅时，都没有打算放弃对耶稣的思念或停止对他的服侍。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][maɪndz] ,

On	the	contrary	,	it	is	probable	that	their	minds	,
在	这	相反	,	它	是	可能	那	他们的	思想	,

相反，他们的思想很可能是这样的:

['hɑ:rts] [ænd; ənd][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:vəlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [sɪns]

hearts	and	conversation	were	full	of	the	marvels	which	had	occurred	since
心	和	对话	是	满的	的	这	奇迹	哪个	有	发生	自从

[fɜ:rst][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['eɪndʒəlz][hæd; həd] [ɪn'fɔ:rmd] [ðem; ðəm] [ðæt] ['dʒi:zəs][wʌz; wəz][ə'laɪv] .

first	the	vision	of	angels	had	informed	them	that	Jesus	was	alive	.
第一的	这	想象	的	天使	有	知情的	他们	那	耶稣	曾是	活	.

自从天使显现异象告诉他们耶稣复活以来，人们的心中和谈话中充满了各种奇妙的事情。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'spektənsi] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [ʌv; əv]

No	doubt	they	were	full	of	expectancy	in	regard	to	the	place	and	time	of
不	怀疑	他们	是	满的	的	预期	在	看待	到	这	地方	和	时间	的

[hɪz; ɪz][nekst] [ə'pɪrəns] .

His	next	appearance	.
他的	下一个	外貌	.

毫无疑问，他们对祂下次显现的地点和时间充满了期待。

[ə'baʊt] ['deɪbreɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,

About	daybreak	,	as	they	drew	near	to	the	shore	,
关于	拂晓	,	作为	他们	画	靠近	到	这	支撑	,

天刚蒙蒙亮，当他们靠近海岸时，

[ðeɪ] [pər'si:vd] [sʌm; səm][wʌn] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [hu:m] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [meɪd] [aʊt][tu:; tə]

they	perceived	some	one	standing	on	the	beach	whom	presently	they	made	out	to
他们	感知	一些	一	常设	在	这	海滩	谁	目前	他们	制成	出去	到

[bi:; bi][ðə; ði][lɔ:rd] .

be	the	Lord	.
是	这	主	.

他们看到沙滩上站着一个人，仔细一看，发现那人就是上帝。

[dʒɑ:n][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə]['rekəgnaɪz][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][toʊld]['pi:tər] ,

John	was	the	first	to	recognise	Him	,	and	told	Peter	,
约翰	曾是	这	第一的	到	认出	他	,	和	讲述	彼得	,

约翰第一个认出了他，并告诉了彼得：

[hu:] ['ɪnstəntli] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

who	instantly	leaped	into	the	sea	and	went	to	Him	.
WHO	即刻	跳跃	进入	这	海	和	去	到	他	.

他立刻跳入海中，游向他。

['dʒi:zəs][hæd; həd] [prɪ'perd] [ə; eɪ] [mi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hʌŋgri] [dɪ'saɪplz] ,

Jesus	had	prepared	a	meal	for	the	hungry	disciples	,
耶稣	有	准备	一个	一顿饭	为了	这	饥饿的	门徒	,

耶稣为饥饿的门徒们预备了饭菜。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd]['broʊkən][ðer; ðər][fæst] [bɪ'fɔ:r] ['entərɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɪriəs]

and	waited	till	they	had	broken	their	fast	before	entering	upon	the	serious
和	等待	直到	他们	有	破碎的	他们的	快速地	前	进入	之上	这	严肃的

['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] ['ɑ:kjupaɪd][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] ,

subject	which	occupied	His	mind	and	,
主题	哪个	占领	他的	头脑	和	,

他等到他们开斋后，才开始谈论他一直关注的那个严肃话题。

[pər'hæps] , ['pi:tɝz] .

perhaps	,	Peter's	.
也许	,	彼得的	.

或许是彼得的。

['pɑ:səbli] ['pi:tər][hæd; həd][sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] ['dʒi:zəs] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [seɪ] ,

Possibly	Peter	had	some	knowledge	of	what	Jesus	intended	to	say	,
可能	彼得	有	一些	知识	的	什么	耶稣	故意的	到	说	,

或许彼得对耶稣要说的话有所了解。

[ðoʊ] [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rm][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [sed] .

though	not	of	the	form	in	which	it	was	to	be	said	.
尽管	不是	的	这	形式	在	哪个	它	曾是	到	是	说	.

虽然表达方式与预期不同。

[ɪn][ðə; ði] ['pri:viəs] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['praɪvət] ['ɪntərvju:] [ðə; ði]['mæstər][hæd; həd][moʊst] ['laɪkli] ['sɪgnɪfaɪd]

In	the	previous	and	more	private	interview	the	Master	had	most	likely	signified
在	这	以前的	和	更多的	私人的	面试	这	掌握	有	最多	可能	表示

[tu:; tə][ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

to	the	disciple	that	the	protestations	he	had	made	in	the	presence	of
到	这	弟子	那	这	抗议	他	有	制成	在	这	在场	的

['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [ru:m] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

others	in	the	upper	room	would	have	to	be	referred	to	again	in	the	presence
其他的	在	这	上	房间	会	有	到	是	指	到	再次	在	这	在场

[ʌv; əv][sʌm; səm][æt; ət] [li:st] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][fɜ:rst] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] .

of	some	at	least	of	those	who	had	first	heard	them	.
的	一些	在	至少	的	那些	WHO	有	第一的	听到	他们	.

在之前那次比较私密的谈话中，师父很可能已经向弟子暗示，他在楼上房间里当着其他人的面所作的抗议，至少要在那些最初听到这些抗议的人面前再次提及。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] , ['ðerfɔ:r] , [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [θri:] ['kwestʃənz] [naʊ]

He	could	not	,	therefore	,	have	been	surprised	at	the	three	questions	now
他	可以	不是	,	所以	,	有	到过	惊讶	在	这	三	问题	现在

[ə'drest] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

addressed	to	him	.
已解决	到	他	.

因此，对于现在向他提出的这三个问题，他不可能感到惊讶。

" ['saɪmən] , [sʌn] [ʌv; əv][dʒɑ:n] , " [sed] [ðə; ði]['mæstər] , " ['lʌvst] [ðaʊ] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ði:z] ([
" **Simon** , **son** **of** **John** , " **said** **the** **Master** , " **lovest** **thou** **Me** **more** **than** **these** **(** **[**
" 西蒙 , 儿子 的 约翰 , " 说 这 掌握 , " 最爱 你 我 更多的 比 这些 ([
[gri:k] : -]) ?
Greek **:** **agapáo** **]** **)** **?**
希腊语 : -]) ?

夫子说："约翰的儿子西门，你爱我比这些更深吗？"

" [ðə; ði] [naʊ] ['hʌmbld] ['saɪmən] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['loʊli] [tɜ:rmz][baɪ] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə]['dʒi:zəsɪz]['pɜ:rsən(ə)l]
" **The** **now** **humbled** **Simon** **replied** **in** **lowly** **terms** **by** **appealing** **to** **Jesus's** **personal**
" 这 现在 谦卑 西蒙 回复 在 卑微的 条款 经过 上诉 到 耶稣的 个人的
['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
knowledge **of** **him** **,**
知识 的 他 ,

"此时谦卑下来的西门用卑微的言辞回应说，耶稣对他非常了解。"

[ænd; ənd][ɪn][pər'tɪkjələr] , [pər'hæps] , [tu:; tə][ðer; ðər] ['pri:viəs] ['praɪvət] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .
and **in** **particular** **,** **perhaps** **,** **to** **their** **previous** **private** **conversation** **.**
和 在 特别的 , 也许 , 到 他们的 以前的 私人的 对话 .

尤其可能与他们之前的私人谈话有关。

" [jeɪ] , [lɔ:rd] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ði:] " ([[gri:k] : -]) .
" **Yea** **,** **Lord** **,** " **said** **he** **,** " **Thou** **knowest** **that** **I** **love** **Thee** " **(** **[** **Greek** **:** **philô** **]** **)** **.**
" 是的 , 主 , " 说 他 , " 你 最了解 那 我 爱 汝 " ([希腊语 : -]) .

"是的，主啊，"他说，"你知道我爱你"（希腊语：philô）。

[ðə; ði] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [ru:m] [ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [si:n] [bəuθ][ɪn] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] .
The **reference** **to** **the** **upper** **room** **is** **distinctly** **seen** **both** **in** **question** **and** **answer** **.**
这 参考 到 这 上 房间 是 明显地 已见 两个都 在 问题 和 回答 .

在问题和答案中都明显提到了楼上的房间。

[ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər] [keɪs] ['saɪmən][hæd; həd] [kleɪmd] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] [ə; eɪ] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [ɪn][dɪ'voʊʃ(ə)n] .
In **the** **former** **case** **Simon** **had** **claimed** **for** **himself** **a** **superiority** **in** **devotion** **.**
在 这 以前的 案件 西蒙 有 声称 为了 他自己 一个 优势 在 虔诚 .

在前一种情况下，西蒙声称自己在虔诚方面更胜一筹。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mæstər][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kæptɪn]
He **had** **offered** **to** **his** **Master** **the** **loyalty** **of** **a** **soldier** **to** **his** **captain**
他 有 提供 到 他的 掌握 这 忠诚 的 一个 士兵 到 他的 队长
[ɔ:r][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frend] .
or **of** **a** **friend** **to** **his** **friend** **.**
或者 的 一个 朋友 到 他的 朋友 .

他向主人表达了如同士兵效忠上尉、朋友效忠朋友般的忠诚。

[hi:; hi][hæd; həd] [ə'su:md] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [tu:; tə]['dʒi:zəs] ;
He **had** **assumed** **that** **his** **assistance** **was** **of** **importance** **to** **Jesus** **;**
他 有 假定 那 他的 协助 曾是 的 重要性 到 耶稣 ;

他以为自己对耶稣的帮助很重要；

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ]['peɪtrɪət] [maɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
he **had** **offered** **to** **devote** **himself** **as** **a** **patriot** **might** **to** **his** **country** **,**
他 有 提供 到 奉献 他自己 作为 一个 爱国者 可能 到 他的 国家 ,

他曾表示愿意像爱国者一样为国家奉献自己。

[ɔ:r][ə; eɪ]['hɪroʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [kɔ:z] .
or **a** **hero** **to** **a** **cause** **.**
或者 一个 英雄 到 一个 原因 .

或者说，他是某个事业的英雄。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒiːzəs] [naʊ] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] ([[griːk] :

Of	**this**	**Jesus**	**now**	**reminded**	**him**	**by**	**the**	**use**	**of**	**a**	**single**	**word**	**(**	**[**	**Greek**	**:**
的	这	耶稣	现在	提醒	他	经过	这	使用	的	一个	单身的	单词	(	[	希腊语	:

-]) .

agapas	**]**	**)**	**.**

-]) .

耶稣现在用一个词（[希腊语：agapas]）提醒了他这件事。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [nuː] ['testəmənt] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [feɪlz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ɪts] [fʊl]

The	**English**	**New**	**Testament**	**rendering**	**of**	**this**	**passage**	**fails**	**to**	**convey**	**its**	**full**
这	英语	新的	遗嘱	渲染	的	这	通道	失败	到	传达	它是	满的

[sɪg'nɪfɪkəns] .

significance	**.**
意义	.

英文新约圣经对这段经文的翻译未能充分表达其含义。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

使徒的诞生(The Making of an Apostle)
第3/3页

['piːtər] [sə'rendərd] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [pə'zɪʃ(ə)n] ;
Peter **surrendered** **his** **whole** **position** **;**
彼得 投降 他的 所有的 位置 ;

彼得放弃了他的所有地位;

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]['duːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə'fəːm] [wʌt] [kraɪst] [ɔːl'redi] [nuː] ,
he **had** **no** **intention** **of** **doing** **more** **than** **affirming** **what** **Christ** **already** **knew** **,**
他 有 不 意图 的 正在做 更多的 比 肯定 什么 基督 已经 知道 ,

他无意做任何超出确认基督已知晓之事的事情。

[ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊstɪŋ] , [dɪ'zɜːrʃn] [ænd; ənd][dɪ'naɪəl] ,
that **even** **in** **the** **midst** **of** **his** **boasting** **,** **desertion** **and** **denial** **,**
那 甚至 在 这 中间 的 他的 吹嘘 , 逃兵 和 拒绝 ,

即使在他吹嘘、背叛和否认的过程中,

[hiː; hi][hæd; həd]['veri] ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['mæstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd]['tendər]
he **had** **very** **really** **and** **truly** **loved** **his** **Master** **with** **a** **deep** **and** **tender**
他 有 非常 真的 和 真的 喜爱 他的 掌握 和 一个 深的 和 投标
[ə'fekʃ(ə)n] .
affection **.**
感情 .

他真心实意地爱着他的主人，怀着深沉而温柔的爱意。

[ðɪs] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ɪn][hɪz; ɪz]['kerf(ə)l] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [[griːk] : -] .
This **he** **expressed** **in** **his** **careful** **answer** **by** **the** **use** **of** **the** **word** **[** **Greek** **:** **philô** **]** **.**
这 他 表达 在 他的 小心 回答 经过 这 使用 的 这 单词 [希腊语 : -] .
[[wʌn]]
[**1** **]**
[1]

他在谨慎的回答中用[希腊语：philô]一词表达了这一点。[1]

[ɪn] [ɪ'fekt] , [hiː; hi] [naʊ] ['ɔfɝz] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld] [maɪt] [gɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]['perənt] .
In **effect** **,** **he** **now** **offers** **the** **love** **that** **a** **child** **might** **give** **to** **a** **parent** **.**
在 影响 , 他 现在 优惠 这 爱 那 一个 孩子 可能 给 到 一个 父母 .

实际上，他现在给予的是孩子对父母的爱。

[hiː; hi][ɪz] ['kɑːnʃəs] [hiː; hi][kæn; kən][kən'fɜːr][noʊ] ['benɪfɪt] [ə'pɑːn] [kraɪst] ,
He **is** **conscious** **he** **can** **confer** **no** **benefit** **upon** **Christ** **,**
他 是 有意识的 他 能 授予 不 益处 之上 基督 ,

他意识到自己无法给基督带来任何益处。

[nɔːr][biː; bi][ʌv; əv]['eni] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .
nor **be** **of** **any** **service** **to** **Him** **beyond** **the** **powers** **of** **other** **people** **.**
也不 是 的 任何 服务 到 他 超过 这 权力 的 其他 人们 .

也不能为他提供超出其他人能力范围的任何帮助。

['veri] ['hʌmbli] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [ə'səːts] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [truː] .
Very **humbly** **,** **therefore** **,** **he** **asserts** **that** **his** **heart** **is** **true** **.**
非常 谦卑地 , 所以 , 他 断言 那 他的 心 是 真的 .

因此，他非常谦逊地断言，他的内心是真诚的。

[hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz]['mæstər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mæstər] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
He **loves** **his** **Master** **,** **and** **his** **Master** **knows** **it** **.**
他 爱 他的 掌握 , 和 他的 掌握 知道 它 .

他爱他的主人，他的主人也知道这一点。

[θriː] [taɪmz] [dʌz] ['dʒiːzəs][pʊt][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] ,
Three times does Jesus put the same question ,
三 时代 做 耶稣 放 这 相同的 问题 ,

耶稣三次提出同一个问题，

[ɑːn] [iːtʃ] [ə'keɪʒn] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ænsər] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə]['piːtər][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['glɔːriəs]
on each occasion following up the answer by giving to Peter a new and glorious
在 每个 场合 下列的 向上 这 回答 经过 给予 到 彼得 一个 新的 和 辉煌
[kə'mɪʃ(ə)n] .
commission .
委员会 .

每次得到答复后，都会给彼得一项新的、光荣的任务。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [læmz] [ænd; ənd] [tend] [ðə; ði] [ʃiːp] .
He was to feed the lambs and tend the sheep .
他 曾是 到 喂养 这 羔羊 和 趋向 这 羊 .

他的任务是喂养羔羊和照看羊群。

[æz; əz]['piːtər][hæd; həd] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] [θriː] [taɪmz] [soʊ] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] [ɪn'terəˌgeɪtid] [θriː] [taɪmz]
As Peter had denied Him three times so now he is interrogated three times
作为 彼得 有 否认 他 三 时代 所以 现在 他 是 审问 三 时代
[kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] .
concerning his loyalty .
有关 他的 忠诚 .

彼得曾三次否认上帝，所以现在他也要接受三次关于他忠诚度的质问。

[ðə; ði][θɜːrd] [test] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kloʊsɪst] .
The third test was the closest .
这 第三 测试 曾是 这 最接近 .

第三次测试结果最接近。

['dʒiːzəs] [teɪks] [ʌp] ['piːtɚz] [oʊn] [wɜːrd] , [ænd; ənd][æsks][hɪm; ɪm] " [[griːk] : - [ˌem 'iː]] .
Jesus takes up Peter's own word , and asks him " [Greek : phileis me] .
耶稣 需要 向上 彼得的 自己的 单词 , 和 问 他 " [希腊语 : - 我] .

耶稣接过彼得的话，问他[希腊语：phileis me]。

" [ðə; ði] ['nærətɪv] [goʊz][ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['piːtər][wʌz; wəz] [griːvd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]
" The narrative goes on to say that Peter was grieved because he was
" 这 叙述 去 在 到 说 那 彼得 曾是 伤心 因为 他 曾是
[æskt] [ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] " ['lʌvst] [ðaʊ] [ˌem 'iː] ?
asked the third time " Lovest thou Me ?
问 这 第三 时间 " 最爱 你 我 ?

叙述接着说，彼得感到悲伤，因为这是他第三次被问到"你爱我吗？"

" [hɪr] [wiː; wi] [siː] , [haʊ'evər] ,
" Here we see , however ,
" 这里 我们 看 , 然而 ,

然而，我们在这里看到，

[ðæt] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['dʒiːzəs][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [tuː; tə] [daʊt] [hɪz; ɪz]
that the source of his sorrow was that Jesus should appear to doubt his
那 这 来源 的 他的 悲哀 曾是 那 耶稣 应该 出现 到 怀疑 他的
['hʌmb(ə)l][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl] [wɜːrd][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ]
humble use of the humblest word he could find to express his unchanging
谦逊的 使用 的 这 最谦逊的 单词 他 可以 寻找 到 表达 他的 不变
[ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstər] [huː] [hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['betər] [self] .
affection for the Master who had restored him to his better self .
感情 为了 这 掌握 WHO 有 恢复 他 到 他的 更好的 自己 .

他悲伤的根源在于，耶稣似乎怀疑他用最谦卑的词语来表达他对那位让他重获新生的主人的永恒爱意。

['dʒiːzəs][hæd; həd] [prest] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hoʊm] [baɪ] [ə'dɒpt] ['piːtɜ-z] [wɜːrd] ,

Jesus	had	pressed	the	question	home	by	adopting	Peter's	word	,
耶稣	有	按下	这	问题	家	经过	收养	彼得的	单词	,

耶稣引用彼得的话，进一步强调了这个问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] [rɪ'plaɪ] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] .

and	the	earnest	reply	which	followed	satisfied	Him	.
和	这	认真	回复	哪个	随后	使满意	他	.

随后那真诚的答复令他满意。

" [jeɪ] , [lɔːrd] , " [sed] [pʊr] ['saɪmən] , " [ðaʊ] [nəʊ] [ɔːl] [θɪŋz] ; [ðaʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ðiː] .

"	Yea	,	Lord	,	"	said	poor	Simon	,	"	Thou	knowest	all	things	;	Thou	knowest	that	I	love	Thee	.
"	是的	,	主	,	"	说	贫穷的	西蒙	,	"	你	最了解	全部	事物	;	你	最了解	那	我	爱	汝	.

"是的，主啊，"可怜的西蒙说，"你知道一切；你知道我爱你。"

" [ðen] [sed] ['dʒiːzəs] , " [fiːd] [maɪ] [ʃiːp] .

"	Then	said	Jesus	,	"	Feed	my	sheep	.
"	然后	说	耶稣	,	"	喂养	我的	羊	.

耶稣说："喂养我的羊。"

" ['piːtər] , [ðoʊ] [hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Peter	,	though	he	hardly	knew	it	,
"	彼得	,	尽管	他	几乎	知道	它	,

"彼得，虽然他几乎不知道这一点，

[wʌz; wəz] [naʊ] [mɔːr] ['redi] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] .

was	now	more	ready	for	service	than	he	had	ever	been	before	.
曾是	现在	更多的	准备好	为了	服务	比	他	有	曾经	到过	前	.

他现在比以往任何时候都更准备好为国效力。

[kraɪst] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [naʊ] ['reɪtɪd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vælјuː][soʊ] [loʊ] .

Christ	had	accepted	the	service	of	one	who	now	rated	his	own	value	so	low	.
基督	有	公认	这	服务	的	一	WHO	现在	评级	他的	自己的	价值	所以	低的	.

基督曾接受过一个如今如此轻视自己价值的人的服侍。

[frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['fɪʃər] [ʌv; əv][men] .

From	henceforth	,	indeed	,	he	was	to	be	a	fisher	of	men	.
从	今后	,	的确	,	他	曾是	到	是	一个	渔夫	的	男人	.

从此以后，他确实要成为一名渔夫。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][tuː; tə] [liːd] ['piːtər][tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

It	had	taken	a	long	time	to	lead	Peter	to	this	point	,
它	有	已采取	一个	长的	时间	到	带领	彼得	到	这	观点	,

彼得走到今天这一步，经历了很长时间。

[jet] ['dʒiːzəs][hæd; həd] [fɔːr'siːn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ɪn] [bɛ'θæbərə] [bɪ'jɑːnd] ['dʒɔːrdn] .

yet	Jesus	had	foreseen	it	at	their	first	meeting	in	Bethabara	beyond	Jordan	.
然而	耶稣	有	预见	它	在	他们的	第一的	会议	在	贝莎芭拉	超过	约旦	.

然而，耶稣在约旦河东的伯大巴拉与他们初次相遇时，就已经预见到了这件事。

['veri] ['peɪʃntli] [hæd; həd][hiː; hi] [treɪnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['aʊər][ɪn] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [prə'fetɪk] ['ɪnsaɪt] ,

Very	patiently	had	He	trained	him	from	the	hour	in	which	,	with	prophetic	insight	,
非常	耐心	有	他	受过训练	他	从	这	小时	在	哪个	,	和	预言	洞察力	,

祂从他展现出先知般的洞察力的那一刻起，就非常耐心地训练他。

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] ， " [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fɪʃər] [ʌv; əv][men] .

He	had	said	,	"	I	will	make	you	to	become	a	fisher	of	men	.
他	有	说	，	"	我	将要	制作	你	到	变得	一个	渔夫	的	男人	.

他说："我必使你得人如得鱼一样。"

" [naʊ] [ɪn'diːd] [hiː; hi][kʊd; kəd][set][hɪm; ɪm][tuː; tə][wɜːrk] .

"	Now	indeed	He	could	set	him	to	work	.
"	现在	的确	他	可以	放	他	到	工作	.

现在他确实可以安排他工作了。

[naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sə'blaɪm] ['duːti][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ]

Now	He	could	trust	him	with	the	sublime	duty	of	being	the	rock	on	which
现在	他	可以	相信	他	和	这	升华	责任	的	存在	这	岩石	在	哪个

[ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [tʃɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [rest] .

the	new	-	born	Church	should	rest	.
这	新的	-	出生	教会	应该	休息	.

现在祂可以把成为新生教会的磐石这一崇高使命托付给他了。

[[wʌn]] [ɪn] [wət'evər] ['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'rɪdʒənəli]['spoʊkən][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n]

[	1	]	In	whatever	language	they	were	originally	spoken	there	is	a	presumption
[	1	]	在	任何	语言	他们	是	起初	说	那里	是	一个	假定

[ə'maʊnt] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði]['kerf(ə)l] [juːz][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz][ɪn][ðə; ði] [griːk] [ʌv; əv]

amounting	to	certainty	that	the	careful	use	of	these	words	in	the	Greek	of
金额	到	肯定	那	这	小心	使用	的	这些	字	在	这	希腊语	的

['dʒɑːnz]['gɑːsp(ə)l] [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv] ['miːnɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [bəuθ][baɪ]['dʒiːzəs]

John's	Gospel	corresponded	to	the	shade	of	meaning	employed	both	by	Jesus
约翰的	福音	对应	到	这	阴影	的	意义	受雇	两个都	经过	耶稣

[ænd; ənd]['piːtər] .

and	Peter	.
和	彼得	.

[1] 无论这些词语最初是用何种语言说的，都可以肯定地推断，约翰福音希腊文中这些词语的谨慎使用与耶稣和彼得所使用的细微含义相符。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	:
十一	.

十一、

[ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .

The	Prince	of	the	Apostles	.
这	王子	的	这	使徒们	.

使徒之王。

['dʒiːzəsɪz]['kloʊzɪŋ][wɜːrdz][tuː; tə]['piːtər][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] 21st [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

Jesus's	closing	words	to	Peter	as	we	have	them	in	the	21st	of	St	.
耶稣的	结束	字	到	彼得	作为	我们	有	他们	在	这	21st	的	英石	.

[dʒɑːn][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] ['spoʊkən][tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd] [əd'vænst] [fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

John	could	only	have	been	spoken	to	one	who	had	advanced	far	beyond	the
约翰	可以	仅有的	有	到过	说	到	一	WHO	有	先进的	远的	超过	这

[pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [iːz] ,

point	at	which	ease	,
观点	在	哪个	舒适	,

耶稣在约翰福音21章中对彼得说的临别赠言，只能是对一个已经远远超越安逸阶段的人说的。

['ɑːnər] [ɔːr] ['rɪtʃɪz] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['məutivz] [fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɑːd]

honour	or	riches	were	regarded	as	motives	for	service	in	the	Kingdom	of	God
荣誉	或者	财富	是	认为	作为	动机	为了	服务	在	这	王国	的	上帝

.

:

.

在上帝的国度里，荣誉或财富被视为服务的动机。

[wʌt] [ə; eɪ]['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['pi:tər] [hu:] [in'kwaiəd] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][hæv; həv]
What a contrast between the Peter who inquired , " What shall we have
什么 一个 对比 之间 这 彼得 WHO 询问 , " 什么 将 我们 有
['ðerfɔ:r] ?
therefore ?
所以 ?

与彼得当时询问"这样我们该得到什么呢？"形成了多么鲜明的对比啊！

" [ænd; ənd][ðə; ði]['pi:tər][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] , " ['verɪli] , ['verɪli] , [aɪ]
" and the Peter to whom the solemn assertion was made , " Verily , verily , I
" 和 这 彼得 到 谁 这 庄严 断言 曾是 制成 , " 确实 , 确实 , 我
[seɪ] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] ,
say unto thee ,
说 到 你 ,

"而彼得，也就是那位听到这郑重宣告的人，说：'我实实在在地告诉你，'"

[wen] [ðaʊ] [wɑ:st] [jʌŋ] [ðaʊ] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd] ['wɪðər] [ðaʊ] ['wʊdɪst] :
when thou wast young thou girdedst thyself , and walkedst whither thou wouldest :
什么时候 你 浪费 年轻的 你 加固 你自己 , 和 步行 往哪里去 你 最 :

你年轻时就束上腰带，想去哪儿就去哪儿。

[bʌt; bət] [wen] [ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi][oʊld] , [ðaʊ] [ʃælt] [stretʃ] [fɔ:rθ] [ðaɪ][hændz] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər]
but when thou shalt be old , thou shalt stretch forth thy hands , and another
但 什么时候 你 应 是 老的 , 你 应 拉紧 前进 你的 双手 , 和 其他
[ʃæl; ʃəl][gɜ:rd] [ðiː] ,
shall gird thee ,
将 格栅 你 ,

但当你年老时，你要伸出双手，别人要给你束上腰带。

[ænd; ənd] ['kæri] [ðiː] ['wɪðər] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [nɑ:t] .
and carry thee whither thou wouldest not .
和 携带 你 往哪里去 你 最 不是 .

并将你带到你不愿去的地方。

[naʊ] [ðɪs] [hi:; hi] [speɪk] , ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [baɪ] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [deθ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd]['glɔ:rɪfaɪ][gɑ:d] .
Now this He spake , signifying by what manner of death he should glorify God .
现在 这 他 说 , 表示 经过 什么 方式 的 死亡 他 应该 荣耀 上帝 .

耶稣说这话，是指明他应当以怎样的死来荣耀神。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd]['spoʊkən] [ðɪs] , [hi:; hi] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] .
And when He had spoken this , He saith unto him , Follow Me .
和 什么时候 他 有 说 这 , 他 赛斯说 到 他 , 跟随 我 .

讲完这些话后，祂对他说："来跟从我。"

" [hɪr] [ə'gen] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] " [loʊ] ,
" Here again is a distinct reference to the " Lo ,
" 这里 再次 是 一个 清楚的 参考 到 这 " 洛 ,

这里再次明确提到了"LO，

[wi:; wi][hæv; həv] [left] [ɔ:l][ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ðiː] " [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜ:rliər] [deɪ] .
we have left all and followed Thee " of an earlier day .
我们 有 左边 全部 和 随后 汝 " 的 一个 早些时候 天 .

我们舍弃一切，追随昔日的你。

['pi:tər][ɪz] [naʊ] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][ɪk'spekt] [straɪps] , [ɪm'prɪznmənt] , ['mɑ:rtərdəm] .
Peter is now informed that he is to expect stripes , imprisonment , martyrdom .
彼得 是 现在 知情的 那 他 是 到 预计 条纹 , 监禁 , 殉道 .

彼得现在被告知他将遭受鞭笞、监禁和殉道。

[hi:; hi][ɪz][tu:; tə]['glɔ:rɪfaɪ][gɑ:d][ɪn] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd] [deθ] .
He is to glorify God in sufferings and death .
他 是 到 荣耀 上帝 在 苦难 和 死亡 .

他要在苦难和死亡中荣耀神。

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]['ʌndər][noʊ]['fɜːrðər] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv]

He	can	be	under	no	further	misapprehension	as	to	the	meaning	of
他	能	是	在下面	不	更远	误解	作为	到	这	意义	的

['kraɪsts] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɜːrk][fɔːr; fər][ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [men] .

Christ's	mission	and	work	for	and	amongst	men	.
基督的	使命	和	工作	为了	和	在	男人	.

他现在应该完全明白基督为人类所做的使命和工作的意义了。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !

"	Follow	Me	!
"	跟随	我	!

“跟我来！

" [ment] [mɔːr] [naʊ] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]

"	meant	more	now	than	it	had	done	the	first	time	he	heard	it	by	the
"	意思是	更多的	现在	比	它	有	完毕	这	第一的	时间	他	听到	它	经过	这

[leɪk] [ʌv; əv] ['gælə˞li] .

Lake	of	Galilee	.
湖	的	加利利	.

“现在它的意义比他第一次在加利利湖边听到它时更加深刻了。”

['kælvəri] [hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] .

Calvary	had	supplied	the	interpretation	.
加略山	有	供应	这	解释	.

髑髅地提供了解释。

['piːtɝz] [nuː] [kə'mɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn][æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] .

Peter's	new	commission	began	at	the	Cross	.
彼得的	新的	委员会	开始	在	这	叉	.

彼得的新使命始于十字架。

['prɑːmɪnəns] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] ['prɑːmɪnəns]

Prominence	in	the	Kingdom	had	been	given	to	him	,	but	that	prominence
显赫地位	在	这	王国	有	到过	给定	到	他	,	但	那	显赫地位

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɑːmɪnəns] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

was	a	prominence	of	suffering	.
曾是	一个	显赫地位	的	痛苦	.

他在王国中获得了显赫的地位，但这显赫的地位伴随着苦难。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [nɑːt][ɪn] [iːz] , [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɔːr] ['paʊər] ,

He	was	to	be	first	of	all	,	not	in	ease	,	reputation	or	power	,
他	曾是	到	是	第一的	的	全部	,	不是	在	舒适	,	名声	或者	力量	,

他首先要追求的，并非安逸、名誉或权力。

[bʌt; bət][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] ,

but	first	in	the	difficulties	,
但	第一的	在	这	困难	,

但首先要克服困难，

[ðə; ði]['deɪndʒəz][ænd; ənd]['traɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'mjuːnəti] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə] ['ʃepərd]

the	dangers	and	trials	of	the	little	community	he	had	now	to	shepherd
这	危险	和	试验	的	这	小的	社区	他	有	现在	到	牧羊人

.

:

.

他现在要守护的这个小社区充满了危险和考验。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'pɪsl] [ʌv; əv]['piːtər][aɪ] . - ,

In	the	Second	Epistle	of	Peter	i	.	14	,
在	这	第二	书信	的	彼得	我	.	-	,

在彼得后书 1:14 中，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn] ['piːtɜ˞z] [oʊn] [wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːləm] [tʃɑːrdʒ]

there	is	a	pathetic	confirmation	in	Peter's	own	words	of	the	solemn	charge
那里	是	一个	可怜的	确认	在	彼得的	自己的	字	的	这	庄严	收费

[ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv][taɪ'bɪriəs] :

addressed	to	him	by	the	Lake	of	Tiberias	:
已解决	到	他	经过	这	湖	的	提比里亚	:

彼得自己的话语令人悲哀地证实了提比里亚湖畔对他所作的庄严嘱托：

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ðɪs] ['tæbərnækl] ,

"	I	think	it	right	,	as	long	as	I	am	in	this	tabernacle	,
"	我	思考	它	正确的	,	作为	长的	作为	我	是	在	这	圣幕	,

“我认为这样做是对的，只要我还在这个圣殿里，”

[tuː; tə][stɜːr][juː; jʊ][ʌp][baɪ] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] [rɪ'membrəns] ;

to	stir	you	up	by	putting	you	in	remembrance	;
到	搅拌	你	向上	经过	推杆	你	在	纪念	;

使你们想起，从而激励你们；

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [ɔːf][ʌv; əv][maɪ] ['tæbərnækl] ['kʌmɪθ] ['swɪftli] ,

knowing	that	the	putting	off	of	my	tabernacle	cometh	swiftly	,
会心	那	这	推杆	离开	的	我的	圣幕	到来	迅速地	,

我知道我的帐幕很快就会被撤去，

['iːv(ə)n][æz; əz]['aʊər; ɑːr][lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] ['sɪgnɪfaɪd]['ʌntəˌʌntu][ˌem 'iː] .

even	as	our	Lord	Jesus	Christ	signified	unto	me	.
甚至	作为	我们的	主	耶稣	基督	表示	到	我	.

正如我们的主耶稣基督向我所指示的那样。

[jeɪ] ,

Yea	,
是的	,

是的，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] ['dɪlɪdʒəns] [ðæt] [æt; ət] ['evri] [taɪm] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l]['æftər][maɪ] [dɪ'siːs] [tuː; tə][kɔːl]

I	will	give	diligence	that	at	every	time	ye	may	be	able	after	my	decease	to	call
我	将要	给	勤勉	那	在	每一个	时间	是的	可能	是	有能力的	后	我的	死亡	到	称呼

[ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'membrəns] .

these	things	to	remembrance	.
这些	事物	到	纪念	.

我将尽心尽力，使你们在我去世后，无论何时都能想起这些事。

" [wʌn][ɔːr] [tuː] ['instənsiz] [maɪt] [hɪr] [biː; bi]['saɪtɪd][æz; əz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['spɪrɪt] [wɪtʃ]

"	One	or	two	instances	might	here	be	cited	as	evidence	of	the	new	spirit	which
"	一	或者	二	实例	可能	这里	是	引用	作为	证据	的	这	新的	精神	哪个

['ænɪmeɪtɪd][hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] .

animated	him	who	was	now	prince	of	the	Apostles	.
动画	他	WHO	曾是	现在	王子	的	这	使徒们	.

“这里可以举出一两个例子来证明，他作为使徒之首，身上焕发出了新的精神。”

[ɪn][dʒɑːn][ˌɛks'ɛks'aɪ] . - - - [wiː; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ðə; ði] ['ɜːrliɪst]

In	John	xxi	.	20	-	23	we	have	given	to	us	in	a	few	words	the	earliest
在	约翰	二十一	.	-	-	-	我们	有	给定	到	我们	在	一个	很少	字	这	最早

['ɪnstəns] [ʌv; əv] ['piːtɜ˞z] [nuː] - [faʊnd] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][self] - [ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] .

instance	of	Peter's	new	-	found	desire	of	self	-	abnegation	.
实例	的	彼得的	新的	-	成立	欲望	的	自己	-	放弃	.

在约翰福音 21:20-23 中，我们用寥寥数语就看到了彼得新近萌生的自我否定愿望的最早例证。

" ['piːtər] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'baʊt] , [siːθ] [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] [huːm] ['dʒiːzəs] [lʌvd] ['fɑːloʊɪŋ] . . . .

"	Peter	,	turning	about	,	seeth	the	disciple	whom	Jesus	loved	following	.	.	.	.
"	彼得	,	转弯	关于	,	沸腾	这	弟子	谁	耶稣	喜爱	下列的	.	.	.	.

彼得转过身来，看见耶稣所爱的门徒跟在他身后.....

['piːtər] ['ðerfɔːr] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [seθ] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [lɔːrd] , [ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [mæn][duː] ?

Peter	**therefore**	**seeing**	**him**	**saith**	**to**	**Jesus**	**,**	**Lord**	**,**	**and**	**what**	**shall**	**this**	**man**	**do**	**?**
彼得	所以	看到	他	赛斯说	到	耶稣	,	主	,	和	什么	将	这	男人	做	?

彼得看见他，就对耶稣说："主啊，这个人将来会做什么呢？"

['dʒiːzəs] [seθ] ['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ] [wɪl] [ðæt] [hiː; hi] ['tæri] [tɪl] [aɪ] [kʌm] ,

Jesus	**saith**	**unto**	**him**	**,**	**If**	**I**	**will**	**that**	**he**	**tarry**	**till**	**I**	**come**	**,**
耶稣	赛斯说	到	他	,	如果	我	将要	那	他	焦油	直到	我	来	,

耶稣对他说："如果我愿意他等到我来的时候，

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə] [ðiː] ?

what	**is**	**that**	**to**	**thee**	**?**
什么	是	那	到	你	?

那跟你有什么关系？

['fɑːloʊ] [ðaʊ] [ˌem 'iː] .

Follow	**thou**	**Me**	**.**
跟随	你	我	.

跟随我。

" ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [ðɪs] ['ɪnsɪdənt][hæz; həz] [bɪn] ['veriəsliˌ'væriəsli] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtid] .

"	**Curiously**	**enough**	**,**	**this**	**incident**	**has**	**been**	**variously**	**misinterpreted**	**.**
"	奇怪的是	足够的	,	这	事件	有	到过	各种各样的	误解	.

"奇怪的是，这一事件被各种各样的人误解了。"

['piːtər][hæz; həz] [bɪn] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti][ɔːr][ʌv; əv]['semi] - [ˌdɪskən'tent] [æt; ət][ðə; ði]

Peter	**has**	**been**	**accused**	**of**	**idle**	**curiosity**	**or**	**of**	**semi**	**-**	**discontent**	**at**	**the**
彼得	有	到过	被告	的	闲置的	好奇心	或者	的	半	-	不满	在	这

[kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrd][lɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] ['hæpiːɚ] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]

comparison	**of**	**his**	**own**	**hard**	**lot**	**with**	**the**	**probable**	**happier**	**fortune**	**of**	**the**
比较	的	他的	自己的	难的	很多	和	这	可能	更快乐	财富	的	这

[ə'pɑːsl] [dʒɑːn] . [[wʌn]]

Apostle	**John**	**.**	**[**	**1**	**]**
使徒	约翰	.	[	1	]

彼得被指责为出于无谓的好奇心，或者因为将自己艰难的处境与使徒约翰可能更幸福的命运进行比较而心怀不满。[1]

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv]['dʒiːzəs][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][hæz; həz] ['ðerfɔːr] [bɪn] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz]

The	**reply**	**of**	**Jesus**	**to**	**the**	**inquiry**	**has**	**therefore**	**been**	**represented**	**as**
这	回复	的	耶稣	到	这	询问	有	所以	到过	代表	作为

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [wel] - [dɪ'zɜːrvd] [rɪ'bjuːk] .

a	**sharp**	**and**	**well**	**-**	**deserved**	**rebuke**	**.**
一个	锋利的	和	出色地	-	应得的	训斥	.

因此，耶稣对询问的回答被描述为严厉而恰当的斥责。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['hɑːrdli][biː; bi] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ʌv; əv]

It	**can**	**hardly**	**be**	**that**	**any**	**of**	**these**	**explanations**	**represent**	**the**	**true**	**state**	**of**
它	能	几乎	是	那	任何	的	这些	解释	代表	这	真的	状态	的

[ðə; ði] [keɪs] .

the	**case**	**.**
这	案件	.

这些解释几乎不可能代表案件的真实情况。

[ðə; ði] [truːθ] [wʊd] ['ræðər] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['piːtər] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː]

The	**truth**	**would**	**rather**	**seem**	**to**	**be**	**that**	**Peter**	**shrank**	**from**	**the**	**new**
这	真相	会	相当	似乎	到	是	那	彼得	缩小	从	这	新的

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ænd; ənd] ['prɑːmɪnəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'saɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

responsibility	**and**	**prominence**	**which**	**had**	**been**	**assigned**	**to**	**him**	**,**
责任	和	显赫地位	哪个	有	到过	分配	到	他	,

事实似乎更像是彼得对分配给他的新责任和重要地位感到畏惧。

[ænd; ənd] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld]['raɪv(ə)l] , [naʊ] [hɪz; ɪz]

and	would	willingly	have	become	a	follower	of	his	old	rival	,	now	his
和	会	心甘情愿	有	变得	一个	追随者	的	他的	老的	竞争对手	,	现在	他的

[kəm'pænjən] [ænd; ənd] [frend] .

companion	and	friend	.
伴侣	和	朋友	.

他甘愿成为昔日对手的追随者，而如今，他已成为自己的伙伴和朋友。

[dʒɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] [huː] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz]['mæstər][moʊst] ['nɪrli] — [ðə; ði][wʌn] " [huːm]

John	was	the	disciple	who	understood	his	Master	most	nearly	—	the	one	"	whom
约翰	曾是	这	弟子	WHO	理解	他的	掌握	最多	几乎	—	这	一	"	谁

['dʒiːzəs] [lʌvd] .

Jesus	loved	.
耶稣	喜爱	.

约翰是门徒中最了解他主人的人——耶稣所爱的人。

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ]['piːtər][ɑːn][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] [ˌtræns,fɪgjə'reɪʃn] ,

"	He	had	been	present	with	Peter	on	the	Mount	of	Transfiguration	,
"	他	有	到过	展示	和	彼得	在	这	山	的	变形	,

“他曾与彼得一同在山上显圣容，

[ɪn] [geθ'seməni] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kaiəfæs] .

in	Gethsemane	and	in	the	house	of	Caiaphas	.
在	客西马尼	和	在	这	房子	的	该亚法	.

在客西马尼园和该亚法的家中。

['piːtər][ɪn][oʊld] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

Peter	in	old	days	had	been	jealous	of	him	,
彼得	在	老的	天	有	到过	嫉妒的	的	他	,

彼得以前就嫉妒他。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒeləsi] [hæd; həd][led][tuː; tə][straɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] .

and	this	jealousy	had	led	to	strife	among	the	disciples	.
和	这	妒忌	有	引领	到	冲突	之中	这	门徒	.

这种嫉妒导致了门徒之间的纷争。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə] [straɪv] [fɔːr; fər] ['prefrəns] [naʊ] .

He	was	in	no	mood	to	strive	for	preference	now	.
他	曾是	在	不	情绪	到	努力	为了	偏爱	现在	.

他现在根本没心情去争取优待。

[ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l] [huːm] ['dʒiːzəs] [lʌvd] [hæd; həd] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

The	disciple	whom	Jesus	loved	had	,	he	thought	,
这	弟子	谁	耶稣	喜爱	有	,	他	想法	,

耶稣所爱的那个门徒，他想，

[ə; eɪ] ['betər] [raɪt] [tuː; tə][tend][ðə; ði] [ʃiːp] [ænd; ənd] [fiːd] [ðə; ði] [læmz] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] .

a	better	right	to	tend	the	sheep	and	feed	the	lambs	than	he	had	.
一个	更好的	正确的	到	趋向	这	羊	和	喂养	这	羔羊	比	他	有	.

他比别人拥有更好的放羊和喂养羔羊的权利。

[dʒɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd][nɑːt][ɪn'taɪərli] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz]['mæstər] ;

John	was	the	only	one	who	had	not	entirely	abandoned	his	Master	;
约翰	曾是	这	仅有的	一	WHO	有	不是	完全	弃	他的	掌握	;

约翰是唯一一个没有完全背弃他主人的人；

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['traɪəl] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət]

he	had	followed	Him	to	the	midnight	trial	,	he	had	been	present	at
他	有	随后	他	到	这	午夜	审判	,	他	有	到过	展示	在

[ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] ,

the	Crucifixion	,
这	十字架刑	,

他曾跟随耶稣参加午夜审判，他曾亲眼目睹耶稣被钉十字架。

[ænd; ənd] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'θetɪk] [kə'mɪʃ(ə)n] [ðeər'æt] — ['neɪmli] , [tu:; tə] [teɪk]

and	been	the	recipient	of	a	pathetic	commission	thereat	—	namely	,	to	take
和	到过	这	接受者	的	一个	可怜的	委员会	那里	—	即	,	到	拿

[ker] [ʌv; əv]['dʒi:zəsɪz] ['mʌðər] .

care	of	Jesus's	mother	.
关心	的	耶稣的	母亲	.

并被委派了一项可悲的任务——照顾耶稣的母亲。

['pi:tər] [naʊ] [felt] [ðæt] [dʒɑ:n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wə:ðiə] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌæpə'stɑ:lɪk] [tʃɜ:rtʃ] [ðæn; ðən]

Peter	now	felt	that	John	was	a	worthier	leader	of	the	Apostolic	Church	than
彼得	现在	毛毡	那	约翰	曾是	一个	更值得	领导者	的	这	使徒	教会	比

[hi:; hi][hɪm'self][kʊd; kəd][hoʊp][tu:; tə][bi:; bi] .

he	himself	could	hope	to	be	.
他	他自己	可以	希望	到	是	.

彼得现在觉得，约翰比他自己更配得上成为使徒教会的领袖。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [ə'rest] [ʌv; əv]['dʒi:zəs][hæd; həd] [drɔ:n] [ðem; ðəm] [mɔ:r] ['kloʊsli] [tə'geðər] .

No	doubt	the	arrest	of	Jesus	had	drawn	them	more	closely	together	.
不	怀疑	这	逮捕	的	耶稣	有	绘制	他们	更多的	密切	一起	.

毫无疑问，耶稣被捕使他们的关系更加紧密了。

[dʒɑ:n][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs]

John	had	done	him	the	service	of	obtaining	his	admission	to	the	house
约翰	有	完毕	他	这	服务	的	获得	他的	入学	到	这	房子

[ʌv; əv] ['kaiəfæs] .

of	Caiaphas	.
的	该亚法	.

约翰帮他进入了该亚法的家，这对他来说是个很大的帮助。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][moʊst] ['laɪkli] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk]['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]

He	had	remained	with	him	most	likely	in	the	dark	hours	before	the
他	有	剩余	和	他	最多	可能	在	这	黑暗的	小时	前	这

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] ['mɔ:rnɪŋ] ;

resurrection	morning	;
复活	早晨	;

他很可能在复活节清晨前的黑暗时刻一直陪伴着他；

[hi:; hi] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [tu:m] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] .

he	accompanied	him	to	the	tomb	;	he	was	with	him	now	.
他	伴随	他	到	这	墓	;	他	曾是	和	他	现在	.

他陪同他来到墓前；现在他和他在一起。

[haʊ] [kʊd; kəd]['pi:tər] ['betər] [ɪg'zemplɪfaɪ][hɪz; ɪz][hju:'mɪləti][ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tu:; tə]

How	could	Peter	better	exemplify	his	humility	than	by	his	unwillingness	to
如何	可以	彼得	更好的	举例说明	他的	谦逊	比	经过	他的	不情愿	到

[teɪk] ['presɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [tru:] [noʊ'bɪləti][ænd; ənd][ˌdʒenə'rɑ:səti][hi:; hi][hæd; həd] [naʊ]

take	precedence	of	a	man	whose	true	nobility	and	generosity	he	had	now
拿	优先权	的	一个	男人	谁	真的	贵族	和	慷慨	他	有	现在

[pru:vd] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] ?

proved	to	the	full	?
已证实	到	这	满的	?

彼得还有什么比不愿凌驾于一位他已经充分证明其真正高尚品格和慷慨大方的人之上更能体现他的谦逊呢?

['dʒi:zəsɪz] ['ænsər] [geɪv] [ɪn] ['veri] [bri:f] [tɜ:rmz][ə; eɪ] ['fɔ:rkæst] [ʌv; əv]['dʒɑ:nz] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm]

Jesus's	answer	gave	in	very	brief	terms	a	forecast	of	John's	function	in	the	Kingdom
耶稣的	回答	给予	在	非常	简短的	条款	一个	预报	的	约翰的	功能	在	这	王国

,

,

,

耶稣的回答简明扼要地预言了约翰在天国中的职责。

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['emfəsaizd] [fɔːr; fər]['piːtər][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv] [ʌn'kwestʃənɪŋ] [ə'biːdiəns] .

and	re	-	emphasized	for	Peter	the	importance	of	unquestioning	obedience	.
和	关于	-	强调	为了	彼得	这	重要性	的	不加质疑	服从	.

并再次向彼得强调了绝对服从的重要性。

[hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ɪ'fekt] : ['dʒɑːnz] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt] [ə'fekt] [jɔːrz] .

He	said	,	in	effect	:	John's	commission	will	not	affect	yours	.
他	说	,	在	影响	:	约翰的	委员会	将要	不是	影响	你的	.

他实际上是说：约翰的佣金不会影响你的。

[aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] .

I	have	chosen	.
我	有	选定	.

我已经做出了选择。

[sə'poʊz] [ðæt] [jɔːrz] [ɪz][tuː; tə] [straɪv] [ænd; ənd] [liːd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tuː; tə][stænd][ænd; ənd] [weɪt] ?

Suppose	that	yours	is	to	strive	and	lead	,	and	his	to	stand	and	wait	?
认为	那	你的	是	到	努力	和	带领	,	和	他的	到	站立	和	等待	?

假设你的使命是奋斗和领导，而他的使命是袖手旁观?

[haʊ] [wɪl] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] [ə'fekt] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [jɔːrz] ?

How	will	his	commission	affect	the	faithful	discharge	of	yours	?
如何	将要	他的	委员会	影响	这	忠实	释放	的	你的	?

他的委任将如何影响你忠实履行职责?

[haʊ] ['θɜːrəli] [bəuθ]['piːtər][ænd; ənd][dʒɑːn] [ək'septɪd] [ðə; ði] [pə'ziʃənz] ['æləkeitid][tuː; tə][ðem; ðəm]

How	thoroughly	both	Peter	and	John	accepted	the	positions	allocated	to	them
如何	彻底	两个都	彼得	和	约翰	公认	这	职位	分配	到	他们

[ðer; ðər] [ɪ'miːdiət] ['æftər]['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃoʊz] .

their	immediate	after	history	shows	.
他们的	即时	后	历史	演出	.

彼得和约翰如何彻底地接受了分配给他们的职位，他们之后的历史就证明了这一点。

['piːtər][led][ðə; ði][væn] , [dʒɑːn] [sɜːrvd] [ɪn]['saɪləns] .

Peter	led	the	van	,	John	served	in	silence	.
彼得	引领	这	货车	,	约翰	服务	在	沉默	.

彼得领头，约翰默默地服役。

[ðer; ðər] ['frendʃɪp] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd][ɪk'spændɪd] .

Their	friendship	continued	and	expanded	.
他们的	友谊	持续	和	扩展	.

他们的友谊持续发展壮大。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər][wiː; wi] [hɪr] [mʌtʃ] [ʌv; əv] " ['piːtər][ænd; ənd][dʒɑːn] .

For	the	future	we	hear	much	of	"	Peter	and	John	.
为了	这	未来	我们	听到	很多	的	"	彼得	和	约翰	.

对于未来，我们经常听到"彼得和约翰"。

" [ðiːz] [tuː] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [nuː] ['frendʃɪp] .

"	These	two	began	a	new	friendship	.
"	这些	二	开始	一个	新的	友谊	.

"这两个人开始了新的友谊。"

[dʒɑːn] [ʃerd] [ɪn] ['piːtɝz] ['pʌnɪʃmənt] ; [ɪf] ['piːtər][dɪd][ðə; ði] ['spiːkɪŋ] [ə'loʊn] , [dʒɑːn] [tʊk] [ðə; ði]

John	shared	in	Peter's	punishment	;	if	Peter	did	the	speaking	alone	,	John	took	the
约翰	共享	在	彼得的	惩罚	;	如果	彼得	做过	这	请讲	独自的	,	约翰	采取	这

[ɪm'prɪzənmənts] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

imprisonments	with	him	.
监禁	和	他	.

约翰与彼得一同受罚；如果彼得独自发言，约翰就与他一同受刑。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [maʊnt] [ʌv; əv] [ˌtrænsˌfɪgjə'reɪʃn] , [tə'geðər] [ɪn]

As	they	had	been	together	on	the	Mount	of	Transfiguration	,	together	in
作为	他们	有	到过	一起	在	这	山	的	变形	,	一起	在

[geθ'semәni] ,

Gethsemane	,
客西马尼	,

就像他们在变像山上，在客西马尼园里一样，

[tə'geðər] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ʌv; əv] ['kaiəfæs] ,

together	in	the	hall	of	Caiaphas	,
一起	在	这	大厅	的	该亚法	,

他们一同在该亚法的厅堂里，

[soʊ] [naʊ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tə'geðər] [ɪn]['spɪrɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['pi:tɜ-z] ['mɑ:rtərdəm] [keɪm] .

so	now	they	remained	together	in	spirit	until	the	day	of	Peter's	martyrdom	came	.
所以	现在	他们	剩余	一起	在	精神	直到	这	天	的	彼得的	殉道	来了	.

所以，他们心意相通，直到彼得殉道的那一天到来。

([ækts] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] - [ˌaɪ 'vi:] .)

(	Acts	iii	.	1	-	iv	.	)
(	使徒行传	三、	.	1	-	四	.	)

（第三章第一节至第四节）

[ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [sens] [wi:; wi][hæv; həv] [naʊ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][end]

In	a	certain	sense	we	have	now	reached	the	beginning	rather	than	the	end
在	一个	肯定	感觉	我们	有	现在	达到	这	开始	相当	比	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑ:sl] ['pi:tər] .

of	the	life	and	work	of	the	Apostle	Peter	.
的	这	生活	和	工作	的	这	使徒	彼得	.

从某种意义上说，我们现在所看到的，是使徒彼得生平和工作的开始，而不是结束。

[frʌm; frəm][ðə; ði][pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'tiku:ləz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌpɜ:rsə'næləti]

From	the	point	at	which	most	of	the	particulars	regarding	his	personality
从	这	观点	在	哪个	最多	的	这	细节	关于	他的	性格

[si:s] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'fɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['testəmənt] [kə'mensiz] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [wɜ:rk][ʌv; əv]

cease	to	be	afforded	in	the	New	Testament	commences	the	astonishing	work	of
停止	到	是	提供	在	这	新的	遗嘱	开始	这	惊人	工作	的

[wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ðə; ði] ['li:dər] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

which	he	was	in	a	sense	the	leader	and	inspiration	.
哪个	他	曾是	在	一个	感觉	这	领导者	和	灵感	.

从新约圣经不再提供关于他个性的详细记载开始，他开始了惊人的工作，从某种意义上说，他是这项工作的领导者和灵感来源。

[ə; eɪ] [fju:] [ˌgæli'li(:)ən] ['fɪʃərmən] [set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði][wɜ:rld] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

A	few	Galilean	fishermen	set	to	work	to	turn	the	world	upside	down	.
一个	很少	加利利	渔民	放	到	工作	到	转动	这	世界	上行	向下	.

几个加利利渔民开始着手改变世界。

[ðə; ði][væst][ænd; ənd]['venərəb(ə)l]['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ] [rɪ'pəʊziz][ə'pɑ:n] [sʌtʃ]

The	vast	and	venerable	fabric	of	the	Christian	Church	reposes	upon	such
这	广阔的	和	可敬	织物	的	这	基督教	教会	休息	之上	这样的

[faʊn'deɪʃnz] [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [kən'sɪdərd] .

foundations	as	we	have	considered	.
基础	作为	我们	有	经过考虑的	.

基督教教会庞大而古老的组织结构就建立在我们刚才讨论的这些基础之上。

[ðɪs] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [rɔ:t] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][ə; eɪ]['mɔ:rəl]['mɪrək(ə)l] .

This	revolution	wrought	in	the	history	of	the	world	is	a	moral	miracle	.
这	革命	锻	在	这	历史	的	这	世界	是	一个	道德	奇迹	.

这场在世界历史上引发的革命是一个道德奇迹。

[ðə; ði][tæsk] [ɛ'seɪd] [wʌz; wəz] [stu:'pendəs] .

The	task	essayed	was	stupendous	.
这	任务	尝试	曾是	惊人的	.

这篇论文写得太棒了。

['ni:ðər] ['pi:tər][nɔ:r][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz][kʊd; kəd][hæv; həv]['estɪmeɪtɪd] [ɪts] ['mægnɪtu:d] [ɔ:r] [fɔ:r'si:n] [ɪts]

Neither	Peter	nor	his	companions	could	have	estimated	its	magnitude	or	foreseen	its
两者都不	彼得	也不	他的	同伴	可以	有	估计的	它是	震级	或者	预见	它是

['traɪʌmf] .

triumph	.
胜利	.

彼得和他的同伴们既无法估量它的大小，也无法预见它的胜利。

[ðæt] [hi:; hi][hɪm'self][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] ['gretɪst] [ʌv; əv]

That	he	himself	should	come	to	be	regarded	as	the	first	and	greatest	of
那	他	他自己	应该	来	到	是	认为	作为	这	第一的	和	最	的

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [laɪn][ʌv; əv] ['sɑ:vrɪn] ['pɑ:ntɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [tʃɜ:rtʃ] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] ['nevər]

the	long	line	of	sovereign	pontiffs	of	the	Roman	Church	we	may	be	sure	never
这	长的	线	的	主权	教宗	的	这	罗马	教会	我们	可能	是	当然	绝不

[ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

occurred	to	him	.
发生	到	他	.

可以肯定的是，他从未想过自己会被视为罗马教会漫长的教皇传承中的第一位也是最伟大的一位。

[hi:; hi] ['entərd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][tæsk][ɪn] [feɪθ] , ['li:vɪŋ] [rɪ'zʌlts] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['mæstər] [hu:m] [hi:; hi]

He	entered	upon	his	task	in	faith	,	leaving	results	to	the	great	Master	whom	He
他	进入	之上	他的	任务	在	信仰	,	离开	结果	到	这	伟大的	掌握	谁	他

[sɜ:rvd] .

served	.
服务	.

他怀着信念投入到工作中，将结果交托给他所侍奉的伟大主人。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ə'pɑ:sl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [waɪz][nɔ:r]

Compared	with	the	great	Apostle	of	the	Gentiles	he	was	neither	wise	nor
比较的	和	这	伟大的	使徒	的	这	外邦人	他	曾是	两者都不	明智的	也不

['lɜ:rnɪd] ;

learned	;
学习	;

与那位伟大的外邦人使徒相比，他既无智慧也无学问；

[hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ['tʃoʊzn] [tu:; tə] [kən'faʊnd] [ðə; ði]

he	was	but	one	of	the	weak	things	of	earth	chosen	to	confound	the
他	曾是	但	一	的	这	虚弱的	事物	的	地球	选定	到	混杂	这

['maɪti] .

mighty	.
强大的	.

他不过是世间众多弱者之一，却被选中去戏弄强者。

[ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ['restɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪs] .

The	Holy	Spirit	rested	upon	him	for	service	.
这	圣	精神	休息	之上	他	为了	服务	.

圣灵降临在他身上，激励他服侍他人。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] ['ɪnstrəmənt] [hu:m] [gɑ:d][kʊd; kəd][ju:z][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][self] - ['si:kɪŋ]

He	was	a	willing	instrument	whom	God	could	use	because	self	-	seeking
他	曾是	一个	愿意的	乐器	谁	上帝	可以	使用	因为	自己	-	寻求

[wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['məutivz] [ænd; ənd][dɪ'zaɪɚz] .

was	entirely	banished	from	his	motives	and	desires	.
曾是	完全	被放逐	从	他的	动机	和	欲望	.

他甘愿成为上帝可以使用的工具，因为他的动机和欲望中完全摒弃了自私自利。

[haʊ] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] .

How	this	came	to	be	so	we	have	just	seen	.
如何	这	来了	到	是	所以	我们	有	只是	已见	.

事情是如何发展到这一步的，我们刚才已经看到了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒiːzəs] [huː] [meɪd] ['piːtər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

It	was	Jesus	who	made	Peter	what	he	was	.
它	曾是	耶稣	WHO	制成	彼得	什么	他	曾是	.

是耶稣造就了彼得。

['dʒiːzəs] [biˈliːvd] [ɪn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [nuː] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː]

Jesus	believed	in	him	from	the	first	,	knew	him	better	than	he	knew
耶稣	相信	在	他	从	这	第一的	,	知道	他	更好的	比	他	知道

[hɪmˈself] ,

himself	,
他自己	,

耶稣从一开始就相信他，比他自己更了解他。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði]['piːtər] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['saɪmən] [ðæt]

and	looked	to	the	Peter	that	was	to	be	rather	than	the	Simon	that
和	看起来	到	这	彼得	那	曾是	到	是	相当	比	这	西蒙	那

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

他们仰望的是将来的彼得，而不是已经存在的西门。

['dʒiːzəs] [delt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [lʌv] [sʌtʃ] [æz; əz] [fɪlz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]

Jesus	dealt	with	him	in	patience	and	love	such	as	fills	us	with
耶稣	已处理	和	他	在	耐心	和	爱	这样的	作为	填充	我们	和

['wʌndərmənt] .

wonderment	.
惊奇	.

耶稣以极大的耐心和爱对待他，这让我们感到无比惊奇。

[huː] [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ?

Who	but	Jesus	would	have	thought	it	worth	while	to	do	it	?
WHO	但	耶稣	会	有	想法	它	值得	尽管	到	做	它	?

除了耶稣，谁会认为这样做是值得的?

[wʌt] [hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər]['saɪmən][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ɔːl] [huː]

What	He	did	for	Simon	the	fisherman	He	is	still	able	to	do	for	all	who
什么	他	做过	为了	西蒙	这	渔夫	他	是	仍然	有能力的	到	做	为了	全部	WHO

[jiːld] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

yield	themselves	to	Him	.
屈服	他们自己	到	他	.

祂为渔夫西门所做的事，祂仍然能够为所有顺服祂的人做。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [kraɪst] .

There	is	nothing	impossible	with	Christ	.
那里	是	没有什么	不可能的	和	基督	.

在基督里，凡事都能。

[ðə; ði] ['wiːkəst] [ænd; ənd][moʊst] ['sɪnfl] [əˈmʌŋst] [ˌjuː 'es][ɪz][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['væljuː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

The	weakest	and	most	sinful	amongst	us	is	of	infinite	value	to	Him	.
这	最弱	和	最多	罪恶的	在	我们	是	的	无限	价值	到	他	.

即使是我们当中最软弱、罪孽最深重的人，在他眼中也具有无限的价值。

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər] [seɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] !

How	many	of	us	are	saints	in	the	making	!
如何	许多	的	我们	是	圣徒	在	这	制作	!

我们当中有多少人正在成为圣人呢!

[meɪ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [laɪf] [liːd] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm]

May	**the**	**story**	**of**	**His**	**dealings**	**with**	**one**	**life**	**lead**	**us**	**all**	**to**	**the**	**same**
可能	这	故事	的	他的	交易	和	一	生活	带领	我们	全部	到	这	相同的

[ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ə'biːdiəns] .

experience	**of**	**faithful**	**and**	**loving**	**obedience**	**.**
经验	的	忠实	和	爱	服从	.

愿祂与一个人的交往故事引领我们所有人体验到同样的忠诚和爱的顺服。

[meɪ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['aʊərz] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] ['iːv(ə)n] [θruː] [stʌmbəlɪŋz] [ænd; ənd] ['feɪljɚz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

May	**it**	**be**	**ours**	**to**	**respond**	**even**	**through**	**stumblings**	**and**	**failures**	**to**	**His**
可能	它	是	我们的	到	回应	甚至	通过	绊倒	和	失败	到	他的

['greɪʃəs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

gracious	**invitation**	**,**
亲切	邀请	,

愿我们即便在跌倒和失败中，也能回应祂的恩典邀请。

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] !

"	**Follow**	**Me**	**!**
"	跟随	我	!

“跟我来！

" [hiː; hi] [wɪl] [liːd] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [streŋθ] [tuː; tə] [streŋθ] ,

"	**He**	**will**	**lead**	**us**	**from**	**strength**	**to**	**strength**	**,**
"	他	将要	带领	我们	从	力量	到	力量	,

他将带领我们走向更加强大的未来，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [lɜːrn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [faɪnd] [rest] ['ʌntəˌ'ʌntu] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] .

we	**shall**	**learn**	**of**	**Him**	**and**	**find**	**rest**	**unto**	**our**	**souls**	**.**
我们	将	学习	的	他	和	寻找	休息	到	我们的	灵魂	.

我们将认识他，并获得灵魂的安息。

[[wʌn]] [bruːs] , " ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [twelv] , " [piː] . - .

[	**1**	**]**	**Bruce**	**,**	**"**	**Training**	**of**	**the**	**Twelve**	**,**	**"**	**p**	**.**	**511**	**.**
[	1	]	布鲁斯	,	"	训练	的	这	十二	,	"	p	.	-	.

[1] Bruce，《十二门徒训练》，第 511 页。

['lʌndən] :

LONDON	**:**
伦敦	:

伦敦：

['dʌbljuː] . - [ænd; ənd] [sʌnz] , ['printərz] ,

W	**.**	**SPEAIGHT**	**AND**	**SONS**	**,**	**PRINTERS**	**,**
W	.	-	和	儿子们	,	打印机	,

W. SPEAIGHT AND SONS，印刷厂

['fetər] [leɪn] , [iː] . [siː] .

FETTER	**LANE**	**,**	**E**	**.**	**C**	**.**
束缚	车道	,	E	.	C	.

FETTER LANE，EC

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神